叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 1776 年和 1812 (colored Americans In The Wars Of 1776) 000001

2. 1776 年和 1812 (colored Americans In The Wars Of 1776) 000002

3. 1776 年和 1812 (colored Americans In The Wars Of 1776) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1776 年和 1812 (Colored Americans in the Wars of 1776)

['kʌlərd]	[ə'mɛrɪkənz]	[ɪn]	[ðə; ði]
COLORED	**AMERICANS**	**IN**	**THE**
有色	美国人	在	这

有色美国人

['wɔrz]	[ʌv; əv]	-	[ænd; ənd]	-
WARS	**OF**	**1776**	**AND**	**1812**
战争	的	-	和	-

1776 年战争和 1812 年战争

[baɪ]
By
经过

经过

['wɪljəm]	[si:] .	[nel]
WILLIAM	**C** **.**	**NELL**
威廉	C .	内尔

威廉·C·内尔

[ˌfɪlə'delfɪr]	:
PHILADELPHIA	**:**
费城	:

费城：

['prɪntɪd]	[fɔ:r; fər][eɪtʃ] .	[ti:] .	[ki:lɪŋ]	,	-	[paɪn]	STREET1902
PRINTED	**FOR**	**H** **.**	**T** **.**	**KEALING**	**,**	**681**	**PINE**	**STREET1902**
打印	为了	H .	T .	基林	,	-	松树	STREET1902

印制于 HT Kealing，松树街 681 号，1902 年

[ə; eɪ]	['steɪtmənt]	.
A	**STATEMENT**	**.**
一个	陈述	.

一份声明。

[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	['vɑ:ljəm]	[sets]	[fɔ:rθ]	[ɪn][kəm'pækt]	[fɔ:rm][ðə; ði]	[ə'tʃi:vmənts]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ə'merɪkən]
This	**little**	**volume**	**sets**	**forth**	**in**	**compact**	**form**	**the**	**achievements**	**of**	**the**	**American**
这	小的	体积	套	前进	在	袖珍的	形式	这	成就	的	这	美国人

['ni:groʊ]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌrevə'lu:ʃəneri]	[wɔ:r][ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv]	-	.
Negro	**during**	**the**	**Revolutionary**	**War**	**and**	**the**	**War**	**of**	**1812**	**.**
黑人	期间	这	革命者	战争	和	这	战争	的	-	.

这本小册子以简洁的形式阐述了美国黑人在独立战争和1812年战争期间取得的成就。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]	[kəm'paɪld]	[frʌm; frəm]	['væljuəb(ə)l]	['rekərdz]	,	['daiəriz]	,
It	**is**	**compiled**	**from**	**valuable**	**records**	**,**	**diaries**	**,**
它	是	编译	从	有价值的	记录	,	日记	,

它由珍贵的记录、日记等汇编而成。

['dɑ:kjuments][ænd; ənd]	['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn]	['nju:zˌpeɪpəz]	['nɪrli]	[kənˌtempə'reɪniəs]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[taɪmz]
documents	**and**	**articles**	**in**	**newspapers**	**nearly**	**contemporaneous**	**with**	**the**	**times**
文件	和	文章	在	报纸	几乎	同时期	和	这	时代

[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[tri:t]	,
of	**which**	**they**	**treat**	**,**
的	哪个	他们	对待	,

与所论述时代几乎同时期的报纸上的文件和文章，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['ðerfɔːr] ,

and	it	may	,	therefore	,
和	它	可能	,	所以	,

因此，它或许

[biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [kəm'pendiəm] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [siːks] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ]

be	considered	a	valuable	compendium	to	the	man	who	seeks	information	on	a
是	经过考虑的	一个	有价值的	概要	到	这	男人	WHO	寻找	信息	在	一个

['sʌbdʒekt][bʌt; bət]['skæntəli] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['stændərd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][wɜːrks][tuː; tə] [wɪtʃ] ['refrəns] [ɪz]

subject	but	scantily	treated	in	the	standard	historical	works	to	which	reference	is
主题	但	稀疏地	治疗	在	这	标准	历史	作品	到	哪个	参考	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] .

usually	made	.
通常	制成	.

对于那些寻求了解某个主题（该主题在通常被引用的标准历史著作中鲜有提及）的人来说，本书可被视为一本有价值的汇编。

[ðə; ði] ['mætər] [ˌhɪr'ɪn] [kən'teɪnd] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kænədə] [ɪ'dɪʃn] [kɔːld] " ['sɜːrvɪsɪz]

The	matter	herein	contained	was	first	printed	in	a	Canada	edition	called	"	Services
这	事情	在此处	包含	曾是	第一的	打印	在	一个	加拿大	版	称为	"	服务

[ʌv; əv] ['kʌlərd] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn][ðə; ði]['wɔrz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .

of	Colored	Americans	in	the	Wars	of	1776	and	1812	.
的	有色	美国人	在	这	战争	的	-	和	-	.

本文所载内容最初刊印于加拿大版《有色美国人在 1776 年和 1812 年战争中的贡献》一书中。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [aʊt][ʌv; əv][prɪnt] ,

"	It	is	now	out	of	print	,
"	它	是	现在	出去	的	打印	,

“这本书现在已经绝版了。”

[bʌt; bət] ['mætər] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] ['vælju:][ɪn] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l]

but	matter	of	so	great	value	in	fixing	the	patriotic	status	of	a	people
但	事情	的	所以	伟大的	价值	在	定影	这	爱国	地位	的	一个	人们

[soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'naɪd] ['ɑːnərəb(ə)l] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] - ['meɪkɚz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [mʌst; məst][nɑːt]

so	long	denied	honorable	place	among	the	nation	-	makers	of	America	must	not
所以	长的	否认	光荣的	地方	之中	这	国家	-	制造商	的	美国	必须	不是

[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [feɪd] [frʌm; frəm] [vjuː] ;

be	allowed	to	fade	from	view	;
是	允许	到	褪色	从	看法	;

但是，对于一个长期以来被剥夺了在美国建国者中应有荣誉地位的民族而言，在确立其爱国地位方面具有如此重大的价值，绝不能让它从人们的视野中消失；

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wen] ['aːkaivz] [ænd; ənd]['laɪbrɛˌriːz][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['ræn,sækt] [baɪ]

especially	at	this	time	when	archives	and	libraries	are	being	ransacked	by
尤其	在	这	时间	什么时候	档案	和	图书馆	是	存在	洗劫一空	经过

['skɑːlərli] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] [reɪs] [fɔːr; fər] [dɪ'fensɪv] ['deɪtə] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [ə'tæks]

scholarly	men	of	the	Negro	race	for	defensive	data	against	the	insidious	attacks
学术性的	男人	的	这	黑人	种族	为了	防守	数据	反对	这	阴险	攻击

[ʌv; əv]['waɪli][foʊz][ə'pɑːn][ðə; ði][kleɪmz][ænd; ənd]['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [reɪs] [kən'sɪdərd] [æz; əz]

of	wily	foes	upon	the	claims	and	merit	of	the	colored	race	considered	as
的	狡猾的	敌人	之上	这	索赔	和	优点	的	这	有色	种族	经过考虑的	作为

['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['sɪtəznz] .

soldiers	and	citizens	.
士兵	和	公民	.

尤其是在此时此刻，黑人学者们正在搜遍档案馆和图书馆，寻找防御资料，以抵御狡猾的敌人对黑人作为士兵和公民的权利和功绩的阴险攻击。

[ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rətiz] ['kwoʊtɪd][baɪ]['mɪstər] . [nel] , [ðə; ði]

A	reference	to	the	bibliography	and	authorities	quoted	by	Mr	.	Nell	,	the
一个	参考	到	这	参考书目	和	当局	引	经过	先生	.	内尔	,	这

['ɔ:θər] ,

author	,
作者	,

参考内尔先生（作者）引用的书目和权威资料，

[ɪz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['vɑ:ljəm] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz]

is	an	addition	to	the	original	volume	which	will	be	appreciated	by	those
是	一个	添加	到	这	原来的	体积	哪个	将要	是	感谢	经过	那些

[ɪn'kwaɪrərz] [hu:] [hæv; həv]['ækses][tu:; tə] [gʊd] ['laɪbrɛˌri:z][ænd; ənd] [wɪʃ] [tu:; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði][fækts] [hɪr]

inquirers	who	have	access	to	good	libraries	and	wish	to	verify	the	facts	here
询问者	WHO	有	使用权	到	好的	图书馆	和	希望	到	核实	这	事实	这里

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

本书是对原著的补充，对于那些能够查阅优秀图书馆资料并希望核实本书所提供事实的读者来说，本书将是值得的。

[tu:; tə][hæv; həv] [kə'lektɪd] [ɔ:l] [ði:z] ['skætərd] [ænd; ənd]['fju:dʒətɪv] [ə'lu:ʒnz] [ɪn'vɑ:lvd] [noʊ] [smɔ:l]

To	have	collected	all	these	scattered	and	fugitive	allusions	involved	no	small
到	有	集	全部	这些	疏散	和	逃犯	暗示	涉及	不	小的

['leɪbər] ,

labor	,
劳动	,

收集所有这些零散的、不成文的线索绝非易事。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rvz] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl]

and	deserves	the	thanks	of	all	who	want	to	see	the	material	for	a	full
和	值得	这	谢谢	的	全部	WHO	想	到	看	这	材料	为了	一个	满的

[ænd; ənd] [fer] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [soʊ] ['gæðərd] ['ɪntu:][wʌn] [kən'vi:niənt] [pleɪs]

and	fair	history	of	the	United	States	so	gathered	into	one	convenient	place
和	公平的	历史	的	这	团结的	各州	所以	聚集	进入	一	方便的	地方

[ðæt] [ðə; ði]['fju:tʃər][hɪ'stɔ:riən]['kænɑ:t][feɪl][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

that	the	future	historian	cannot	fail	to	find	it	,
那	这	未来	历史学家	不能	失败	到	寻找	它	,

所有希望看到美国完整公正的历史资料被收集到一个方便的地方，以便未来的历史学家能够轻松找到的人，都应该感谢他。

[ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][dɪ'zaɪərəs] ; [nɔ:r] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] .

if	he	be	desirous	;	nor	refuse	to	use	it	,	if	he	be	conscientious	.
如果	他	是	渴望	;	也不	拒绝	到	使用	它	,	如果	他	是	尽责的	.

如果他愿意，就不要拒绝使用它；如果他良心过得去，就不要拒绝使用它。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['mætər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'keɪm] [ʌn'tru:] [baɪ][ðə; ði] ['prɑ:gres]

It	should	be	mentioned	that	matter	which	has	became	untrue	by	the	progress
它	应该	是	提及	那	事情	哪个	有	成为	不属实	经过	这	进步

[ʌv; əv] [ɪ'vents] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] ['kerfəli] [ek'sɪnd] .

of	events	since	the	first	edition	of	this	book	has	been	carefully	exscinded	.
的	活动	自从	这	第一的	版	的	这	书	有	到过	小心	已撤销	.

需要说明的是，自本书第一版出版以来，随着事态发展而变得不真实的内容已被仔细删除。

[eɪtʃ] . [ti:] . [ki:lɪŋ] .

H	.	T	.	KEALING	.
H	.	T	.	基林	.

HT 基灵。

[ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑ:] . , [sep'tembər] [wʌn] , - .

Philadelphia	,	Pa	.	,	September	1	,	1902	.
费城	,	宾夕法尼亚州	.	,	九月	1	,	-	.

宾夕法尼亚州费城，1902 年 9 月 1 日。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][stem][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði]
The **following** **pages** **are** **an** **effort** **to** **stem** **the** **tide** **of** **prejudice** **against** **the**
这 下列的 页面 是 一个 努力 到 干 这 潮 的 偏见 反对 这
['kʌlərd] [reɪs] .
Colored **race** **.**
有色 种族 .

以下篇章旨在遏制针对有色人种的偏见浪潮。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][dɪ'spaɪzɪz][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ,
The **white** **man** **despises** **the** **colored** **man** **,**
这 白色的 男人 鄙视 这 有色 男人 ,

白人鄙视黑人。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][fɪt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['miːniəl] ['drʌdʒəri] [tuː; tə] [wɪtʃ]
and **has** **come** **to** **think** **him** **fit** **only** **for** **the** **menial** **drudgery** **to** **which**
和 有 来 到 思考 他 合身 仅有的 为了 这 卑微的 苦役 到 哪个
[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [duːmd] .
the **majority** **of** **the** **race** **has** **been** **so** **long** **doomed** **.**
这 多数 的 这 种族 有 到过 所以 长的 注定失败 .

并开始认为他只适合从事大多数人注定要从事的卑微苦役。

" [ðɪs] ['predʒədɪs][wʌz; wəz]['nevər] ['riːzənd] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər][biː; bi] ['riːzənd] [daʊn] .
" **This** **prejudice** **was** **never** **reasoned** **up** **,** **and** **will** **never** **be** **reasoned** **down** **.**
" 这 偏见 曾是 绝不 有理智的 向上 , 和 将要 绝不 是 有理智的 向下 .

"这种偏见从来没有经过理性思考，也永远不会被理性消除。"

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [lɪvd] [daʊn] .
" **It** **must** **be** **lived** **down** **.**
" 它 必须 是 居住地 向下 .

"这件事必须被平息下来。"

[ɪn][ə; eɪ][lænd] [wer] [welθ] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
In **a** **land** **where** **wealth** **is** **the** **basis** **of** **reputation** **,**
在 一个 土地 在哪里 财富 是 这 基础 的 名声 ,

在一个财富是声誉基础的国度里，

[ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][mʌst; məst] [pruːv] [hɪz; ɪz][sə'gæsəti][ænd; ənd] ['entərpraɪz] [baɪ] [sək'sesf(ə)l] [treɪd] [ɔːr]
the **colored** **man** **must** **prove** **his** **sagacity** **and** **enterprise** **by** **successful** **trade** **or**
这 有色 男人 必须 证明 他的 睿智 和 企业 经过 成功的 贸易 或者
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
speculation **.**
推测 .

黑人必须通过成功的贸易或投机来证明自己的智慧和进取心。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔːr; fər]['ment(ə)l] ['kʌltʃər] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] , [nɑːt] ['mɪrli] [kleɪm]
To **show** **his** **capacity** **for** **mental** **culture** **he** **must** **BE** **,** **not** **merely** **claim**
到 展示 他的 容量 为了 精神的 文化 他 必须 是 , 不是 仅仅 宣称
[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ,
the **right** **to** **be** **,**
这 正确的 到 是 ,

为了展现其精神修养能力，他必须真正具备这种能力，而不仅仅是声称自己有这种能力。

[ə; eɪ] ['skɑːlər] .
a **scholar** **.**
一个 学者 .

一位学者。

[prə'feʃən(ə)l] ['emɪnəns] [ɪz] [pɪ'kju:liərli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['præktɪs] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ɪk'spɪriəns] .

Professional	**eminence**	**is**	**peculiarly**	**the**	**result**	**of**	**practice**	**and**	**long**	**experience**	**.**
专业的	卓越	是	奇特地	这	结果	的	实践	和	长的	经验	.

专业上的卓越成就，恰恰是实践和长期经验的结晶。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] , ['ðerfɔ:r] ,

The	**colored**	**people**	**,**	**therefore**	**,**
这	有色	人们	,	所以	,

因此，有色人种

[oʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər] [reɪs] [tu:; tə][ɪk'stend]['lɪbərəl] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt]

owe	**it**	**to**	**each**	**other**	**and**	**to**	**their**	**race**	**to**	**extend**	**liberal**	**encouragement**
欠	它	到	每个	其他	和	到	他们的	种族	到	延长	自由主义	鼓励

[tu:; tə] ['kʌlərd] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] ,

to	**colored**	**lawyers**	**,**
到	有色	律师	,

他们有义务为了彼此和自己的种族，给予有色人种律师自由的鼓励。

[fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['ti:tʃərz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [mə'kænɪks] [ænd; ənd]['ɑ:tɪzænz][ʌv; əv][ɔ:l]

physicians	**and**	**teachers**	**,**	**as**	**well**	**as**	**to**	**mechanics**	**and**	**artisans**	**of**	**all**
医生	和	教师	,	作为	出色地	作为	到	机械学	和	工匠	的	全部

[kaɪndz] .

kinds	**.**
种类	.

医生、教师，以及各种机械师和工匠。

[let] [noʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'sper] .

Let	**no**	**individual**	**despair**	**.**
让	不	个人	绝望	.

不要让任何人感到绝望。

[nɑ:t][tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

Not	**to**	**name**	**the**	**living**	**,**
不是	到	姓名	这	活的	,

更遑论提及活着的人了。

[let][ˌem 'i:][hoʊld][ʌp][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][wʌn] [hu:z] [kə'rɪr] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:f(ə)n]

let	**me**	**hold**	**up**	**the**	**example**	**of**	**one**	**whose**	**career**	**deserves**	**to**	**be**	**often**
让	我	抓住	向上	这	例子	的	一	谁	职业	值得	到	是	经常

['spoʊkən][ʌv; əv] ,

spoken	**of**	**,**
说	的	,

让我举一个值得人们经常谈论的职业生涯的例子，

[æz; əz] [kəm'pli:t] [pru:f] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn][kæn; kən][raɪz][tu:; tə]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ðə; ði]

as	**complete**	**proof**	**that**	**a**	**colored**	**man**	**can**	**rise**	**to**	**social**	**respect**	**and**	**the**
作为	完全的	证明	那	一个	有色	男人	能	上升	到	社会的	尊重	和	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] ['ju:sflnəs] ,

highest	**employment**	**and**	**usefulness**	**,**
最高	就业	和	用处	,

这完全证明了有色人种也能获得社会尊重、最高职位和最有价值的工作。

[ɪn] [spaɪt] [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['predʒədɪs] [ðæt] [krʌʃiz] [hɪz; ɪz] [reɪs] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevist]

in	**spite**	**not**	**only**	**of**	**the**	**prejudice**	**that**	**crushes**	**his**	**race**	**,**	**but**	**of**	**the**	**heaviest**
在	尽管如此	不是	仅有的	的	这	偏见	那	暗恋	他的	种族	,	但	的	这	最重

['pɜ:rsən(ə)l] ['bə:dənz] .

personal	**burdens**	**.**
个人的	负担	.

尽管他不仅要面对种族歧视的压迫，还要承受最沉重的个人负担。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['deɪvɪd] ['rʌgəlz] , [pʊr] , [blaɪnd][ænd; ənd][æn; ən][ɪn'vælɪd] ,

Dr	**.**	**David**	**Ruggles**	**,**	**poor**	**,**	**blind**	**and**	**an**	**invalid**	**,**
博士	.	大卫	拉格尔斯	,	贫穷的	,	瞎的	和	一个	无效的	,

大卫·拉格尔斯博士，贫穷、失明且残疾

['faʊndɪd] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['wɔ:tər] [kjʊr] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wer] [aɪ] [raɪt] , [ɪ'rektid]

founded	**a**	**well**	**-**	**known**	**Water**	**Cure**	**Establishment**	**in**	**the**	**town**	**where**	**I**	**write**	**,**	**erected**
创立	一个	出色地	-	已知	水	治愈	建立	在	这	镇	在哪里	我	写	,	竖立

[ɪk'spensɪv] ['bɪldɪŋz] ,

expensive	**buildings**	**,**
昂贵的	建筑物	,

在我写作的这个小镇上，我创办了一家著名的水疗养院，并建造了昂贵的建筑。

[wʌn] ['ɑ:nərəb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] ['skɪlfl] [præk'tɪʃənər] ,

won	**honorable**	**distinction**	**as**	**a**	**most**	**successful**	**and**	**skilful**	**practitioner**	**,**
韩元	光荣的	区别	作为	一个	最多	成功的	和	熟练	实践者	,

荣获"最成功、最熟练的从业者"荣誉称号

[sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][wɔ:rm][rɪ'gɑ:rd][ænd; ənd] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mju:nəti] ,

secured	**the**	**warm**	**regard**	**and**	**esteem**	**of**	**this**	**community**	**,**
安全	这	温暖的	看待	和	尊重	的	这	社区	,

赢得了社区的亲切尊重和敬重。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪm'ba:md] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['meni] [hu:] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [oʊ] [laɪf]

and	**left**	**a**	**name**	**embalmed**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**many**	**who**	**feel**	**that**	**they**	**owe**	**life**
和	左边	一个	姓名	防腐处理	在	这	心	的	许多	WHO	感觉	那	他们	欠	生活

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['emɪnənt] [skɪl] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['præktɪs] .

to	**his**	**eminent**	**skill**	**and**	**careful**	**practice**	**.**
到	他的	杰出	技能	和	小心	实践	.

许多人都认为，他们的生命是他精湛的技艺和一丝不苟的实践所挽救的，他的名字也因此深深铭刻在人们心中。

[blæk] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz][eɪd][wʌz; wəz] [sɔ:t] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] [ðoʊz] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ]

Black	**though**	**he**	**was**	**,**	**his**	**aid**	**was**	**sought**	**sometimes**	**by**	**those**	**numbered**	**among**
黑色的	尽管	他	曾是	,	他的	援助	曾是	寻求	有时	经过	那些	编号	之中

[ðə; ði][proʊ] - ['sleɪvəri] [klæs] .

the	**Pro**	**-**	**Slavery**	**class**	**.**
这	专业版	-	奴隶制	班级	.

尽管他是黑人，但有时支持奴隶制的人也会寻求他的帮助。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [hɪz; ɪz][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] ,

To	**be**	**sure**	**,**	**his**	**is**	**but**	**a**	**single**	**instance**	**,**
到	是	当然	,	他的	是	但	一个	单身的	实例	,

当然，这只是个例。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd] [prɪ] - ['emɪnənt] [ə'bɪləti][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wei] [ʌp][tu:; tə] [laɪt]

and	**I**	**know**	**it**	**required**	**pre**	**-**	**eminent**	**ability**	**to**	**make**	**a**	**way**	**up**	**to**	**light**
和	我	知道	它	必需的	预	-	杰出	能力	到	制作	一个	方式	向上	到	光

[θru:] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]['predʒədɪs][ænd; ənd] [kən'tempt] .

through	**the**	**overwhelming**	**mass**	**of**	**prejudice**	**and**	**contempt**	**.**
通过	这	压倒	大量的	的	偏见	和	鄙视	.

我知道，要突破重重偏见和蔑视，找到通往光明的道路，需要非凡的能力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ði:z] [rer] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [wɪl] [ænd; ənd] ['emɪnənt] [ɪn'daʊmənt] ,

But	**it**	**is**	**these**	**rare**	**cases**	**of**	**strong**	**will**	**and**	**eminent**	**endowment**	**,**
但	它	是	这些	稀有的	案例	的	强的	将要	和	杰出	捐赠基金	,

但正是这些罕见的意志坚定、天赋异禀的案例，

— ['ɔ:lweɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜ:rld] [fi:l] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:r][noʊ] ,

—	**always**	**sure**	**to**	**make**	**the**	**world**	**feel**	**whether**	**it**	**will**	**or**	**no**	**,**
—	总是	当然	到	制作	这	世界	感觉	无论	它	将要	或者	不	,

——总是想方设法让世界感受到，无论它是否会……

— [ðæt] [wɪl] ['faɪnəli] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [kə'mju:nəti] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [kən'feʃ(ə)n]
— that will finally wring from a contemptuous community the reluctant confession
— 那 将要 最后 拧 从 一个 轻蔑的 社区 这 不情愿的 忏悔
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['mænz][i'kwɑ:ləti] .
of the colored man's equality .
的 这 有色 男人的 平等 .

——这将最终迫使一个蔑视黑人的群体勉强承认黑人与其他人平等。

[aɪ][æsk] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] ['ri:dɚz] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʃi:ts] , [ɑ:n] ['sevrəl]
I ask , therefore , the reader's patronage of the following sheets , on several
我 问 , 所以 , 这 读者的 赞助 的 这 下列的 纸张 , 在 一些
[graʊndz] ;
grounds ;
理由 ;

因此，我恳请读者惠顾以下几篇文章，理由如下：

[fɜ:rst] , [æz; əz][æn; ən] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θər] , ['mɪstər] . [nel] ,
first , as an encouragement to the author , Mr . Nell ,
第一的 , 作为 一个 鼓励 到 这 作者 , 先生 . 内尔 ,

首先，为了鼓励作者内尔先生，

[tu:; tə] [pər'su:] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wel] [dɪ'zɜ:rvz] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɑ:n] ['ʌðər] [pɔɪnts] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [ɑ:n]
to pursue a subject which well deserves illustration on other points besides those on
到 追求 一个 主题 哪个 出色地 值得 插图 在 其他 积分 除了 那些 在
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['leɪbərd] ;
which he has labored ;
哪个 他 有 辛勤劳作 ;

深入探讨一个除了他已经着重研究的方面之外，还值得从其他方面进行阐述的主题；

['sekəndli] , [tu:; tə] ['skætər] ['brɔ:dli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ðə; ði][fækts] [hɪr] [kə'lektɪd] ,
secondly , to scatter broadly as possible , the facts here collected ,
第二 , 到 分散 总体而言 作为 可能的 , 这 事实 这里 集 ,

其次，尽可能广泛地传播这里收集到的事实，

[æz; əz] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['mænz] [sək'ses] — [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒi:niəs][hi:; hi]
as instance of the colored man's success — a record of the genius he
作为 实例 的 这 有色 男人的 成功 — 一个 记录 的 这 天才 他
[hæz; həz] [ʃoʊn] ,
has shown ,
有 所示 ,

作为黑人成功的一个例证——记录了他所展现的才华，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rvɪsɪz][hi:; hi][hæz; həz] ['rendərd] [sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv]
and the services he has rendered society in the higher departments of
和 这 服务 他 有 渲染 社会 在 这 更高 部门 的
[ɪg'zɜ:rʃn] ;
exertion ;
用力 ;

以及他在社会各领域做出的贡献；

['θɜ:rdli] , [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [sʌtʃ] [men][æz; əz] ['rʌgəlz] [tu:; tə] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] ,
thirdly , to encourage such men as Ruggles to perseverance ,
第三 , 到 鼓励 这样的 男人 作为 拉格尔斯 到 毅力 ,

第三，鼓励像拉格尔斯这样的人坚持不懈，

[baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] ['sɪmpəθi] [ɪn]
by showing a generous appreciation of their labors and a cordial sympathy in
经过 显示 一个 慷慨的 欣赏 的 他们的 劳动 和 一个 亲切 同情 在
[ðer; ðər]['traɪəlz] .
their trials .
他们的 试验 .

通过对他们的辛勤劳动表示慷慨的赞赏，并在他们遭遇困境时表示真诚的同情。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [set] [daʊn] [hɪr] [goʊ][tuː; tə] [pruːv] ['kʌlərd] [men] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] — [ðoʊ] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ]

Some	things	set	down	here	go	to	prove	colored	men	patriotic	—	though	denied	a
一些	事物	放	向下	这里	去	到	证明	有色	男人	爱国	—	尽管	否认	一个

['kʌntri] ;

country	;
国家	;

这里列出的一些事情证明了黑人虽然没有国家，却依然爱国；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [wɪʃ] , [ɑːn] [ðer; ðər] [pɑːrt] , [tuː; tə] [pruːv] [ðəm'selvz] [men] ,

and	all	show	a	wish	,	on	their	part	,	to	prove	themselves	men	,
和	全部	展示	一个	希望	,	在	他们的	部分	,	到	证明	他们自己	男人	,

他们都表现出一种想要证明自己是男子汉的愿望。

[ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [huːz] [lɔːz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðer; ðər] ['mænhʊd] .

in	a	land	whose	laws	refuse	to	recognize	their	manhood	.
在	一个	土地	谁	法律	拒绝	到	认出	他们的	男子气概	.

在一个法律不承认他们男子气概的国家。

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] [ʃæl; ʃəl] , ['sʌmtaɪmz] , [blʌʃ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

If	the	reader	shall	,	sometimes	,	blush	to	find	that	in	the	days	of	our
如果	这	读者	将	,	有时	,	脸红	到	寻找	那	在	这	天	的	我们的

['kʌntriːz] ['wiːknəs] ,

country's	weakness	,
该国的	弱点	,

如果读者有时因为发现我国在国力衰弱的时期，而感到羞愧，

[wiː; wi] [rɪ'membər] [ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [help] [ɔːr] [hɑːrm] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ə'veɪld] [ɑːr'selvz]

we	remembered	their	power	to	help	or	harm	us	,	and	availed	ourselves
我们	记得	他们的	力量	到	帮助	或者	伤害	我们	,	和	已利用	我们自己

['glædli] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒenərəs] ['sɜːrvɪsɪz] ,

gladly	of	their	generous	services	,
乐意	的	他们的	慷慨的	服务	,

我们铭记它们能够帮助我们也能伤害我们的力量，并欣然接受了它们慷慨提供的服务。

[waɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [sɪns] , [juːst] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] ['oʊnli] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [mɔːr]

while	we	have	since	,	used	our	strength	only	to	crush	them	the	more
尽管	我们	有	自从	,	用过的	我们的	力量	仅有的	到	压碎	他们	这	更多的

[kəm'pliːtli] ,

completely	,
完全地	,

而我们此后却一直用尽全力，将他们彻底击溃。

[let] [hɪm; ɪm] [rɪ'zɑːlv] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə] [duː] [ðem; ðəm] ['dʒʌstɪs] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər]

let	him	resolve	henceforth	to	do	them	justice	himself	and	claim	it	for
让	他	解决	今后	到	做	他们	正义	他自己	和	宣称	它	为了

[ðem; ðəm] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

them	of	others	.
他们	的	其他的	.

让他下定决心，从今以后亲自为他们伸张正义，并替他们向他人争取正义。

[ɪf] ['eni] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kən'vɪnst] [baɪ] [ðiːz] [fækts] ,

If	any	shall	be	convinced	by	these	facts	,
如果	任何	将	是	确信	经过	这些	事实	,

如果有人被这些事实所说服，

[ðæt] [ðeɪ] [niːd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [friː] [pæθ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [seɪm] [kə'pæsəti] [ænd; ənd] [riːp] [ðə; ði] [seɪm]

that	they	need	only	a	free	path	to	show	the	same	capacity	and	reap	the	same
那	他们	需要	仅有的	一个	自由的	小路	到	展示	这	相同的	容量	和	收割	这	相同的

[rɪ'wɔːrdz] [æz; əz] ['ʌðər] ['reɪsɪz] ,

rewards	as	other	races	,
奖励	作为	其他	种族	,

他们只需要一条畅通无阻的道路，就能展现出与其他种族相同的能力，并获得相同的回报。

[let] [sʌtʃ] ['leɪbər][tuː; tə]['oʊpən] ['evri] [dɔːr] [tuː; tə][ðer; ðər] ['efərts] ,

let	such	labor	to	open	every	door	to	their	efforts	,
让	这样的	劳动	到	打开	每一个	门	到	他们的	努力	,

让这样的劳动为他们的努力打开一切机会之门。

[ænd; ənd]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [tuː; tə][biː; bi] [blæk] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] , ['ɔːlmoʊst] [ˌnesə'seərəli] ,

and	hasten	the	day	when	to	be	black	shall	not	,	almost	necessarily	,
和	趋	这	天	什么时候	到	是	黑色的	将	不是	,	几乎	一定	,

并加速黑人不再必然成为一种负担的那一天的到来。

[duːm] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['pɑːvərti][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['miːniəl] ['drʌdʒəri] .

doom	a	man	to	poverty	and	the	most	menial	drudgery	.
厄运	一个	男人	到	贫困	和	这	最多	卑微的	苦役	.

使人陷入贫困和最卑微的苦役之中。

[ðer; ðər][ɪz] ['tʌtʃɪŋ] ['eləkwəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['spɑːrt(ə)n]['brevəti] , [ɪn][ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

There	is	touching	eloquence	,	as	well	as	Spartan	brevity	,	in	the	appeal	of	a
那里	是	接触	口才	,	作为	出色地	作为	斯巴达	简洁	,	在	这	上诉	的	一个

[wel] - [noʊn] ['kʌlərd] [mæn] ,

well	-	known	colored	man	,
出色地	-	已知	有色	男人	,

一位知名黑人的呼吁既感人肺腑，又简洁明了。

[rev] . ['piːtər] ['wɪljəmz] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] :

Rev	.	Peter	Williams	,	of	New	York	:
牧师	.	彼得	威廉姆斯	,	的	新的	约克	:

纽约的彼得·威廉姆斯牧师：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ; [wiː; wi][æsk]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [wel]

"	We	are	natives	of	this	country	;	we	ask	only	to	be	treated	as	well
"	我们	是	本地人	的	这	国家	;	我们	问	仅有的	到	是	治疗	作为	出色地

[æz; əz] ['fɔːrənərz] .

as	foreigners	.
作为	外国人	.

“我们是这个国家的公民；我们只要求得到与外国人同等的待遇。”

[nɑːt][ə; eɪ][fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ['sʌfərd] [ænd; ənd][bled][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ɪts] [ˌɪndɪ'pendəns] ;

Not	a	few	of	our	fathers	suffered	and	bled	to	purchase	its	independence	;
不是	一个	很少	的	我们的	父亲们	遭受	和	出血	到	购买	它是	独立	;

我们许多先辈为了换取国家的独立而流血牺牲；

[wiː; wi][æsk]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [fɔːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

we	ask	only	to	be	treated	as	well	as	those	who	fought	against	it	.
我们	问	仅有的	到	是	治疗	作为	出色地	作为	那些	WHO	战斗	反对	它	.

我们只要求得到与那些反对它的人们同等的待遇。

[wiː; wi][hæv; həv] ['tɔɪld] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt]

We	have	toiled	to	cultivate	it	,	and	to	raise	it	to	its	present
我们	有	辛勤劳作	到	培育	它	,	和	到	增加	它	到	它是	展示

['prɑːspərəs] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

prosperous	condition	;
繁荣	状况	;

我们辛勤耕耘，才使它发展到如今繁荣昌盛的程度；

[wiː; wi][æsk]['oʊnli][tuː; tə] [ʃer] ['iːkwəl]['prɪvəlɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [frʌm; frəm]['dɪstənt][lændz]

we	ask	only	to	share	equal	privileges	with	those	who	come	from	distant	lands
我们	问	仅有的	到	分享	平等的	特权	和	那些	WHO	来	从	遥远	土地

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][fruːts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['leɪbər] .

to	enjoy	the	fruits	of	our	labor	.
到	享受	这	水果	的	我们的	劳动	.

我们只要求与那些远道而来享受我们劳动成果的人们享有同等的权利。

" ['wendl] ['fɪlɪps] .
" **WENDELL PHILLIPS .**
" 温德尔 菲利普斯 .

温德尔·菲利普斯。

[nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] , ['ɔkt] . - , - .
Northampton , Oct . 25 , 1852 .
北安普顿 , 十月 . - , - .

北安普顿，1852年10月25日。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [ðə; ði]['eləkwənt][bɑ:rd][ʌv; əv] ['fri:dəm] , [dʒɑ:n][dʒi:] . ['hwitiə]
In the month of July , 1847 , the eloquent Bard of Freedom , John G . Whittier
在 这 月 的 七月 , - , 这 雄辩 诗人 的 自由 , 约翰 G . 惠提尔
,
,
,

1847年7月，雄辩的自由吟游诗人约翰·G·惠蒂尔

[kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['ɪrə][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækts] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪləteri]
contributed to the National Era a statement of facts relative to the Military
贡献 到 这 国家的 时代 一个 陈述 的 事实 相对的 到 这 军队
['sɜ:rvɪsɪz][ʌv; əv] ['kʌlərd] [ə'mɛrɪkənz][ɪn][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,
Services of Colored Americans in the Revolution of 1776 ,
服务 的 有色 美国人 在 这 革命 的 - ,

向《国家时代》杂志投稿了一份关于1776年美国黑人军事服务的相关事实声明。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] - .
and the War of 1812 .
和 这 战争 的 - .

以及1812年战争。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [frendz] , [hi:; hi] [dɪs'kleɪmd] ['eni]['ju:lədʒi][ə'pɑ:n][ðə; ði]
Being a member of the Society of Friends , he disclaimed any eulogy upon the
存在 一个 成员 的 这 社会 的 朋友们 , 他 已声明 任何 颂 之上 这
['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] ,
shedding of blood ,
脱落 的 血 ,

身为贵格会成员，他拒绝在流血事件后发表任何悼词。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ək'nɑ:lɪdʒd] ['dʒʌstɪs] , [bʌt; bət] , [sez] [hi:; hi] ,
even in the cause of acknowledged Justice , but , says he ,
甚至 在 这 原因 的 已确认 正义 , 但 , 说道 他 ,

即使是在公认的正义事业中，但是，他说，

" [wen] [wi:; wi] [si:] [ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n]['du:ɪŋ] ['ɑ:nər][tu:; tə][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][wʌn] [klæs][ʌv; əv]
" when we see a whole nation doing honor to the memories of one class of
" 什么时候 我们 看 一个 所有的 国家 正在做 荣誉 到 这 回忆 的 一 班级 的
[ɪts] [dɪ'fɛndɚz] ,
its defenders ,
它是 后卫 ,

“当我们看到整个国家都在缅怀其保卫国家的一类烈士时，

[tuː; tə][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [klæs] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi]

to	the	total	neglect	of	another	class	,	who	had	the	misfortune	to	be
到	这	全部的	忽视	的	其他	班级	,	WHO	有	这	不幸	到	是

[ʌv; əv]['dɑːrkər][kəm'plekʃ(ə)n] ,

of	darker	complexion	,
的	较暗	肤色	,

而另一类不幸肤色较深的人却完全被忽视了。

[wiː; wi]['kænɑːt][fɔːr'goʊ][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪn'vaɪtɪŋ]['noʊtɪs][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækts] ,

we	cannot	forego	the	satisfaction	of	inviting	notice	to	certain	historical	facts	,
我们	不能	放弃	这	满意	的	邀请	注意	到	肯定	历史	事实	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

我们不能放弃唤起人们对某些历史事实的关注所带来的满足感，

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst][hæf] ['sentʃəri] , [hæv; həv] [bɪn] ['kwaɪətli] ['elbəud] [ə'saɪd] ,

for	the	last	half	century	,	have	been	quietly	elbowed	aside	,
为了	这	最后的	一半	世纪	,	有	到过	悄悄	肘击	旁边	,

在过去的半个世纪里，他们一直被悄悄地排挤在外。

[æz; əz][noʊ] [mɔːr] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ˌrekə'lekʃənz] ,

as	no	more	deserving	of	a	place	in	patriotic	recollections	,
作为	不	更多的	值得	的	一个	地方	在	爱国	回忆	,

不再配得上在爱国回忆录中占有一席之地，

[ðæn; ðən][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][fækts][ɪn]['kwestʃən] [rɪ'leɪts]

than	the	descendants	of	the	men	to	whom	the	facts	in	question	relates
比	这	后代	的	这	男人	到	谁	这	事实	在	问题	相关

,

,

,

比起与所涉事实相关的那些人的后代，

[hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [prə'seʃ(ə)n] [[ɪn][ðə; ði] ['neɪʃənz] [ˌestɪ'meɪʃn]] .

have	a	place	in	a	Fourth	of	July	procession	[	in	the	nation's	estimation	]	.
有	一个	地方	在	一个	第四	的	七月	游行	[	在	这	国家的	估算	]	.

在全国人民的估计中，它在七月四日游行中占有一席之地。

" [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

"	Of	the	services	and	sufferings	of	the	Colored	Soldiers	of	the	Revolution	,
"	的	这	服务	和	苦难	的	这	有色	士兵	的	这	革命	,

[noʊ] [ə'tempt] [hæz; həz] ,

no	attempt	has	,
不	试图	有	,

"对于革命时期有色人种士兵的贡献和苦难，至今无人尝试……"

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] , [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

to	our	knowledge	,	been	made	to	preserve	a	record	.
到	我们的	知识	,	到过	制成	到	保存	一个	记录	.

据我们所知，其目的是为了保存记录。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ][hɪ'stɔːriən] .

They	have	had	no	historian	.
他们	有	有	不	历史学家	.

他们没有历史学家。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən] [ɪk'sepʃn] , [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [pæst] [ə'weɪ] ,

With	here	and	there	an	exception	,	they	have	all	passed	away	,
和	这里	和	那里	一个	例外	,	他们	有	全部	通过了	离开	,

除了个别例外，他们都已经去世了。

[ænd; ənd]['oʊnli][sʌm; səm][feɪnt] [trə'dɪʃnz] ['lɪŋgər] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

and	only	some	faint	traditions	linger	among	their	descendants	.
和	仅有的	一些	头晕的	传统	萦绕	之中	他们的	后代	.

他们的后代中只保留了一些模糊的传统。

[jet] [ɪ'nʌf] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [friː] ['kʌlərd] [men][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [bɔːr]

Yet	enough	is	known	to	show	that	the	Free	Colored	Men	of	the	United	States	bore
然而	足够的	是	已知	到	展示	那	这	自由的	有色	男人	的	这	团结的	各州	钻孔

[ðer; ðər] [fʊl] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd]['traɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] .

their	full	proportion	of	the	sacrifices	and	trials	of	the	Revolutionary	War	.
他们的	满的	部分	的	这	牺牲	和	试验	的	这	革命者	战争	.

然而，已有的证据表明，美国的自由有色人种承担了独立战争中应有的全部牺牲和考验。

" [ɪn] ['eni] [ə'tempt] , [ðen] , [tuː; tə]['reskjuː][frʌm; frəm] [ə'blɪviən] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [ʌv; əv]

"	In	any	attempt	,	then	,	to	rescue	from	oblivion	the	name	and	fame	of
"	在	任何	试图	,	然后	,	到	救援	从	遗忘	这	姓名	和	名声	的

[ðoʊz] [huː] ,

those	who	,
那些	WHO	,

因此，任何试图将那些人的名誉从遗忘中拯救出来的尝试，

[ðoʊ] " [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heitid] [steɪn] ,

though	"	tinged	with	the	hated	stain	,
尽管	"	带点色调	和	这	憎恨	弄脏	,

虽然"沾染了令人憎恶的污点"，

" [jet] [hæd; həd][wɔːrm] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['æktɪv] [hændz][ɪn][ðə; ði] " [taɪmz] [ðæt] [traɪd] [menz] [soʊlz] ,

"	yet	had	warm	hearts	and	active	hands	in	the	"	times	that	tried	men's	souls	,
"	然而	有	温暖的	心	和	积极的	双手	在	这	"	时代	那	尝试	男士	灵魂	,

然而，在"考验人们灵魂的时代"，他们却拥有温暖的心和积极的行动力。

" [aɪ] [wɪl] [fɜːrst] ['greɪtfəli] ['tendər] [hɪm; ɪm][maɪ] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn]

"	I	will	first	gratefully	tender	him	my	thanks	for	the	service	his	compilation
"	我	将要	第一的	感激不尽	投标	他	我的	谢谢	为了	这	服务	他的	汇编

[hæz; həz] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] ,

has	afforded	me	,
有	提供	我	,

首先，我要衷心感谢他提供的汇编资料，这对我很有帮助。

[ænd; ənd][maɪ] [æk'nɑłɪdʒments] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [hæv; həv]['kaɪndli][kən'trɪbjuːtɪd]

and	my	acknowledgments	also	to	other	individuals	who	have	kindly	contributed
和	我的	致谢	还	到	其他	个人	WHO	有	亲切地	贡献

[fækts][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pæmflət] .

facts	for	this	pamphlet	.
事实	为了	这	小册子	.

我还要感谢其他为本手册提供资料的个人。

[ɪm'pɜːrfɪkt] [æz; əz] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [meɪ] [pruːv] , [tuː; tə] [prɪ'per] ['iːv(ə)n] [ðiːz] ,

Imperfect	as	these	pages	may	prove	,	to	prepare	even	these	,
不完善	作为	这些	页面	可能	证明	,	到	准备	甚至	这些	,

尽管这些页面可能并不完美，但即便如此，准备这些页面也需要时间。

['dʒəːniz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['pɪlgrəmɪdʒz]

journeys	have	been	made	to	confer	with	the	living	,	and	even	pilgrimages
旅程	有	到过	制成	到	授予	和	这	活的	,	和	甚至	朝圣

[tuː; tə] [greɪv] - [jaːdz] ,

to	grave	-	yards	,
到	严重	-	码	,

人们曾前往墓地与生者交谈，甚至还进行了朝圣之旅。

[tuː; tə] [seɪv] [ɔːl] [ðæt] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [gliːnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][fæst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['rekərdz] .

to	save	all	that	may	still	be	gleaned	from	their	fast	disappearing	records	.
到	节省	全部	那	可能	仍然	是	收集	从	他们的	快速地	消失	记录	.

为了尽可能地保存那些正在迅速消失的记录中可能还存在的信息。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [æsk] , — [waɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪsɪz]

There	are	those	who	will	ask	,	—	why	make	a	parade	of	the	military	services
那里	是	那些	WHO	将要	问	,	—	为什么	制作	一个	游行	的	这	军队	服务

[ʌv; əv] ['kʌlərd] [ə'mɛrɪkənz] ,

of	Colored	Americans	,
的	有色	美国人	,

有些人会问，——为什么要为有色人种的军事服役举行游行?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ænd; ənd] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['ʌðər]

instead	of	recording	their	attention	to	and	progress	in	the	various	other
反而	的	记录	他们的	注意力	到	和	进步	在	这	各种各样的	其他

[dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ,

departments	of	civil	,
部门	的	民用	,

而不是记录他们对土木工程其他各个部门的关注和进展，

['soʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ?

social	,	and	political	elevation	?
社会的	,	和	政治的	海拔	?

社会和政治地位的提升?

[tuː; tə] [ðɪs] [let][ˌem 'iː] ['ænsər] ,

To	this	let	me	answer	,
到	这	让	我	回答	,

对此，请允许我回答：

[ðæt] [aɪ] [jiːld] [tuː; tə][noʊ][wʌn][ɪn] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði][prə'praɪəti][ænd; ənd] ['pəːtinənsi] [ʌv; əv] ['evri]

that	I	yield	to	no	one	in	appreciating	the	propriety	and	pertinency	of	every
那	我	屈服	到	不	一	在	欣赏	这	礼	和	相关性	的	每一个

['efərt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['kʌlərd] [ə'mɛrɪkənz] ,

effort	on	the	part	of	Colored	Americans	,
努力	在	这	部分	的	有色	美国人	,

我毫不逊色于任何人，我同样赞赏有色人种美国人所做的每一项努力的恰当性和重要性。

[ɪn][ɔːl] [pə'sjuːts] , [wɪtʃ] , [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðem; ðəm]

in	all	pursuits	,	which	,	as	members	of	the	human	family	,	it	becomes	them
在	全部	追求	,	哪个	,	作为	成员	的	这	人类	家庭	,	它	变成	他们

[tuː; tə] [ʃer] [ɪn] ;

to	share	in	;
到	分享	在	;

在所有作为人类家庭成员理应参与的活动中；

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] [ðiːz] ,

and	,	among	these	,
和	,	之中	这些	,

其中，

[maɪ] [ˌpredl'ekʃənz] [ɑːr; ər] [liːst] [ænd; ənd][læst][fɔːr; fər] [wʌt] ['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd]

my	predilections	are	least	and	last	for	what	constitutes	the	pomp	and
我的	偏好	是	至少	和	最后的	为了	什么	构成	这	盛大场面	和

['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][wɔːr] .

circumstances	of	War	.
情况	的	战争	.

我最不感兴趣的就是战争的盛大场面和各种仪式。

[dɪd][ðə; ðɪ]['limits][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [pər'mɪt] ,

Did	the	limits	of	this	work	permit	,
做过	这	限制	的	这	工作	允许	,

这项工作的限制是否允许?

[aɪ][kʊd; kəd] ['fɜːrnɪʃ] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz]

I	could	furnish	an	elaborate	list	of	those	who	have	distinguished	themselves
我	可以	提供	一个	精心制作的	列表	的	那些	WHO	有	杰出的	他们自己

[æz; əz] ['tiːtʃərz] ,

as	Teachers	,
作为	教师	,

我可以列出一份详尽的教师名单，这些人都是杰出的教师。

['editəz] , ['ɔːrətəz] , [mə'kænɪks] , ['klɔːdʒiːmɪn, 'klɔːdʒiːˌmɛn] , ['ɑːrtɪsts] , ['fɑːrmɚz] , ['poʊəts] , ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,

Editors	,	Orators	,	Mechanics	,	Clergymen	,	Artists	,	Farmers	,	Poets	,	Lawyers	,
编辑	,	演说家	,	机械学	,	神职人员	,	艺术家	,	农民	,	诗人	,	律师	,

[fɪ'zɪʃnz] , ['mɜːtʃənts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Physicians	,	Merchants	,	etc	.	,
医生	,	商人	,	ETC	.	,

编辑、演说家、机械师、神职人员、艺术家、农民、诗人、律师、医生、商人等等。

[tuː; tə] [huːz] [pə'reniəl] [feɪm] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'teɪnmənts]

to	whose	perennial	fame	be	it	recorded	that	most	of	their	attainments
到	谁	多年生	名声	是	它	记录	那	最多	的	他们的	成就

[wɜːr; wər] [riːtʃt] [θruː] ['dɪfəkəltɪz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət] [ðoʊz] [huːz] [sɪn][ɪz][ðə; ðɪ][kɜːrl]

were	reached	through	difficulties	unknown	to	any	but	those	whose	sin	is	the	curl
是	达到	通过	困难	未知	到	任何	但	那些	谁	罪	是	这	卷曲

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [her] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hjuː][ʌv; əv][ðə; ðɪ][skɪn] .

of	the	hair	and	the	hue	of	the	skin	.
的	这	头发	和	这	色调	的	这	皮肤	.

他们的名声将永垂不朽，人们会铭记，他们的大部分成就都是通过极其艰难的手段取得的，而这些艰难只有那些罪过仅仅是头发卷曲和肤色的人才能体会。

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

There	is	now	an	institution	of	learning	in	the	State	of	New	York	,
那里	是	现在	一个	机构	的	学习	在	这	状态	的	新的	约克	,

纽约州现在有一所教育机构。

['sentrəl] ['kɑːlɪdʒ] , [wɪtʃ] ['riːs(ə)ntli] [ɪm'plɔɪd] , [æz; əz] [prə'fesər] [ʌv; əv] [belz] ['lɛtrəz] , [ə; eɪ] [jʌŋ]

Central	College	,	which	recently	employed	,	as	Professor	of	Belles	Lettres	,	a	young
中央	大学	,	哪个	最近	受雇	,	作为	教授	的	美女们	字母	,	一个	年轻的

['kʌlərd] [mæn] ,

Colored	man	,
有色	男人	,

中央学院最近聘用了一位年轻的黑人担任文学教授，

[tʃɑːrlz] [el] . ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [huː] , [ɑːn] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

Charles	L	.	Reason	,	and	who	,	on	resigning	his	chair	,
查尔斯	L	.	原因	,	和	WHO	,	在	辞职	他的	椅子	,

查尔斯·L·里森，他在辞去主席职务时，

[drɑːpt] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] ['greɪsfəli] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [dʒiː] . ['ælən] ,

dropped	his	mantle	gracefully	upon	the	shoulders	of	William	G	.	Allen	,
掉落	他的	地幔	优雅地	之上	这	肩膀	的	威廉	G	.	艾伦	,

他优雅地将披风搭在了威廉·G·艾伦的肩上。

[ə'nʌðər] ['kʌlərd] [jʌŋ] [mæn][æz; əz] ['wɜːrði] [fɔːr; fər] [skə'læstɪk] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] ['dʒentlmənli]
another **Colored** **young** **man** **as** **worthy** **for** **scholastic** **abilities** **and** **gentlemanly**
其他 有色 年轻的 男人 作为 值得 为了 学术 能力 和 绅士风度
[dɪ'pɔːrtmənt] .
deportment **.**
仪态 .

另一位有色人种青年，学业成绩优异，举止文雅。

[ðiːz] [men] , [æz; əz] ['tiːtʃərz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['kɑːlɪdʒɪz] ['oʊpən][tuː; tə][ɔːl] , [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv]
These **men** **,** **as** **Teachers** **,** **especially** **in** **Colleges** **open** **to** **all** **,** **irrespective** **of**
这些 男人 , 作为 教师 , 尤其 在 大学 打开 到 全部 , 无论如何 的
[ˌæksə'dent(ə)l] ['dɪfərənsɪz] ,
accidental **differences** **,**
偶然 差异 ,

这些男性作为教师，尤其是在面向所有人开放的大学里，无论偶然的差异如何，

[ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [wɜːrk][ɪn] [ˌʌp'ruːtɪŋ] ['predʒədɪs] .
are **doing** **a** **mighty** **work** **in** **uprooting** **prejudice** **.**
是 正在做 一个 强大的 工作 在 连根拔起 偏见 .

他们在消除偏见方面做出了巨大的贡献。

[ðə; ði] ['influənsiz] [ðʌs] ['gæðərd] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [felt] .
The **influences** **thus** **gathered** **are** **already** **felt** **.**
这 影响 因此 聚集 是 已经 毛毡 .

由此产生的影响已经显现。

['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪt] [mæn][ɔːr]['wʊmən] [huː] ,
Many **a** **young** **white** **man** **or** **woman** **who** **,**
许多 一个 年轻的 白色的 男人 或者 女士 WHO ,

许多年轻的白人男性或女性，

[ɪn] ['ɜːrli] [laɪf][hæz; həz][ɪm'baɪbd] [rɔːŋ] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['mænz] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] ,
in **early** **life** **has** **imbibed** **wrong** **notions** **of** **the** **Colored** **man's** **inferiority** **,**
在 早期的 生活 有 吸收 错误的 概念 的 这 有色 男人的 自卑 ,

早年生活中灌输了有色人种低人一等的错误观念，

[ɪz] [tɔːt] [ə; eɪ] [nuː] ['les(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['kʌlərd] [prə'fesəz] [æt; ət] - ;
is **taught** **a** **new** **lesson** **by** **the** **Colored** **Professors** **at** **McGrawville** **;**
是 教授 一个 新的 课 经过 这 有色 教授们 在 - ;

在麦格劳维尔大学，有色人种教授们给他上了一堂新课；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [liːv] [ɪts] ['ɑːnərd] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and **they** **leave** **its** **honored** **walls** **with** **thanksgiving** **in** **their** **hearts** **for** **the**
和 他们 离开 它是 荣幸 墙壁 和 感恩 在 他们的 心 为了 这
[kən'vɜːrʒ(ə)n][frʌm; frəm][proʊ] - ['sleɪvəri] ['hiðənˌɪzəm] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['friːdəm] ;
conversion **from** **Pro** **-** **Slavery** **Heathenism** **to** **the** **Gospel** **of** **Christian** **Freedom** **;**
转换 从 专业版 - 奴隶制 异教 到 这 福音 的 基督教 自由 ;

他们离开这座庄严的教堂时，心中充满感恩，感谢它使他们从支持奴隶制的异教信仰转变为基督教自由的福音；

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðʌs] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [æz; əz] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['hjuːmən]
and **are** **thus** **prepared** **to** **go** **forth** **as** **Pioneers** **in** **the** **cause** **of** **Human**
和 是 因此 准备 到 去 前进 作为 先驱者 在 这 原因 的 人类
['brʌðərhʊd] .
Brotherhood **.**
兄弟情 .

因此，他们已准备好作为人类博爱事业的先驱者而前行。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:rətərz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ɔθɝz] [pen][hæv; həv][bəuθ] [bɪn] ['eləkwənt][ɪn]

But	the	Orator's	voice	and	Author's	pen	have	both	been	eloquent	in
但	这	演说家的	嗓音	和	作者的	笔	有	两个都	到过	雄辩	在

['di:teɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv] ['kʌlərd] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] [ði:z] ['veriəs] [ˌræməfɪ'keɪʃənz][ʌv; əv]

detailing	the	merits	of	Colored	Americans	in	these	various	ramifications	of
详细说明	这	优点	的	有色	美国人	在	这些	各种各样的	后果	的

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

但是，演说家的声音和作家的笔触都雄辩地详细阐述了有色人种美国人在社会各个方面所取得的成就。

[waɪl] [ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜ:rkəmstænsɪz][hæv; həv] [veɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] [ə; eɪ]

while	a	combination	of	circumstances	have	veiled	from	the	public	eye	a
尽管	一个	组合	的	情况	有	含蓄	从	这	民众	眼睛	一个

[nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪləteri] ['sɜ:rvɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [kən'si:did] [æz; əz] ['pa:spɔ:t]

narration	of	those	military	services	which	are	generally	conceded	as	passports
旁白	的	那些	军队	服务	哪个	是	一般来说	承认	作为	护照

[tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:nərəb(ə)l][ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] .

to	the	honorable	and	lasting	notice	of	Americans	.
到	这	光荣的	和	持久	注意	的	美国人	.

尽管种种情况使得公众无法了解那些通常被认为是美国人获得荣誉和持久声誉的军事服役经历。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [meɪ] , - .

Boston	,	May	,	1851	.
波士顿	,	可能	,	-	.

波士顿，1851年5月。

['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [ə'mɛrɪkənz] .

Services	of	Colored	Americans	.
服务	的	有色	美国人	.

为有色美国人提供服务。

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

MASSACHUSETTS	.
马萨诸塞州	.

马萨诸塞州。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , - , [ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts]

On	the	fifth	of	March	,	1851	,	a	petition	was	presented	to	the	Massachusetts
在	这	第五	的	行进	,	-	,	一个	请愿	曾是	呈现	到	这	马萨诸塞州

['ledʒɪsleɪtʃər] ,

Legislature	,
立法机关	,

1851年3月5日，一份请愿书递交给了马萨诸塞州立法机构。

['æskɪŋ] [æn; ən] [ə,proʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv] $1 , - [fɔ:r; fər] [ɪ'rɛktɪŋ] [ə; eɪ]['mɑ:njumənt][tu:; tə][ðə; ði]

asking	an	appropriation	of	$1	,	500	for	erecting	a	monument	to	the
问	一个	拨款	的	$1	,	-	为了	竖立	一个	纪念碑	到	这

['meməri] [ʌv; əv] ['krɪspəs] ['ætʌks] ,

memory	of	Crispus	Attucks	,
记忆	的	皱波角叉菜	阿塔克斯	,

请求拨款 1500 美元，用于建造一座纪念克里斯帕斯·阿图克斯的纪念碑。

[ðə; ði][fɜ:rst]['mɑ:rtər][ɪn][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['mæsəkər] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] 5th , - .

the	first	martyr	in	the	Boston	Massacre	of	March	5th	,	1770	.
这	第一的	烈士	在	这	波士顿	屠杀	的	行进	5th	,	-	.

1770 年 3 月 5 日波士顿惨案中的第一位殉难者。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:n]['mɪlətəri] [ə'ferz] , [hu:] ['græntɪd][ə; eɪ]

The	matter	was	referred	to	the	Committee	on	Military	Affairs	,	who	granted	a
这	事情	曾是	指	到	这	委员会	在	军队	事务	,	WHO	的确	一个

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] ,

hearing	of	the	petitioners	,
听力	的	这	请愿者	,

该事项已提交军事事务委员会，委员会同意举行听证会，听取请愿者的陈述。

[ɪn] [hu:z] [bɪ'hæf] [ə'pɪrd] ['wendl] ['fɪlɪps] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ænd; ənd]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [si:] . [nel] ,

in	whose	behalf	appeared	Wendell	Phillips	,	Esq	.	,	and	Wm	.	C	.	Nell	,
在	谁	代表	出现	温德尔	菲利普斯	,	先生	.	,	和	威廉	.	C	.	内尔	,

[bʌt; bət]['faɪnəli] [səb'mɪtɪd] [æn; ən] [əd'vɜ:rs] [rɪ'pɔ:rt] ,

but	finally	submitted	an	adverse	report	,
但	最后	提交	一个	不利	报告	,

代表他们的律师是温德尔·菲利普斯先生和威廉·C·内尔，但最终提交了一份不利的报告。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['krɪstəfər] ['snaɪdɚ] , [wʌz; wəz] ['pri:viəsli] [kɪld] .

on	the	ground	that	a	boy	,	Christopher	Snyder	,	was	previously	killed	.
在	这	地面	那	一个	男生	,	克里斯托弗	斯奈德	,	曾是	之前	被杀	.

理由是此前一名男孩克里斯托弗·斯奈德被杀害。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðɪs] [fækt] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sens]

Admitting	this	fact	(	which	was	the	result	of	a	very	different	sense
承认	这	事实	(	哪个	曾是	这	结果	的	一个	非常	不同的	感觉

[frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['ætʌks] [fel]) ,

from	that	in	which	Attucks	fell	)	,
从	那	在	哪个	阿塔克斯	跌倒	)	,

承认这一事实（这与阿塔克斯倒下的原因截然不同），

[dʌz] [nɑ:t] ['ɔ:fset] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['ætʌks] ,

does	not	offset	the	claims	of	Attucks	,
做	不是	抵消	这	索赔	的	阿塔克斯	,

并不抵消阿塔克斯的索赔，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ['feɪməs] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['æn(ə)lz] — [ðə; ði] [deɪ]

and	those	who	made	the	fifth	of	March	famous	in	our	annals	—	the	day
和	那些	WHO	制成	这	第五	的	行进	著名的	在	我们的	志	—	这	天

[wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sɪ'lekts] [æz; əz][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

which	history	selects	as	the	dawn	of	the	American	Revolution	.
哪个	历史	选择	作为	这	黎明	的	这	美国人	革命	.

以及那些让 3 月 5 日载入史册的人们——历史将这一天选为美国革命的开端。

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] - [remɪ'nɪsnsɪz] ([ðə; ði] [ti:] ['pɑ:rti][sər'vaɪvər]) [ɪ'stæblɪʃɪz]

Botta's	History	and	Hewe's	Reminiscences	(	the	tea	party	survivor	)	establishes
-	历史	和	-	回忆录	(	这	茶	派对	幸存者	)	建立

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ,

the	fact	that	the	colored	man	,
这	事实	那	这	有色	男人	,

博塔的《历史》和休的《回忆录》（茶党幸存者）证实了黑人，

['ætʌks] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] [rɪ'gɑ:rdɪd]

Attucks	,	was	of	and	with	the	people	,	and	was	never	regarded
阿塔克斯	,	曾是	的	和	和	这	人们	,	和	曾是	绝不	认为

['ʌðərwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

阿塔克斯是人民的一份子，与人民站在一起，这一点从未被人另眼相看。

['bɑːtə] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [sez] " [ðə; ði]['piːp(ə)l]

Botta	**,**	**in**	**speaking**	**of**	**the**	**scenes**	**of**	**the**	**5th**	**of**	**March**	**,**	**says**	**"**	**The**	**people**
博塔	,	在	请讲	的	这	场景	的	这	5th	的	行进	,	说道	"	这	人们

[wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪg'zæspəreɪtɪd] .

were	**greatly**	**exasperated**	**.**
是	非常	恼怒	.

博塔在谈到 3 月 5 日的场景时说："人们非常愤怒。"

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] , [ræn] [tɔːrdz] [kɪŋ] [striːt] , ['kraɪɪŋ] , - [let]

The	**multitude**	**armed**	**with**	**clubs**	**,**	**ran**	**towards**	**King**	**Street**	**,**	**crying**	**,**	**'**	**Let**
这	民众	武装	和	俱乐部	,	跑	向	国王	街道	,	哭泣	,	-	让

大批手持棍棒的人朝国王街跑去，高喊着："放开他们！"

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	**Pg**	**8**	**]**
[	页	8	]

[第 8 页]

[ˌjuː 'es] [draɪv] [aʊt] [ðiːz] ['rɪbldˌraɪbɔːld] ; [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [hɪr] !

us	**drive**	**out**	**these**	**ribalds**	**;**	**they**	**have**	**no**	**business**	**here**	**!**
我们	驾驶	出去	这些	粗俗的	;	他们	有	不	商业	这里	!

把这些流氓赶出去；他们不应该出现在这里！

" [ðə; ði] ['raɪətər] [rʌʃt] ['fjʊriəsli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] ; [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l]

"	**The**	**rioters**	**rushed**	**furiously**	**towards**	**the**	**Custom**	**House**	**;**	**they**	**approached**	**the**	**sentinel**
"	这	暴徒	匆忙	愤怒地	向	这	风俗	房子	;	他们	接近	这	哨兵

, ['kraɪɪŋ] ,

,	**crying**	**,**
,	哭泣	,

暴徒们疯狂地冲向海关大楼；他们冲向哨兵，哭喊着，

- [kɪl] [hɪm; ɪm] , [kɪl] [hɪm; ɪm] ! -

'	**Kill**	**him**	**,**	**kill**	**him**	**!**	**'**
-	杀	他	,	杀	他	!	-

"杀了他，杀了他！"

[ðeɪ] [ə'sɔːltɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['snəʊˌbɔːlz] , ['piːsɪz] [ʌv; əv][aɪs] , [ænd; ənd] [wət'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

They	**assaulted**	**him**	**with**	**snowballs**	**,**	**pieces**	**of**	**ice**	**,**	**and**	**whatever**	**they**	**could**
他们	袭击	他	和	雪球	,	件	的	冰	,	和	任何	他们	可以

[leɪ] [ðer; ðər][hændz][ə'pɑːn] .

lay	**their**	**hands**	**upon**	**.**
躺	他们的	双手	之上	.

他们用雪球、冰块以及任何能找到的东西攻击他。

" [ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] , [ænd; ənd] , [ɪn] [maːtʃiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] , " [ðeɪ]

"	**The**	**guard**	**was**	**then**	**called**	**,**	**and**	**,**	**in**	**marching**	**to**	**the**	**Custom**	**House**	**,**	**"**	**they**
"	这	警卫	曾是	然后	称为	,	和	,	在	行军	到	这	风俗	房子	,	"	他们

[ɪn'kaʊntər] ,

encountered	**,**
遭遇	,

"随后，卫兵被叫来，在向海关大楼行进的途中，他们遇到了....."

" [kən'tɪnjuːz] ['bɑːtə] , " [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] , [led][baɪ][ə; eɪ][muː'lɑːtoʊ] [neɪmd] ['ætʌks] ,

"	**continues**	**Botta**	**,**	**"**	**a**	**band**	**of**	**the**	**populace**	**,**	**led**	**by**	**a**	**mulatto**	**named**	**Attucks**	**,**
"	继续	博塔	,	"	一个	乐队	的	这	民众	,	引领	经过	一个	混血儿	命名	阿塔克斯	,

博塔继续说道："一群民众，由一个名叫阿图克斯的混血儿领导，

[huː] ['brændɪʃt] [ðer; ðər] [klʌbz] , [ænd; ənd] ['peltər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['snəʊˌbɔːlz] .

who	**brandished**	**their**	**clubs**	**,**	**and**	**peltered**	**them**	**with**	**snowballs**	**.**
WHO	挥舞	他们的	俱乐部	,	和	被投掷	他们	和	雪球	.

他们挥舞着棍棒，向他们投掷雪球。

[ðə; ði] [.mælə'dɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌɛksɪ'kreɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [wɜːr; wər] ['hɔːrəb(ə)l] .

The	maledictions	,	the	execrations	of	the	multitude	were	horrible	.
这	诅咒	,	这	诅咒	的	这	民众	是	可怕	.

众人的诅咒和辱骂令人毛骨悚然。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [ɪn'vɛktɪvz] [frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔːrtər] , [ðə; ði] ['mɪlətəri] [wɜːr; wər] ['tʃælɪndʒd] [tuː; tə] ['faɪər] .

In	the	midst	of	a	torrent	of	invectives	from	every	quarter	,	the	military	were	challenged	to	fire	.
在	这	中间	的	一个	激流	的	谩骂	从	每一个	四分之一	,	这	军队	是	挑战	到	火	.

在各方铺天盖地的谩骂声中，军方被要求开火。

[ðə; ði] ['pɑːpjələs] [əd'vænst] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['beɪənɪts] .

The	populace	advanced	to	the	points	of	their	bayonets	.
这	民众	先进的	到	这	积分	的	他们的	刺刀	.

民众冲锋陷阵，刺刀齐出。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ə'pɪrd] [laɪk] ['stætʃuːz] ; [ðə; ði] [kraɪz] , [ðə; ði] [haʊlɪŋz] , [ðə; ði] ['menəsiz] ,

The	soldiers	appeared	like	statues	;	the	cries	,	the	howlings	,	the	menaces	,
这	士兵	出现	喜欢	雕像	;	这	哭泣	,	这	嚎叫	,	这	威胁	,

士兵们像雕像一样呆立不动；哭喊声、嚎叫声、威胁声，

[ðə; ði] ['vaɪələnt] [dɪn] [ʌv; əv] ['belz] [stɪl] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] ,

the	violent	din	of	bells	still	sounding	the	alarm	,
这	暴力	din	的	铃铛	仍然	听起来	这	警报	,

刺耳的警钟声仍在响起，发出警报。

[ɪn'kriːst] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['moʊmənts] ;

increased	the	confusion	and	the	horrors	of	these	moments	;
增加	这	困惑	和	这	恐怖	的	这些	时刻	;

加剧了这些时刻的混乱和恐怖；

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [mu'lɑːtoʊ] [ænd; ənd] [twelv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['presɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ɪn'vaɪərənd] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ,

at	length	the	mulatto	and	twelve	of	his	companions	,	pressing	forward	,	environed	the	soldiers	,
在	长度	这	混血儿	和	十二	的	他的	同伴	,	紧迫	向前	,	环境	这	士兵	,

最后，混血儿和他的十二个同伴奋力向前，包围了士兵们。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [klʌbz] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] : - [biː; bi] [nɑːt] [ə'freɪd] ,

and	striking	their	muskets	with	their	clubs	cried	to	the	multitude	:	'	Be	not	afraid	,
和	引人注目	他们的	滑膛枪	和	他们的	俱乐部	哭	到	这	民众	:	-	是	不是	害怕的	,

他们用棍棒敲击火枪，向人群喊道："不要害怕，

[ðeɪ] [der] [nɑːt] ['faɪər] ; [waɪ] [duː] [ðeɪ] ['hezɪteɪt] , [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [kɪl] [ðem; ðəm] ,

they	dare	not	fire	;	why	do	they	hesitate	,	why	do	you	not	kill	them	,
他们	敢	不是	火	;	为什么	做	他们	犹豫	,	为什么	做	你	不是	杀	他们	,

他们不敢开火；他们为何犹豫？你为何不杀了他们？

[waɪ] [nɑːt] [krʌʃ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] ! -

why	not	crush	them	at	once	!	'
为什么	不是	压碎	他们	在	一次	!	-

为什么不一次性把它们全部碾碎呢！

[ðə; ði][mu'lɑ:toʊ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'genst] ['kæptɪn] ['prestən] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tɜ:rnd] [wʌn][ʌv; əv]

The	mulatto	lifted	his	arm	against	Captain	Preston	,	and	having	turned	one	of
这	混血儿	抬起	他的	手臂	反对	队长	普雷斯顿	,	和	拥有	转向	一	的

[ðə; ði] ['mʌskɪt] ,

the	muskets	,
这	滑膛枪	,

混血儿举起手臂对抗普雷斯顿上尉，并转动了其中一支火枪，

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd]

he	seized	the	bayonet	with	his	left	hand	,	as	if	he	intended
他	查获	这	刺刀	和	他的	左边	手	,	作为	如果	他	故意的

[tu:; tə]['eksɪkju:t][hɪz; ɪz] [θret] .

to	execute	his	threat	.
到	执行	他的	威胁	.

他左手抓住刺刀，仿佛要兑现他的威胁。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [kən'fju:zd] [kraɪz][wɜ:r; wər] [hɜ:rd] : - [ðə; ði] [retʃiz] [der] [nɑ:t]['faɪər] ! -

At	this	moment	,	confused	cries	were	heard	:	'	The	wretches	dare	not	fire	!	'
在	这	片刻	,	使困惑	哭泣	是	听到	:	-	这	可怜虫	敢	不是	火	!	-

这时，传来一阵混乱的喊声："这些恶徒不敢开火！"

['faɪərɪŋ] [sək'si:dz] , ['ætʌks] [ɪz][sleɪn] .

Firing	succeeds	,	Attucks	is	slain	.
射击	成功	,	阿塔克斯	是	被杀	.

开火成功，阿塔克斯被击毙。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dis'tʃɑ:dʒz] ['fɑ:loʊ] .

The	other	discharges	follow	.
这	其他	排放	跟随	.

其他排放物随后排出。

[θri:] [wɜ:r; wər] [kɪld] , [faɪv] [sɪ'vɪrli] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['slaɪtli] .

Three	were	killed	,	five	severely	wounded	,	and	several	others	slightly	.
三	是	被杀	,	五	严重	受伤	,	和	一些	其他的	轻微地	.

三人死亡，五人重伤，另有多人轻伤。

" ['ætʌks] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] [mənt'gʌməri] , [wʌn][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['prɛstənz] ['soʊldʒərz] .

"	Attucks	was	killed	by	Montgomery	,	one	of	Captain	Preston's	soldiers	.
"	阿塔克斯	曾是	被杀	经过	蒙哥马利	,	一	的	队长	普雷斯顿的	士兵	.

"阿塔克斯被普雷斯顿上尉的一名士兵蒙哥马利杀死了。"

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:rmoʊst][ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ]

He	had	been	foremost	in	resisting
他	有	到过	首先	在	抵抗

他曾是抵抗运动的先锋。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɜ:rst][sleɪn] ; [æz; əz] [pru:f] [ʌv; əv] [frʌnt] [ænd; ənd][kloʊz] [ɪn'geɪdʒmənt] , [rɪ'si:vd]

and	was	first	slain	;	as	proof	of	front	and	close	engagement	,	received
和	曾是	第一的	被杀	;	作为	证明	的	正面	和	关闭	订婚	,	已收到

[tu:] [bɔ:lz] ,

two	balls	,
二	球	,

首先阵亡；作为正面近距离交战的证据，身中两弹。

[wʌn][ɪn] [i:tʃ] [brest] .

one	in	each	breast	.
一	在	每个	胸部	.

每侧乳房各一个。

[dʒɑ:n]['ædəmz] , ['kaʊns(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,
John **Adams** **,** **counsel** **for** **the** **soldiers** **,**
约翰 亚当斯 , 法律顾问 为了 这 士兵 ,

士兵的律师约翰·亚当斯

[əd'mɪtɪd] [ðæt] ['ætʌks] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
admitted **that** **Attucks** **appeared** **to** **have** **undertaken** **to** **be** **the** **Hero** **of** **the**
承认 那 阿塔克斯 出现 到 有 已 到 是 这 英雄 的 这
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

承认阿塔克斯似乎决心成为当晚的英雄，

[ænd; ənd][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði]['ɑ:rmi][wɪð; wɪθ] ['bænərz] .
and **to** **lead** **the** **army** **with** **banners** **.**
和 到 带领 这 军队 和 横幅 .

并带领军队高举旗帜。

[hi:; hi][ænd; ənd]['kɔ:ldwəl] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['rezɪdənts] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [wɜ:r; wər][bəuθ] ['berid]
He **and** **Caldwell** **,** **not** **being** **residents** **of** **Boston** **,** **were** **both** **buried**
他 和 卡德威尔 , 不是 存在 居民 的 波士顿 , 是 两个都 埋葬
[frʌm; frəm]['fænju:ɪl] [hɔ:l] .
from **Faneuil** **Hall** **.**
从 法尼尔 大厅 .

他和考德威尔都不是波士顿居民，所以两人都葬在了范尼尔厅。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] ['dʒen(ə)rəli] [pɑ:'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði]['fju:nərəl] [sə'lemnɪti:z] .
The **citizens** **generally** **participated** **in** **the** **funeral** **solemnities** **.**
这 公民 一般来说 参与 在 这 葬礼 庄严 .

市民们普遍参与了葬礼仪式。

[ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['trænskrɪpt] , [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , - , ['pʌblɪʃt] [æn; ən] [ə'nɑ:nɪməs]
The **Boston** **Transcript** **,** **of** **March** **,** **1851** **,** **published** **an** **anonymous**
这 波士顿 文字稿 , 的 行进 , - , 已发布 一个 匿名的
[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ;
correspondence **disparaging** **the** **whole** **affair** **;**
一致 贬损 这 所有的 事务 ;

1851年3月，《波士顿纪事报》刊登了一封匿名信件，对整件事进行了贬低；

[di'naunsɪŋ] ['krɪspəs] ['ætʌks] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['faɪərbrænd][ʌv; əv][dɪs'ɔ:rdər][ænd; ənd] [sɪ'dɪʃn] , [ðə; ði]
denouncing **Crispus** **Attucks** **as** **a** **very** **firebrand** **of** **disorder** **and** **sedition** **,** **the**
谴责 皱波角叉菜 阿塔克斯 作为 一个 非常 火炬手 的 紊乱 和 煽动叛乱 , 这
[moʊst] [kən'spɪkjuəs] ,
most **conspicuous** **,**
最多 显眼的 ,

谴责克里斯帕斯·阿图克斯是煽动混乱和叛乱的极端分子，其中最引人注目的是.....

[ɪn'flæmətɔ:ri] , [ænd; ənd] [ʌp'rɔ:riəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['pɑ:pjələs] , [ænd; ənd] [hu:] , [ɪf] [hi:; hi]
inflammatory **,** **and** **uproarious** **of** **the** **misguided** **populace** **,** **and** **who** **,** **if** **he**
炎症 , 和 哄然 的 这 错误的 民众 , 和 WHO , 如果 他
[hæd; həd][nɑ:t]['fɔ:lən][ə; eɪ]['mɑ:rtər] ,
had **not** **fallen** **a** **martyr** **,**
有 不是 倒下 一个 烈士 ,

煽动性的言论激怒了被误导的民众，如果他没有成为殉道者，

[wʊd] ['rɪtʃli] [hæv; həv] [rɪ'zɜ:rvd] ['hæŋɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'sendieri] .
would **richly** **have** **reserved** **hanging** **as** **an** **incendiary** **.**
会 丰富 有 预订的 绞刑 作为 一个 燃烧的 .

绞刑本应是一种极具煽动性的刑罚。

[ɪf] [ðə; ði] ['liːdər] , ['ætʌks] ,
If **the** **leader** **,** **Attucks** **,**
如果 这 领导者 , 阿塔克斯 ,

如果领导人是阿塔克斯，

[dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] ['epəˌθets] [ə'bʌv] [ə'plaɪd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɪnfərəns] [ðæt] [ðə; ði]
deserved **the** **epithets** **above** **applied** **is** **it** **not** **a** **legitimate** **inference** **that** **the**
应得的 这 绰号 多于 应用 是 它 不是 一个 合法的 推理 那 这
['sɪtəznz] [huː] ['fɑːloʊd] [ɑːn][ɑːr; ər][ɪn'kluːdɪd] ,
citizens **who** **followed** **on** **are** **included** **,**
公民 WHO 随后 在 是 包括 ,

如果上述称谓名副其实，那么后续的公民也理应受到同样的谴责，这难道不是一个合理的推断吗？

[ænd; ənd] [hens] , [ʃʊd; ʃəd] [swɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði] ['gæloʊz] ?
and **hence** **,** **should** **swing** **in** **his** **company** **on** **the** **gallows** **?**
和 因此 , 应该 摇摆 在 他的 公司 在 这 绞刑架 ?

因此，他应该和同伴一起被吊死在绞刑架上吗？

[ɪf] [ðə; ði] ['liːdər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peɪtriət][bænd][wɜːr; wər] [ˌmɪs'gaɪdɪd] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːrətəz]
If **the** **leader** **and** **his** **patriot** **band** **were** **misguided** **,** **the** **distinguished** **orators**
如果 这 领导者 和 他的 爱国者 乐队 是 错误的 , 这 杰出的 演说家
[huː] ,
who **,**
WHO ,

如果领袖和他的爱国者队伍误入歧途，那么那些杰出的演说家们，

[ɪn]['æftər] [deɪz] , [kə'meməreitid] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [mʌst; məst] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv]
in **after** **days** **,** **commemorated** **the** **fifth** **day** **of** **March** **,** **must** **,** **indeed** **,** **have**
在 后 天 , 纪念 这 第五 天 的 行进 , 必须 , 的确 , 有
[bɪn] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ,
been **misguided** **,**
到过 错误的 ,

后来，人们纪念三月五日，这无疑一定是错误的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['mæsɪz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðer; ðər] ['eləkwəns] ; [fɔːr; fər]
and **with** **them** **the** **masses** **who** **were** **inspired** **by** **their** **eloquence** **;** **for**
和 和 他们 这 群众 WHO 是 灵感 经过 他们的 口才 ; 为了
[dʒɑːn]['hænkɔk] ,
John **Hancock** **,**
约翰 汉考克 ,

以及那些被他们的雄辩所鼓舞的大众；对于约翰·汉考克来说，

[ɪn] - , [ɪn'voʊks] [ðə; ði]['ɪndʒərd] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['mævərɪk] , [greɪ] , ['kɔːldwəl] , ['ætʌks] , ['kɑːr] .
in **1774** **,** **invokes** **the** **injured** **shades** **of** **Maverick** **,** **Gray** **,** **Caldwell** **,** **Attucks** **,** **Carr** **.**
在 - , 调用 这 受伤 色调 的 特立独行者 , 灰色的 , 卡德威尔 , 阿塔克斯 , 卡尔 .

1774 年，唤起了 Maverick、Gray、Caldwell、Attucks、Carr 的亡灵。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [dɔːz] , [ɪn] - , [ðʌs] [ə'luːdz] [tuː; tə][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [ɪn'sendiːˌeriːz] .
And **Judge** **Dawes** **,** **in** **1775** **,** **thus** **alludes** **to** **the** **band** **of** **misguided** **incendiaries** **.**
和 法官 道斯 , 在 - , 因此 暗示 到 这 乐队 的 错误的 燃烧剂 .

1775 年，道斯法官因此提到了这群误入歧途的纵火犯。

" [ðə; ði][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [mʌst; məst][biː; bi] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mæstər] [sprɪŋz]
" **The** **provocation** **of** **that** **night** **must** **be** **numbered** **among** **the** **master** **springs**
" 这 挑衅 的 那 夜晚 必须 是 编号 之中 这 掌握 弹簧
[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði][fɜːrst]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][væst] [mə'ʃiːnəri] ,
which **gave** **the** **first** **motion** **to** **a** **vast** **machinery** **,**
哪个 给予 这 第一的 运动 到 一个 广阔的 机械 ,

"那晚的挑衅事件必须被列为推动庞大机器运转的众多主要因素之一。"

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendəns] .

a	noble	and	comprehensive	system	of	national	independence	.
一个	高贵	和	综合的	系统	的	国家的	独立	.

一套崇高而全面的民族独立体系。

" ['ræmziz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , ['vɑ:l] .

"	Ramsay's	History	of	the	American	Revolution	,	Vol	.
"	拉姆齐的	历史	的	这	美国人	革命	,	沃尔	.

《拉姆齐美国革命史》第一卷

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[aɪ] . , [pi:] . - , [ædz] , " [ðə; ði][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz]

I	.	,	p	.	22	,	adds	,	"	The	anniversary	of	the	5th	of	March	was
我	.	,	p	.	-	,	添加	,	"	这	周年纪念日	的	这	5th	的	行进	曾是

[əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lemnəti] ;

observed	with	great	solemnity	;
观察到	和	伟大的	严肃	;

第 22 页补充道："3 月 5 日的周年纪念日受到了隆重的纪念；

['eləkwənt] ['ɔ:rətəz] [wɜ:r; wər] [sək'sesɪvli] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

eloquent	orators	were	successively	employed	to	preserve	the	remembrance	of	it
雄辩	演说家	是	依次	受雇	到	保存	这	纪念	的	它

[freʃ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] .

fresh	in	the	mind	.
新鲜的	在	这	头脑	.

人们先后聘用能言善辩的演说家，以使这段历史在人们心中保持鲜活的记忆。

[ɑ:n] [ði:z] [ə'keiʒənz] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] — [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

On	these	occasions	the	blessings	of	liberty	—	the	horrors	of	Slavery	,
在	这些	场合	这	祝福	的	自由	—	这	恐怖	的	奴隶制	,

在这些时刻，我们既能感受到自由的福祉，也能体会奴隶制的恐怖。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɑ:rmi][wɜ:r; wər] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [vju:] .

and	the	danger	of	a	standing	army	were	presented	to	the	public	view	.
和	这	危险	的	一个	常设	军队	是	呈现	到	这	民众	看法	.

常备军的危险性暴露在公众视野中。

[ði:z] ['ænjuəl] [ɔ:'reɪʃənz] [əd'ministəd] ['fju:əl][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

These	annual	orations	administered	fuel	to	the	fire	of	liberty	,
这些	年度的	演讲	管理	燃料	到	这	火	的	自由	,

这些年度演说如同火上浇油，点燃了自由之火。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'ti:] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fleɪm] .

and	kept	it	burning	with	an	irresistible	flame	.
和	保留	它	燃烧	和	一个	无法抗拒	火焰	.

并使其持续燃烧，火焰势不可挡。

" [ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ri:z(ə)nz] ,

"	The	5th	of	March	continued	to	be	celebrated	for	the	above	reasons	,
"	这	5th	的	行进	持续	到	是	著名	为了	这	多于	原因	,

"由于上述原因，3月5日仍然被人们庆祝。"

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz] ['sʌbstɪtjutɪd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

until	the	Declaration	of	American	Independence	was	substituted	in	its	place	,
直到	这	宣言	的	美国人	独立	曾是	替代	在	它是	地方	,

直到《美国独立宣言》取而代之。

[ænd; ənd][ɪts] ['ɔ:rətəz] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] , ['mænərz] ,

and	its	orators	were	expected	to	consider	the	feelings	,	manners	,
和	它是	演说家	是	预期的	到	考虑	这	情怀	,	礼仪	,

演说家们被要求顾及听众的感受、礼仪，

[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər][æz; əz] ['gɪvɪŋ] [bɜ:rθ][tu:; tə][ðə; ði]['lætər] .

and	principles	of	the	former	as	giving	birth	to	the	latter	.
和	原则	的	这	以前的	作为	给予	出生	到	这	后者	.

前者的原则孕育了后者。

[ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] , [ðen] , [ʌv; əv][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [lɔ:ntʃt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

In	judging	,	then	,	of	the	merits	of	those	who	launched	the	American	Revolution	,
在	评判	,	然后	,	的	这	优点	的	那些	WHO	发射	这	美国人	革命	,

因此，在评判那些发动美国革命的人的功绩时，

[wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] ['kaʊns(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['tɔ:ris][ʌv; əv] [ðæt] [ɔ:r][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

we	would	not	take	counsel	from	the	Tories	of	that	or	the	present	day	,
我们	会	不是	拿	法律顾问	从	这	保守党	的	那	或者	这	展示	天	,

我们不会采纳当时或现在保守党人的建议。

[bʌt; bət] ['ræðər] [hi:d] [ðə; ði] [ə'pru:vɪŋ] ['ju:lədʒi][ʌv; əv] ['lʌvl] , ['hænkɔk][ænd; ənd] ['wɔrən] .

but	rather	heed	the	approving	eulogy	of	Lovell	,	Hancock	and	Warren	.
但	相当	注意	这	批准	颂	的	洛弗尔	,	汉考克	和	沃伦	.

但更应该听从洛弗尔、汉考克和沃伦的赞扬之词。

['welkəm] , [ðen] , [bi:; bi] ['evri] [tɔ:nt] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv] [flʌŋ] [æt; ət] ['ætʌks]

Welcome	,	then	,	be	every	taunt	that	such	correspondents	have	flung	at	Attucks
欢迎	,	然后	,	是	每一个	嘲讽	那	这样的	通讯员	有	扔	在	阿塔克斯

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

and	his	company	,
和	他的	公司	,

那么，欢迎接受这些记者对阿塔克斯及其公司的一切嘲讽。

[æz; əz][ðə; ði][best] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['merɪts][ænd; ənd]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][kleɪmz][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]

as	the	best	evidence	of	their	merits	and	strongest	claims	on	our
作为	这	最好的	证据	的	他们的	优点	和	最强	索赔	在	我们的

['grætɪtu:d] .

gratitude	.
感激	.

这是他们功绩的最佳证明，也是我们表达感激之情的最有力理由。

['envi] [ænd; ənd][ðə; ði][foʊ][du:][nɑ:t]['leɪbər][tu:; tə][ə'bju:s] ['eni] [bʌt; bət]['prɑ:mɪnənt] ['tʃæmpi:ənz] [ʌv; əv]

Envy	and	the	foe	do	not	labor	to	abuse	any	but	prominent	champions	of
嫉妒	和	这	敌人	做	不是	劳动	到	虐待	任何	但	著名的	冠军	的

[ə; eɪ] [kɔ:z] .

a	cause	.
一个	原因	.

嫉妒和敌人不会费尽心思去攻击任何人，只会攻击某个事业的杰出倡导者。

[ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [pə'tɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'spektɪd] ,

The	rejection	of	this	petition	was	to	be	expected	,
这	拒绝	的	这	请愿	曾是	到	是	预期的	,

这项申请被驳回是意料之中的。

[ɪf] [wi:; wi][ək'sept][ðə; ði]['æksiəm] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn]['nevər] [gets] ['dʒʌstɪs] [dʌn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

if	we	accept	the	axiom	that	a	Colored	man	never	gets	Justice	done	him	in	the
如果	我们	接受	这	公理	那	一个	有色	男人	绝不	获得	正义	完毕	他	在	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

如果我们接受“在美国，有色人种永远得不到公正对待”这一公理，

[ɪk'sept] [baɪ] [mis'teik] .

except	by	mistake	.
除了	经过	错误	.

除非是误操作。

[ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] ['oʊnli] [æskt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['krɪspəs]

The	petitioners	only	asked	for	that	Justice	,	and	that	the	name	of	Crispus
这	请愿者	仅有的	问	为了	那	正义	,	和	那	这	姓名	的	皱波角叉菜

['ætʌks] [bi:; bi] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ]

Attucks	be	surrounded	with
阿塔克斯	是	包围	和

请愿者只要求伸张正义，并要求将克里斯帕斯·阿图克斯的名字铭刻于.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ðə; ði] [seɪm] ['embləmz] ['kɑ:nstəntli] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] ['kʌntri] [tu:; tə] ['ʌðər] ['gælənt]

the	same	emblems	constantly	appropriated	by	a	grateful	country	to	other	gallant
这	相同的	徽章	不断地	挪用	经过	一个	感激的	国家	到	其他	英勇

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	.
美国人	.

同样的标志，被一个心怀感激的国家不断地赋予其他英勇的美国人。

[ænd; ənd] [jet] [let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [wɪtʃ]

And	yet	let	it	be	recorded	that	the	same	session	of	the	Legislature	which
和	然而	让	它	是	记录	那	这	相同的	会议	的	这	立法机关	哪个

[hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] ['ætʌks] ['mɑ:njumənt] ,

had	refused	the	Attucks	monument	,
有	拒绝	这	阿塔克斯	纪念碑	,

然而，必须记录在案的是，正是同一届立法机构，在拒绝设立阿塔克斯纪念碑之后，

['græntɪd] [wʌn][tu:; tə]['aɪzək]['deivis] , [ʌv; əv]['kɑ:nkɔ:rd] , — [bəuθ][wɜ:r; wər] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

granted	one	to	Isaac	Davis	,	of	Concord	,	—	both	were	promoters	of	the
的确	一	到	艾萨克	戴维斯	,	的	和睦	,	—	两个都	是	发起人	的	这

[ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ;

American	Revolution	;
美国人	革命	;

其中一人被授予康科德的艾萨克·戴维斯——他们两人都是美国革命的推动者；

[bʌt; bət][wʌn][wʌz; wəz] [waɪt] ,

but	one	was	white	,
但	一	曾是	白色的	,

但其中一人是白人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [blæk] — [ænd; ənd] [ðɪs] [fækt][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][sə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:bləm] [waɪ] ['dʒʌstɪs]

the	other	black	—	and	this	fact	is	the	only	solution	to	the	problem	why	Justice
这	其他	黑色的	—	和	这	事实	是	这	仅有的	解决方案	到	这	问题	为什么	正义

[ɪz][nɑ:t] [mi:tid] [aʊt] . [[wʌn]] [[wʌn]]

is	not	meted	out	.	[	1	]	[	1	]
是	不是	已记录	出去	.	[	1	]	[	1	]

另一个黑人——而这一事实是解决正义得不到伸张的唯一办法。[1][1]

[ə; eɪ]['mɑ:njumənt][tu:; tə] ['krɪspəs] ['ætʌks] [hæz; həz] [bɪn] [i'rektid] [ɑ:n]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['kɑ:mənz]

A	monument	to	Crispus	Attucks	has	been	erected	on	Boston	Commons
一个	纪念碑	到	皱波角叉菜	阿塔克斯	有	到过	竖立	在	波士顿	公共领域

[sɪns] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] . — [eɪtʃ] . [ti:] . [keɪ] .

since	the	above	was	written	.	—	H	.	T	.	K	.
自从	这	多于	曾是	书面	.	—	H	.	T	.	K	.

自上述文字撰写以来，波士顿公园已竖立了一座克里斯帕斯·阿图克斯纪念碑。——HTK

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ɑːn] . ['ænsən] ['bəːliŋ^eim] , [ɪn]['fænjuːɪl] [hɔːl] ,

Extract	from	the	Speech	of	Hon	.	Anson	Burlingame	,	in	Faneuil	Hall	,
提炼	从	这	演讲	的	尊敬的	.	安森	伯灵格姆	,	在	法尼尔	大厅	,

[ɑːk'toʊbər] - ,

October	13	,
十月	-	,

摘自安森·伯林盖姆阁下10月13日在范尼尔厅的演讲：

- , [wen] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn]

1852	,	when	alluding	to	the	volunteer	participation	of	Boston	officials	in
-	,	什么时候	暗示	到	这	志愿者	参与	的	波士顿	官员	在

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['tɔməs] ['sɪmz] [tuː; tə]['bɑːndɪʤ] ,

returning	Thomas	Sims	to	bondage	,
返回	托马斯	模拟人生	到	束缚	,

1852年，在提及波士顿官员自愿参与将托马斯·西姆斯重新奴役时，

[ɪn]['eɪprəl] , - .

in	April	,	1851	.
在	四月	,	-	.

1851年4月。

" [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] ['predʒudisiz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['lɪbərti] , - [dʌz] [nɑːt] [peɪ] . -

"	The	conquering	of	New	England	prejudices	in	favor	of	liberty	,	'	does	not	pay	.	'
"	这	征服	的	新的	英格兰	偏见	在	偏爱	的	自由	,	-	做	不是	支付	.	-

“征服新英格兰的偏见，争取自由，是行不通的。”

[ˌaɪ 'tiː] - [dʌz] [nɑːt] [peɪ] , - [aɪ] [səb'mɪt] , [tuː; tə][pʊt]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['sɪtəznz] ['ʌndər]['præktɪk(ə)l]['mɑːrʃ(ə)l]

It	'	does	not	pay	,	'	I	submit	,	to	put	our	fellow	citizens	under	practical	martial
它	-	做	不是	支付	,	-	我	提交	,	到	放	我们的	同伴	公民	在下面	实际的	武术

[lɔː] ;

law	;
法律	;

我认为，让我们的同胞处于事实上的戒严状态是“得不偿失的”；

[tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [drʌm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [striːts] ; [tuː; tə] [kloʊð] ['aʊər; ɑːr] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn]

to	beat	the	drum	in	our	streets	;	to	clothe	our	temples	of	justice	in
到	打	这	鼓	在	我们的	街道	;	到	衣服	我们的	寺庙	的	正义	在

[tʃeɪnz] ,

chains	,
链条	,

在我们的街头敲响战鼓；用锁链包裹我们的正义殿堂，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kriːp] [əˈlɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] ,

and	to	creep	along	by	the	light	of	the	morning	star	,
和	到	潜行者	沿着	经过	这	光	的	这	早晨	星星	,

借着晨星的微光，悄悄地向前走去。

['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [wet][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['krɪspəs] ['ætʌks] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['kʌlərd]

over	the	ground	wet	with	the	blood	of	Crispus	Attucks	,	the	noble	Colored
超过	这	地面	湿的	和	这	血	的	皱波角叉菜	阿塔克斯	,	这	高贵	有色

[mæn] ,

man	,
男人	,

在被高贵的黑人克里斯帕斯·阿图克斯的鲜血浸透的地面上，

[huː] [fel] [ɪn] [kɪŋ] [striːt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [ʌv; əv] ['tɪrəni] , [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv]

who	fell	in	King	Street	,	before	the	muskets	of	tyranny	,	away	in	the	dawn	of
WHO	跌倒	在	国王	街道	,	前	这	滑膛枪	的	暴政	,	离开	在	这	黎明	的

['aʊər; ɑːr][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ;

our	Revolution	;
我们的	革命	;

在国王街，在暴政的枪林弹雨中倒下的英雄，在我们革命的黎明；

[kriːp] [baɪ]['fænjuːɪl] [hɔːl] , ['saɪlənt][ænd; ənd][dɑːrk] ; [baɪ][ðə; ðɪ] [griːn] ['drægən] , [wer] [ðæt] ['noʊb(ə)l]
creep by Faneuil Hall , silent and dark ; by the Green Dragon , where that noble
潜行者 经过 法尼尔 大厅 , 沉默的 和 黑暗的 ; 经过 这 绿色的 龙 , 在哪里 那 高贵
[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,
mechanic ,
机械 ,

悄悄地从法尼尔厅旁走过，寂静而黑暗；从绿龙酒馆旁走过，那里住着一位高贵的机械师，

[pɔːl] [rɪ'vɪr] , [wʌns] ['mʌstəd] [ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ; [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['prɑːspekt] [hɪl] ,
Paul Revere , once mustered the sons of liberty ; within sight of Prospect Hill ,
保罗 尊敬 , 一次 集结 这 儿子们 的 自由 ; 之内 视线 的 前景 爬坡道 ,

保罗·里维尔曾召集自由之子；就在展望山附近，

[wer] [wiː; wi][fɜːrst] [ʌn'fəːld] [ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] ['bænər] ; [kriːp] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['fjuːnərəl] [peɪs] ,
where we first unfurled the glorious banner ; creep along with funeral pace ,
在哪里 我们 第一的 展开 这 辉煌 横幅 ; 潜行者 沿着 和 葬礼 步伐 ,
['berɪŋ] [ə; eɪ] ['brʌðər] ,
bearing a brother ,
轴承 一个 兄弟 ,

我们最初展开光荣旗帜的地方；迈着送葬的步伐，缓缓前行，抬着一位兄弟，

[ə; eɪ][mæn] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪv] — [oʊ] ,
a man made in the image of his God , not to the grave — oh ,
一个 男人 制成 在 这 图像 的 他的 上帝 , 不是 到 这 严重 — 哦 ,

一个按照上帝的形象所造的人，直到坟墓——哦，

[ðæt] [wɜːr; wər]['mɜːrsɪf(ə)l] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪv] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜːrk][ænd; ənd][noʊ] [dɪ'vaɪs] ,
that were merciful , for in the grave there is no work and no device ,
那 是 仁慈 , 为了 在 这 严重 那里 是 不 工作 和 不 设备 ,

那些仁慈的人，因为在坟墓里，没有工作，也没有计谋。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər]['nevər] [kʌmz] — [bʌt; bət] [bæk]
and the voice of a master never comes — but back
和 这 嗓音 的 一个 掌握 绝不 来 — 但 后退

大师的声音永远不会再出现——但又回来了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sleɪvəri] [wɪtʃ] [kɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bɑːdi][æn; ən]
to the degradation of a Slavery which kills out of a living body an
到 这 降解 的 一个 奴隶制 哪个 杀戮 出去 的 一个 活的 身体 一个
[ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] .
immortal soul .
不朽 灵魂 .

奴隶制是一种堕落的制度，它从活生生的躯体中夺走了不朽的灵魂。

([greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] .)
(Great sensation .)
(伟大的 感觉 .)

（感觉很棒。）

[oʊ] ! [wer] [ɪz][ðə; ðɪ][mæn] [naʊ] [huː] [tʊk] [pɑːrt][ɪn] [ðæt] ['mɔːrnf(ə)l][træn'zækʃ(ə)n] ,
Oh ! where is the man now who took part in that mournful transaction ,
哦 ! 在哪里 是 这 男人 现在 WHO 采取 部分 在 那 悲哀 交易 ,

哦！那位参与那场令人悲痛的交易的人现在在哪里呢?

[huː] [wʊd] [wɪʃ] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ə'vaʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
who would wish , looking back upon it , to avow it .
WHO 会 希望 , 寻找 后退 之上 它 , 到 承认 它 .

谁会愿意在回首往事时承认这一点呢?

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] , ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [soʊ] ['strɔːŋli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	During	the	Revolutionary	War	,	public	opinion	was	so	strongly	in	favor	of	the
"	期间	这	革命者	战争	,	民众	观点	曾是	所以	强烈	在	偏爱	的	这

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

abolition	of	slavery	,
废除	的	奴隶制	,

“在独立战争期间，公众舆论强烈支持废除奴隶制，

[ðæt] , [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [taʊnz] ,

that	,	in	some	of	the	country	towns	,
那	,	在	一些	的	这	国家	城镇	,

在一些乡村小镇，

[voʊts] [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn] [taʊn] ['miːtiŋz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [sleɪvz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

votes	were	passed	in	town	meetings	that	they	would	have	no	slaves	among	them
投票	是	通过了	在	镇	会议	那	他们	会	有	不	奴隶	之中	他们

;

;
;

镇民大会投票通过，镇上不允许有奴隶；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪg'zækt] , [ʌv; əv] ['mæstərz] , ['eni] [bɑːndz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meɪntənəns]

and	that	they	would	not	exact	,	of	masters	,	any	bonds	for	the	maintenance
和	那	他们	会	不是	精确的	,	的	大师	,	任何	债券	为了	这	维护

[ʌv; əv] ['lɪbəreɪtɪd] [blæks] ,

of	liberated	blacks	,
的	解放	黑人	,

他们承诺不会要求奴隶主为维持获释黑人的生活而订立任何契约。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðəm'selvz] .

should	they	become	incapable	of	supporting	themselves	.
应该	他们	变得	无法	的	支持	他们自己	.

如果他们丧失了自食其力的能力。

[ə; eɪ] ['lɪbərti] - ['lʌvɪŋ] [ˌæntɪ'kweriən] ['kɑːpɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌfɔk] ['proʊbeɪt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

A	liberty	-	loving	antiquarian	copied	the	following	from	Suffolk	Probate	Record	,
一个	自由	-	爱	古玩	复制	这	下列的	从	萨福克	遗嘱认证	记录	,

一位热爱自由的古董收藏家从萨福克郡遗嘱认证记录中抄录了以下内容：

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] [ʌv; əv] ['februeri] , - :

and	published	it	in	the	Liberator	of	February	,	1847	:
和	已发布	它	在	这	救星	的	二月	,	-	:

并发表在1847年2月的《解放者报》上：

" [noʊ] [ɔːl] [men] [baɪ] [ðiːz] ['prez(ə)nts] , [ðæt] [aɪ] , ['dʒɑːnəθən] ['dʒæksən] , [ʌv; əv] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪn]

"	Know	all	men	by	these	presents	,	that	I	,	Jonathan	Jackson	,	of	Newburyport	,	in
"	知道	全部	男人	经过	这些	礼物	,	那	我	,	乔纳森	杰克逊	,	的	纽伯里波特	,	在

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['esɪks] ,

the	county	of	Essex	,
这	县	的	埃塞克斯	,

“兹证明，本人乔纳森·杰克逊，埃塞克斯郡纽伯里波特人，

['dʒent(ə)lmən] , [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪmprə'praɪəti] [aɪ] [fiːl] ,

gentleman	,	in	consideration	of	the	impropriety	I	feel	,
绅士	,	在	考虑	的	这	不当行为	我	感觉	,

先生们，考虑到我所感受到的不妥之处，

[ænd; ənd][hæv; həv][felt][ɪn][bɪ'hoʊldɪŋ]['eni]['pɜːrs(ə)n][ɪn]['kɑːnstənt]['bɑːndɪdʒ] — [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æt; ət]

and	have	felt	in	beholding	any	person	in	constant	bondage	—	more	especially	at
和	有	毛毡	在	凝视	任何	人	在	持续的	束缚	—	更多的	尤其	在

[ðə; ði][taɪm] [wen] [maɪ] ['kʌntri] [ɪz][soʊ]['wɔːrmli] [kən'tendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪbərti] ['evri] [mæn] [ɔːt]

the	time	when	my	country	is	so	warmly	contending	for	the	liberty	every	man	ought
这	时间	什么时候	我的	国家	是	所以	热情地	争吵	为了	这	自由	每一个	男人	应该

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] — [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sʌmtaɪm] [sɪns] ['prɑːmɪst] [maɪ]['niːgroʊ][mæn] ,

to	enjoy	—	and	having	sometime	since	promised	my	Negro	man	,
到	享受	—	和	拥有	有时	自从	承诺	我的	黑人	男人	,

看到任何人长期处于奴役状态，我感到无比痛心——尤其是在我的祖国正如此热烈地争取每个人应享有的自由之时——而且我之前也曾向我的黑人同胞承诺过，

[pɑːmp] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['friːdəm] — [ænd; ənd][ɪn] ['fɜːrðər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Pomp	,	that	I	would	give	him	his	freedom	—	and	in	further	consideration	of
盛大场面	,	那	我	会	给	他	他的	自由	—	和	在	更远	考虑	的

[faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ,

five	shillings	,
五	先令	,

庞普，我愿给他自由——再加上五先令的额外报酬，

[peɪd] [ˌem 'iː][baɪ] [sed] [pɑːmp] , [aɪ][duː] [ˌhɪr'baɪ] ['lɪbəreɪt] , [ˌmænju'mit] , [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [friː] ;

paid	me	by	said	Pomp	,	I	do	hereby	liberate	,	manumit	,	and	set	him	free	;
有薪酬的	我	经过	说	盛大场面	,	我	做	特此	解放	,	马努米特	,	和	放	他	自由的	;

我已通过上述庞普支付给我报酬，我在此宣布释放他，解放他，让他重获自由；

[ænd; ənd][aɪ][duː] [ˌhɪr'baɪ] [rɪ'maɪz] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] ['ʌntə,'ʌntu] [sed] [pɑːmp] ,

and	I	do	hereby	remise	and	release	unto	said	Pomp	,
和	我	做	特此	撤回	和	发布	到	说	盛大场面	,

我特此放弃并解除对上述庞普的追究，

[ɔːl] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [wət'evər] ['neɪtʃər] [aɪ][hæv; həv] [ə'genst] [sed] [pɑːmp] .

all	demands	of	whatever	nature	I	have	against	said	Pomp	.
全部	需求	的	任何	自然	我	有	反对	说	盛大场面	.

我对上述庞普的所有要求，无论其性质如何。

" [ɪn] ['wɪtnəs] [wer'ʌv] , [aɪ] [ˌhɪr'ʌntu] [set][maɪ][hænd][ænd; ənd] [siːl] , [ðɪs] [ˌnaɪn'tiːnθ] [dʒuːn] , -

"	In	witness	whereof	,	I	hereunto	set	my	hand	and	seal	,	this	nineteenth	June	,	1776
"	在	证人	其中	,	我	由此	放	我的	手	和	海豹	,	这	第十九	六月	,	-

.

:

.

"特此为证，本人于1776年6月19日在此签名盖章。

" ['dʒɑːnəθən]['dʒæksən] . ([siːl]) .

"	Jonathan	Jackson	.	(	Seal	)	.
"	乔纳森	杰克逊	.	(	海豹	)	.

乔纳森·杰克逊（Seal）。

" ['wɪtnəs] , ['meri]['koʊbɚn] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [nɔiz] .

"	Witness	,	Mary	Coburn	,	Wm	.	Noyes	.
"	证人	,	玛丽	科伯恩	,	威廉	.	诺伊斯	.

证人：玛丽·科伯恩，威廉·诺伊斯。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	13	]
"	[	页	-	]

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ]
It **only** **remains** **to** **say** **a** **word** **respecting** **the** **two** **parties** **of** **the** **foregoing**
它 仅有的 遗迹 到 说 一个 单词 尊重 这 二 各方 的 这 前文
[ɪn'dentʃər] .
indenture **.**
契约 .

最后只需就上述契约的双方作几句说明即可。

['dʒɑːnəθən]['dʒæksən] , [ʌv; əv] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [wiː; wi] [wel] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] ['spoʊkən]
Jonathan **Jackson** **,** **of** **Newburyport** **,** **we** **well** **remember** **to** **have** **heard** **spoken**
乔纳森 杰克逊 , 的 纽伯里波特 , 我们 出色地 记住 到 有 听到 说
[ʌv; əv] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɔɪɪʃ] [deɪz] ,
of **,** **in** **our** **boyish** **days** **,**
的 , 在 我们的 男孩气 天 ,

我们都清楚地记得，在我们年少时就听人提起过纽伯里波特的乔纳森·杰克逊。

[baɪ] ['ɑːnərd] [lɪps] , [æz; əz][ə; eɪ][moʊst] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
by **honored** **lips** **,** **as** **a** **most** **upright** **and** **thorough** **gentleman** **of** **the** **old**
经过 荣幸 嘴唇 , 作为 一个 最多 直立 和 彻底 绅士 的 这 老的
[skuːl] ,
school **,**
学校 ,

由一位德高望重的老派绅士亲口评价道：

[pə'zesɪŋ] ['tælənts][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['stændɪŋ] .
possessing **talents** **and** **character** **of** **the** **first** **standing** **.**
拥有 天赋 和 特点 的 这 第一的 常设 .

拥有顶尖的才能和品格。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [kə'lektər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
He **was** **the** **first** **Collector** **of** **the** **Port** **of** **Boston** **,**
他 曾是 这 第一的 集电极 的 这 港口 的 波士顿 ,

他是波士顿港口的第一任税务官。

['ʌndər]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði]
under **Washington's** **administration** **and** **was** **Treasurer** **of** **the**
在下面 华盛顿的 行政 和 曾是 财务主管 的 这
['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
Commonwealth **of** **Massachusetts** **for** **many** **years** **,**
联邦 的 马萨诸塞州 为了 许多 年 ,

在华盛顿执政期间，他担任马萨诸塞州财政部长多年。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .
and **died** **in** **1810** **.**
和 死亡 在 - .

并于 1810 年去世。

[ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrθ] ,
A **tribute** **to** **his** **memory** **and** **his** **worth** **,**
一个 贡 到 他的 记忆 和 他的 值得 ,

谨以此文缅怀他，颂扬他的价值。

[sed] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dʒɑːn] ['loʊəl] , [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]
said **to** **be** **from** **the** **pen** **of** **the** **late** **John** **Lowell** **,** **appeared** **in** **the**
说 到 是 从 这 笔 的 这 晚的 约翰 洛厄尔 , 出现 在 这
[kə'lʌmbiən] ['sentɪn(ə)l] ,
Columbian **Sentinel** **,**
哥伦比亚 哨兵 ,

据称出自已故作家约翰·洛厄尔之手，发表于《哥伦比亚哨兵报》。

[mɑːrtʃ] - , - .
March **10** **,** **1810** **.**
行进 - , - .

1810年3月10日。

[hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][hæv; həv] [lɔːŋ] [ri'zaidid] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [ɑːr; ər] [ɪk'stensɪvli]
His **immediate** **descendants** **have** **long** **resided** **in** **this** **city** **,** **are** **extensively**
他的 即时 后代 有 长的 居住地 在 这 城市 , 是 广泛地
[noʊn] ,
known **,**
已知 ,

他的直系后裔长期居住在这座城市，并且广为人知。

[ænd; ənd][æz; əz] ['waɪdli] [ænd; ənd]['dʒʌstli] ['ɑːnərd] .
and **as** **widely** **and** **justly** **honored** **.**
和 作为 广泛 和 公正地 荣幸 .

并因此获得了广泛而公正的荣誉。

[pɑːmp] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mæstər] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ,
Pomp **took** **the** **name** **of** **his** **late** **master** **,** **upon** **his** **emancipation** **,**
盛大场面 采取 这 姓名 的 他的 晚的 掌握 , 之上 他的 解放 ,

庞普获释后，改用了他已故主人的名字。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [æz; əz][pɑːmp]['dʒæksən] ,
and **soon** **after** **enlisted** **in** **the** **army** **,** **as** **Pomp** **Jackson** **,**
和 很快 后 入伍 在 这 军队 , 作为 盛大场面 杰克逊 ,

不久之后，他应征入伍，取名庞普·杰克逊。

[sɜːrvd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [əb'teɪnd] [æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l]
served **through** **the** **whole** **war** **of** **the** **revolution** **and** **obtained** **an** **honorable**
服务 通过 这 所有的 战争 的 这 革命 和 获得 一个 光荣的
[dɪs'tʃɑːrdʒ] [æt; ət][ɪts][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
discharge **at** **its** **termination** **.**
释放 在 它是 终止 .

他参加了整个美国独立战争，并在战争结束后光荣退伍。

[hiː; hi] ['æftərwərdz] ['setld] [ɪn]['æn,dəuvə] , [nɪr] [ə; eɪ][pɑːnd] , [stɪl] [noʊn] [æz; əz] " - [pɑːnd] ,
He **afterwards** **settled** **in** **Andover** **,** **near** **a** **pond** **,** **still** **known** **as** **"** **Pomp's** **Pond** **,**
他 然后 定居 在 安多弗 , 靠近 一个 池塘 , 仍然 已知 作为 " - 池塘 ,

后来他定居在安多弗，靠近一个池塘，这个池塘至今仍被称为“庞普池塘”。

" [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [jet] [lɪv; laɪv] .
" **where** **some** **of** **his** **descendants** **yet** **live** **.**
" 在哪里 一些 的 他的 后代 然而 居住 .

“他的一些后代至今仍居住在那里。”

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] " ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz]
In **this** **case** **of** **emancipation** **,** **it** **appears** **,** **instead** **of** **"** **cutting** **his** **master's**
在 这 案件 的 解放 , 它 出现 , 反而 的 " 切割 他的 硕士学位
[θroʊt] ,
throat **,**
喉 ,

在这个解放案例中，似乎不是“割断主人的喉咙”，

" [hiː; hi]['oʊnli] [slæʃt] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['enəmi] .
" **he** **only** **slashed** **the** **throats** **of** **his** **country's** **enemies** **.**
" 他 仅有的 削减 这 喉咙 的 他的 该国的 敌人 .

他只割断了自己国家敌人的喉咙。

[ðə; ði] [leɪt] ['gʌvərnər] ['juːstəs] , [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [boʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	late	Governor	Eustis	,	of	Massachusetts	,	the	pride	and	boast	of	the
这	晚的	州长	尤斯蒂斯	,	的	马萨诸塞州	,	这	自豪	和	夸	的	这

[dɪ'mɑːkrəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] ,

democracy	of	the	East	,
民主	的	这	东方	,

已故的马萨诸塞州州长尤斯蒂斯，是东部民主的骄傲和象征。

[hɪm'self] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːr'tɪsɪpənt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [moʊst] ['kɑːmpɪtənt]

himself	an	active	participant	in	the	War	,	and	therefore	a	most	competent
他自己	一个	积极的	参与者	在	这	战争	,	和	所以	一个	最多	胜任的

['wɪtnəs] ,

witness	,
证人	,

他本人曾积极参与战争，因此是一位非常称职的证人。

[steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [friːd] ['kʌlərd] ['soʊldʒərz] ['entərd] [ðə; ði] [ræŋks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪts] .

states	that	the	Freed	Colored	Soldiers	entered	the	ranks	with	the	whites	.
各州	那	这	弗里德	有色	士兵	进入	这	排名	和	这	白人	.

声明称，获得自由的黑人士兵与白人一起加入了军队。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [sleɪvz] [wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mæstərz] ,

The	time	of	those	who	were	Slaves	was	purchased	of	their	masters	,
这	时间	的	那些	WHO	是	奴隶	曾是	购买	的	他们的	大师	,

那些奴隶的寿命是由他们的主人用金钱买来的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [kɑːn]

and	they	were	induced	to	enter	the	service	in	con
和	他们	是	诱导	到	进入	这	服务	在	康

他们被诱使进入军队服役

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['siːkwəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [baɪ] [wɪtʃ] ,

sequence	of	a	law	of	Congress	,	by	which	,
顺序	的	一个	法律	的	国会	,	经过	哪个	,

国会法律的顺序，通过该顺序，

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd]

on	condition	of	their	serving	in	the	ranks	during	the	War	,	they	were	made
在	状况	的	他们的	服务	在	这	排名	期间	这	战争	,	他们	是	制成

['friːmən] .

Freemen	.
自由人	.

条件是他们在战争期间服役，并被授予自由民身份。

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn'spaɪərd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðer; ðər]

The	hope	of	Liberty	inspired	them	with	the	courage	to	oppose	their
这	希望	的	自由	灵感	他们	和	这	勇气	到	反对	他们的

[brests] [tuː; tə] [ðə; ði] ['heʃn] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [æt; ət] [red] [bæŋk] ,

breasts	to	the	Hessian	bayonet	at	Red	Bank	,
乳房	到	这	黑森	刺刀	在	红色的	银行	,

自由的希望激励着他们，使他们鼓起勇气在红岸镇用胸膛抵挡黑森雇佣兵的刺刀。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrtɪtuːd] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['fæmɪn] [ʌv; əv]

and	enabled	them	to	endure	with	fortitude	the	cold	and	famine	of
和	已启用	他们	到	忍受	和	坚韧	这	寒冷的	和	饥荒	的

['væli] [fɔːrdʒ] .

Valley	Forge	.
谷	锻造	.

使他们能够坚韧不拔地忍受福吉谷的寒冷和饥荒。

['siːmɔː] [bɜːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn] [kə'netɪkət] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][kɑːl] . ['erən; 'ærən]

Seymour	Burr	was	a	Slave	in	Connecticut	,	to	a	brother	of	Col	.	Aaron
西摩	伯尔	曾是	一个	奴隶	在	康涅狄格州	,	到	一个	兄弟	的	上校	.	亚伦

[bɜːr] ,

Burr	,
伯尔	,

西摩·伯尔是康涅狄格州的一名奴隶，他的奴隶是亚伦·伯尔上校的兄弟。

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

from	whom	he	derived	his	name	.
从	谁	他	衍生的	他的	姓名	.

他的名字来源于他。

[ðoʊ] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['feɪvər][baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [jəːnd] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] ,

Though	treated	with	much	favor	by	his	master	,	his	heart	yearned	for	liberty	,
尽管	治疗	和	很多	偏爱	经过	他的	掌握	,	他的	心	渴望	为了	自由	,

虽然他的主人待他十分优待，但他内心渴望自由。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə]

and	he	seized	an	occasion	to	induce	several	of	his	fellow	servants	to
和	他	查获	一个	场合	到	诱导	一些	的	他的	同伴	仆人	到

[ɪ'skeɪp] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] ,

escape	in	a	boat	,
逃脱	在	一个	船	,

他趁机唆使几个同工乘船逃走。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['friːmən] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [pər'suːd]

intending	to	join	the	British	,	that	they	might	become	Freemen	;	but	being	pursued
意图	到	加入	这	英国	,	那	他们	可能	变得	自由人	;	但	存在	追击

[baɪ][ðer; ðər] ['oʊnərz] ,

by	their	owners	,
经过	他们的	所有者	,

他们打算加入英国，以便成为自由人；但却遭到主人的追捕，

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv] [deθ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [sə'rendər] .

armed	with	implements	of	death	,	they	were	compelled	to	surrender	.
武装	和	实施	的	死亡	,	他们	是	被迫	到	投降	.

他们手持杀人武器，被迫投降。

[bɜːrz] ['mæstər] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌekspek'teɪʃn] , [dɪd][nɑːt][ɪn'flɪkt]['kɔːrpərəl] ['pʌnɪʃmənt] ,

Burr's	master	,	contrary	to	his	expectation	,	did	not	inflict	corporal	punishment	,
伯尔的	掌握	,	相反	到	他的	期待	,	做过	不是	造成	下士	惩罚	,

与伯尔的预期相反，他的主人并没有对他进行体罚。

[bʌt; bət] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] ,

but	reminded	him	of	the	kindness	with	which	he	had	been	treated	,
但	提醒	他	的	这	仁慈	和	哪个	他	有	到过	治疗	,

但这让他想起了自己曾受到的善待。

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ɪn'duːsmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	asked	what	inducement	he	could	have	in	leaving	him	.
和	问	什么	诱导	他	可以	有	在	离开	他	.

他问他有什么理由离开他。

[bɜːr] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .

Burr	**replied**	**that**	**he**	**wanted**	**his**	**liberty**	**.**
伯尔	回复	那	他	通缉	他的	自由	.

伯尔回答说，他想要的是自由。

[hɪz; ɪz] ['oʊnər] ['faɪnəli] [prə'poʊzd] ,

His	**owner**	**finally**	**proposed**	**,**
他的	所有者	最后	建议的	,

他的主人最终向他求婚了。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['baʊnti] ['mʌni] [hiː; hi] [maɪt] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] ,

that	**if**	**he**	**would**	**give**	**him**	**the**	**bounty**	**money**	**he**	**might**	**join**	**the**	**American**	**army**	**,**
那	如果	他	会	给	他	这	赏金	钱	他	可能	加入	这	美国人	军队	,

如果他肯给他赏金，他或许会加入美国军队。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mæn] .

and	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**war**	**be**	**his**	**own**	**man**	**.**
和	在	这	结尾	的	这	战争	是	他的	自己的	男人	.

战争结束后，他能成为一个独立自主的人。

[bɜːr] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['sækrɪfaɪs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] , [kən'sentid] , [ænd; ənd] [sɜːrvd]

Burr	**,**	**willing**	**to**	**make**	**any**	**sacrifice**	**for**	**his**	**liberty**	**,**	**consented**	**,**	**and**	**served**
伯尔	,	愿意的	到	制作	任何	牺牲	为了	他的	自由	,	同意	,	和	服务

['feɪθfəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

faithfully	**during**	**the**	**campaign**	**,**
忠实	期间	这	活动	,

为了捍卫自由，伯尔愿意做出任何牺牲，他同意了，并在战役期间忠诚地服役。

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['redʒɪmənt] , [kə'mɑːndid] [baɪ] ['kɜːrn(ə)l] , ['æftərwərdz] ['gʌvərnər]

attached	**to**	**the**	**Seventh**	**Regiment**	**,**	**commanded**	**by**	**Colonel**	**,**	**afterwards**	**Governor**
随附的	到	这	第七	团	,	命令	经过	上校	,	然后	州长

[brʊks] , [ʌv; əv] ['mɛlfərd] .

Brooks	**,**	**of**	**Melford**	**.**
布鲁克斯	,	的	梅尔福德	.

隶属于第七团，由梅尔福德的布鲁克斯上校（后来的布鲁克斯总督）指挥。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['kæt͵skɪl] , [ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ]

He	**was**	**present**	**at**	**the**	**siege**	**of**	**Fort**	**Catskill**	**,**	**and**	**endured**	**much**	**suffering**
他	曾是	展示	在	这	围城	的	堡	卡茨基尔	,	和	忍受	很多	痛苦

[frʌm; frəm] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [koʊld] .

from	**starvation**	**and**	**cold**	**.**
从	饥饿	和	寒冷的	.

他曾参与卡茨基尔堡围城战，饱受饥饿和寒冷之苦。

['æftər] [sʌm; səm] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [dʒen] .

After	**some**	**skirmishing**	**the**	**army**	**was**	**relieved**	**by**	**the**	**arrival**	**of**	**Gen**	**.**
后	一些	小规模冲突	这	军队	曾是	松了口气	经过	这	到达	的	Gen	.

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	**,**
华盛顿	,

经过一番小规模冲突后，华盛顿将军的到来解救了这支守军。

[huː] , [æz; əz] ['witnist] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [ʃed] [terz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

who	**,**	**as**	**witnessed**	**by**	**him**	**,**	**shed**	**tears**	**of**	**joy**	**on**	**finding**	**them**	**unexpectedly**
WHO	,	作为	目击者	经过	他	,	棚	眼泪	的	喜悦	在	寻找	他们	不料

[seɪf] .

safe	**.**
安全的	.

据他所见，当他们意外地发现他们平安无事时，喜极而泣。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[bɜːr] ['mærid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [traɪb] [ʌv; əv]['indiəns] , [ænd; ənd] ['setld] [ɪn]
Burr married one of the Punkapog tribe of Indians , and settled in
伯尔 已婚 一 的 这 - 部落 的 印度人 , 和 定居 在
['kæntənˌ'kæntɑːn] ,
Canton ,
广州 ,

伯尔娶了一位庞卡波格印第安部落的女子为妻，并在坎顿定居。

[mæs] . , [wer] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [naʊ] , [eɪdʒd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] ['jɪrz] , [drɔːz] [hɪz; ɪz]
Mass . , where his widow now , aged one hundred and one years , draws his
大量的 . , 在哪里 他的 寡妇 现在 , 老年人 一 百 和 一 年 , 平局 他的
['penʃən] .
pension .
养老金 .

他的遗孀现年一百零一岁，在马萨诸塞州领取他的养老金。

['praɪməs] [hɔːl] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [bɔ'stəunjən] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [æz; əz][ə; eɪ]
Primus Hall , a native Bostonian , and long known to the citizens as a
普里姆斯 大厅 , 一个 本国的 波士顿人 , 和 长的 已知 到 这 公民 作为 一个
[soʊp] - ['bɔɪlər] ,
soap - boiler ,
肥皂 - 锅炉 ,

普里默斯·霍尔，土生土长的波士顿人，长期以来被市民们称为肥皂制造者。

[sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] ,
served in the revolutionary war ,
服务 在 这 革命性的 战争 ,

曾参加美国独立战争

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['sɜːrk(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] ['mɪlәteri]
and used to entertain the social circle with various anecdotes of military
和 用过的 到 招待 这 社会的 圆圈 和 各种各样的 轶事 的 军队
[ɪk'spɪriəns] ;
experience ;
经验 ;

他过去常常用各种军事轶事来娱乐社交圈；

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ɪnstəns] , [wer] ['biːɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ,
among them an instance , where being himself in possession of a blanket ,
之中 他们 一个 实例 , 在哪里 存在 他自己 在 拥有 的 一个 毯子 ,

其中一个例子是，他自己拥有一条毯子，

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [skers] , [dʒen] . ['wɑːʃɪŋtən] ['entərd]
at a time when such a luxury had become scarce , Gen . Washington entered
在 一个 时间 什么时候 这样的 一个 奢华 有 变得 稀少 , Gen . 华盛顿 进入
[ðə; ði] [tent] ,
the tent ,
这 帐篷 ,

在这样一个奢侈品变得稀缺的时代，华盛顿将军走进了帐篷。

['hævɪŋ] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːrn] - [aʊt]['soʊldʒərz] , [hɔːl] [ɪ'miːdiətli]
having appropriated his own bedding for the worn - out soldiers , Hall immediately
拥有 挪用 他的 自己的 寝具 为了 这 磨损 - 出去 士兵 , 大厅 立即地
['tendəd] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
tendered his blanket for the General ,
已提交 他的 毯子 为了 这 一般的 ,

霍尔把自己的被褥挪给了疲惫的士兵们，并立即把自己的毯子给了将军。

[huː] [rɪ'plaɪd] , [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] ['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz][praɪ'veɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['soʊldʒərz] ,

who	replied	,	he	preferred	sharing	his	privations	with	his	fellow	soldiers	,
WHO	回复	,	他	首选	分享	他的	匮乏	和	他的	同伴	士兵	,

他回答说，他宁愿与战友们一起承受苦难。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [dʒen] . ['waːʃɪŋtən] [ænd; ənd]['praɪməs] [hɔːl] [rɪ'pəʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [tə'geðər] .

and	accordingly	Gen	.	Washington	and	Primus	Hall	reposed	for	the	night	together	.
和	因此	Gen	.	华盛顿	和	普里姆斯	大厅	安息	为了	这	夜晚	一起	.

于是，华盛顿将军和普里默斯·霍尔当晚就一起休息了。

['mɪstər] . [hɔːl] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['kʌlərd] ['sɪtəznz] [huː] , [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - ,

Mr	.	Hall	was	among	those	Colored	citizens	who	,	in	the	war	of	1812	,
先生	.	大厅	曾是	之中	那些	有色	公民	WHO	,	在	这	战争	的	-	,

霍尔先生是参加1812年战争的黑人公民之一。

[rɪ'per] [tuː; tə]['kæs(ə)l]['aɪlənd] , [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən]['hɑːrbər] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [,fɔːtifi'keiʃənz]

repaired	to	Castle	Island	,	in	Boston	harbor	,	to	assist	in	building	fortifications	.	:	.
已修复	到	城堡	岛	,	在	波士顿	港口	,	到	协助	在	建筑	防御工事	.		

前往波士顿港的城堡岛，协助修建防御工事。

([siː] [ə'pendɪks] .)

(	See	Appendix	.	)
(	看	附录	.	)

（参见附录。）

['dʒɔʃwə][biː] . [smɪθ] ['nær,eɪtid] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [men] ,

Joshua	B	.	Smith	narrated	to	me	that	he	was	present	at	a	company	of	distinguished	Massachusetts	men	,
约书亚	B	.	史密斯	旁白	到	我	那	他	曾是	展示	在	一个	公司	的	杰出的	马萨诸塞州	男人	,

约书亚·B·史密斯向我讲述，他当时在场的都是马萨诸塞州的杰出人士。

[wen] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪk'splɔɪts][ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri] [taɪmz] ;

when	the	conversation	turned	upon	the	exploits	of	Revolutionary	times	;
什么时候	这	对话	转向	之上	这	漏洞	的	革命者	时代	;

当谈话转向革命时期的功绩时；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [dʒʌdʒ] ['stɔːri] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlərd] [ɑː'tilərist] ,

and	that	the	late	Judge	Story	related	the	instance	of	a	Colored	Artillerist	,
和	那	这	晚的	法官	故事	有关的	这	实例	的	一个	有色	炮兵	,

已故的斯托里法官讲述了一位黑人炮兵的案例，

[huː] , [waɪl] ['hævɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['feloʊ] ['soʊldʒər] , [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][wʌn][ɑːrm] .

who	,	while	having	charge	of	a	cannon	with	a	white	fellow	soldier	,	was	wounded	in	one	arm	.
WHO	,	尽管	拥有	收费	的	一个	大炮	和	一个	白色的	同伴	士兵	,	曾是	受伤	在	一	手臂	.

他当时与一名白人士兵一起负责一门大炮，结果手臂受伤。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːmræd][ænd; ənd][prə'poʊzd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	immediately	turned	to	his	comrade	and	proposed	changing	his	position	,
他	立即地	转向	到	他的	同志	和	建议的	变化	他的	位置	,

他立即转向他的同伴，提议改变立场。

[ɪks'kleɪmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [wʌn][ɑːrm] [left] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['rendər] [sʌm; səm]

exclaiming	that	he	had	yet	one	arm	left	with	which	he	could	render	some
惊呼	那	他	有	然而	一	手臂	左边	和	哪个	他	可以	使成为	一些

['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

service	to	his	country	.
服务	到	他的	国家	.

他大声说道，他还有一只胳膊，可以用它来为国家做些贡献。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [pruːvd] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][hə'roʊɪk]['soʊldʒər] ,

The	change	proved	fatal	to	the	heroic	soldier	,
这	改变	已证实	致命的	到	这	英勇	士兵	,

这一变化最终给这位英勇的士兵带来了致命的后果。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

for	another	shot	from	the	enemy	killed	him	on	the	spot	.
为了	其他	射击	从	这	敌人	被杀	他	在	这	点	.

敌人又开枪打死了他。

[dʒʌdʒ] ['stɔːri] ['fɜːrnɪʃt] ['ʌðər] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪvəri]

Judge	Story	furnished	other	incidents	of	the	bravery
法官	故事	提供	其他	事件	的	这	勇敢

斯托里法官还提供了其他英勇事迹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['soʊldʒərz] , ['ædɪŋ] ,

and	devotion	of	Colored	Soldiers	,	adding	,
和	虔诚	的	有色	士兵	,	添加	,

以及有色人种士兵的奉献精神，并补充道：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [tuː] [mʌtʃ]

that	he	had	often	thought	them	and	their	descendants	too	much
那	他	有	经常	想法	他们	和	他们的	后代	也	很多

[nɪ'glektɪd] ,

neglected	,
被忽视的	,

他常常觉得他们和他们的后代被严重忽视了，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['wɔrz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ðæt]

considering	the	part	they	had	sustained	in	the	Wars	;	and	he	regretted	that
考虑	这	部分	他们	有	持续	在	这	战争	;	和	他	后悔	那

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ,

he	did	not	,
他	做过	不是	,

考虑到他们在战争中所扮演的角色；他后悔自己没有这样做。

[ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] , ['gæðər] [ðə; ði][fækts]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃeɪp] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

in	early	life	,	gather	the	facts	into	a	shape	for	general	information	.
在	早期的	生活	,	收集	这	事实	进入	一个	形状	为了	一般的	信息	.

在早期生活中，将事实整理成一般信息的形式。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] , [dʒɑːn]['hænkɔk] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['kʌlərd]

At	the	close	of	the	Revolutionary	War	,	John	Hancock	presented	the	Colored
在	这	关闭	的	这	革命者	战争	,	约翰	汉考克	呈现	这	有色

['soʊldʒərz] ,

Soldiers	,
士兵	,

美国独立战争结束后，约翰·汉考克向黑人士兵致敬。

[kɔːld] [ðə; ði] " [bʌks] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,
called the " Bucks of America ,
称为 这 " 雄鹿队 的 美国 ,

被称为"美国雄鹿"

" [æn; ən] [əˈproʊpriət] ['bænər] (['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [i'niʃəls]) [æz; əz][ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ]
" an appropriate banner (bearing his initials) as a tribute to their courage
" 一个 合适的 横幅 (轴承 他的 首字母) 作为 一个 贡 到 他们的 勇气
[ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] ['lɪbərti] ,
and devotion in the cause of American Liberty ,
和 虔诚 在 这 原因 的 美国人 自由 ,

"一面合适的旗帜（上面印有他的姓名首字母），以表彰他们在争取美国自由事业中所展现的勇气和奉献精神。"

[θruː] [ə; eɪ][prəˈtræktɪd,proʊˈtræktɪd][ænd; ənd] ['blʌdi] ['strʌg(ə)l] .
through a protracted and bloody struggle .
通过 一个 拖延 和 血腥 斗争 .

经过一场旷日持久、血腥残酷的斗争。

[ðɪs] ['bænər] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [keɪ] ,
This banner is now in the possession of Mrs . Kay ,
这 横幅 是 现在 在 这 拥有 的 太太 . 凯 ,

这面旗帜现在由凯夫人保管。

[huːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
whose father was a member of the company .
谁 父亲 曾是 一个 成员 的 这 公司 .

他的父亲是该公司的一名成员。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [west] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [aɪ][wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
When a boy , living in West Boston , I was familiar with the presence
什么时候 一个 男生 , 活的 在 西方 波士顿 , 我 曾是 熟悉的 和 这 在场
[ʌv; əv] " [bɪg] [dɪk] ,
of " Big Dick ,
的 " 大的 迪克 ,

当我还是个住在西波士顿的男孩时，我就很熟悉"大迪克"的存在。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kənˈfɜːrmd] .
" and of hearing the following history confirmed .
" 和 的 听力 这 下列的 历史 确认的 .

并听到了以下历史记载，证实了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [kəˈlekʃ(ə)n] .
It is not wholly out of place in this collection .
它 是 不是 完全 出去 的 地方 在 这 收藏 .

它与这一系列作品并不完全不搭调。

[bɪg] [dɪk] — ['ritʃəd] ['siːvɜ-z] , [huːz] [deθ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [wiː; wi] ['leɪtli] ['menʃ(ə)nd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Big Dick — Richard Seavers , whose death in this city we lately mentioned , was a
大的 迪克 — 理查德 西弗斯 , 谁 死亡 在 这 城市 我们 最近 提及 , 曾是 一个
[mæn][ʌv; əv] ['maɪti] [moʊld] .
man of mighty mould .
男人 的 强大的 模具 .

"大迪克"——理查德·西弗斯，我们最近提到过他在本市去世，他是一个身材魁梧、气宇轩昂的人。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] , [hiː; hi] ['meʒərd] [sɪks] [fiːt] [faɪv] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] ,
A short time previous to his death , he measured six feet five inches in height ,
一个 短的 时间 以前的 到 他的 死亡 , 他 测量 六 脚 五 英寸 在 高度 ,

在他去世前不久，他的身高是六英尺五英寸。

[ænd; ənd] [əˈtræktɪd] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [wen] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
and attracted much attention when seen in the street .
和 吸引 很多 注意力 什么时候 已见 在 这 街道 .

在街上看到他们时，引起了很多人的注意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['seɪləm][ɔːr][və'sɪnəti][ænd; ənd] [wen] [ə'baʊt][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

He	was	born	in	Salem	or	vicinity	and	when	about	sixteen	years	old	,
他	曾是	出生	在	塞勒姆	或者	附近	和	什么时候	关于	十六	年	老的	,

他出生在塞勒姆或附近地区，大约十六岁时，

[went] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [wer] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] .

went	to	England	,	where	he	entered	the	British	navy	.
去	到	英格兰	,	在哪里	他	进入	这	英国	海军	.

他去了英国，并加入了英国海军。

[wen] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - [broʊk] [aʊt] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [faɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

When	the	war	of	1812	broke	out	,	he	would	not	fight	against	his	country	,
什么时候	这	战争	的	-	打破	出去	,	他	会	不是	斗争	反对	他的	国家	,

1812年战争爆发时，他不愿与自己的国家为敌。

[geɪv] [hɪm'self] [ʌp][æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv]

gave	himself	up	as	an	American	citizen	,	and	was	made	a	prisoner	of
给予	他自己	向上	作为	一个	美国人	公民	,	和	曾是	制成	一个	囚犯	的

[wɔːr] .

war	.
战争	.

他以美国公民的身份自首，成为战俘。

[ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌpraɪvə'tɪr] ,

A	Surgeon	on	board	of	an	American	privateer	,
一个	外科医生	在	木板	的	一个	美国人	私掠船	,

一名在美国私掠船上的外科医生

[huː] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['tendər] ['məːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ɪn]['dɑːrtən] ['prɪzn] ,

who	experienced	the	tender	mercies	of	the	British	Government	in	Darton	prison	,
WHO	经验丰富的	这	投标	怜悯	的	这	英国	政府	在	达顿	监狱	,

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - ,

during	the	War	of	1812	,
期间	这	战争	的	-	,

在1812年战争期间，那些在达顿监狱体验过英国政府"温柔仁慈"的人，

[meɪks] ['ɑːnərəb(ə)l]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [kɪŋ] [dɪk] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [kɔːld] .

makes	honorable	mention	of	King	Dick	,	as	he	was	there	called	.
制作	光荣的	提到	的	国王	迪克	,	作为	他	曾是	那里	称为	.

文中特别提及了当时被称为"迪克国王"的他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti] ['niːgrəuz][ɪn] ['prɪzn] [noʊ] . [fɔːr] ,

"	There	are	about	four	hundred	and	fifty	negroes	in	prison	No	.	4	,
"	那里	是	关于	四	百	和	五十	黑人	在	监狱	不	.	4	,

"4号监狱里大约有450名黑人，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [blæks] [ə'fɔːrdz] ['meni] ['kjʊriəs] ['ænɪkˌdoʊts] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]

and	this	assemblage	of	blacks	affords	many	curious	anecdotes	,	and	much
和	这	装配	的	黑人	提供	许多	好奇的	轶事	,	和	很多

['mætər] [fɔːr; fər][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

matter	for	speculation	.
事情	为了	推测	.

而这群黑人的聚集，带来了许多奇闻轶事，也引发了许多猜测。

[ðiːz] [blæks] [hæv; həv][ə; eɪ]['ruːlər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huːm] [ðeɪ] [kɔːl] [kɪŋ] [dɪk] .

These	blacks	have	a	ruler	among	them	whom	they	call	King	Dick	.
这些	黑人	有	一个	统治者	之中	他们	谁	他们	称呼	国王	迪克	.

这些黑人中有一个统治者，他们称他为迪克国王。

[hiː; hi][ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] , [ænd; ənd][aɪ][sə'spekt] , [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][mæn][ɪn][ðə; ði]

He	is	by	far	the	largest	,	and	I	suspect	,	the	strongest	man	in	the
他	是	经过	远的	这	最大	,	和	我	怀疑	,	这	最强	男人	在	这

['prɪzn] .

prison	.
监狱	.

他是监狱里个头最大的人，而且我怀疑，也是力气最大的人。

[hiː; hi][ɪz][sɪks] [fiːt] [faɪv] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] [prə'pɔːʃnəblɪ] [lɑːrdʒ] .

He	is	six	feet	five	inches	in	height	,	and	proportionably	large	.
他	是	六	脚	五	英寸	在	高度	,	和	按比例	大的	.

他身高六英尺五英寸，身材比例魁梧。

[ðɪs] [blæk] ['həːkjuliːz] [kə'mændz] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts]['tremb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

This	black	Hercules	commands	respect	,	and	his	subjects	tremble	in	his	presence	.
这	黑色的	赫拉克勒斯	命令	尊重	,	和	他的	主题	颤抖	在	他的	在场	.

这位黑人大力神威严无比，他的臣民在他面前瑟瑟发抖。

[hiː; hi][goʊz][ðə; ði] [raʊndz] ['evri] [deɪ] ,

He	goes	the	rounds	every	day	,
他	去	这	回合	每一个	天	,

他每天都巡视，

[ænd; ənd]['vɪzɪts] ['evri] [bɜːrθ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [kept] [kliːn] .

and	visits	every	berth	to	see	if	they	are	all	kept	clean	.
和	访问	每一个	泊位	到	看	如果	他们	是	全部	保留	干净的	.

并巡视每个泊位，检查是否都保持清洁。

[wen] [hiː; hi][goʊz][ðə; ði] [raʊndz] , [hiː; hi] [pʊts] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['berskɪn] [kæp] ,

When	he	goes	the	rounds	,	he	puts	on	a	large	bearskin	cap	,
什么时候	他	去	这	回合	,	他	放置	在	一个	大的	熊皮	帽	,

他巡视时，会戴上一顶大大的熊皮帽。

[ænd; ənd] ['kæriz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][hjuːdʒ][klʌb] .

and	carries	in	his	hand	a	huge	club	.
和	携带	在	他的	手	一个	巨大的	俱乐部	.

他手里拿着一根巨大的棍棒。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][ɑːr; ər]['dɜːrti] , ['drʌŋkən] [ɔːr] ['groʊsli] ['neglɪdʒənt] , [hiː; hi] ['θretənz] [ðem; ðəm]

If	any	of	his	men	are	dirty	,	drunken	or	grossly	negligent	,	he	threatens	them
如果	任何	的	他的	男人	是	肮脏的	,	醉	或者	粗略地	疏忽	,	他	威胁	他们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] ;

with	a	beating	;
和	一个	殴打	;

如果他的手下有人衣衫褴褛、醉酒闹事或严重玩忽职守，他就会威胁要揍他们一顿；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɔːsi] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wʌn] .

and	if	they	are	saucy	,	they	are	sure	to	receive	one	.
和	如果	他们	是	风骚的	,	他们	是	当然	到	收到	一	.

如果他们态度傲慢，肯定会收到一份。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] [kən'spaɪər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [diː'θroʊn]

They	have	several	times	conspired	against	him	,	and	attempted	to	dethrone
他们	有	一些	时代	密谋	反对	他	,	和	尝试过	到	废黜

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他们曾多次密谋反对他，并试图推翻他的统治。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] ['kɔŋkəd] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

but	he	has	always	conquered	the	rebels	.
但	他	有	总是	征服	这	叛军	.

但他总是能征服叛军。

[wʌn] [naɪt] ['sevrəl] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæmək] ,
One night several attacked him while asleep in his hammock ,
一 夜晚 一些 遭到攻击 他 尽管 睡着了 在 他的 吊床 ,

一天晚上，几个人在他睡在吊床上时袭击了他。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd]
he sprang up and seized the smallest of them by his feet , and
他 弹簧 向上 和 查获 这 最小 的 他们 经过 他的 脚 , 和
[θʌmpt] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
thumped another with him .
猛击 其他 和 他 .

他猛地跳起来，抓住其中一个最小的孩子的脚，又用他猛击另一个孩子。

[ðə; ði] [pʊr] ['niːgroʊ] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['biːtl] [ʌv; əv] ,
The poor negro who had thus been made a beetle of ,
这 贫穷的 黑人 WHO 有 因此 到过 制成 一个 甲虫 的 ,

那个可怜的黑人就这样变成了甲虫，

[wʌz; wəz] ['kærid] [nekst] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , ['sædli] [bruːzd] , [ænd; ənd] [prə'voʊkɪŋli]
was carried next day to the hospital , sadly bruised , and provokingly
曾是 携带 下一个 天 到 这 医院 , 令人遗憾的是 瘀伤 , 和 挑衅地
[læft] [æt; ət] .
laughed at .
笑了 在 .

第二天，他被抬到医院，身上多处瘀伤，还遭到嘲笑。

[ðɪs] ['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] , [ðɪs] [kɪŋ] ['ritʃəd] [ˌaɪ 'viː] , [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ]
This ruler of the blacks , this King Richard IV , is a man of good understanding
这 统治者 的 这 黑人 , 这 国王 理查德 第四 , 是 一个 男人 的 好的 理解
,
,
,

这位黑人统治者，这位理查四世国王，是一位很有见识的人。

[ænd; ənd][hiː; hi]['eksərsaɪzɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːrpəs] .
and he exercises it to a good purpose .
和 他 练习 它 到 一个 好的 目的 .

并且他将其用于有益的目的。

[ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌlər] [tʃiːts] , [dɪ'frɔːdz] , [ɔːr] [stiːlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
If any one of his color cheats , defrauds , or steals from his comrades ,
如果 任何 一 的 他的 颜色 作弊 , 欺诈 , 或者 偷窃 从 他的 同志们 ,

如果他族中的任何一人欺骗、诈骗或偷窃他的同伴，

[hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
he is sure to be punished for it .
他 是 当然 到 是 受到惩罚 为了 它 .

他肯定会为此受到惩罚。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən]
" — Boston
" — 波士顿

——波士顿

['peɪtriət] .
Patriot .
爱国者 .

爱国者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

['roʊd]	['aɪlənd]	.
RHODE	**ISLAND**	**.**
罗德岛	岛	.

罗德岛。

[ðə; ði]	[ɑːn]	.	['trɪstəm]	['bɜːrdʒɪs]	,	[ʌv; əv]	['roʊd]	['aɪlənd]	,	[ɪn][ə; eɪ]	[spiːtʃ]	[tuː; tə]	['kɑːŋgrəs]	[fɜːrst]	[mʌnθ]
The	**Hon**	**.**	**Tristam**	**Burgess**	**,**	**of**	**Rhode**	**Island**	**,**	**in**	**a**	**speech**	**to**	**Congress**	**first**	**month**
这	尊敬的	.	特里斯坦	伯吉斯	,	的	罗德岛	岛	,	在	一个	演讲	到	国会	第一的	月

,

,

,

罗德岛州的特里斯坦·伯吉斯议员在第一个月向国会发表讲话时说：

-	,	[sed]	:	"	[æt; ət][ðə; ði]	[kə'mensmənt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ˌrevə'luːʃəneri]	[wɔːr]	,	['roʊd]	['aɪlənd]
1828	**,**	**said**	**:**	**"**	**At**	**the**	**commencement**	**of**	**the**	**Revolutionary**	**War**	**,**	**Rhode**	**Island**
-	,	说	:	"	在	这	开始	的	这	革命者	战争	,	罗德岛	岛

[hæd; həd][ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[sleɪvz]	.
had	**a**	**number**	**of**	**slaves**	**.**
有	一个	数字	的	奴隶	.

1828 年，有人说："在独立战争开始时，罗德岛拥有大量奴隶。

[ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]	[ɪn'lɪstɪd]	['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]	['sɜːrvɪs]	,
A	**regiment**	**of**	**them**	**were**	**enlisted**	**into**	**the**	**Continental**	**service**	**,**
一个	团	的	他们	是	入伍	进入	这	大陆	服务	,

他们中的一个团被征召入大陆军服役。

[ænd; ənd][noʊ]['breɪvər][men]	[met][ðə; ði]	['enəmi]	[ɪn]['bæt(ə)l]	;
and	**no**	**braver**	**men**	**met**	**the**	**enemy**	**in**	**battle**	**;**
和	不	更勇敢	男人	遇见	这	敌人	在	战斗	;

没有比他们更勇敢的战士在战场上与敌人交战；

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]	[pər'mɪtɪd]	[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɒlɪdər]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi][hæd; həd]
but	**not**	**one**	**of**	**them**	**was**	**permitted**	**to**	**be**	**a**	**solider**	**until**	**he**	**had**
但	不是	一	的	他们	曾是	允许	到	是	一个	士兵	直到	他	有

[fɜːrst]	[bɪn]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['friːmən]	.	"
first	**been**	**made**	**a**	**freeman**	**.**	**"**
第一的	到过	制成	一个	弗里曼	.	"

但他们中没有一个人在成为自由人之前被允许当兵。

"	[ɪn]	['roʊd]	['aɪlənd]	,	"	[sez]	['gʌvərnər]	['juːstəs]	,	[ɪn][hɪz; ɪz]['eɪb(ə)l]	[spiːtʃ]	[ə'genst]	['sleɪvəri]	[ɪn]
"	**In**	**Rhode**	**Island**	**,**	**"**	**says**	**Governor**	**Eustis**	**,**	**in**	**his**	**able**	**speech**	**against**	**slavery**	**in**
"	在	罗德岛	岛	,	"	说道	州长	尤斯蒂斯	,	在	他的	有能力的	演讲	反对	奴隶制	在

[mɪ'zʊri]	,
Missouri	**,**
密苏里州	,

"在罗德岛，"尤斯蒂斯州长在他反对密苏里州奴隶制的精彩演讲中说道，"

[twelfθ]	[ʌv; əv]	[twelfθ]	[mʌnθ]	,	-	,	"	[ðə; ði]	[blæks]	[fɔːrmd]	[æn; ən][ɪn'taɪər]['redʒɪmənt]	,
twelfth	**of**	**Twelfth**	**month**	**,**	**1820**	**,**	**"**	**the**	**blacks**	**formed**	**an**	**entire**	**regiment**	**,**
第十二	的	第十二	月	,	-	,	"	这	黑人	形成	一个	全部的	团	,

1820年12月12日，"黑人组成了一个完整的团"，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[dis'tʃaːdʒd]	[ðer; ðər]['duːti]	[wɪð; wɪθ]	[ziːl]	[ænd; ənd]	[fɪ'deləti]	.
and	**they**	**discharged**	**their**	**duty**	**with**	**zeal**	**and**	**fidelity**	**.**
和	他们	出院	他们的	责任	和	热情	和	忠诚	.

他们尽职尽责，忠心耿耿。

[ðə; ði]	['gælənt]	[dɪ'fens]	[ʌv; əv]	[red]	[bæŋk]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[blæk]	['redʒɪmənt]	[bɔːr]	[ə; eɪ][pɑːrt]	,
The	**gallant**	**defence**	**of**	**Red**	**Bank**	**,**	**in**	**which**	**the**	**black**	**regiment**	**bore**	**a**	**part**	**,**
这	英勇	防御	的	红色的	银行	,	在	哪个	这	黑色的	团	钻孔	一个	部分	,

黑人团参与了红岸的英勇防御战，

[ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vælər] .

is	among	the	proofs	of	their	valor	.
是	之中	这	证明	的	他们的	勇气	.

这是他们英勇的证明之一。

" [ɪn] [ðɪs] ['kɑːntest][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [men] [met][ænd; ənd] [rɪ'pʌlst] ,

"	In	this	contest	it	will	be	recollected	that	four	hundred	men	met	and	repulsed	,
"	在	这	竞赛	它	将要	是	回忆	那	四	百	男人	遇见	和	反感	,

“在这场战斗中，人们会记得，四百名士兵迎战并击退了敌人，

['æftər][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd]['sæŋgwɪneri] ['strʌg(ə)l] , [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['heʃn] [truːps] , ['hedɪd] [baɪ]

after	a	terrible	and	sanguinary	struggle	,	fifteen	hundred	Hessian	troops	,	headed	by
后	一个	糟糕的	和	血腥	斗争	,	十五	百	黑森	军队	,	标题	经过

[kaʊnt] - .

Count	Donop	.
数数	-	.

经过一场惨烈而血腥的战斗，1500名黑森士兵在多诺普伯爵的率领下取得了胜利。

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [red] [bæŋk] ,

The	glory	of	the	defence	of	Red	Bank	,
这	荣耀	的	这	防御	的	红色的	银行	,

红岸防御战的荣耀，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [prə'naʊnst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][hə'roʊɪk] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

which	has	been	pronounced	one	of	the	most	heroic	actions	of	the	war	,
哪个	有	到过	发音	一	的	这	最多	英勇	行动	的	这	战争	,

这被誉为战争中最英勇的行动之一。

[biˈlɔŋz] [ɪn] [riˈæləti] [tuː; tə] [blæk] [men] ; [jet] [huː] [naʊ] ['hiːrz] [ðem; ðəm]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn]

belongs	in	reality	to	black	men	;	yet	who	now	hears	them	spoken	of	in
属于	在	现实	到	黑色的	男人	;	然而	WHO	现在	听到	他们	说	的	在

[kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

connection	with	it	?
联系	和	它	?

实际上，这属于黑人；然而现在又有谁会听到人们将他们与这联系起来呢?

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [treɪts] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [blæk] ['redʒɪmənt] , [wʌz; wəz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər]

Among	the	traits	which	distinguished	the	black	regiment	,	was	devotion	to	their
之中	这	特征	哪个	杰出的	这	黑色的	团	,	曾是	虔诚	到	他们的

['ɑːfəsərz] .

officers	.
警官	.

黑人军团的显著特点之一是对军官的忠诚。

[ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] , [nɪr] ['kroʊtən]['rɪvər] , [ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv]

In	the	attack	made	upon	the	American	lines	,	near	Croton	river	,	on	the	13th	of
在	这	攻击	制成	之上	这	美国人	线条	,	靠近	巴豆	河	,	在	这	13th	的

[fɪfθ] [mʌnθ] ,

Fifth	month	,
第五	月	,

5月13日，在克罗顿河附近对美军防线发动的袭击中，

- , ['kɜːrn(ə)l] [griːn] , [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [wʌz; wəz][kʌt] [daʊn] [ænd; ənd]

1781	,	Colonel	Greene	,	the	commander	of	the	regiment	,	was	cut	down	and
-	,	上校	格林	,	这	指挥官	的	这	团	,	曾是	切	向下	和

['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] ;

mortally	wounded	;
致命的	受伤	;

1781年，该团指挥官格林上校被砍倒，身负重伤；

[bʌt; bət][ðə; ði]['seɪbərz][ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	sabres	of	the
但	这	军刀	的	这

但是，佩剑

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['enəmi] ['oʊnli] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [gɑːrd] [ʌv; əv] [blæks] ,

enemy	only	reached	him	through	the	bodies	of	his	faithful	guard	of	blacks	,
敌人	仅有的	达到	他	通过	这	身体	的	他的	忠实	警卫	的	黑人	,

敌人只能通过他忠诚的黑人卫队的尸体才能接近他。

[huː] ['hɔvəd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [kɪld] .

who	hovered	over	him	to	protect	him	,	every	one	of	whom	was	killed	.
WHO	悬停	超过	他	到	保护	他	,	每一个	一	的	谁	曾是	被杀	.

那些在他身边守护着他的人，全都牺牲了。

[luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l] ['bɑːrtn] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊd] ['aɪlənd] [mə'lɪʃə] ,

Lieutenant	Colonel	Barton	,	of	the	Rhode	Island	militia	,
中尉	上校	巴顿	,	的	这	罗德岛	岛	民兵	,

罗德岛民兵中校巴顿

[plænd] [ə; eɪ][boʊld][ɪk'splɔɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['meɪdʒər] -

planned	a	bold	exploit	for	the	purpose	of	surprising	and	taking	Major	-
计划	一个	大胆的	开发	为了	这	目的	的	奇怪	和	采取	主要的	-

['dʒen(ə)rəl]['preskət] ,

General	Prescott	,
一般的	普雷斯科特	,

策划了一次大胆的行动，目的是出其不意地俘虏普雷斯科特少将。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːrmi][æt; ət] ['nuːpɔːrt] .

the	commanding	officer	of	the	royal	army	at	Newport	.
这	指挥	官	的	这	皇家	军队	在	纽波特	.

纽波特皇家军队的指挥官。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [men] , [ɪn] [tuː] ['boʊts] , [wɪð; wɪθ][ɔːrz; oʊrz]

Taking	with	him	in	the	night	about	forty	men	,	in	two	boats	,	with	oars
采取	和	他	在	这	夜晚	关于	四十	男人	,	在	二	船	,	和	桨

['mʌfld] ,

muffled	,
闷音	,

他夜里带着大约四十人，分乘两艘船，船桨都蒙上了盖子。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'dres] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd]

he	had	the	address	to	elude	the	vigilance	of	the	ships	of	war	and
他	有	这	地址	到	躲避	这	警觉	的	这	船舶	的	战争	和

[gɑːrd] ['boʊts] ,

guard	boats	,
警卫	船	,

他掌握了能够避开军舰和护卫艇监视的地址。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɛnɘəlz, 'dʒɛnrəlz]['kwɔːrtərz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	having	arrived	undiscovered	at	the	General's	quarters	,	they	were
和	拥有	到达的	未被发现的	在	这	将军的	四分之一	,	他们	是

['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði]['sentənəlz] ,

taken	for	the	sentinels	,
已采取	为了	这	哨兵	,

他们悄无声息地抵达了将军的住所，却被误认为是哨兵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'lɑːrmd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['kæptərz][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

and	the	General	was	not	alarmed	until	the	captors	were	at	the	door
和	这	一般的	曾是	不是	惊慌	直到	这	俘虏者	是	在	这	门

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] ['tʃeɪmbər] ,

of	his	lodging	chamber	,
的	他的	住宿	房间	,

直到俘虏们来到将军的寝宫门口，将军才感到惊慌。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fæst] [kloʊzd] .

which	was	fast	closed	.
哪个	曾是	快速地	关闭	.

很快就关闭了。

[ə; eɪ]['niːgroʊ][mæn] [neɪmd] [prɪns] ['ɪnstəntli] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði]['pæn(ə)l] [dɔːr]

A	negro	man	named	Prince	instantly	thrust	his	head	through	the	panel	door
一个	黑人	男人	命名	王子	即刻	推力	他的	头	通过	这	控制板	门

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði]['vɪktɪm] [waɪl] [ɪn][bed] .

and	seized	the	victim	while	in	bed	.
和	查获	这	受害者	尽管	在	床	.

一个名叫普林斯的黑人男子猛地将头伸进镶板门，抓住了躺在床上的受害者。

[ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz][eɪd] - [diː] - [kæmp] [liːpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌn'drest] , [ænd; ənd]

The	General's	aid	-	de	-	camp	leaped	from	a	window	undressed	,	and
这	将军的	援助	-	德	-	营	跳跃	从	一个	窗户	脱光衣服	,	和

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [bʌt; bət][wʌz; wəz]['teɪkən] ,

attempted	to	escape	but	was	taken	,
尝试过	到	逃脱	但	曾是	已采取	,

将军的副官赤身裸体地从窗户跳下，试图逃跑，但被抓住了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [brɔːt] [ɔːf][ɪn] ['seɪfti] . — ['θætʃɚz] ['mɪləteri]['dʒɜːrn(ə)l] ,

and	with	the	General	brought	off	in	safety	.	—	Thatcher's	Military	Journal	,
和	和	这	一般的	带来	离开	在	安全	.	—	撒切尔的	军队	杂志	,

['ɔːgəst] [θriː] , - .

August	3	,	1777	.
八月	3	,	-	.

将军安全脱险。——撒切尔军事杂志，1777 年 8 月 3 日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[kə'netɪkət] .

CONNECTICUT	.
康涅狄格州	.

康涅狄格州。

[ɑːn] . ['kælvɪn] ['gɔdəːd] , [ʌv; əv] [kə'netɪkət] , [steɪts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Hon	.	Calvin	Goddard	,	of	Connecticut	,	states	that	in	the	little	circle	of	his
尊敬的	.	加尔文	戈达德	,	的	康涅狄格州	,	各州	那	在	这	小的	圆圈	的	他的

['rezɪdəns] ,

residence	,
住宅	,

康涅狄格州的卡尔文·戈达德先生表示，在他居住的小圈子里，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn][si'kjuəɪŋ] , ['ʌndər][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['penʃənz] [ʌv; əv]

he	was	instrumental	in	securing	,	under	the	Act	of	1818	,	the	pensions	of
他	曾是	乐器演奏	在	确保	,	在下面	这	行为	的	-	,	这	养老金	的

[ˌnaɪn'tiːn] ['kʌlərd] ['soʊldʒərz] .

nineteen	Colored	Soldiers	.
十九	有色	士兵	.

他为根据 1818 年法案确保 19 名黑人士兵获得养老金发挥了重要作用。

" [aɪ]['kænɑ:t] , " [hi:; hi] [sez] , " [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['menʃənɪŋ] [wʌn][eɪdʒd] [blæk] [mæn] , ['praɪməs]

"	I	cannot	,	"	he	says	,	"	refrain	from	mentioning	one	aged	black	man	,	Primus
"	我	不能	,	"	他	说道	,	"	避免	从	提及	一	老年人	黑色的	男人	,	普里姆斯

['bæbkɔk] ,

Babcock	,
巴布科克	,

“我无法不提及一位年长的黑人，普里默斯·巴布科克，”他说。

[hu:] ['praʊdli] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][æn; ən]['ɑ:nərəb(ə)l] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [frʌm; frəm] ['sɜ:rvɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

who	proudly	presented	to	me	an	honorable	discharge	from	service	during	the
WHO	自豪地	呈现	到	我	一个	光荣的	释放	从	服务	期间	这

[wɔ:r] ,

war	,
战争	,

他自豪地向我颁发了战争期间的光荣退伍证书，

['deɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['hoʊlli] [ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

dated	at	the	close	of	it	,	wholly	in	the	handwriting	of	George	Washington	.
日期	在	这	关闭	的	它	,	完全	在	这	手写	的	乔治	华盛顿	.

结尾处有日期，全部由乔治·华盛顿亲笔书写。

[nɔ:r][kæn; kən][aɪ][fər'get][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ,

Nor	can	I	forget	the	expression	of	his	feelings	,
也不	能	我	忘记	这	表达	的	他的	情怀	,

我也无法忘记他表达情感时的情景。

[wen] [ɪn'fɔ:rmd] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

when	informed	after	his	discharge	had	been	sent	to	the	War	Department	,
什么时候	知情的	后	他的	释放	有	到过	发送	到	这	战争	部门	,

退伍后，当他的退伍信息被送往陆军部时，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] .

that	it	could	not	be	returned	.
那	它	可以	不是	是	返回	.

无法退货。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] ,

At	his	request	it	was	written	for	,
在	他的	要求	它	曾是	书面	为了	,

应他的要求，这本书是为他写的。

[æz; əz][hi:; hi] [si:md] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə][spɜ:rn][ðə; ði] ['penʃən] [ænd; ənd] [rɪ'kleɪm] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] .

as	he	seemed	inclined	to	spurn	the	pension	and	reclaim	the	discharge	.
作为	他	似乎	倾斜	到	拒绝	这	养老金	和	回收	这	释放	.

他似乎倾向于放弃养老金，重新获得退伍资格。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['ænɪkdoʊt] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv]['bærən][st'ju:bɪn, 'stu:bɪn] ,

"	There	is	a	touching	anecdote	related	of	Baron	Steuben	,
"	那里	是	一个	接触	轶事	有关的	的	男爵	施托本	,

“关于斯图本男爵，有一个感人的轶事，

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'bændmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi] .

on	the	occasion	of	the	disbandment	of	the	American	army	.
在	这	场合	的	这	解散	的	这	美国人	军队	.

值此美国军队解散之际。

[ə; eɪ] [blæk] ['soʊldʒər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] [ʌn'hi:ld] , ['ʌtərli] ['destɪtu:t] ,

A	black	soldier	,	with	his	wounds	unhealed	,	utterly	destitute	,
一个	黑色的	士兵	,	和	他的	伤口	未愈合	,	完全地	贫困	,

一名黑人士兵，伤口未愈，一贫如洗。

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['ves(ə)l] [baʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɪstənt] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['getɪŋ]

stood	**on**	**the**	**wharf**	**just**	**as**	**a**	**vessel**	**bound**	**for**	**a**	**distant**	**home**	**was**	**getting**
站立	在	这	码头	只是	作为	一个	血管	边界	为了	一个	遥远	家	曾是	获得

['ʌndər] [wei] .

under	**way**	**.**
在下面	方式	.

我站在码头上，正好看到一艘驶往远方家乡的船只起航。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	**poor**	**fellow**	**gazed**	**at**	**the**	**vessel**	**with**	**tears**	**in**	**his**	**eyes**	**,**
这	贫穷的	同伴	凝视	在	这	血管	和	眼泪	在	他的	眼睛	,

可怜的家伙含着泪凝视着那艘船。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] [dɪ'sper] .

and	**gave**	**himself**	**up**	**to**	**despair**	**.**
和	给予	他自己	向上	到	绝望	.

他彻底陷入了绝望。

[ðə; ði][wɔːrm] ['hɑrtɪd] ['fɔːrənər] ['witnist] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]

The	**warm**	**hearted**	**foreigner**	**witnessed**	**his**	**emotion**	**,**	**and**	**,**	**inquiring**	**into**	**the**
这	温暖的	心地	外国人	目击者	他的	情感	,	和	,	查询	进入	这

[kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

cause	**of**	**it**	**,**
原因	的	它	,

这位心地善良的外国人目睹了他的情绪，并询问其原因。

[tʊk] [hɪz; ɪz][læst]['dɑːlər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrs] ,

took	**his**	**last**	**dollar**	**from**	**his**	**purse**	**,**
采取	他的	最后的	美元	从	他的	钱包	,

他从钱包里掏出最后的一美元，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

and	**gave**	**it**	**to**	**him**	**with**	**tears**	**of**	**sympathy**	**trickling**	**down**	**his**	**cheeks**	**.**
和	给予	它	到	他	和	眼泪	的	同情	涓涓细流	向下	他的	脸颊	.

他哽咽着，泪水顺着脸颊滑落，将礼物递给了他。

[ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ]['grætɪtuːd] , [ðə; ði] [pʊr] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər] [heɪld] [ðə; ði] [sluːp] , [ænd; ənd]

Overwhelmed	**with**	**gratitude**	**,**	**the**	**poor**	**wounded**	**soldier**	**hailed**	**the**	**sloop**	**,**	**and**
不堪重负	和	感激	,	这	贫穷的	受伤	士兵	赞誉	这	单桅帆船	,	和

[wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɑːn] [bɔːrd] .

was	**received**	**on**	**board**	**.**
曾是	已收到	在	木板	.

这位受伤的士兵感激涕零，向这艘单桅帆船打招呼，并被接上了船。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]

As	**it**	**moved**	**out**	**from**	**the**
作为	它	已搬	出去	从	这

它从

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**21**	**]**
[	页	-	]

[第21页]

[wɔːrf] , [hiː; hi][kraɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [frend] [ɑːn] [ʃɔːr] , - [gɑːd] [ɔːl'maɪti] [bles] [juː; jʊ] ,

wharf	**,**	**he**	**cried**	**back**	**to**	**his**	**noble**	**friend**	**on**	**shore**	**,**	**'**	**God**	**Almighty**	**bless**	**you**	**,**
码头	,	他	哭	后退	到	他的	高贵	朋友	在	支撑	,	-	上帝	全能者	保佑	你	,

['mæstər]['bærən] . -

master	**Baron**	**.**	**'**
掌握	男爵	.	-

他对着岸上他尊贵的朋友喊道："愿全能的上帝保佑您，男爵大人。"

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] ,

"	During	the	Revolutionary	War	,
"	期间	这	革命者	战争	,

“在独立战争期间，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd]['kɑːntest][hæd; həd] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː]

and	after	the	sufferings	of	a	protracted	contest	had	rendered	it
和	后	这	苦难	的	一个	拖延	竞赛	有	渲染	它

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [rɪ'kruːts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

difficult	to	procure	recruits	for	the	army	,
难的	到	采购	新兵	为了	这	军队	,

经过漫长的战争，军队征兵变得十分困难。

[ðə; ði]['kɑːləni][ʌv; əv] [kə'netɪkət] [ə'dɑːptɪd][ðə; ði][ɪk'spiːdiənt][ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] ['kʌlərd]

the	Colony	of	Connecticut	adopted	the	expedient	of	forming	a	corps	of	colored
这	殖民地	的	康涅狄格州	已采用	这	权宜	的	成型	一个	兵团	的	有色

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

康涅狄格殖民地采取了组建黑人士兵部队的权宜之计。

[ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [blæks] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn'lɪstɪd] , [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɔːr] [kən'dʌktɪd]

A	battalion	of	blacks	was	soon	enlisted	,	and	throughout	the	war	conducted
一个	营	的	黑人	曾是	很快	入伍	,	和	自始至终	这	战争	实施

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][fɪ'deləti][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

themselves	with	fidelity	and	efficiency	.
他们自己	和	忠诚	和	效率	.

不久，一支黑人营被征召入伍，并在整个战争期间表现得忠诚而高效。

[ðə; ði] [leɪt] ['dʒen(ə)rəl] ['hʌmfriːz] , [ðen] [ə; eɪ] ['kæptɪn] , [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	late	General	Humphreys	,	then	a	Captain	,	commanded	a	company	of	this
这	晚的	一般的	汉弗莱斯	,	然后	一个	队长	,	命令	一个	公司	的	这

[kɔːr] .

corps	.
兵团	.

已故的汉弗莱斯将军当时是上尉，曾指挥该军团的一个连。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [sʌm; səm][əb'dʒɛkʃənz][wɜːr; wər] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['ɑːfəsərz] ,

It	is	said	that	some	objections	were	made	on	the	part	of	officers	,
它	是	说	那	一些	反对意见	是	制成	在	这	部分	的	警官	,

据说部分官员提出了反对意见。

[tuː; tə] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [truːps] .

to	accepting	the	command	of	the	colored	troops	.
到	接受	这	命令	的	这	有色	军队	.

接受黑人部队的指挥权。

[ɪn] [ðɪs] ['eksɪdʒənsi] , ['kæptɪn] ['hʌmfriːz] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]

In	this	exigency	,	Captain	Humphreys	,	who	was	attached	to	the	family	of
在	这	紧急情况	,	队长	汉弗莱斯	,	WHO	曾是	随附的	到	这	家庭	的

['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] , [ˌvɔlən'tiəd] [hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz] .

General	Washington	,	volunteered	his	services	.
一般的	华盛顿	,	自愿	他的	服务	.

在此紧急情况下，隶属于华盛顿将军家的汉弗莱斯上尉自愿挺身而出。

[hɪz; ɪz]['peɪtriətɪzəm][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] ,

His	patriotism	was	rewarded	,
他的	爱国主义	曾是	奖励	,

他的爱国情怀得到了回报。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [æz; əz][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][əb'teɪn] [ə'pɔintmənts] [ɪn]

and	his	fellow	officers	were	afterwards	as	desirous	to	obtain	appointments	in
和	他的	同伴	警官	是	然后	作为	渴望	到	获得	预约	在

[ðæt] [kɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðem; ðəm] .

that	corps	as	they	had	previously	been	to	avoid	them	.
那	兵团	作为	他们	有	之前	到过	到	避免	他们	.

而他的同僚们后来却像以前竭力避免那样，渴望获得该部队的职位。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['lɛnəks] ['riːmɒnd] ,

The	following	extract	,	furnished	by	Charles	Lennox	Remond	,
这	下列的	提炼	,	提供	经过	查尔斯	伦诺克斯	雷蒙德	,

以下摘录由查尔斯·伦诺克斯·雷蒙德提供：

[frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪ] [roʊlz][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['kʌmpəni] [fɔːrθ] ['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'netɪkət]

from	the	pay	rolls	of	the	second	company	fourth	regiment	of	the	Connecticut
从	这	支付	卷	的	这	第二	公司	第四	团	的	这	康涅狄格州

[laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['ɑːrmi] [meɪ] ['reskjuː] ['meni] ['gælənt] [neɪmz] [frʌm; frəm] [ə'blɪviən] .

line	of	the	Revolutionary	army	may	rescue	many	gallant	names	from	oblivion	.
线	的	这	革命者	军队	可能	救援	许多	英勇	姓名	从	遗忘	.

从美国独立战争时期康涅狄格州第四团第二连的工资册中，或许能将许多英勇的名字从遗忘中拯救出来。

['kæptɪn] , ['deɪvɪd] ['hʌmfriːz] .

Captain	,	David	Humphreys	.
队长	,	大卫	汉弗莱斯	.

大卫·汉弗莱斯上尉。

['praɪvəts] .

Privates	.
士兵	.

私人。

[dʒæk] - , ['brɪstɚ] ['beɪkər] , [dʒɑːn] [bɔːl] ,

Jack	Arabus	,	Brister	Baker	,	John	Ball	,
杰克	-	,	布里斯特	贝克	,	约翰	球	,

杰克·阿拉布斯、布里斯特·贝克、约翰·鲍尔、

[dʒɑːn] ['kliːvlənd] , ['sizər] ['bægdən] , [dʒɑːn][mə'kliːn, mə'kleɪn] ,

John	Cleveland	,	Cæsar	Bagdon	,	John	McLean	,
约翰	克利夫兰	,	凯撒	巴格登	,	约翰	麦克莱恩	,

约翰·克利夫兰、凯撒·巴格登、约翰·麦克莱恩

['finiəs] [strɔːŋ] , [gə'meɪliəl] ['teri] , ['dʒesi]['voʊz] ,

Phineas	Strong	,	Gamaliel	Terry	,	Jesse	Vose	,
菲尼亚斯	强的	,	迦玛列	特里	,	杰西	沃斯	,

菲尼亚斯·斯特朗、加马利尔·特里、杰西·沃斯

[ned] [fiːldz] , [lent] ['mʌnsən] , ['dænjəl] ['brædli] ,

Ned	Fields	,	Lent	Munson	,	Daniel	Bradley	,
内德	田野	,	大斋期	芒森	,	丹尼尔	布拉德利	,

内德·菲尔兹、伦特·芒森、丹尼尔·布拉德利

['aɪzək] ['hɪgɪnz] , ['hiːmæn]['rɔdʒəz] , [ʃɑːrp] [kæmp] ,

Isaac	Higgins	,	Heman	Rogers	,	Sharp	Camp	,
艾萨克	希金斯	,	赫曼	罗杰斯	,	锋利的	营	,

艾萨克·希金斯、赫曼·罗杰斯、夏普营

['luːɪs] ['mɑːrtn] , [dʒɑːb] ['sizər] , [dʒoʊ]['oʊtɪs] ,

Lewis	Martin	,	Job	Cæsar	,	Jo	Otis	,
刘易斯	马丁	,	工作	凯撒	,	乔	奥蒂斯	,

刘易斯·马丁、乔布·凯撒、乔·奥蒂斯、

['sizər] ['tʃæpmən] , [dʒɑ:n]['rɔdʒəz] , [dʒeɪmz]['daɪnə] ,
Cæsar Chapman , John Rogers , James Dinah ,
凯撒 查普曼 , 约翰 罗杰斯 , 詹姆斯 迪娜 ,

凯撒·查普曼、约翰·罗杰斯、詹姆斯·迪纳

['pi:tər][mɪks] , [ned] ['fri:dəm] , ['sɑ:ləmən] - ,
Peter Mix , Ned Freedom , Solomon Sowtice ,
彼得 混合 , 内德 自由 , 所罗门 - ,

彼得·米克斯、内德·弗里德姆、所罗门·索蒂斯

['fɪloʊ] ['fri:mən] , [ɪ'zi:kɪəl] - , ['pi:tər] ['fri:mən] ,
Philo Freeman , Ezekiel Tupham , Peter Freeman ,
菲洛 弗里曼 , 以西结 - , 彼得 弗里曼 ,

菲洛·弗里曼、以西结·图帕姆、彼得·弗里曼

['hektər] ['wɪljəmz] , [tɑ:m] ['fri:mən] , ['keɪtoʊ] -
Hector Williams , Tom Freeman , Cato Wilbrow
赫克托 威廉姆斯 , 汤姆 弗里曼 , 卡托 -

赫克托·威廉姆斯、汤姆·弗里曼、卡托·威尔布罗

['dʒʊbə] ['fri:mən] , ['kɑ:ŋgoʊ] - , [kʌf] ['fri:mən] ,
Juba Freeman , Congo Zado , Cuff Freeman ,
朱巴 弗里曼 , 刚果 - , 袖口 弗里曼 ,

朱巴·弗里曼、刚果·扎多、卡夫·弗里曼、

['keɪtoʊ] ['rɔbinsn] ,
Cato Robinson ,
卡托 罗宾逊 ,

卡托·罗宾逊

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['pi:tər] [gɪbz] , ['dʒʊbə]['daɪər] ,
Peter Gibbs , Juba Dyer ,
彼得 吉布斯 , 朱巴 戴尔 ,

彼得·吉布斯，朱巴·戴尔，

[prɪns] [dʒɔ:rdʒ] , [prɪns] ['dʒɑ:nsən] , ['ændru:] [dʒæk] ,
Prince George , Prince Johnson , Andrew Jack ,
王子 乔治 , 王子 约翰逊 , 安德鲁 杰克 ,

乔治王子、约翰逊王子、安德鲁·杰克

[prɪns] - , ['ælɪks] .
Prince Crosbee , Alex .
王子 - , 亚历克斯 .

克罗斯比王子，亚历克斯。

[dʒʌd] , ['pi:tər][mɔ'rɑ:ndoʊ] ,
Judd , Peter Morando ,
贾德 , 彼得 莫兰多 ,

贾德，彼得·莫兰多

- ['dʒɑ:nsən] , [pɑ:mp] ['lɪbərti] , ['pi:tər]['laɪən] ,
Shuabel Johnson , Pomp Liberty , Peter Lion ,
- 约翰逊 , 盛大场面 自由 , 彼得 狮子 ,

Shuabel Johnson、Pomp Liberty、Peter Lion、

[tɪm] ['sizər] , [kʌf] ['lɪbərti] , ['sæmpsən] [kʌf] ,
Tim Cæsar , Cuff Liberty , Sampson Cuff ,
蒂姆 凯撒 , 袖口 自由 , 桑普森 袖口 ,

蒂姆·凯撒、卡夫·利伯蒂、桑普森·卡夫

[dʒæk]['lɪt(ə)l] , [pɑːmp]['saiərəs] , [dɪk] ['friːdəm] ,

Jack	Little	,	Pomp	Cyrus	,	Dick	Freedom	,
杰克	小的	,	盛大场面	赛勒斯	,	迪克	自由	,

杰克·利特尔、庞普·赛勒斯、迪克·弗里德姆

[bɪl] ['soʊər] , ['hæri] ['wɪljəmz] , [bɑːmp] - .

Bill	Sowers	,	Harry	Williams	,	Bomp	McCuff	.
账单	播种者	,	哈里	威廉姆斯	,	砰	-	.

比尔·索沃斯、哈里·威廉姆斯、邦普·麦卡夫。

[dɪk] ['vaɪələt] , [ʃɑːrp] ['rɔdʒəz] ,

Dick	Violet	,	Sharp	Rogers	,
迪克	紫色	,	锋利的	罗杰斯	,

迪克·维奥莱特，夏普·罗杰斯

['bɔːstən; 'bɑːstən] , 24th ['eɪprəl] , - .

Boston	,	24th	April	,	1851	.
波士顿	,	24th	四月	,	-	.

波士顿，1851年4月24日。

[dɪr] [frend] [nel] :

Dear	Friend	Nell	:
亲爱的	朋友	内尔	:

亲爱的朋友内尔:

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [breɪv] [men][ʌv; əv]['kʌlər] [huː] [fel] , [wɪð; wɪθ] ['lɛdjɚd] ,

The	names	of	the	two	brave	men	of	Color	who	fell	,	with	Ledyard	,
这	姓名	的	这	二	勇敢的	男人	的	颜色	WHO	跌倒	,	和	莱迪亚德	,

与莱迪亚德一同牺牲的两名勇敢的黑人男子的名字是:

[æt; ət][ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ] [ʌv; əv][fɔːrt]['grɪˌswoʊld] , [wɜːr; wər]['sæmboʊ] ['læθəm] [ænd; ənd]['dʒɔːrdn] ['friːmən]

at	the	storming	of	Fort	Griswold	,	were	Sambo	Latham	and	Jordan	Freeman
在	这	暴风雨	的	堡	格里斯沃尔德	,	是	桑博	拉瑟姆	和	约旦	弗里曼

.

:

.

参与攻占格里斯沃尔德堡的有桑博·莱瑟姆和乔丹·弗里曼。

[ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɑːr; ər][ɪn'skraɪbd][ɑːn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['tæblət] ,

All	the	names	of	the	slain	,	at	that	time	,	are	inscribed	on	a	marble	tablet	,
全部	这	姓名	的	这	被杀	,	在	那	时间	,	是	铭文	在	一个	大理石	药片	,

当时所有遇难者的名字都被刻在一块大理石碑上。

[rɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːnjumənt] — [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['soʊldʒərz][læst] — [ænd; ənd]

wrought	into	the	monument	—	the	names	of	the	Colored	Soldiers	last	—	and
锻	进入	这	纪念碑	—	这	姓名	的	这	有色	士兵	最后的	—	和

[nɑːt]['oʊnli][læst] ,

not	only	last	,
不是	仅有的	最后的	,

纪念碑上镌刻着黑人士兵的名字——他们的名字排在最后——而且不仅仅是最后，

[bʌt; bət][ə; eɪ][blæŋk] [speɪs] [ɪz][left] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪts] — [ɪn]['dʒenjuɪn] ['kiːpɪŋ]

but	a	blank	space	is	left	between	them	and	the	whites	—	in	genuine	keeping
但	一个	空白的	空间	是	左边	之间	他们	和	这	白人	—	在	真的	保持

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['niːgroʊ] [pjuː] " [dɪ'stɪŋkʃn] ;

with	the	"	Negro	Pew	"	distinction	;
和	这	"	黑人	座位	"	区别	;

但他们与白人之间却留有空白——这真正符合"黑人座位"的区分;

['setɪŋ] [ðem; ðəm][nɑːt]['oʊnli] [bɪ'loʊ] [ɔːl] ['ʌðər] , [bʌt; bət][baɪ] [ðəm'selvz] — ['iːv(ə)n]['æftər] [ðæt] .

setting	them	not	only	below	all	others	,	but	by	themselves	—	even	after	that	.
环境	他们	不是	仅有的	以下	全部	其他的	,	但	经过	他们自己	—	甚至	后	那	.

不仅将它们置于所有其他事物之下，而且还将它们单独列出——即便如此也是如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [waɪ] .

And	**it**	**is**	**difficult**	**to**	**say**	**why**	**.**
和	它	是	难的	到	说	为什么	.

很难说清楚原因。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][læst][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

They	**were**	**not**	**last**	**in**	**the**	**fight**	**.**
他们	是	不是	最后的	在	这	斗争	.

他们并非战斗中垫底。

[wen] ['meɪdʒər] [mənt'gʌməri] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]

When	**Major**	**Montgomery**	**,**	**one**	**of**	**the**	**leaders**	**of**	**the**	**expedition**	**against**	**the**
什么时候	主要的	蒙哥马利	,	一	的	这	领导人	的	这	远征	反对	这

[ə'mɛrɪkənz] ,

Americans	**,**
美国人	,

蒙哥马利少校是远征军对抗美国人的领导人之一，

[wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][baɪ][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ,

was	**lifted**	**upon**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**fort**	**by**	**his**	**soldiers**	**,**
曾是	抬起	之上	这	墙壁	的	这	堡	经过	他的	士兵	,

被他的士兵抬到了堡垒的城墙上。

['flɜːrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

flourishing	**his**	**sword**	**and**	**calling**	**on**	**them**	**to**	**follow**	**him**	**,**
芊芊	他的	剑	和	呼叫	在	他们	到	跟随	他	,

他挥舞着剑，号召他们跟随他。

['dʒɔːrdn] ['friːmən] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪk] , [ænd; ənd] [pɪnd] [hɪm; ɪm]

Jordan	**Freeman**	**received**	**him**	**on**	**the**	**point**	**of**	**a**	**pike**	**,**	**and**	**pinned**	**him**
约旦	弗里曼	已收到	他	在	这	观点	的	一个	梭鱼	,	和	已置顶	他

[ded] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

dead	**to**	**the**	**earth**	**.**
死的	到	这	地球	.

乔丹·弗里曼用长矛刺中了他，把他钉在地上，杀死了他。

(['viːdeɪ][hɪst] .

(	**Vide**	**Hist**	**.**
(	视频	历史	.

（参见历史。）

[kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] .)

Collections	**of**	**Connecticut**	**.)**
收藏	的	康涅狄格州	.)

康涅狄格州收藏。）

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒɔːrdn] ['friːmən] [stændz] [ə'weɪ] [daʊn] , [læst][ɑːn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]

And	**the**	**name**	**of**	**Jordan**	**Freeman**	**stands**	**away**	**down**	**,**	**last**	**on**	**the**	**list**	**of**
和	这	姓名	的	约旦	弗里曼	站立	离开	向下	,	最后的	在	这	列表	的

['hɪroʊz] ,

heroes	**,**
英雄	,

而乔丹·弗里曼的名字则远远落在英雄名单的末尾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1776 年和 1812 (Colored Americans in the Wars of 1776)
第2/3页

[pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .

perhaps	the	greatest	hero	of	them	all	.
也许	这	最	英雄	的	他们	全部	.

或许他是所有英雄中最伟大的一位。

[jɔ:rz] , [wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

Yours	,	with	becoming	indignation	,
此致	,	和	成为	愤慨	,

此致，带着应有的愤慨，

['pɑ:kə] ['pɪlzˌbɛri] .

Parker	Pillsbury	.
帕克	皮尔斯伯里	.

帕克·皮尔斯伯里。

[ˌebi'ni:zə] [hɪlz] , [daɪd][æt; ət] [vi'enə] , [nu:] [jɔ:k] , ['ɔ:gəst] , - , [eɪdʒd] - .

Ebenezer	Hills	,	died	at	Vienna	,	New	York	,	August	,	1849	,	aged	110	.
埃比尼泽	丘陵	,	死亡	在	维也纳	,	新的	约克	,	八月	,	-	,	老年人	-	.

埃比尼泽·希尔斯于 1849 年 8 月在纽约州维也纳去世，享年 110 岁。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ə; eɪ] [sleɪv] , [ɪn] ['stɔniŋtən] ,

He	was	born	a	Slave	,	in	Stonington	,
他	曾是	出生	一个	奴隶	,	在	斯托宁顿	,

他出生于斯托宁顿，是一名奴隶。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[kɑ:n] . , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [fri:] [wen] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

Conn	.	,	and	became	free	when	twenty	-	eight	years	of	age	.
连接	.	,	和	成为	自由的什么时候		二十	-	八	年	的	年龄	.

康涅狄格州，28岁时获得自由。

[hi:; hi] [sɜ:rvd] [θru:] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [wɔ:r] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv]

He	served	through	the	Revolutionary	War	,	and	was	at	the	battles	of
他	服务	通过	这	革命者	战争	,	和	曾是	在	这	战斗	的

[ˌsærə'təugə][ænd; ənd] ['stɪlˌwɔtɜ˞] ,

Saratoga	and	Stillwater	,
萨拉托加	和	死水	,

他参加了美国独立战争，并参加了萨拉托加战役和斯蒂尔沃特战役。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] [bə:'gɔin] .

and	was	present	at	the	surrender	of	Burgoyne	.
和	曾是	展示	在	这	投降	的	伯戈因	.

他曾亲眼目睹伯戈因的投降。

[ðə; ði] ['kʌlərd] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [kə'netɪkət] [ə'sembld] [ɪn] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn] - , [tu:; tə] [dɪ'vaɪz]

The	Colored	inhabitants	of	Connecticut	assembled	in	Convention	in	1849	,	to	devise
这	有色	居民	的	康涅狄格州	组装	在	习俗	在	-	,	到	设计

[mi:nz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪ'lektɪv] ['fræntʃaɪz] ;

means	for	their	elective	franchise	;
方法	为了	他们的	选修课	特许经营	;

1849 年，康涅狄格州的黑人居民召开大会，商讨如何获得选举权；

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['prez(ə)nt] [rɪ'pɔ:rts] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] : — " [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

a	gentleman	present	reports	the	following	extract	:	—	"	A	young	man	,
一个	绅士	展示	报告	这	下列的	提炼	:	—	"	一个	年轻的	男人	,

['mɪstər] . [west] , [ʌv; əv] ['brɪdʒpɔ:rt] ,

Mr	.	West	,	of	Bridgeport	,
先生	.	西方	,	的	布里奇波特	,

一位在场的先生报告了以下摘录：——“一位来自布里奇波特的年轻人，韦斯特先生，

[spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['enərdʒi] ,

spoke	with	a	great	deal	of	energy	,
辐	和	一个	伟大的	交易	的	活力	,

他说话时充满活力。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

and	with	a	clear	and	pleasant	tone	of	voice	which	many	a	lawyer	,
和	和	一个	清除	和	令人愉快的	语气	的	嗓音	哪个	许多	一个	律师	,

而且他说话的语调清晰悦耳，这让许多律师都感到亲切。

['steɪtsmən] , [ɔ:r] ['klɜ:rdʒimən] [maɪt] ['kʌvət] , ['noʊbli] ['vɪndɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breðrən] .

statesman	,	or	clergyman	might	covet	,	nobly	vindicating	the	rights	of	the	brethren	.
政治家	,	或者	牧师	可能	贪图	,	高贵地	证明清白	这	权利	的	这	弟兄们	.

政治家或牧师可能会渴望高尚地捍卫兄弟们的权利。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [hæd; həd] [bli:tʃt] [ɑ:n] ['evri] ['bætlfi:ld]

He	said	that	the	bones	of	the	Colored	man	had	bleached	on	every	battlefield
他	说	那	这	骨头	的	这	有色	男人	有	漂白	在	每一个	战场

[wer] [ə'merɪkən] ['vælər] [hæd; həd] [kən'tendid] [fɔ:r; fər] ['næʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendəns] .

where	American	valor	had	contended	for	national	independence	.
在哪里	美国人	勇气	有	有争议	为了	国家的	独立	.

他说，在美国人为争取国家独立而英勇奋战的每一个战场上，都有黑人的骸骨被烧得通红。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,

Side	by	side	with	the	white	man	,
边	经过	边	和	这	白色的	男人	,

与白人并肩而立，

[ðə; ði] [blæk] [mæn] [stʊd] [ænd; ənd] ['strʌgld] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [wɪtʃ]

the	black	man	stood	and	struggled	to	the	last	for	the	inheritance	which
这	黑色的	男人	站立	和	挣扎	到	这	最后的	为了	这	遗产	哪个

[ðə; ði] [waɪt] [men] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] ,

the	white	men	now	enjoy	,
这	白色的	男人	现在	享受	,

黑人为了争取白人现在享有的遗产，奋斗到了最后一刻。

[bʌt; bət] [dɪ'naɪ] [tu:; tə] [ˌju: 'es] .

but	deny	to	us	.
但	否定	到	我们	.

但你却否认了我们。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [sleɪv] ,

His	father	was	a	soldier	Slave	,
他的	父亲	曾是	一个	士兵	奴隶	,

他的父亲是一名奴隶士兵。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz]

and	his	master	said	to	him	when	the	liberty	of	the	country	was
和	他的	掌握	说	到	他	什么时候	这	自由	的	这	国家	曾是

[ə'tʃi:vd] ,

achieved	,
已达成	,

他的主人对他说，当国家获得自由时，

- ['stiːvən] , [wiː; wi] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
' **Stephen , we will do something for you . '**
- 史蒂芬 , 我们 将要 做 某物 为了 你 . -

"斯蒂芬，我们会为你做点什么。"

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] ['evər] [dʌn] [fɔːr; fər] ['stiːvən] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['stiːvənz] [pɑː'sterəti] ?
But what have they ever done for Stephen , or for Stephen's posterity ?
但 什么 有 他们 曾经 完毕 为了 史蒂芬 , 或者 为了 斯蒂芬的 后人 ?

但他们究竟为斯蒂芬或斯蒂芬的后代做过什么呢?

" [ðɪs] ['ɔːrətər][ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [haɪ] ['prɑːmɪs] ,
" **This orator is evidently a young man of high promise ,**
" 这 演说者 是 显然 一个 年轻的 男人 的 高的 承诺 ,

"这位演说家显然是一位前途无量的年轻人，

[ænd; ənd] ['betər] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['voʊtɪŋ] [ɪn'telɪdʒəntli] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] [huː]
and better capable of voting intelligently than half of the white men who
和 更好的 有能力的 的 表决 聪明地 比 一半 的 这 白色的 男人 WHO
[wʊd] [dɪ'naɪ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['friːmənz] ['prɪvəlɪdʒ] .
would deny him a freeman's privilege .
会 否定 他 一个 弗里曼的 特权 .

而且他比一半会剥夺他自由人权利的白人男性更有能力做出明智的投票决定。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[nuː] ['hæmpʃə] .
NEW HAMPSHIRE .
新的 汉普郡 .

新罕布什尔。

[ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hærɪs] , [ʌv; əv] [dʌm'bɑːtən] , [en] . [eɪtʃ] . , [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['vetərən] ,
The Rev . Dr . Harris , of Dumbarton , N . H . , a Revolutionary veteran ,
这 牧师 . 博士 . 哈里斯 , 的 邓巴顿 , N . H . , 一个 革命者 老将 ,
['steɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [æt; ət] - ,
stated in a speech at Francetown ,
声明 在 一个 演讲 在 - ,

来自新罕布什尔州邓巴顿的哈里斯牧师博士是一位参加过美国独立战争的老兵，他在弗朗西斯敦的一次演讲中说道:

[en] . [eɪtʃ] . , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
N . H . , some years ago ,
N . H . , 一些 年 前 ,

NH，几年前，

[ðæt] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [wʌz; wəz]
that on one occasion the regiment to which he was attached was
那 在 一 场合 这 团 到 哪个 他 曾是 随附的 曾是
[kə'mɑːndid] [tuː; tə] [dɪ'fend] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [θraɪs] [ə'seɪld] ,
commanded to defend an important position which the enemy thrice assailed ,
命令 到 保卫 一个 重要的 位置 哪个 这 敌人 三次 遭受攻击 ,

有一次，他所在的团奉命防守一个重要阵地，敌人三次发起进攻。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz]['ɔːf(ə)n] [rɪ'pʌlst] .
and from which they were as often repulsed .
和 从 哪个 他们 是 作为 经常 反感 .

但他们也常常遭到拒绝。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] , " [sed] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['spiːkər] ,
" **There was , " said the venerable speaker ,**
" 那里 曾是 , " 说 这 可敬 扬声器 ,

"确实有，"这位德高望重的发言人说道。

" [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [blæks] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv]['ni:grəuz] ['faɪtɪŋ]

"	a	regiment	of	blacks	in	the	same	situation	—	a	regiment	of	negroes	fighting
"	一个	团	的	黑人	在	这	相同的	情况	—	一个	团	的	黑人	斗争

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

for	our	liberty	and	independence	,
为了	我们的	自由	和	独立	,

“一支处境相同的黑人军团——一支为我们的自由和独立而战的黑人军团，

[nɑ:t][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] — [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['deɪndʒərəs]

not	a	white	man	among	them	but	the	officers	—	in	the	same	dangerous
不是	一个	白色的	男人	之中	他们	但	这	警官	—	在	这	相同的	危险的

[ænd; ənd][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

and	responsible	position	.
和	负责任的	位置	.

他们之中没有一个白人，但这些警官——同样身处危险且责任重大的岗位。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ʌn'feɪθfl] , [ɔ:r]['gɪv(ə)n] [weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['enəmi] , [ɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Had	they	been	unfaithful	,	or	given	way	before	the	enemy	,	all	would	have	been
有	他们	到过	不忠	,	或者	给定	方式	前	这	敌人	,	全部	会	有	到过

[lɔ:st] .

lost	.
丢失的	.

如果他们背信弃义，或者向敌人屈服，一切都将付诸东流。

[θri:] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['despərət] ['fjʊri][baɪ] [wel] -

Three	times	in	succession	were	they	attacked	with	most	desperate	fury	by	well	-
三	时代	在	演替	是	他们	遭到攻击	和	最多	绝望的	愤怒	经过	出色地	-

['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd] ['vetərən] [tru:ps] ,

disciplined	and	veteran	troops	,
纪律严明的	和	老将	军队	,

他们连续三次遭到训练有素、经验丰富的部队的疯狂猛攻。

[ænd; ənd] [θri:] [taɪmz] [dɪd] [ðeɪ] [sək'sesfəli] [rɪ'pel] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'zɜ:rv] [æn; ən]

and	three	times	did	they	successfully	repel	the	assault	,	and	thus	preserve	an
和	三	时代	做过	他们	成功地	击退	这	突击	,	和	因此	保存	一个

['ɑ:rmi] .

army	.
军队	.

他们三次成功击退了进攻，从而保住了一支军队。

[ðeɪ] [fɔ:t] [ðʌs] [θru:] [ðə; ði][wɔ:r] .

They	fought	thus	through	the	war	.
他们	战斗	因此	通过	这	战争	.

他们就这样战斗到了战争结束。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [breɪv] [ænd; ənd]['hɑ:rdi] [tru:ps] .

They	were	brave	and	hardy	troops	.
他们	是	勇敢的	和	耐寒的	军队	.

他们是一群勇敢而坚韧的士兵。

" [ðə; ði]['ænɪkdoʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['sʌlɪvən] , [ʌv; əv] [nu:] ['hæmpʃə] , [ɪz] [wel] -

"	The	anecdote	of	the	Slave	of	General	Sullivan	,	of	New	Hampshire	,	is	well	-
"	这	轶事	的	这	奴隶	的	一般的	沙利文	,	的	新的	汉普郡	,	是	出色地	-

[noʊn] .

known	.
已知	.

“新罕布什尔州沙利文将军的奴隶的故事广为人知。”

[wen] [hɪz; ɪz]['mæstər][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
When **his** **master** **told** **him** **that** **they** **were** **on** **the** **point** **of** **starting** **for** **the**
什么时候 他的 掌握 讲述 他 那 他们 是 在 这 观点 的 开始 为了 这
['ɑːrmi] ,
army **,**
军队 ,

当他的主人告诉他他们即将出发去参军时，

[tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] ,
to **fight** **for** **liberty** **,**
到 斗争 为了 自由 ,

为自由而战，

[hiː; hi] ['ʃruːdli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi]
he **shrewdly** **suggested** **that** **it** **would** **be** **a** **great** **satisfaction** **to** **know** **that** **he**
他 精明地 建议 那 它 会 是 一个 伟大的 满意 到 知道 那 他
[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .
was **indeed** **going** **to** **fight** **for** **his** **liberty** **.**
曾是 的确 去 到 斗争 为了 他的 自由 .

他巧妙地暗示，如果知道自己真的要为自由而战，那将是一件非常令人欣慰的事情。

[strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [dʒen] . [es] .
Struck **by** **the** **reasonableness** **and** **justice** **of** **this** **suggestion** **,** **Gen** **.** **S** **.**
击中 经过 这 合理性 和 正义 的 这 建议 , Gen . S .
[æt; ət][wʌns] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['friːdəm] .
at **once** **gave** **him** **his** **freedom** **.**
在 一次 给予 他 他的 自由 .

S 将军被这一建议的合理性和公正性所打动，立即释放了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

[vər'mɑːnt] .
VERMONT **.**
佛蒙特 .

佛蒙特。

['bɑːrnɪt] , [meɪ] - , - .
Barnet **,** **May** **20** **,** **1851** **.**
巴内特 , 可能 - , - .

巴尼特，1851年5月20日。

[dɪr] [sɜːr] :
Dear **Sir** **:**
亲爱的 先生 :

尊敬的先生：

[ɪn] ['ɔːgəst] 16th , - , [ðə; ði] [griːn] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] , ['eɪdɪd] [baɪ] [truːps] [frʌm; frəm] [nuː]
In **August** **16th** **,** **1777** **,** **the** **Green** **Mountain** **Boys** **,** **aided** **by** **troops** **from** **New**
在 八月 16th , - , 这 绿色的 山 男孩们 , 协助 经过 军队 从 新的
['hæmpʃə] ,
Hampshire **,**
汉普郡 ,

1777年8月16日，绿山男孩在来自新罕布什尔州的军队的协助下，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [frʌm; frəm] [ˈbəːkʃiə] [ˈkaʊnti] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd]

and	some	few	from	Berkshire	County	,	Massachusetts	,	under	the	command
和	一些	很少	从	伯克郡	县	,	马萨诸塞州	,	在下面	这	命令

[ʌv; əv][dʒen] . [ˈstɑːrks] ,

of	Gen	.	Starks	,
的	Gen	.	史塔克家族	,

还有几名来自马萨诸塞州伯克希尔县的士兵，他们由斯塔克斯将军指挥。

[ˈkæptʃərd] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi] [nɪr] [ˈbenɪŋtən] .

captured	the	left	wing	of	the	British	Army	near	Bennington	.
捕获	这	左边	翼	的	这	英国	军队	靠近	本宁顿	.

在贝宁顿附近俘获了英军左翼。

[suːn] [æz; əz] [əˈreɪndʒmənts] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈprizənəz] [wɜːr; wər][ɔːl] [kəˈlektɪd] ,

Soon	as	arrangements	could	be	made	,	after	the	prisoners	were	all	collected	,
很快	作为	安排	可以	是	制成	,	后	这	囚犯	是	全部	集	,

[ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] ,

something	more	than	seven	hundred	,
某物	更多的	比	七	百	,

一旦安排妥当，在所有囚犯都被集中起来之后，大约有七百多人，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ][roʊp] , [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [ænd; ənd][wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

they	were	tied	to	a	rope	,	two	and	two	,	and	one	on	each	side	.
他们	是	系	到	一个	绳索	,	二	和	二	,	和	一	在	每个	边	.

他们被绑在一根绳子上，两人一组，两边各一个。

[dʒen] . [ˈstɑːrks] [kɔːld] [fɔːr; fər] [mɔːr] [roʊp] .

Gen	.	Starks	called	for	more	rope	.
Gen	.	史塔克家族	称为	为了	更多的	绳索	.

斯塔克斯将军要求提供更多绳索。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɔbinsn] , [waɪf][ʌv; əv] [ɑːn] . [ˈmoʊzəs] [ˈrɔbinsn] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,

Mrs	.	Robinson	,	wife	of	Hon	.	Moses	Robinson	,	said	to	the	General	,
太太	.	罗宾逊	,	妻子	的	尊敬的	.	摩西	罗宾逊	,	说	到	这	一般的	,

尊敬的摩西·罗宾逊先生的妻子罗宾逊夫人对将军说：

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði][læst] [ˈbedsted] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ðə; ði][roʊp][tuː; tə]

I	will	take	down	the	last	bedstead	in	the	house	,	and	present	the	rope	to
我	将要	拿	向下	这	最后的	床架	在	这	房子	,	和	展示	这	绳索	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我会把屋里最后一张床架搬下来，然后把绳子交给你。

[wɪð; wɪθ][wʌn][kənˈdɪʃ(ə)n] .

with	one	condition	.
和	一	状况	.

但有一个条件。

[wen] [ðə; ði] [ˈprizənəz] [ɑːr; ər][ɔːl][taɪd][tuː; tə][ðə; ði][roʊp] ,

When	the	prisoners	are	all	tied	to	the	rope	,
什么时候	这	囚犯	是	全部	系	到	这	绳索	,

当所有囚犯都被绑在绳子上时，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][pərˈmɪt][maɪ][ˈniːgroʊ][mæn][tuː; tə] [ˈhɑːrnɪs] [ʌp][maɪ][oʊld] [mer] ,

you	shall	permit	my	negro	man	to	harness	up	my	old	mare	,
你	将	允许	我的	黑人	男人	到	马具	向上	我的	老的	母马	,

你必须允许我的黑人仆人套上我的老母马。

[ænd; ənd] [hɪtʃ] [ðə; ði][roʊp][tuː; tə][ðə; ði] ['hwɪplˌtri] , [maʊnt] [ðə; ði] [mer] ,

and	hitch	the	rope	to	the	whippletree	,	mount	the	mare	,
和	拴住	这	绳索	到	这	惠普尔特里	,	山	这	母马	,

将绳子系在牵引树上，骑上母马，

[ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]['tɔːri] ['prizənəz] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .

and	conduct	the	British	and	tory	prisoners	out	of	town	.
和	执行	这	英国	和	保守党	囚犯	出去	的	镇	.

将英国和保皇党战俘押送出城。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['wɪlɪŋli] [ək'septɪd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['rɑːbənsənz] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

The	General	willingly	accepted	of	Mrs	.	Robinson's	proposition	.
这	一般的	心甘情愿	公认	的	太太	.	罗宾逊的	主张	.

将军欣然接受了罗宾逊夫人的提议。

[ðə; ði]['niːgroʊ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [mer] [ænd; ənd] [ðʌs] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

The	negro	mounted	the	mare	and	thus	conducted	the	left	wing	of	the	British
这	黑人	安装	这	母马	和	因此	实施	这	左边	翼	的	这	英国

['ɑːrmi]['ɪntuː] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Army	into	Massachusetts	,
军队	进入	马萨诸塞州	,

黑人骑上母马，带领英军左翼进入马萨诸塞州。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] . * * * *

on	their	way	to	Boston	.	*	*	*	*
在	他们的	方式	到	波士顿	.	*	*	*	*

他们正前往波士顿。

[dʒen] . ['skailə] [raɪts] [frʌm; frəm][ˌsærə'təugə] , [dʒʊ'laɪ] - , - , [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]

Gen	.	Schuyler	writes	from	Saratoga	,	July	23	,	1777	,	to	the	President	of
Gen	.	斯凯勒	写	从	萨拉托加	,	七月	-	,	-	,	到	这	总统	的

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] ,

Massachusetts	Bay	,
马萨诸塞州	湾	,

1777年7月23日，斯凯勒将军从萨拉托加致信马萨诸塞湾殖民地主席：

" [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [truːps] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ,

"	That	of	the	few	continental	troops	we	have	had	to	the	Northward	,
"	那	的	这	很少	大陆	军队	我们	有	有	到	这	向北	,

“我们派往北方的少数几支大陆军部队，

[wʌn][θɜːrd][pɑːrt][ɪz][kəm'poʊzd][ʌv; əv][men] [tuː] [fɑːr] [əd'vænst]

one	third	part	is	composed	of	men	too	far	advanced
一	第三	部分	是	由	的	男人	也	远的	先进的

三分之一是由过于先进的人组成的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ɪn] ['jɪrz] [fɔːr; fər] [fiːld] ['sɜːrvɪs] — [ʌv; əv] [bɔɪz] , [ɔːr] ['ræðər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] ['berli]

in	years	for	field	service	—	of	boys	,	or	rather	children	,	and	mortifying	barely
在	年	为了	场地	服务	—	的	男孩们	,	或者	相当	孩子们	,	和	令人羞愧	仅仅

[tuː; tə]['menʃ(ə)n] , [ʌv; əv]['niːgrəuz] .

to	mention	,	of	negroes	.
到	提到	,	的	黑人	.

多年来，男孩们（或者更确切地说是孩子们）在外服役，更令人羞愧的是，黑人也在外服役。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɔːlsoʊ] [ə'drest] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['letər] [tuː; tə][dʒɑːn]['hænkɔk] , [ænd; ənd] [ə'gen]

"	The	General	also	addressed	a	similar	letter	to	John	Hancock	,	and	again
"	这	一般的	还	已解决	一个	相似的	信	到	约翰	汉考克	,	和	再次

[tuː; tə][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɑːŋgrəs] ,

to	the	provincial	Congress	,
到	这	省级	国会	,

“将军还给约翰·汉考克写了一封类似的信，并再次给省议会写了一封类似的信，

[ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [wɜ:r; wər][fækts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˌɔ:ltə'geðər] ['ʌn,kɔntrə'v\\: təbl] . * * * * * *

that	the	foregoing	were	facts	which	were	altogether	uncontrovertible	.	*	*	*	*	*	*
那	这	前文	是	事实	哪个	是	共	无可争议的	.	*	*	*	*	*	*

上述事实完全无可辩驳。*** * * *

[jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜ:rvənt] ,

Your	Humble	Servant	,
你的	谦逊的	仆人	,

鄙人，

['henri] ['sti:vnz] .

Henry	Stevens	.
亨利	史蒂文斯	.

亨利·史蒂文斯。

[nu:] [jɔ:k] .

NEW	YORK	.
新的	约克	.

纽约。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['klɑ:rk] , [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'vaɪzd] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,

Dr	.	Clarke	,	in	the	Convention	which	revised	the	Constitution	of	New	York	,
博士	.	克拉克	,	在	这	习俗	哪个	修改	这	宪法	的	新的	约克	,

[ɪn] - ,

in	1821	,
在	-	,

克拉克博士在1821年修订纽约州宪法的制宪会议上

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [sed] :

speaking	of	the	Colored	inhabitants	of	the	State	,	said	:
请讲	的	这	有色	居民	的	这	状态	,	说	:

谈到该州的有色人种居民时，他说：

" [maɪ]['ɑ:nərəb(ə)l] ['kɑ:li:g] [hæz; həz][toʊld][ˌju: 'es] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][nɑ:t]

"	My	honorable	colleague	has	told	us	that	as	the	Colored	People	are	not
"	我的	光荣的	同事	有	讲述	我们	那	作为	这	有色	人们	是	不是

[rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ɔ:r] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]

required	to	contribute	to	the	protection	or	defence	of	the	State	they	are	not
必需的	到	贡献	到	这	保护	或者	防御	的	这	状态	他们	是	不是

[ɪn'taɪtld] [tu:; tə][æn; ən]['i:kwəl][pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] .

entitled	to	an	equal	participation	in	the	privileges	of	its	citizens	.
标题	到	一个	平等的	参与	在	这	特权	的	它是	公民	.

"我的尊敬的同事告诉我们，由于有色人种无需为国家的保护或防御做出贡献，因此他们无权平等地享有公民的权利。

[bʌt; bət] , [sɜ:r] , [hu:z] [fɔ:lt] [ɪz] [ðɪs] ?

But	,	Sir	,	whose	fault	is	this	?
但	,	先生	,	谁	过错	是	这	?

先生，这究竟是谁的错?

[hæv; həv] [ðeɪ] ['evər][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][du:] ['mɪlətəri] ['du:ti] [wen] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] ?

Have	they	ever	refused	to	do	military	duty	when	called	upon	?
有	他们	曾经	拒绝	到	做	军队	责任	什么时候	称为	之上	?

他们是否曾拒绝服兵役?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɔ:tɪli] [æskt] , [hu:] [wɪl] [stænd][ɪn][ðə; ði][ræŋks] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	is	haughtily	asked	,	who	will	stand	in	the	ranks	shoulder	to	shoulder	with	a
它	是	傲慢地	问	,	WHO	将要	站立	在	这	排名	肩膀	到	肩膀	和	一个

['ni:groʊ] ?

negro	?
黑人	?

有人傲慢地问道：谁会与黑人并肩作战?

[aɪ] ['ænsər] , [noʊ][wʌn][ɪn][taɪm][ʌv; əv] [piːs] ;

I	answer	,	no	one	in	time	of	peace	;
我	回答	,	不	一	在	时间	的	和平	;

我回答说，和平时期没有人；

[noʊ][wʌn] [wen] [jʊr; jər] ['mʌstəz] [ænd; ənd] ['tɹeɪnɪŋz] [ɑːr; ər] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] [mɪr] ['pɑːstaɪmz] ;

no	one	when	your	musters	and	trainings	are	looked	upon	as	mere	pastimes	;
不	一	什么时候	你的	集合	和	培训	是	看起来	之上	作为	仅仅	消遣	;

当你的集结和训练被视为消遣时，没有人会关心；

[noʊ][wʌn] [wen] [jʊr; jər] [mə'lɪʃə] [wɪl] ['ʃoʊldər] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər]

no	one	when	your	militia	will	shoulder	their	muskets	and	march	to	their
不	一	什么时候	你的	民兵	将要	肩膀	他们的	滑膛枪	和	行进	到	他们的

['tɹeɪnɪŋz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌʌnkən'sɜːrn][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs]

trainings	with	as	much	unconcern	as	they	would	go	to	a	sumptuous
培训	和	作为	很多	漠不关心	作为	他们	会	去	到	一个	豪华

[ˌentər'teɪnmənt] [ɔːr][ə; eɪ]['splendɪd] [bɔːl] .

entertainment	or	a	splendid	ball	.
娱乐	或者	一个	灿烂	球	.

当你的民兵扛着火枪，满怀信心地前往训练场，就像去参加盛大的娱乐活动或华丽的舞会一样，没有人会对此感到担忧。

[bʌt; bət] , [sɜːr] , [wen] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['deɪndʒər] [ə'proʊtʃɪz] ,

But	,	Sir	,	when	the	hour	of	danger	approaches	,
但	,	先生	,	什么时候	这	小时	的	危险	方法	,

但是，先生，当危险时刻来临之际，

[jʊr; jər] - [waɪt] - [mə'lɪʃə][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['kʌlər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set]

your	'	white	'	militia	are	just	as	willing	that	the	man	of	Color	should	be	set
你的	-	白色的	-	民兵	是	只是	作为	愿意的	那	这	男人	的	颜色	应该	是	放

[ʌp][æz; əz][ə; eɪ]

up	as	a
向上	作为	一个

你们的"白人"民兵同样乐意让有色人种男性担任.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[mɑːrk][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][set][ʌp] [ðəm'selvz] .

mark	to	be	shot	at	by	the	enemy	as	to	be	set	up	themselves	.
标记	到	是	射击	在	经过	这	敌人	作为	到	是	放	向上	他们自己	.

标记目标，以便敌军自行设伏射击。

[ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ðiːz] ['piːp(ə)l] [helpt] [tuː; tə] [faɪt] [jʊr; jər] ['bætlz] [baɪ][lænd]

In	the	War	of	the	Revolution	,	these	people	helped	to	fight	your	battles	by	land
在	这	战争	的	这	革命	,	这些	人们	帮助	到	斗争	你的	战斗	经过	土地

[ænd; ənd] [siː] .

and	sea	.
和	海	.

在独立战争中，这些人曾帮助你们在陆地和海上作战。

[sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [steɪts] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][tɜːrn][aʊt] [kɔːr] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [men] ,

Some	of	your	States	were	glad	to	turn	out	corps	of	Colored	men	,
一些	的	你的	各州	是	高兴的	到	转动	出去	兵团	的	有色	男人	,

你们有些州很乐意派出黑人部队，

[ænd; ənd][tuː; tə][stænd] - ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	to	stand	'	shoulder	to	shoulder	'	with	them	.
和	到	站立	-	肩膀	到	肩膀	-	和	他们	.

并与他们"肩并肩"站在一起。

" [ɪn][jʊr; jər] [leɪt] [wɔːr] [ðeɪ] [kən'trɪbjuːtɪd] ['lɑːrdʒli] [tɔːrdz] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][moʊst]['splendɪd]
" In your late War they contributed largely towards some of your most splendid
" 在 你的 晚的 战争 他们 贡献 很大程度上 向 一些 的 你的 最多 灿烂
['viktəriz] .
victories .
胜利 .

"在你们最近的战争中，他们为你们的一些最辉煌的胜利做出了巨大贡献。"

[ɑːn] [leɪks] ['iəri][ænd; ənd] [ʃæm'plein] ,
On Lakes Erie and Champlain ,
在 湖泊 伊利 和 尚普兰 ,

在伊利湖和尚普兰湖上，

[wer] [jʊr; jər] [fliːts] ['traɪʌmft] ['oʊvər][ə; eɪ][foʊ] [suː'pɪriər] [ɪn] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['endʒɪnz] [ʌv; əv]
where your fleets triumphed over a foe superior in numbers and engines of
在哪里 你的 舰队 胜利 超过 一个 敌人 优越的 在 数字 和 发动机 的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

你们的舰队战胜了数量和杀伤力都远胜于你们的敌人，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mænd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv]['kʌlər] .
they were manned in a large proportion with men of Color .
他们 是 有人值守 在 一个 大的 部分 和 男人 的 颜色 .

这些船员中很大一部分是有色人种。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['veri] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [bɪl] [pæst] ,
And in this very house , in the fall of 1814 , a bill passed ,
和 在 这 非常 房子 , 在 这 落下 的 - , 一个 账单 通过了 ,

就在这座房子里，1814年秋天，一项法案获得通过。

[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['brentʃɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] ,
receiving the approbation of all the branches of your Government ,
接收 这 赞许 的 全部 这 分支 的 你的 政府 ,

获得贵国政府所有部门的批准，

['ɔːθəraɪzɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]
authorizing the Governor to accept the services of a corps of two thousand
授权 这 州长 到 接受 这 服务 的 一个 兵团 的 二 千
[friː] ['piːp(ə)l][ʌv; əv]['kʌlər] .
free people of Color .
自由的 人们 的 颜色 .

授权州长接受由两千名自由有色人种组成的志愿队。

[sɜːr] , [ðiːz] [wɜːr; wər][taɪmz] [wɪtʃ] [traɪd][menz][soʊlz] .
Sir , these were times which tried men's souls .
先生 , 这些 是 时代 哪个 尝试 男士 灵魂 .

先生，那是一段考验人们灵魂的时期。

[ɪn] [ðiːz] [taɪmz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['spɔːrtɪŋ] ['mætər][tuː; tə] [ber] [ɑːrmz] .
In these times it was no sporting matter to bear arms .
在 这些 时代 它 曾是 不 体育 事情 到 熊 武器 .

在那个年代，携带武器可不是什么体育竞技的事情。

[ðiːz] [wɜːr; wər][taɪmz] [wen] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['ʃoʊldərd] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [bʌt; bət][hiː; hi]
These **were** **times** **when** **a** **man** **who** **shouldered** **a** **musket** **did** **not** **know** **but** **he**
这些 是 时代 什么时候 一个 男人 WHO 肩部 一个 滑膛枪 做过 不是 知道 但 他
['bɛrd] [hɪz; ɪz]['bʊzəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [deθ] [wuːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [er] [hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː]
bared **his** **bosom** **to** **receive** **a** **death** **wound** **from** **the** **enemy** **ere** **he** **laid** **it**
裸露 他的 怀 到 收到 一个 死亡 伤口 从 这 敌人 埃雷 他 铺设 它
[ə'saɪd] ;
aside **;**
旁边 ;

在那个年代，扛起火枪的士兵并不知道，他袒露胸膛，在放下火枪之前，就可能被敌人击中身亡；

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [taɪmz] ,
and **in** **these** **times** **,**
和 在 这些 时代 ,

在当今时代，

[ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [faʊnd] [æz; əz] ['redi] [ænd; ənd][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] [ɪn][jʊr; jər]
these **people** **were** **found** **as** **ready** **and** **as** **willing** **to** **volunteer** **in** **your**
这些 人们 是 成立 作为 准备好 和 作为 愿意的 到 志愿者 在 你的
['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] .
service **as** **any** **other** **.**
服务 作为 任何 其他 .

这些人和其他任何人一样，都随时准备并乐意为您服务。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [drɑːftid] .
They **were** **not** **compelled** **to** **go** **;** **they** **were** **not** **drafted** **.**
他们 是 不是 被迫 到 去 ; 他们 是 不是 起草 .

他们并非被迫前往；他们并非被征召入伍。

[noʊ] ; [jʊr; jər][praɪd][hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] [kəm'pʌlsəri] ['paʊər] .
No **;** **your** **pride** **had** **placed** **them** **beyond** **your** **compulsory** **power** **.**
不 ; 你的 自豪 有 放置 他们 超过 你的 强制性的 力量 .

不，你的傲慢使你凌驾于他们的权力之上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ɪts]['eksərsaɪz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌvɔlən'tiəz] ; [jes] , [sɜːr]
But **there** **was** **no** **necessity** **for** **its** **exercise** **;** **they** **were** **volunteers** **;** **yes** **,** **Sir**
但 那里 曾是 不 必要性 为了 它是 锻炼 ; 他们 是 志愿者 ; 是的 , 先生
,
,
,

但没有必要进行演练；他们都是志愿者；是的，先生。

[ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðæt] ['veri] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnˌroʊdz][ænd; ənd]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]
volunteers **to** **defend** **that** **very** **country** **from** **the** **inroads** **and** **ravages** **of** **a**
志愿者 到 保卫 那 非常 国家 从 这 入口 和 蹂躏 的 一个
['ruːθləs] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] [foʊ] ,
ruthless **and** **vindictive** **foe** **,**
无情 和 报复心强的 敌人 ,

志愿兵们奋勇保卫祖国，抵御残暴邪恶的敌人的入侵和蹂躏。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sleɪvəri] .
which **had** **treated** **them** **with** **insult** **,** **degradation** **and** **Slavery** **.**
哪个 有 治疗 他们 和 侮辱 , 降解 和 奴隶制 .

他们曾遭受侮辱、羞辱和奴役。

" [ˌvɔlən'tiəz] [ɑːr; ər][ðə; ði][best][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ; [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][men] , [wət'evər] [biː; bi][ðer; ðər]
" **Volunteers** **are** **the** **best** **of** **soldiers** **;** **give** **me** **the** **men** **,** **whatever** **be** **their**
" 志愿者 是 这 最好的 的 士兵 ; 给 我 这 男人 , 任何 是 他们的
[kəm'plekʃ(ə)n] ,
complexion **,**
肤色 ,

"志愿兵是最好的士兵；给我这些人，不管他们肤色如何。"

[ðæt] ['wɪlɪŋli] [ˌvɑ:lən'tɪr] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [kəm'peld] [tu:; tə][tɜ:rn][aʊt] .

that	willingly	volunteer	,	and	not	those	who	are	compelled	to	turn	out	.
那	心甘情愿	志愿者	,	和	不是	那些	WHO	是	被迫	到	转动	出去	.

那些自愿参加的人，而不是那些被迫参加的人。

[sʌtʃ] [men][du:][nɑ:t] [faɪt] [frʌm; frəm] [nə'sesəti] , [nɔ:r][frʌm; frəm] ['mɜ:rsəneri] ['məutivz] , [bʌt; bət]

Such	men	do	not	fight	from	necessity	,	nor	from	mercenary	motives	,	but
这样的	男人	做	不是	斗争	从	必要性	,	也不	从	雇佣兵	动机	,	但

[frʌm; frəm]['prɪnsəp(ə)l] .

from	principle	.
从	原则	.

这样的人参战不是出于无奈，也不是出于唯利是图，而是出于原则。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[sed] ['mɑ:rtɪndeɪl] , [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] , 22nd [ʌv; əv][fɜ:rst] [mʌnθ] , - : " [sleɪvz] ,

Said	Martindale	,	of	New	York	,	in	Congress	,	22nd	of	first	month	,	1828	:	"	Slaves	,
说	马丁代尔	,	的	新的	约克	,	在	国会	,	22nd	的	第一的	月	,	-	:	"	奴隶	,

纽约的马丁代尔在1828年1月22日的国会上说："奴隶们，

[ɔ:r]['ni:grəuz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪvz] , [wɜ:r; wər] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv]

or	negroes	who	had	been	Slaves	,	were	enlisted	as	soldiers	in	the	War	of
或者	黑人	WHO	有	到过	奴隶	,	是	入伍	作为	士兵	在	这	战争	的

[ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ;

the	Revolution	;
这	革命	;

或者曾经是奴隶的黑人，被征召入伍参加独立战争；

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self] [sɔ:] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][faɪn]['mɑ:rʃ(ə)l] ['lʊkɪŋ] [men][æz; əz]

and	I	myself	saw	a	battalion	of	them	,	as	fine	martial	looking	men	as
和	我	我	锯	一个	营	的	他们	,	作为	美好的	武术	寻找	男人	作为

[aɪ]['evər] [sɔ:] ,

I	ever	saw	,
我	曾经	锯	,

我亲眼见过一个营的士兵，他们是我见过的最英勇善战的战士。

[ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['ɑ:rmi][ɪn][ðə; ði][læst][wɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm] ['plætsbɜ:rg]

attached	to	the	northern	army	in	the	last	War	,	on	the	march	from	Plattsburg
随附的	到	这	北方	军队	在	这	最后的	战争	,	在	这	行进	从	普拉茨堡

[tu:; tə] [sækɪts] ['hɑ:rbər] .

to	Sackett's	Harbor	.
到	萨克特的	港口	.

在上次战争中隶属于北方军队，从普拉茨堡向萨克特港行军。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [men] [wʌz; wəz]

"	It	is	believed	that	the	debate	on	the	military	services	of	Colored	men	was
"	它	是	相信	那	这	辩论	在	这	军队	服务	的	有色	男人	曾是

[ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt] ['fi:tʃər] [ɪn] [g'rɑ:ntɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['sʌfrɪdʒ] ,

a	prominent	feature	in	granting	them	the	right	of	suffrage	,
一个	著名的	特征	在	授予	他们	这	正确的	的	选举权	,

"人们认为，关于有色人种服兵役的辩论是赋予他们选举权的一个重要因素。"

[ðoʊ] [ðə; ði] [ʌn'dʒenərəs] [di:d] [mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [rɪ'kɔ:rdɪd] ,

though	the	ungenerous	deed	must	also	be	recorded	,
尽管	这	吝啬	契据	必须	还	是	记录	,

但这种不慷慨的行为也必须被记录在案。

[ðæt] ['kʌlərd] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] [steɪts] [wɜ:r; wər] [meɪd] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][ə; eɪ]['prɑ:pərti]

that	Colored	citizens	of	the	Empire	States	were	made	subject	to	a	property
那	有色	公民	的	这	帝国	各州	是	制成	主题	到	一个	财产

[ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

qualification	of	two	hundred	and	fifty	dollars	.
资格	的	二	百	和	五十	美元	.

帝国各州的黑人公民须满足250美元的财产资格要求。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] [rev] . ['θiədɔ:] ['pɑ:kə] , [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

I	am	indebted	to	Rev	.	Theodore	Parker	,	of	Boston	,
我	是	负债累累	到	牧师	.	西奥多	帕克	,	的	波士顿	,

我非常感谢波士顿的西奥多·帕克牧师。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ['soʊldʒəri] :

for	the	following	historical	sketch	of	New	York	soldiery	:
为了	这	下列的	历史	草图	的	新的	约克	士兵	:

以下是纽约士兵的历史概述:

" [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

"	Not	long	ago	,
"	不是	长的	前	,

不久前，

[waɪl] [ðə; ði][ˌekskə'veɪʃənz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [vɔ:lts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ri:teɪl][draɪ] [gʊdz] [stɔ:r] [ʌv; əv] [nu:]

while	the	excavations	for	the	vaults	of	the	great	retail	dry	goods	store	of	New
尽管	这	挖掘	为了	这	金库	的	这	伟大的	零售	干燥	商品	店铺	的	新的

[jɔ:k] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] - ,

York	were	going	on	in	1851	,
约克	是	去	在	在	-	,

1851年，纽约大型零售干货商店的地窖挖掘工作正在进行时，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['hju:mən] [boʊnz]

a	gentleman	from	Boston	noticed	a	large	quantity	of	human	bones
一个	绅士	从	波士顿	注意到	一个	大的	数量	的	人类	骨头

[θroʊn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['wɜkmən] .

thrown	up	by	the	workmen	.
抛掷	向上	经过	这	工人	.

一位来自波士顿的先生注意到工人们挖出了大量的人骨。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] [ðə; ði]['æfrɪkən] ['kaʊntənəns] ; [ðə; ði] [skʌlz] ['ɔ:lsoʊ] [bɔ:r] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]

Everybody	knows	the	African	countenance	;	the	skulls	also	bore	unmistakable
大家	知道	这	非洲	面容	;	这	头骨	还	钻孔	毋庸置疑

[maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] .

marks	of	the	race	they	belonged	to	.
标记	的	这	种族	他们	属于	到	.

每个人都知道非洲人的面容；这些头骨也带有其所属种族的明显特征。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʃʌvld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] [ɪn] ,

They	were	shovelled	up	with	the	earth	which	they	had	rested	in	,
他们	是	铲	向上	和	这	地球	哪个	他们	有	休息	在	,

他们被连同他们曾经安息的泥土一起铲了起来。

['kærid] [ɔ:f] [ænd; ənd] ['emptid] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ə; eɪ]['kæzəm] ,

carried	off	and	emptied	into	the	sea	to	fill	up	a	chasm	,
携带	离开	和	清空	进入	这	海	到	充满	向上	一个	深渊	,

被带走并倾倒进大海，填满了深渊。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['werhaʊs] .

and	make	the	foundation	of	a	warehouse	.
和	制作	这	基础	的	一个	仓库	.

并打下仓库的地基。

" [ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ðə; ði][bɔ'stəunjən] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv]
" On inquiry , the Bostonian learned that these were the bones of
" 在 询问 , 这 波士顿人 学习 那 这些 是 这 骨头 的
['kʌlərd] [ə'merɪkən]['soʊldʒərz] ,
Colored American soldiers ,
有色 美国人 士兵 ,

经询问，《波士顿人报》得知这些是美国黑人士兵的遗骸。

[huː] [fel] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] ['bætlz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] , [ɪn] - ,
who fell in the disastrous battles of Long Island , in 1776 ,
WHO 跌倒 在 这 灾难性的 战斗 的 长的 岛 , 在 - ,

在1776年长岛战役的惨败中阵亡的人

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndz] [ðen] [rɪ'siːvd] .
and of such as died of the wounds then received .
和 的 这样的 作为 死亡 的 这 伤口 然后 已收到 .

以及那些因所受伤口而死亡的人。

[æt; ət] [ðæt] [deɪ] [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] , [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] - [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd]
At that day as at this , spite of the declaration that ' all men are created
在 那 天 作为 在 这 , 尽管如此 的 这 宣言 那 - 全部 男人 是 创建
['iːkwəl] ,
equal ,
平等的 ,

无论在何时，尽管有"人人生而平等"的宣言，

- [ðə; ði]['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [strɔːŋ] .
' the prejudice against the Colored man was intensely strong .
- 这 偏见 反对 这 有色 男人 曾是 强烈地 强的 .

对有色人种的偏见非常强烈。

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [hæd; həd] [fɔːt]
The black and white had fought
这 黑色的 和 白色的 有 战斗

黑白双方曾交战

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ə'genst] [ðə; ði] [seɪm] ['enəmi] , ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] ['bænər] , [kən'tendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] -
against the same enemy , under the same banner , contending for the same '
反对 这 相同的 敌人 , 在下面 这 相同的 横幅 , 争吵 为了 这 相同的 -
[ʌn'eɪliənəbl] [raɪt] - [tuː; tə][laɪf] ,
unalienable right ' to life ,
不可剥夺的 正确的 - 到 生活 ,

对抗同一个敌人，在同一面旗帜下，为争取同一项"不可剥夺的生命权"而战，

['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv] ['hæpinəs] .
liberty and the pursuit of happiness .
自由 和 这 追逐 的 幸福 .

自由和追求幸福的权利。

[ðə; ði] [seɪm] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [prə'mɪskjuəs] ['slɔːtər] [hæd; həd] [məud] [daʊn] ['æfrɪkənz][ænd; ənd]
The same shot with promiscuous slaughter had mowed down Africans and
这 相同的 射击 和 淫乱 屠宰 有 割草 向下 非洲人 和
[ə'mɛrɪkənz] .
Americans .
美国人 .

同样的枪声伴随着滥杀无辜，屠杀了非洲人和美国人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] .

But	in	the	grave	they	must	be	divided	.
但	在	这	严重	他们	必须	是	分割	.

但在坟墓里，他们必须分开。

[ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fiːld] [ðə; ði] [blæks] [ænd; ənd] [waɪts] [hæd; həd] [mɪkst] [ðer; ðər]['breɪvəri] [ænd; ənd]

On	the	battle	field	the	blacks	and	whites	had	mixed	their	bravery	and
在	这	战斗	场地	这	黑人	和	白人	有	混合	他们的	勇敢	和

[ðer; ðər] [blʌd] ,

their	blood	,
他们的	血	,

在战场上，黑人和白人交织着他们的勇气和鲜血。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['æʃɪz] [mʌst; məst][nɑːt]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːmən] ['mʌðər] .

but	their	ashes	must	not	mingle	in	the	bosom	of	their	common	mother	.
但	他们的	灰烬	必须	不是	交融	在	这	怀	的	他们的	常见的	母亲	.

但是他们的骨灰不能混入他们共同母亲的怀抱中。

[ðə; ði] [waɪt] ['sæksn] , [ɪk'sklu:sɪv] [ænd; ənd] ['hɔːti] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['beriəl] ,

The	white	Saxon	,	exclusive	and	haughty	even	in	his	burial	,
这	白色的	撒克逊	,	独家的	和	傲慢	甚至	在	他的	葬礼	,

这位白人撒克逊人，即便在葬礼上也傲慢自大，独来独往。

[mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] ['praʊdli] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

must	have	his	place	of	rest	proudly	apart	from	the	grave	of	the
必须	有	他的	地方	的	休息	自豪地	除	从	这	严重	的	这

['æfrɪkən][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [en'sleɪvd] .

African	he	had	once	enslaved	.
非洲	他	有	一次	奴隶	.

他的安息之地必须骄傲地与他曾经奴役过的非洲人的坟墓分开。

" [naʊ] , ['æftər]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [baɪ] ,

"	Now	,	after	seventy	-	five	years	have	passed	by	,
"	现在	,	后	七十	-	五	年	有	通过了	经过	,

"如今，七十五年过去了，

[ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv] [ðiːz] [fər'gɑːtn] ['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['ʃʌvld] [ʌp][baɪ]['aɪrɪʃ]

the	bones	of	these	forgotten	victims	of	the	Revolution	are	shovelled	up	by	Irish
这	骨头	的	这些	被遗忘的	受害者	的	这	革命	是	铲	向上	经过	爱尔兰

['læbɔːərz] ,

laborers	,
劳工	,

这些被遗忘的革命受害者的骸骨正被爱尔兰劳工铲出土。

['kɑːrtɪd][ɔːf] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [æz; əz][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

carted	off	,	and	shot	into	the	sea	,	as	the	rubbish	of	the	town	.
推车	离开	,	和	射击	进入	这	海	,	作为	这	垃圾	的	这	镇	.

被运走，然后被扔进大海，就像城镇的垃圾一样。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [waɪt] [menz]['relɪks] , [haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ]

Had	they	been	white	men's	relics	,	how	would	they	have	been	honored	with
有	他们	到过	白色的	男士	遗物	,	如何	会	他们	有	到过	荣幸	和

['sʌmptʃuəs] ['beriəl] [ə'nuː] ,

sumptuous	burial	anew	,
豪华	葬礼	重新	,

如果它们是白人的遗物，又怎能再次获得如此隆重的葬礼呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pəːtʃəst] [prerz] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [di'vainz] !

and	the	purchased	prayers	and	preaching	of	Christian	divines	!
和	这	购买	祈祷	和	布道	的	基督教	神灵	!

还有花钱买来的基督教神职人员的祈祷和布道!

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] !
Now they are the rubbish of the street !
现在 他们 是 这 垃圾 的 这 街道 !

现在它们成了街头的垃圾!

" [truː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri] ['soʊldʒərz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [blæk]
" True , they were the bones of Revolutionary soldiers ; but they were black
" 真的 , 他们 是 这 骨头 的 革命者 士兵 ; 但 他们 是 黑色的
[men] ;
men ;
男人 ;

“没错，这些是革命士兵的遗骸；但他们是黑人；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ə; eɪ]['sɪti] [ðæt] ['kɪdnæp] [ɪts] ['sɪtəznz] , ['ɑːnər] [ə; eɪ]['niːgroʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] ?
and shall a city that kidnaps its citizens , honor a Negro with a grave ?
和 将 一个 城市 那 绑架 它是 公民 , 荣誉 一个 黑人 和 一个 严重 ?

一个绑架市民的城市，难道应该为黑人建造坟墓吗?

[wʌt] [buːts] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] ; [ðæt] [hiː; hi][bled][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
What boots it that he fought for our freedom ; that he bled for our
什么 靴子 它 那 他 战斗 为了 我们的 自由 ; 那 他 出血 为了 我们的
['lɪbərti] ;
liberty ;
自由 ;

最令人敬佩的是他为我们的自由而战；最令人敬佩的是他为我们的自由而流血；

[ðæt] [hiː; hi][daɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] !
that he died for you and me !
那 他 死亡 为了 你 和 我 !

他为了你我而死!

[dʌz] [ðə; ði] - ['nɪgər] - [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [tuːm] ?
Does the ' Nigger ' deserve a tomb ?
做 这 - 黑鬼 - 应得 一个 墓 ?

“黑鬼”配得上陵墓吗?

[æsk][ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪt] — [ðə; ði] [ə'merɪkən] [tʃɜːrtʃ] !
Ask the American state — The American Church !
问 这 美国人 状态 — 这 美国人 教会 !

问问美国政府——美国教会!

" [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæv; həv] [pæst] [baɪ] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm] [lɔːŋ]
" Three quarters of a century have passed by since the retreat from Long
" 三 四分之一 的 一个 世纪 有 通过了 经过 自从 这 撤退 从 长的
['aɪlənd] .
Island .
岛 .

“自长岛撤退以来，已经过去了四分之三个世纪。”

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [sɪns] [ðen] !
What a change since then !
什么 一个 改变 自从 然后 !

自那时以来，变化真大!

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɝːldz] ['wɑːʃɪŋtən] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wʌt]
From the Washington of that day to the world's Washington of this , what
从 这 华盛顿 的 那 天 到 这 世界的 华盛顿 的 这 , 什么
[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !
a change !
一个 改变 !

从当时的华盛顿到如今举世瞩目的华盛顿，变化真大!

[ɪn] [ə'merɪkə] [wʌt] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] !
In America what alterations !
在 美国 什么 变化 !

在美国，变化真是太大了!

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['ɪŋglənd] !
What a change in England !
什么 一个 改变 在 英格兰 !

英国变化真大!

[ðə; ði] ['brɪtn] [hæz; həz] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['evri] ['bɑ:ndmən] ; ['sleɪvəri] [noʊ] [lɔ:ŋgər]
The Briton has emancipated every bondman ; Slavery no longer
这 英国人 有 解放 每一个 保释人 ; 奴隶制 不 更长

英国人解放了所有奴隶；奴隶制已不复存在。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[bɜ:rn] [hɪz; ɪz] [sɔɪl] [ɑ:n] ['i:ðər] ['kɑ:ntɪnənt] , [ðə; ði] [i:st] [ɔ:r] [west] .
burns his soil on either Continent , the East or West .
烧伤 他的 土壤 在 任何一个 大陆 , 这 东方 或者 西方 .

无论是在东方还是西方的大陆上，他都会焚烧自己的土地。

[ə'merɪkə] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sleɪvz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['ɪŋglənd]
America has a population of Slaves greater than the people of all England
美国 有 一个 人口 的 奴隶 更大的 比 这 人们 的 全部 英格兰
[ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .
in the reign of Elizabeth .
在 这 在位 的 伊丽莎白 .

美国的奴隶人口比伊丽莎白一世统治时期整个英格兰的人口还要多。

['ʌndər] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv] ['brɔ:dweɪ] ; [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'zɑ:r] ,
Under the pavement of Broadway ; beneath the walls of the Bazaar ,
在下面 这 路面 的 百老汇 ; 下面 这 墙壁 的 这 市场 ,

在百老汇的人行道下；在集市的墙壁下，

[ðer; ðər] [stɪl] [laɪ] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['mɑ:təz] [tu:; tə] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] .
there still lie the bones of the Colored martyrs to American Independence .
那里 仍然 说谎 这 骨头 的 这 有色 殉道者 到 美国人 独立 .

那里至今仍安葬着为美国独立而牺牲的黑人烈士的遗骸。

['dændiz] [ʌv; əv] ['i:ðər] [seks] [swɔ:rm] ['geɪli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , ['hi:dləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded]
Dandies of either sex swarm gaily over the threshold , heedless of the dead
花花公子 的 任何一个 性别 蜂群 兴高采烈地 超过 这 临界点 , 鲁莽 的 这 死的
['æfrɪkən] — [kən'temptʃuəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
African — contemptuous of the living .
非洲 — 轻蔑的 的 这 活的 .

一群衣冠楚楚的男女欢快地涌过门槛，对死去的非洲人毫不在意，对活着的人嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [waɪl] [ði:z] ['feɪθf(ə)l] [boʊnz] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['ʃʌvld] [ʌp] [ænd; ənd] ['kɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði]
And while these faithful bones were getting shovelled up and carted to the
和 尽管 这些 忠实 骨头 是 获得 铲 向上 和 推车 到 这
[si:] ,
sea ,
海 ,

当这些逝去的骸骨被铲起，运往大海时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sleɪv] - [hʌnt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ; [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['kɪdnæpt] [ænd; ənd]

there	was	a	great	Slave	-	hunt	in	New	York	;	a	man	was	kidnapped	and
那里	曾是	一个	伟大的	奴隶	-	打猎	在	新的	约克	;	一个	男人	曾是	被绑架	和

['kærid] [ɔːf][tuː; tə]['bɑːndɪdʒ] ,

carried	off	to	bondage	,
携带	离开	到	束缚	,

纽约爆发了一场大规模的奴隶搜捕行动；一名男子被绑架并被掳走沦为奴隶。

[baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsækrə'mentl]

by	the	citizens	,	at	the	instigation	of	politicians	,	and	to	the	sacramental
经过	这	公民	,	在	这	煽动	的	政治家	,	和	到	这	圣礼

[dɪ'laɪt] [ʌv; əv] - [di'vainz] - .

delight	of	'	divines	'	.
喜	的	-	神灵	-	.

由公民发起，在政客的唆使下，为了"神职人员"的圣礼之乐。

" ['hæpi] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ded] ['æfrɪkənz] , [huːm] ['brɪtɪʃ] [deθ] [məud] [daʊn] !

"	Happy	are	the	dead	Africans	,	whom	British	death	mowed	down	!
"	快乐的	是	这	死的	非洲人	,	谁	英国	死亡	割草	向下	!

"那些被英国的死神扫倒的非洲人有福了！"

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['kɪdnæpt] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [blʌd] [helpt]

They	did	not	live	to	see	a	man	kidnapped	in	the	city	which	their	blood	helped
他们	做过	不是	居住	到	看	一个	男人	被绑架	在	这	城市	哪个	他们的	血	帮助

[friː] .

free	.
自由的	.

他们没能活着看到一个男人在他们用鲜血帮助解救的城市里被绑架。

" [ˌpensl'veɪniə] .

"	PENNSYLVANIA	.
"	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州。

[ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪmz]['fɔːrtən] , [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [wel] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn][ʌv; əv]

The	late	James	Forten	,	of	Philadelphia	,	well	known	as	a	Colored	man	of
这	晚的	詹姆斯	福滕	,	的	费城	,	出色地	已知	作为	一个	有色	男人	的

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

已故的詹姆斯·福滕，费城人，是一位著名的富有的黑人。

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpi] , [rɪ'leɪts] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wel] [wen] [lɔːrd] [kɔːn'wɔlis]

intelligence	and	philanthropy	,	relates	that	he	remembered	well	when	Lord	Cornwallis
智力	和	慈善事业	,	相关	那	他	记得	出色地	什么时候	主	康沃利斯

[wʌz; wəz] ['əuvə'rʌniŋ] [ðə; ði] [saʊθ] ,

was	overrunning	the	South	,
曾是	超时	这	南	,

他展现出过人的智慧和慈善精神，并表示他清楚地记得康沃利斯勋爵横扫南方的情景。

[wen] [θɪk] [gluːm] ['klaʊdɪd] [ðə; ði]['prɑːspekt] .

when	thick	gloom	clouded	the	prospect	.
什么时候	厚的	愁云	阴天	这	前景	.

当浓重的阴霾笼罩着前景时。

[ðen] ['wɑːʃɪŋtən] ['heɪstɪli] ['gæðərd] [wʌt] ['fɔːrsɪz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə]

Then	Washington	hastily	gathered	what	forces	he	was	able	and	hurried	to
然后	华盛顿	草草	聚集	什么	力量	他	曾是	有能力的	和	慌忙	到

[ə'poʊz] [hɪm; ɪm] .

oppose	him	.
反对	他	.

然后华盛顿匆忙集结他所能调动的一切力量，急忙赶来对抗他。

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] , " [sed] [hiː; hi] , " [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] , [wen] [ðə; ðɪ]['redʒɪmənts]
" And I remember , " said he , " for I saw them , when the regiments
" 和 我 记住 , " 说 他 , " 为了 我 锯 他们 , 什么时候 这 军团
[frʌm; frəm] ['roʊd] ['aɪlənd] , [kə'netɪkət] ,
from Rhode Island , Connecticut ,
从 罗德岛 岛 , 康涅狄格州 ,

"我还记得,"他说，"因为我亲眼见过他们，当时来自罗德岛、康涅狄格州的那些团....."

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['mɑːtʃt] [θruː] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ðæt] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]
and Massachusetts marched through Philadelphia , that one or two companies of
和 马萨诸塞州 行军 通过 费城 , 那 一 或者 二 公司 的
['kʌlərd] [men][wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] .
Colored men were attached to each .
有色 男人 是 随附的 到 每个 .

马萨诸塞州军队进军费城时，每支军队都配属一到两连黑人士兵。

[ðə; ðɪ]['ves(ə)lz][ʌv; əv][wɔːr][ʌv; əv][ðæt] ['pɪriəd] , [wɜːr; wər][ɔːl] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [ɪk'stent] ,
The vessels of War of that period , were all , to a greater or less extent ,
这 船只 的 战争 的 那 时期 , 是 全部 , 到 一个 更大的 或者较少的 程度 ,

那个时期的战舰，或多或少都是.....

[mænd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [men] .
manned with Colored men .
有人值守 和 有色 男人 .

由黑人组成。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] - ['rɔɪəl] ['luːɪs] , - [ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks]['gʌnz] , [kə'mɑːndɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['stiːvən]
On board the ' Royal Louis , ' of twenty - six guns , commanded by Captain Stephen
在 木板 这 - 皇家 路易斯 , - 的 二十 - 六 枪支 , 命令 经过 队长 史蒂芬
[dɪ'keɪtər] ,
Decatur ,
迪凯特 ,

在由斯蒂芬·迪凯特上尉指挥的拥有26门火炮的"皇家路易"号上，

['siːniər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] ['kʌlərd] ['siːmən] .
senior , there were twenty Colored seamen .
高级的 , 那里 是 二十 有色 海员 .

上士，当时有二十名黑人水手。

[aɪ][hæd; həd][maɪ'self] [ɪn'lɪstɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['ves(ə)l] ,
I had myself enlisted on this vessel ,
我 有 我 入伍 在 这 血管 ,

我主动报名参加了这艘船的服役。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ]['sekənd] [kruːz] [wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][wʌz; wəz]
and on the second cruise was taken prisoner and shortly after was
和 在 这 第二 巡航 曾是 已采取 囚犯 和 不久 后 曾是
[kən'faɪnd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ][oʊld]['dʒɜːrzi] ['prɪzn] [ʃɪp] ,
confined on board the old Jersey Prison Ship ,
受限 在 木板 这 老的 球衣 监狱 船 ,

在第二次航行中被俘，不久后被关押在旧泽西监狱船上。

[wer] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][fɔːr; fər]['sev(ə)n] [mʌnθs] .
where I remained a prisoner for seven months .
在哪里 我 剩余 一个 囚犯 为了 七 几个月 .

我在那里被囚禁了七个月。

[ðə; ði] [ə'laɪəns] , [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [sɪks]['gʌnz] , [kə'mɑːndid] [baɪ] ['kɑːmədɔːr] ['bæri] ; [ðə; ði] ['trʌmbəl] ,

The	Alliance	,	of	thirty	-	six	guns	,	commanded	by	Commodore	Barry	;	the	Trumbull	,
这	联盟	,	的	三十	-	六	枪支	,	命令	经过	准将	巴里	;	这	特朗布尔	,

[ʌv; əv] ['θɜːrti] - [tuː] ['gʌnz] ,

of	thirty	-	two	guns	,
的	三十	-	二	枪支	,

“联盟”号，装备36门火炮，由巴里准将指挥；“特朗布尔”号，装备32门火炮，

[kə'mɑːndid] [baɪ] ['kæptɪn] ['nɪkəlsən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [kən'fedərəsi] ,

commanded	by	Captain	Nicholson	;	and	the	ships	South	Carolina	,	Confederacy	,
命令	经过	队长	尼科尔森	;	和	这	船舶	南	卡罗莱纳	,	邦联	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rændɔlf] ,

and	the	Randolph	,
和	这	兰道夫	,

由尼科尔森上校指挥；以及“南卡罗来纳”号、“邦联”号和“兰道夫”号舰船，

[iːtʃ] [wɜːr; wər] [mænd] [ɪn][pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [men] .

each	were	manned	in	part	with	Colored	men	.
每个	是	有人值守	在	部分	和	有色	男人	.

每艘船上都有一部分黑人船员。

" [ðə; ði] [daɪ'greʃn] [frʌm; frəm] ['mɪlәteri] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] ['rendərd] [ˌvɑːlən'terəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

"	The	digression	from	military	service	to	those	rendered	voluntarily	during	the
"	这	题外话	从	军队	服务	到	那些	渲染	自愿	期间	这

['pestɪləns] ,

pestilence	,
瘟疫	,

“从兵役到瘟疫期间自愿服役的偏离，

[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['wɔːrəntəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] .

seemed	to	me	warrantable	in	this	connection	.
似乎	到	我	可担保	在	这	联系	.

我觉得在这方面是有道理的。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['jeloʊ] ['fiːvər] [broʊk] [aʊt][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər]

In	the	autumn	of	1793	,	the	yellow	fever	broke	out	in	Philadelphia	,	with	peculiar
在	这	秋天	的	-	,	这	黄色的	发烧	打破	出去	在	费城	,	和	奇特

[mə'lɪgnəti] .

malignity	.
恶毒	.

1793 年秋季，黄热病在费城爆发，而且病情异常严重。

[ðə; ði] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv] [kæst] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'tɜːrnd][ænd; ənd][ðə; ði]

The	insolent	and	unnatural	distinctions	of	caste	were	overturned	and	the
这	傲慢的	和	不自然	区别	的	种姓	是	翻覆	和	这

['piːp(ə)l] [kɔːld] ['kʌlərd] ,

people	called	Colored	,
人们	称为	有色	,

种姓制度这种傲慢且不自然的区分被推翻了，被称为有色人种的人们，

[wɜːr; wər] [sə'lɪsɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['pepərz][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['perɪʃɪŋ]

were	solicited	in	the	public	papers	to	come	forward	,	and	assist	the	perishing
是	征求意见	在	这	民众	文件	到	来	向前	,	和	协助	这	消亡

[sɪk] .

sick	.
生病的	.

报纸上刊登了呼吁人们挺身而出，帮助垂死的病人。

[ðə; ði] [seɪm] [maʊθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['glɔːrid] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts][prɑː'sperəti] ,

The	same	mouth	which	had	gloried	against	them	in	its	prosperity	,
这	相同的	嘴	哪个	有	光荣的	反对	他们	在	它是	繁荣	,

就是那张在鼎盛时期曾得意洋洋地攻击他们的嘴，

[ɪn][ɪts] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [əd'vɜːrsəti] [ɪm'plɔːd] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .

in	its	overwhelming	adversity	implored	their	assistance	.
在	它是	压倒	逆境	恳求	他们的	协助	.

在巨大的逆境中，它恳求他们的帮助。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ['noʊbli] [ri'spɔndid] .

The	Colored	People	of	Philadelphia	nobly	responded	.
这	有色	人们	的	费城	高贵地	回应	.

费城的黑人人民做出了高尚的回应。

[ðə; ði] [ðen] ['meɪər] , ['mæθjuː] ['klɑːrksən] , [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [ˌdepju'teɪʃn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd]

The	then	Mayor	,	Matthew	Clarkson	,	received	their	deputation	with	respect	,	and
这	然后	市长	,	马修	克拉克森	,	已收到	他们的	代表团	和	尊重	,	和

[ˌrekə'mendɪd] [ðer; ðər] [kɔːrs] .

recommended	their	course	.
受到推崇的	他们的	课程	.

当时的市长马修·克拉克森恭敬地接见了他们的代表团，并推荐了他们的方案。

[ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] ['æbsələm][dʒəʊnz][ænd; ənd] ['wɪljəm] [greɪ] [tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['meɪər]

They	appointed	Absalom	Jones	and	William	Gray	to	superintend	it	,	the	Mayor
他们	任命	押沙龙	琼斯	和	威廉	灰色的	到	督	它	,	这	市长

['ædvərtaɪzɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,

advertising	the	public	,
广告	这	民众	,

他们任命阿布萨隆·琼斯和威廉·格雷负责管理，市长向公众刊登了招聘广告。

[ðæt] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə]

that	by	applying	to
那	经过	申请	到

通过申请

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ðem; ðəm] , [eɪd][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .

them	,	aid	could	be	obtained	.
他们	,	援助	可以	是	获得	.

他们可以获得援助。

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ə'baʊt] [sep'tembər] .

This	took	place	about	September	.
这	采取	地方	关于	九月	.

这件事大约发生在九月份。

[suːn] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['sɪknəs] [ɪn'kriːst] [soʊ] ['dredfəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nekst][tuː; tə]

Soon	afterwards	the	sickness	increased	so	dreadfully	that	it	became	next	to
很快	然后	这	疾病	增加	所以	极其糟糕	那	它	成为	下一个	到

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [kɔːpsiz] .

impossible	to	remove	the	corpses	.
不可能的	到	消除	这	尸体	.

不久之后，病情急剧恶化，以至于几乎无法移走尸体。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [ˌvɔlən'tiəd] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['duːti] — [dɪd][ˌaɪ 'tiː]

The	colored	people	volunteered	this	painful	and	dangerous	duty	—	did	it
这	有色	人们	自愿	这	痛苦	和	危险的	责任	—	做过	它

[ɪk'stensɪvli] , [ænd; ənd][haɪrd] [help][ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

extensively	,	and	hired	help	in	doing	it	.
广泛地	,	和	雇用	帮助	在	正在做	它	.

黑人自愿承担这项痛苦而危险的任务——他们广泛地执行这项任务，并雇佣帮手来完成它。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [rʌʃ] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [tuː] [suːpərɪn'tendənts] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [prɪ'kɔːʃənz] [ænd; ənd]

Dr	.	Rush	instructed	the	two	superintendents	in	the	proper	precautions	and
博士	.	匆忙	指示	这	二	督学	在	这	恰当的	防范措施	和

['meʒərz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] .

measures	to	be	used	.
措施	到	是	用过的	.

拉什博士指导两位主管应采取的正确预防措施。

[ə; eɪ] [sɪk] [waɪt] [mæn] [krept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊ] ,

A	sick	white	man	crept	to	his	chamber	window	,
一个	生病的	白色的	男人	悄悄地爬	到	他的	房间	窗户	,

一个生病的白人男子悄悄地爬到他房间的窗户边，

[ænd; ənd] [en'triːtid] [ðə; ði] ['pæsər] [baɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	entreated	the	passers	by	to	bring	him	a	drink	of	water	.
和	恳求	这	过路人	经过	到	带来	他	一个	喝	的	水	.

他恳求路人给他拿杯水喝。

['sevrəl] [waɪt] [men] [pæst] , [bʌt; bət] ['hɜːrid] [ɑːn] .

Several	white	men	passed	,	but	hurried	on	.
一些	白色的	男人	通过了	,	但	慌忙	在	.

几个白人男子路过，但匆匆继续前行。

[ə; eɪ] ['fɔːrənər] [keɪm] [ʌp] — [pɔːzd] — [wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][help][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

A	foreigner	came	up	—	paused	—	was	afraid	to	supply	the	help	with	his
一个	外国人	来了	向上	—	暂停	—	曾是	害怕的	到	供应	这	帮助	和	他的

[oʊn] [hændz] ,

own	hands	,
自己的	双手	,

一个外国人走过来——停顿了一下——不敢亲自动手帮忙，

[bʌt; bət] [stʊd] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [ˌhuːmsoʊ'evər] [wʊd] .

but	stood	and	offered	eight	dollars	to	whomsoever	would	.
但	站立	和	提供	八	美元	到	无论谁	会	.

但他站着，提出给任何人八美元。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ] [pʊr] ['kʌlərd] [mæn] [ə'pɪrd] ; [hiː; hi] [hɜːrd] — [stɑːpt] — [ræn][fɔːr; fər]

At	length	,	a	poor	colored	man	appeared	;	he	heard	—	stopped	—	ran	for
在	长度	,	一个	贫穷的	有色	男人	出现	;	他	听到	—	停止	—	跑	为了

['wɔːtər] — [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ;

water	—	took	it	to	the	sick	man	;
水	—	采取	它	到	这	生病的	男人	;

最后，一个贫穷的黑人出现了；他听到了——停了下来——跑去打水——把水带给了病人；

[ænd; ənd] [ðen] [steɪd][baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] , ['stedəli] [ænd; ənd]['maɪldli] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ɔːl]

and	then	staid	by	him	to	nurse	him	,	steadily	and	mildly	refusing	all
和	然后	稳重	经过	他	到	护士	他	,	稳步	和	轻微地	拒绝	全部

[pɪ'kjuːnieri] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .

pecuniary	compensation	.
金钱	赔偿	.

然后她一直守在他身边照顾他，始终温和地拒绝一切金钱补偿。

['serə] [bɔːs] , [ə; eɪ] [pʊr] [blæk] ['wɪdoʊ] , [wʌz; wəz] ['æktɪv] [ɪn] ['vɑːlənteri] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['sɜːrvɪsɪz]

Sarah	Boss	,	a	poor	black	widow	,	was	active	in	voluntary	and	benevolent	services
莎拉	老板	,	一个	贫穷的	黑色的	寡妇	,	曾是	积极的	在	自愿	和	仁慈	服务

.

:

.

萨拉·博斯是一位贫穷的黑寡妇，她积极参与志愿服务和慈善活动。

[ə; eɪ] [pʊr] [blæk] [mæn] , [neɪmd] ['sæmpsən] , [went] ['kɑːnstəntli] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ['gɪvɪŋ]
A **poor** **black** **man** **,** **named** **Sampson** **,** **went** **constantly** **from** **house** **to** **house** **giving**
一个 贫穷的 黑色的 男人 , 命名 桑普森 , 去 不断地 从 房子 到 房子 给予
[ə'sɪstəns] ['evriwer] [grə'tuːɪtəsli] ,
assistance **everywhere** **gratuitously** **,**
协助 到处 免费 ,

一位名叫桑普森的贫穷黑人，经常挨家挨户地无偿帮助他人。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fiːvər] [ænd; ənd] [daɪd] .
until **he** **was** **seized** **with** **the** **fever** **and** **died** **.**
直到 他 曾是 查获 和 这 发烧 和 死亡 .

直到他高烧不退，最终去世。

['meri] [skɔt] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [ə'tendid] ['mɪstər] . ['ritʃəd] ['meɪs(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Mary **Scott** **,** **a** **woman** **of** **Color** **,** **attended** **Mr** **.** **Richard** **Mason** **and** **his** **son** **,**
玛丽 斯科特 , 一个 女士 的 颜色 , 参加 先生 . 理查德 石匠 和 他的 儿子 ,

玛丽·斯科特是一位有色人种女性，她曾就读于理查德·梅森先生及其儿子的学校。

[soʊ] ['kaɪndli] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪdli,dɪs'ɪntrestɪdli] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['mɪsɪz] . [ɑːr] . ['meɪs(ə)n] ,
so **kindly** **and** **disinterestedly** **,** **that** **the** **widow** **,** **Mrs** **.** **R** **.** **Mason** **,**
所以 亲切地 和 不带偏见地 , 那 这 寡妇 , 太太 . 拉 . 石匠 ,

如此和蔼无私，以至于遗孀R·梅森夫人

['setld] [æn; ən] [ə'nuːəti] [ʌv; əv] [sɪks] [paʊndz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [laɪf] .
settled **an** **annuity** **of** **six** **pounds** **upon** **her** **for** **life** **.**
定居 一个 年金 的 六 磅 之上 她 为了 生活 .

为她设立了终身年金，每年六英镑。

[æn; ən] ['eldərli] [blæk] [nɜːrs] , ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [moʊst] ['dɪlɪdʒəntli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] , [wen] [æskt]
An **elderly** **black** **nurse** **,** **going** **about** **most** **diligently** **and** **affectionately** **,** **when** **asked**
一个 老年 黑色的 护士 , 去 关于 最多 勤勉地 和 亲切地 , 什么时候 问
[wʌt] [peɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,
what **pay** **she** **wished** **,**
什么 支付 她 希望 ,

一位年长的黑人护士，工作极其勤恳，待人亲切。当被问及她希望获得多少报酬时，

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [ə; eɪ] ['dɪnər] , ['mæsə] , [sʌm; səm] [koʊld] ['wɪntɚz] [deɪ] .
used **to** **say** **,** **"** **A** **dinner** **,** **Massa** **,** **some** **cold** **winter's** **day** **.**
用过的 到 说 , " 一个 晚餐 , 马萨 , 一些 寒冷的 冬天的 天 .

过去常说："主人，晚餐，某个寒冷的冬日。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **33** **]**
" [页 -]

[第33页]

[ə; eɪ] [jʌŋ] [blæk] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] ['eni] [praɪs] ,
A **young** **black** **woman** **was** **offered** **any** **price** **,**
一个 年轻的 黑色的 女士 曾是 提供 任何 价格 ,

有人出价不惜一切代价，买下了一个年轻的黑人女性。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'tend] [ə; eɪ] [waɪt] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
if **she** **would** **attend** **a** **white** **merchant** **and** **his** **wife** **.**
如果 她 会 出席 一个 白色的 商人 和 他的 妻子 .

如果她愿意招待一位白人商人和他的妻子。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [noʊ] ['mʌni] ; [bʌt; bət] [went] , ['seɪɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [frʌm; frəm] ['hoʊli] [lʌv] ,
She **would** **take** **no** **money** **;** **but** **went** **,** **saying** **that** **,** **if** **she** **went** **from** **holy** **love** **,**
她 会 拿 不 钱 ; 但 去 , 说 那 , 如果 她 去 从 圣 爱 ,

她不肯收钱，但还是去了，临走时说，如果她背离了神圣的爱，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hoʊp][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] — [bʌt; bət][nɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][went][fɔːr; fər] ['mʌni] .

she	might	hope	to	be	preserved	—	but	not	if	she	went	for	money	.
她	可能	希望	到	是	保存完好	—	但	不是	如果	她	去	为了	钱	.

她或许希望被保存下来——但如果她是为了钱，那就没希望了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fiːvər] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvərd] .

She	was	seized	with	the	fever	,	but	recovered	.
她	曾是	查获	和	这	发烧	,	但	恢复	.

她发烧了，但后来康复了。

[ə; eɪ] [blæk] [mæn] , ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

A	black	man	,	riding	through	the	streets	,
一个	黑色的	男人	,	骑术	通过	这	街道	,

一名黑人男子骑着马穿过街道，

[sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [pʊʃ] [ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

saw	a	white	man	push	a	white	woman	out	of	the	house	.
锯	一个	白色的	男人	推	一个	白色的	女士	出去	的	这	房子	.

看到一个白人男子把一个白人女子推出房子。

[ðə; ði]['wʊmən] ['stægərd] ['fɔːrwərd] , [fel] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][raɪz] .

The	woman	staggered	forward	,	fell	in	the	gutter	and	was	too	weak	to	rise	.
这	女士	交错	向前	,	跌倒	在	这	排水沟	和	曾是	也	虚弱的	到	上升	.

女人踉跄着向前走去，跌倒在水沟里，虚弱得爬不起来。

[ðə; ði] [blæk] [mæn] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər]['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] [bʊʃ] -

The	black	man	dismounted	,	and	took	her	gently	to	the	hospital	at	Bush	-
这	黑色的	男人	下马	,	和	采取	她	轻轻地	到	这	医院	在	衬套	-

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

黑人下了马，轻轻地把她抱到布什山医院。

['æbsələm][dʒəʊnz][ænd; ənd]['wɪljəm, 'dʌbjuː'ɛm] .

Absalom	Jones	and	Wm	.
押沙龙	琼斯	和	威廉	.

阿布萨隆·琼斯和威廉。

[greɪ] , [ðə; ði] ['kʌlərd] [suːpərɪn'tendənts] , [seɪ] ,

Gray	,	the	Colored	Superintendents	,	say	,
灰色的	,	这	有色	督学	,	说	,

格雷，有色人种督学们说，

" [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ['θretnd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [pæst] [baɪ][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	A	white	man	threatened	to	shoot	us	if	we	passed	by	his	house	with	a
"	一个	白色的	男人	威胁	到	射击	我们	如果	我们	通过了	经过	他的	房子	和	一个

[kɔːrps] .

corpse	.
尸体	.

"一个白人男子威胁说，如果我们带着尸体经过他家，他就要开枪打死我们。"

[wiː; wi] ['berid] [hɪm; ɪm] [θriː] [deɪz] ['æftərwərdz] .

We	buried	him	three	days	afterwards	.
我们	埋葬	他	三	天	然后	.

三天后我们把他埋葬了。

" [ə'baʊt] ['twenti] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [blæk] ['nɜːrsɪz] [æz; əz] [waɪt] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] ['dʊrɪŋ]

"	About	twenty	times	as	many	black	nurses	as	white	were	thus	employed	during
"	关于	二十	时代	作为	许多	黑色的	护士	作为	白色的	是	因此	受雇	期间

[ðə; ði] ['sɪknəs] .

the	sickness	.
这	疾病	.

"因此，在这次疾病期间，黑人护士的雇佣人数大约是白人护士的二十倍。"

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sər'tɪfɪkət] [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['meɪər] : —

The	following	certificate	was	subsequently	given	by	the	Mayor	:	—
这	下列的	证书	曾是	随后	给定	经过	这	市长	:	—

市长随后签发了以下证明：——

" ['hævɪŋ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [mə'lɪgnənt] [dɪs'ɔːrdər] ,

"	Having	,	during	the	prevalence	of	the	late	malignant	disorder	,
"	拥有	,	期间	这	患病率	的	这	晚的	恶性	紊乱	,

“在晚期恶性疾病盛行期间，

[hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['deɪli] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['æbsələm][dʒəʊnz][ænd; ənd]

had	almost	daily	opportunities	of	seeing	the	conduct	of	Absalom	Jones	and
有	几乎	日常的	机会	的	看到	这	执行	的	押沙龙	琼斯	和

['ritʃəd] ['ælən] ,

Richard	Allan	,
理查德	艾伦	,

几乎每天都有机会目睹阿布萨隆·琼斯和理查德·艾伦的行为，

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə]['beri] [ðer; ðər] [ded] ,

and	the	people	employed	by	them	to	bury	their	dead	,
和	这	人们	受雇	经过	他们	到	埋葬	他们的	死的	,

以及他们雇佣来埋葬死者的人，

[aɪ][wɪð; wɪθ] ['tʃɪrflnəs] [gɪv] [ðɪs] ['testɪmoʊni][ʌv; əv][maɪ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] ,

I	with	cheerfulness	give	this	testimony	of	my	approbation	of	their	proceedings	,
我	和	愉悦	给	这	见证	的	我的	赞许	的	他们的	诉讼程序	,

我欣然作证，表示赞同他们的做法。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [keɪm] ['ʌndər][maɪ]['noʊtɪs] .

as	far	as	the	same	came	under	my	notice	.
作为	远的	作为	这	相同的	来了	在下面	我的	注意	.

就我所知，情况确实如此。

[ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] , [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['diːs(ə)nsi][ʌv; əv] [dɪ'pɔːrtmənt] , [ə'fɔːd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]

The	diligence	,	attention	,	and	decency	of	deportment	,	afforded	me	at	the
这	勤勉	,	注意力	,	和	体面	的	仪态	,	提供	我	在	这

[taɪm] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

time	much	satisfaction	.
时间	很多	满意	.

当时，他的勤奋、专注和得体的举止给我带来了很大的满意。

[saɪnd] ,

Signed	,
签名	,

签名

['mæθjuː] ['klɑːrksən] , ['meɪər] .

Matthew	Clarkson	,	Mayor	.
马修	克拉克森	,	市长	.

马修·克拉克森，市长。

[ˌfɪlə'delfɪr] , [dʒuːn] - , - .

Philadelphia	,	June	23	,	1794	.
费城	,	六月	-	,	-	.

费城，1794年6月23日。

[ɑːn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːrsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [ɪk'spiːdiənt]

On	the	capture	of	Washington	by	the	British	forces	,	it	was	judged	expedient
在	这	捕获	的	华盛顿	经过	这	英国	力量	,	它	曾是	评判	权宜

[tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ] ,

to	fortify	,
到	强化	,

英军攻占华盛顿后，人们认为有必要加固防御工事。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ðə; ði]
without **delay** **,** **the**
没有 延迟 , 这

毫不拖延地，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə]['sɪmələr] [ə'tæks] .
principal **towns** **and** **cities** **exposed** **to** **similar** **attacks** **.**
主要的 城镇 和 城市 裸露 到 相似的 攻击 .

主要城镇和城市也遭受了类似的袭击。

[ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kʌlərd]
The **Vigilance** **Committee** **of** **Philadelphia** **waited** **upon** **three** **of** **the** **principal** **Colored**
这 警觉 委员会 的 费城 等待 之上 三 的 这 主要的 有色
['sɪtəznz] ,
citizens **,**
公民 ,

费城治安委员会拜访了三位主要的黑人市民，

['neɪmli] [dʒeɪmz]['fɔːrtən] , ['bɪʃəp] ['ælən] , [ænd; ənd]['æbsələm][dʒəʊnz] ,
namely **James** **Forten** **,** **Bishop** **Allen** **,** **and** **Absalom** **Jones** **,**
即 詹姆斯 福滕 , 主教 艾伦 , 和 押沙龙 琼斯 ,

即詹姆斯·福滕、艾伦主教和押沙龙·琼斯，

[sə'lɪsɪtɪŋ] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['kʌlər][ɪn] [ɪ'rɛktɪŋ] ['suːtəb(ə)l] [dɪ'fensɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
soliciting **the** **aid** **of** **the** **people** **of** **Color** **in** **erecting** **suitable** **defences** **for** **the**
征求 这 援助 的 这 人们 的 颜色 在 竖立 合适的 防御 为了 这
['sɪti] .
city **.**
城市 .

请求有色人种协助为城市建立合适的防御工事。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['kʌlərd] [men] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [jɑːrd] ,
Accordingly **,** **two** **thousand** **five** **hundred** **Colored** **men** **assembled** **in** **the** **State** **House** **yard** **,**
因此 , 二 千 五 百 有色 男人 组装 在 这 状态 房子 院子 ,

于是，两千五百名黑人男子聚集在州议会大厦的院子里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['greɪz] ['feri] , [wer] [ðeɪ] ['leɪbərd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,
and **from** **thence** **marched** **to** **Gray's** **ferry** **,** **where** **they** **labored** **for** **two** **days** **,**
和 从 因此 行军 到 格雷的 渡船 , 在哪里 他们 辛勤劳作 为了 二 天 ,
['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] .
almost **without** **intermission** **.**
几乎 没有 中场休息 .

然后他们从那里进军到格雷渡口，在那里辛勤劳作了两天，几乎没有休息。

[ðer; ðər] ['leɪbəz] [wɜːr; wər][soʊ]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,
Their **labors** **were** **so** **faithful** **and** **efficient** **,**
他们的 劳动 是 所以 忠实 和 高效的 ,

他们的劳动如此忠诚高效，

[ðæt] [ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] [wʌz; wəz] ['tendəd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] .
that **a** **vote** **of** **thanks** **was** **tendered** **them** **by** **the** **committee** **.**
那 一个 投票 的 谢谢 曾是 已提交 他们 经过 这 委员会 .

委员会向他们致以谢意。

[ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [truːps] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɔːrgənaɪzd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
A **battalion** **of** **Colored** **troops** **were** **at** **the** **same** **time** **organized** **in** **the** **city** **,**
一个 营 的 有色 军队 是 在 这 相同的 时间 组织 在 这 城市 ,

与此同时，城里组建了一个黑人营。

['ʌndər] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:rmi] ;

under	an	officer	of	the	United	States	army	;
在下面	一个	官	的	这	团结的	各州	军队	;

在美国陆军军官的指挥下;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [maːtʃiŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [wen] [pi:s] [wʌz; wəz] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .

and	they	were	on	the	point	of	marching	to	the	frontier	when	peace	was	proclaimed	.
和	他们	是	在	这	观点	的	行军	到	这	边境	什么时候	和平	曾是	宣布	.

他们正准备向边境进军时，和平宣言颁布了。

[ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] , [hu:m] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] , [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [tu:; tə] - [deɪ] .

A	Colored	man	,	whom	I	visited	in	the	hospital	,	called	to	see	me	to	-	day	.
一个	有色	男人	,	谁	我	到访	在	这	医院	,	称为	到	看	我	到	-	天	.

我之前去医院探望过的一位黑人男子，今天打电话来看我了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɑ:t] [aʊt] .

He	had	just	got	out	.
他	有	只是	得到	出去	.

他刚出来。

[hi:; hi] [lʊkt] ['veri] ['pɪtɪf(ə)l] .

He	looked	very	pitiful	.
他	看起来	非常	可怜	.

他看起来很可怜。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bent] [daʊn] .

His	head	was	bent	down	.
他的	头	曾是	弯曲	向下	.

他低着头。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'rekt] , [hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɪndʒərd] .

He	said	he	could	not	get	it	erect	,	his	neck	was	so	injured	.
他	说	他	可以	不是	得到	它	直立	,	他的	脖子	曾是	所以	受伤	.

他说他无法勃起，他的脖子受伤很严重。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] .

He	is	a	very	intelligent	man	,	and	can	read	and	write	.
他	是	一个	非常	聪明的	男人	,	和	能	读	和	写	.

他非常聪明，识字。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .

I	will	give	you	his	story	.
我	将要	给	你	他的	故事	.

我将把他的故事讲给你听。

[tʃɑ:rlz] [blæk] , ['oʊvər] ['fɪfti] , [ri'zaidz] [ɪn] ['lʌmbəd] [stri:t] .

Charles	Black	,	over	fifty	,	resides	in	Lombard	Street	.
查尔斯	黑色的	,	超过	五十	,	居住地	在	伦巴第	街道	.

查尔斯·布莱克，五十多岁，住在伦巴第街。

[wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [træn'spaɪərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] .

Was	at	home	with	his	little	boy	unconscious	of	what	was	transpiring	without	.
曾是	在	家	和	他的	小的	男生	无意识	的	什么	曾是	正在发生	没有	.

他当时在家陪着小儿子，对外面发生的事情毫不知情。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði][mɑ:b] [rʌʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] , ['drægd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [sterz] ,

Suddenly	**,**	**the**	**mob**	**rushed**	**into**	**his**	**room**	**,**	**dragged**	**him**	**down**	**stairs**	**,**
突然	,	这	暴民	匆忙	进入	他的	房间	,	拖拽	他	向下	楼梯	,

突然，暴徒们冲进他的房间，把他拖下楼。

[ænd; ənd] [bi:t] [hɪm; ɪm][soʊ] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ,

and	**beat**	**him**	**so**	**unmercifully**	**that**	**he**	**would**	**have**	**been**	**killed**	**,**
和	打	他	所以	无情地	那	他	会	有	到过	被杀	,

并对他进行极其残忍的殴打，几乎要了他的命。

[hæd; həd][nɑ:t][sʌm; səm][hju:'meɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ˌɪntər'poʊzd][ænd; ənd] [pri'ventid] ['fɜ:rðər] ['vaɪələns] .

had	**not**	**some**	**humane**	**individuals**	**interposed**	**and**	**prevented**	**further**	**violence**	**.**
有	不是	一些	人道	个人	插入	和	阻止	更远	暴力	.

如果没有一些好心人出面干预，阻止了进一步的暴力事件发生。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'prest] ['si:mən] [ɑ:n] [bɔ:rd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪksti] - [fɔ:r] [gʌn] [ʃɪp] ,

He	**was**	**an**	**impressed**	**seaman**	**on**	**board**	**an**	**English**	**sixty**	**-**	**four**	**gun**	**ship**	**,**
他	曾是	一个	印象深刻	水手	在	木板	一个	英语	六十	-	四	枪	船	,

他是一名被强征入伍的水手，在一艘英国六十四门炮的军舰上服役。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] - .

in	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**War**	**of**	**1812**	**.**
在	这	开始	的	这	战争	的	-	.

1812年战争初期。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

When	**he**	**heard**	**of**	**the**	**war**	**,**	**he**	**refused**	**to**	**fight**	**against**	**his**	**country**	**,**
什么时候	他	听到	的	这	战争	,	他	拒绝	到	斗争	反对	他的	国家	,

当他听到战争的消息时，他拒绝为敌作战。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][naɪn] ['hʌndrəd]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][praɪz] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

although	**he**	**had**	**nine**	**hundred**	**dollars**	**prize**	**money**	**coming**	**to**	**him**
虽然	他	有	九	百	美元	奖	钱	未来	到	他

尽管他有九百美元的奖金要支付给他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**35**	**]**
[	页	-	]

[第35页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

from	**the**	**ship**	**.**
从	这	船	.

从船上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] , [pleɪst] [ɪn]['aɪərnz] ,

He	**was**	**,**	**therefore**	**,**	**placed**	**in**	**irons**	**,**
他	曾是	,	所以	,	放置	在	熨斗	,

因此，他被戴上了镣铐。

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɑ:n] [bɔ:rd] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [wel]

and	**kept**	**a**	**prisoner**	**on**	**board**	**some**	**time**	**and**	**then**	**sent**	**to**	**the**	**well**
和	保留	一个	囚犯	在	木板	一些	时间	和	然后	发送	到	这	出色地

[noʊn] ['dɑ:tmuə] ['prɪzn] .

known	**Dartmoor**	**prison**	**.**
已知	达特穆尔	监狱	.

并将一名囚犯关押在船上一段时间，然后送往著名的达特穆尔监狱。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [iks'tʃeindʒd] , [ænd; ənd] [ʃɪpt] [fɔ:r; fər] [fræns] .

He	**was**	**exchanged**	**,**	**and**	**shipped**	**for**	**France**	**.**
他	曾是	交换	,	和	已发货	为了	法国	.

他被交换回国，并被送往法国。

['ʃɔ:rtli] ['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd][sent] [bæk] [tu:; tə] ['dɑ:tmuə] — [wʌz; wəz] [iks'tʃeindʒd]

Shortly	**after**	**he**	**was**	**taken**	**and**	**sent**	**back**	**to**	**Dartmoor**	**—**	**was**	**exchanged**
不久	后	他	曾是	已采取	和	发送	后退	到	达特穆尔	—	曾是	交换

[ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,

a	**second**	**time**	**,**
一个	第二	时间	,

他被抓捕并送回达特穆尔后不久，就被第二次交换了。

[ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

and	**succeeded**	**in**	**reaching**	**the**	**United**	**States**	**.**
和	成功了	在	到达	这	团结的	各州	.

并成功抵达美国。

[hi:; hi] [su:n] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [fli:t] [ɑ:n] [leɪk] [ʃæm'plein] , ['ʌndər] - ;

He	**soon**	**joined**	**the**	**fleet**	**on**	**Lake**	**Champlain**	**,**	**under**	**M'Donough**	**;**
他	很快	加入	这	舰队	在	湖	尚普兰	,	在下面	-	;

他很快加入了麦克多诺夫麾下在尚普兰湖的舰队;

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [geɪv] ['ɑ:nər] (?) [tu:; tə][ðə; ði]

was	**with**	**him**	**in**	**the**	**celebrated**	**battle**	**which**	**gave**	**honor**	**(**	**?**	**)**	**to**	**the**
曾是	和	他	在	这	著名	战斗	哪个	给予	荣誉	(	?	)	到	这

[ə'merɪkən] [ɑ:rmz] .

American	**arms**	**.**
美国人	武器	.

他曾与他一起参加了那场著名的战役，这场战役为美国军队赢得了荣誉（？）。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] , [bʌt; bət]['nevər] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['penʃən] .

He	**was**	**wounded**	**,**	**but**	**never**	**received**	**a**	**pension**	**.**
他	曾是	受伤	,	但	绝不	已收到	一个	养老金	.

他受了伤，但从未领到抚恤金。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['bʌŋkər] [hɪl] ,

His	**father**	**was**	**in**	**the**	**battle**	**of**	**Bunker**	**Hill**	**,**
他的	父亲	曾是	在	这	战斗	的	掩体	爬坡道	,

他的父亲参加过邦克山战役。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [wɔ:r] .

and	**his**	**grandfather**	**fought**	**in**	**the**	**old**	**French**	**War**	**.**
和	他的	祖父	战斗	在	这	老的	法语	战争	.

他的祖父曾参加过法国大战。

[nu:] ['dʒɜ:rzi] .

NEW	**JERSEY**	**.**
新的	球衣	.

新泽西州。

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:rlɪŋtən] ([en] . [dʒeɪ] .) [gə'zet] .)

(	**From**	**the**	**Burlington**	**(**	**N**	**.**	**J**	**.**	**)**	**Gazette**	**.**	**)**
(	从	这	伯灵顿	(	N	.	J	.	)	公报	.	)

（摘自新泽西州伯灵顿公报。）

" [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld][tu:; tə] - [deɪ] .

"	**I**	**am**	**One**	**Hundred**	**Years**	**Old**	**To**	**-**	**day**	**.**
"	我	是	一	百	年	老的	到	-	天	.

我今天一百岁了。

" [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɪtəznz] [hæz; həz] ['daʊtləs] [bɪn] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði]

"	**The**	**attention**	**of**	**many**	**of**	**our**	**citizens**	**has**	**doubtless**	**been**	**arrested**	**by**	**the**
"	这	注意力	的	许多	的	我们的	公民	有	毫无疑问	到过	被捕	经过	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['kʌlərd] [mæn] ,

appearance	**of**	**an**	**old**	**Colored**	**man**	**,**
外貌	的	一个	老的	有色	男人	,

"毫无疑问，一位黑人老人的出现吸引了我们许多市民的注意力。"

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , [ɪn] [iːst] ['juːniən] [striːt] ,

who	might	have	been	seen	sitting	in	front	of	his	residence	,	in	East	Union	Street	,
WHO	可能	有	到过	已见	坐着	在	正面	的	他的	住宅	,	在	东方	联盟	街道	,

他可能被人看到坐在他位于东联合街的住所前，

[rɪ'spektfəli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['pæsɪŋ] [baɪ] .

respectfully	raising	his	hat	to	those	who	might	be	passing	by	.
尊敬	提高	他的	帽子	到	那些	WHO	可能	是	通过	经过	.

他恭敬地向路过的人们脱帽致意。

[hɪz; ɪz] [ə'tenjueɪtɪd] [freɪm] , [hɪz; ɪz] ['silvəd] [hed] , [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] ['muːvmənts] , [kəm'baɪn] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [eɪdʒd] ;

His	attenuated	frame	,	his	silvered	head	,	his	feeble	movements	,	combine	to	prove	that	he	is	very	aged	;
他的	减弱	框架	,	他的	银色	头	,	他的	微弱	移动	,	结合	到	证明	那	他	是	非常	老年人	;

他瘦削的身躯、银白的头发、虚弱的动作，都表明他年纪很大了；

[ænd; ənd] [jet] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gælənt] ['ɑːrmi] [huː] [fɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

and	yet	comparatively	few	are	aware	that	he	is	among	the	survivors	of	the	gallant	army	who	fought	for	the	liberties	of	our	country	,
和	然而	比较	很少	是	意识到的	那	他	是	之中	这	幸存者	的	这	英勇	军队	WHO	战斗	为了	这	自由	的	我们的	国家	,

然而，鲜为人知的是，他是当年为捍卫国家自由而战的英勇军队的幸存者之一。

" [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] [traɪd] [menz] [soʊlz] .

"	in	the	days	which	tried	men's	souls	.
"	在	这	天	哪个	尝试	男士	灵魂	.

在考验人们灵魂的日子里。

" [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [læst] [wiː; wi] [stɑːpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

"	On	Monday	last	we	stopped	to	speak	to	him	,	and	asked	him	how	he	was	.
"	在	周一	最后的	我们	停止	到	说话	到	他	,	和	问	他	如何	他	曾是	.

“上周一，我们停下来和他交谈，问他身体状况如何。”

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	asked	the	day	of	the
他	问	这	天	的	这

他问的是那天

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[mʌnθ] , [ænd; ənd] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] 24th [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] ,

month	,	and	upon	being	told	that	it	was	the	24th	day	of	May	,
月	,	和	之上	存在	讲述	那	它	曾是	这	24th	天	的	可能	,

月份，当被告知今天是5月24日时，

[rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪps] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [oʊld] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] [tuː; tə] - [deɪ] .

replied	with	trembling	lips	,	"	I	am	very	old	—	I	am	a	hundred	years	old	to	-	day	.
回复	和	发抖	嘴唇	,	"	我	是	非常	老的	—	我	是	一个	百	年	老的	到	-	天	.

他嘴唇颤抖地回答说：“我很老了——我今天一百岁了。”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] ,
" His name is Oliver Cromwell ,
" 他的 姓名 是 奥利弗 克伦威尔 ,

他的名字是奥利弗·克伦威尔，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] ([naʊ] [kə'lʌmbəs]) [ɪn] [ðɪs]
and he says he was born at the Black Horse (now Columbus) in this
和 他 说道 他 曾是 出生 在 这 黑色的 马 (现在 哥伦布) 在 这
['kaʊnti] ,
county ,
县 ,

他说他出生在这个县的黑马旅馆（现在的哥伦布旅馆）。

[ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][dʒɑːn] .
in the family of John Hutchin .
在 这 家庭 的 约翰 哈钦 .

约翰·哈钦家族。

[hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [kə'mɑːndid] [baɪ] ['kæptɪn] ['ləuəri] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] 2nd
He enlisted in a company commanded by Captain Lowery , attached to the 2nd
他 入伍 在 一个 公司 命令 经过 队长 洛厄里 , 随附的 到 这 2nd
[nuː] ['dʒɜːrzi]['redʒɪmənt] ,
New Jersey Regiment ,
新的 球衣 团 ,

他加入了由洛厄里上尉指挥的连队，该连队隶属于新泽西州第二团。

['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l]['aɪzək] ['ʃriːv] .
under the command of Colonel Isaac Shreve .
在下面 这 命令 的 上校 艾萨克 什里夫 .

在艾萨克·施里夫上校的指挥下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv]['trentən] , ['prɪnstən] , ['brændiːˌwaɪn] , ['mɑːnməθ] [ænd; ənd]
He was at the battles of Trenton , Princeton , Brandywine , Monmouth and
他 曾是 在 这 战斗 的 特伦顿 , 普林斯顿 , 白兰地酒 , 蒙茅斯 和
['jɔːrktaʊn] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['lætər] [pleɪs] ,
Yorktown , at which latter place ,
约克镇 , 在 哪个 后者 地方 ,

他参加了特伦顿战役、普林斯顿战役、白兰地酒战役、蒙茅斯战役和约克镇战役，尤其是在约克镇战役中。

[hiː; hi][toʊld][juː 'es] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][læst][mæn] [kɪld] .
he told us , he saw the last man killed .
他 讲述 我们 , 他 锯 这 最后的 男人 被杀 .

他告诉我们，他亲眼目睹了最后一个被杀的人。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['fækltiz] [ɑːr; ər] ['feɪlɪŋ] , [jet] [hiː; hi] [rɪ'leɪts] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv]
Although his faculties are failing , yet he relates many interesting reminiscences of
虽然 他的 学院 是 失败 , 然而 他 相关 许多 有趣的 回忆录 的
[ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
the Revolution .
这 革命 .

尽管他的认知能力正在衰退，但他仍然讲述了许多关于革命的有趣回忆。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɛə] ,
He was with the army at the retreat of the Delaware ,
他 曾是 和 这 军队 在 这 撤退 的 这 特拉华州 ,

他当时在特拉华河战役的撤退中随军。

[ɑːn][ðə; ði]['memərəb(ə)l] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - ,
on the memorable crossing of the 25th of December , 1776 ,
在 这 难忘 过境 的 这 25th 的 十二月 , - ,

在1776年12月25日那次意义非凡的渡河事件中，

[ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætlz] [ɑ:n] [ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] .

and	relates	the	story	of	the	battles	on	the	succeeding	days	with	enthusiasm	.
和	相关	这	故事	的	这	战斗	在	这	成功	天	和	热情	.

然后，他兴致勃勃地讲述了接下来几天的战斗故事。

[hi:; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm] ['trentən] [tu:; tə] ['prɪnstən] , [ænd; ənd] [toʊld] [ˌju: 'es] ,

He	gives	the	details	of	the	march	from	Trenton	to	Princeton	,	and	told	us	,
他	给予	这	细节	的	这	行进	从	特伦顿	到	普林斯顿	,	和	讲述	我们	,

他详细描述了从特伦顿到普林斯顿的行军过程，并告诉我们：

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['hju:mər] , [ðæt] [ðeɪ] " [nɑ:kt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'baʊt] ['laɪvli] " [æt; ət] [ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] .

with	much	humor	,	that	they	"	knocked	the	British	about	lively	"	at	the	latter	place	.
和	很多	幽默	,	那	他们	"	敲门	这	英国	关于	热闹	"	在	这	后者	地方	.

他们幽默地表示，在后一个地方，他们"把英国人揍得落花流水"。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['sprɪŋfi:ld] ,

He	was	also	at	the	battle	of	Springfield	,
他	曾是	还	在	这	战斗	的	斯普林菲尔德	,

他也参加了斯普林菲尔德战役。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [haʊs] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['kɔ:ldwəl] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] , [æt; ət] [kə'netɪkət] ['fɑ:rmz] .

and	says	that	he	saw	the	house	burning	in	which	Mrs	.	Caldwell	was	shot	,	at	Connecticut	Farms	.
和	说道	那	他	锯	这	房子	燃烧	在	哪个	太太	.	卡德威尔	曾是	射击	,	在	康涅狄格州	农场	.

他说，他亲眼目睹了康涅狄格农场那栋房子着火，卡德威尔夫人就是在那栋房子里被枪杀的。

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

SOUTH	CAROLINA	.
南	卡罗莱纳	.

南卡罗来纳州。

['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] [steɪts] [dɪd] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] [mæg'nænɪməsli] " [breɪv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [fi:ld] ,

Even	in	the	Slaveholding	States	did	Colored	people	magnanimously	"	brave	the	battle	field	,
甚至	在	这	奴隶制	各州	做过	有色	人们	宽宏大量	"	勇敢的	这	战斗	场地	,

即使在蓄奴州，黑人也慷慨地"勇敢地奔赴战场"吗？

" [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] ['herəʊɪzəm] [ɪn'di:d] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪbərti] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['rekəmpens] .

"	developing	a	heroism	indeed	as	though	their	own	liberty	was	to	be	a	recompense	.
"	发展	一个	英雄主义	的确	作为	尽管	他们的	自己的	自由	曾是	到	是	一个	补偿	.

"确实发展出一种英雄主义，仿佛他们自身的自由是一种补偿。"

[bʌt; bət] [wi:; wi] [faʊnd] [noʊ] [pru:f]

But	we	found	no	proof
但	我们	成立	不	证明

但我们没有找到任何证据。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ðæt] [ðə; ði] ['boʊstɪd] ['ʧɪvəlri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæl'metoʊ] [steɪt] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [buːn] [diˈmɑːndid] [baɪ]
that the boasted chivalry of the Palmetto State extended the boon demanded by
那 这 吹嘘 骑士精神 的 这 棕榈树 状态 扩展 这 恩惠 要求 经过
['sɪmp(ə)l]['dʒʌstɪs] .
simple justice .
简单的 正义 .

棕榈之州引以为傲的骑士精神，延伸到了简单正义所要求的恩惠。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [tʃɑːrlz] ['piŋkni] , [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɑːn][ðə; ði]
The celebrated Charles Pinckney , of South Carolina , in his speech on the
这 著名 查尔斯 平克尼 , 的 南 卡罗莱纳 , 在 他的 演讲 在 这
[mɪ'zʊri] ['kwestʃən] ,
Missouri question ,
密苏里州 问题 ,

南卡罗来纳州著名人物查尔斯·平克尼在关于密苏里问题的演讲中，

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
and in defiance of the Slave representation of the South , made the following
和 在 蔑视 的 这 奴隶 表示 的 这 南 , 制成 这 下列的
[əd'mɪʃ(ə)n] :
admission :
入学 :

他公然违背南方奴隶制的形象，做出了如下承认：

" [ðeɪ] ([ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l]) [wɜːr; wər][ɪn] ['nuːmərəs] ['instənsiz] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ,
" They (the Colored people) were in numerous instances the pioneers ,
" 他们 (这 有色 人们) 是 在 很多的 实例 这 先驱者 ,

“他们（有色人种）在很多情况下都是先驱者，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['læbɔːərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɑːmiz] .
and in all the laborers of our armies .
和 在 全部 这 劳工 的 我们的 军队 .

以及我们军队的所有劳工。

[tuː; tə][ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər] ['oʊɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [reɪzd] [fɔːr; fər]
To their hands were owing the greatest part of the fortifications raised for
到 他们的 双手 是 欠款 这 最 部分 的 这 防御工事 提高 为了
[ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
the protection of the country .
这 保护 的 这 国家 .

国家防御工事的绝大部分都出自他们之手。

[fɔːrt] ['moʊltri] [geɪv] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [æn; ən] [ˌʌn'traɪd] ['vælər]
Fort Moultrie gave , at an early period of the experience an untried valor
堡 穆尔特里 给予 , 在 一个 早期的 时期 的 这 经验 一个 未经尝试 勇气
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] ,
of our citizens ,
的 我们的 公民 ,

在战争初期，莫尔特里堡就展现了我们公民前所未有的英勇。

[ˌɪmɔːr'tæləti] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɑːrmz] .
immortality to the American arms .
不朽 到 这 美国人 武器 .

美国武器永垂不朽。

" [vər'dʒɪniə] .
" **VIRGINIA .**
" 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] ['brædəks] [men] .
THE LAST OF BRADDOCK'S MEN .
这 最后的 的 布拉多克的 男士 .

布拉多克手下的最后一人。

[ðə; ði]['læŋkæstər] ([oʊ'haɪoʊ]) [gə'zet] , ['februeri] , - , [ə'naunsiz] [ðə; ði] [deθ] [æt; ət] [ðæt]
The Lancaster (Ohio) Gazette , February , 1849 , announces the death at that
这 兰开斯特 (俄亥俄州) 公报 , 二月 , - , 宣布 这 死亡 在 那
[pleɪs] , [ʌv; əv]['sæmjuəl]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,
place , of Samuel Jenkins ,
地方 , 的 塞缪尔 詹金斯 ,

1849年2月，《兰开斯特（俄亥俄州）公报》宣布塞缪尔·詹金斯在该地去世。

[ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] , [eɪdʒd] - ['jɪrz] .
a Colored man , aged 115 years .
一个 有色 男人 , 老年人 - 年 .

一名黑人男子，115岁。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - , [ɪn]['fɛəfæks] ['kaʊnti] , [vər'dʒɪniə] , [ɪn] - ,
He was a Slave of Captain Breadwater , in Fairfax County , Virginia , in 1771 ,
他 曾是 一个 奴隶 的 队长 - , 在 费尔法克斯 县 , 弗吉尼亚州 , 在 - ,

1771年，他是弗吉尼亚州费尔法克斯县布雷德沃特船长的奴隶。

[ænd; ənd] [pɑ:'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [kæm'peɪn] [ʌv; əv][dʒen] . ['brædək] .
and participated in the memorable campaign of Gen . Braddock .
和 参与 在 这 难忘 活动 的 Gen . 布拉多克 .

并参与了布雷多克将军那场意义非凡的战役。

['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ɑ:n] .
Testimony of Hon .
见证 的 尊敬的 .

尊敬的证人证词

['rɑ:bərt][si:] . ['winθrəp] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv]
Robert C . Winthrop , from his speech in Congress on the imprisonment of
罗伯特 C . 温斯罗普 , 从 他的 演讲 在 国会 在 这 监禁 的
['kʌlərd] ['si:mən] , [sept] . - : —
Colored Seamen , Sept . 1850 : —
有色 海员 , 九月 . - : —

罗伯特·C·温斯罗普，摘自他1850年9月在国会就黑人海员监禁问题发表的演讲：——

* * * " [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðæt] , [nɑ:t] [ɪn'di:d] [ɪn] [ði:z] ['paɪpɪŋ] [taɪmz]
*** * * " I have an impression , however , that , not indeed in these piping times**
* * * " 我 有 一个 印象 , 然而 , 那 , 不是 的确 在 这些 管道 时代
[ʌv; əv] [pi:s] ,
of peace ,
的 和平 ,

"然而，我的感觉是，即便在如今这和平的时代，也并非如此。"

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]
but in the
但 在 这

但在

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 38]
[页 -]

[taɪm] [ʌv; əv] [wɔːr] , [wen] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [blæk] ['soʊldʒərz] [ɪn'lɪstɪd] ,

time	of	war	,	when	quite	a	boy	,	I	have	seen	black	soldiers	enlisted	,
时间	的	战争	,	什么时候	相当	一个	男生	,	我	有	已见	黑色的	士兵	入伍	,

战争时期，我还是个孩子的时候，就见过黑人士兵应征入伍。

[huː] [dɪd] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['sɜːrvɪs] .

who	did	faithful	and	excellent	service	.
WHO	做过	忠实	和	出色的	服务	.

他们提供了忠诚而卓越的服务。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ðiː] ['nɔːrðərn] [steɪts] ,

But	however	it	may	have	been	in	the	Northern	States	,
但	然而	它	可能	有	到过	在	这	北方	各州	,

但无论北方各州的情况如何，

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [ðə; ðiː] ['senətər] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ðiː] ['sʌðərn] [steɪts] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] .

I	can	tell	the	Senator	what	happened	in	the	Southern	States	at	this	period	.
我	能	告诉	这	参议员	什么	发生	在	这	南方	各州	在	这	时期	.

我可以告诉这位参议员，当时南方各州发生了什么事。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bɔːrn] [aʊt] [ɪn] ['seɪɪŋ] ,

I	believe	that	I	shall	be	borne	out	in	saying	,
我	相信	那	我	将	是	出生	出去	在	说	,

我相信我的话会得到证实：

[ðæt] [noʊ] ['redʒɪmənts] [dɪd] ['betər] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] [nuː] [ɔː'liənz] [ðæn; ðən] [dɪd] [ðə; ðiː] [blæk] ['redʒɪmənts]

that	no	regiments	did	better	service	at	New	Orleans	than	did	the	black	regiments
那	不	军团	做过	更好的	服务	在	新的	奥尔良	比	做过	这	黑色的	军团

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːrgənaɪzd] ['ʌndər] [ðə; ðiː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [dʒen] . ['dʒæksən] [hɪm'self] ,

which	were	organized	under	the	direction	of	Gen	.	Jackson	himself	,
哪个	是	组织	在下面	这	方向	的	Gen	.	杰克逊	他自己	,

在新奥尔良战役中，没有哪个团的表现比在杰克逊将军亲自指挥下组建的黑人团更好。

['æftər] [ə; eɪ] [moʊst] ['glɔːriəs] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['peɪtriətɪzəm] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['piːp(ə)l]

after	a	most	glorious	appeal	to	the	patriotism	and	honor	of	the	people
后	一个	最多	辉煌	上诉	到	这	爱国主义	和	荣誉	的	这	人们

[ʌv; əv] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

of	Color	of	that	region	and	which	,
的	颜色	的	那	地区	和	哪个	,

在向该地区有色人种的爱国主义和荣誉发出最光荣的呼吁之后，

['æftər] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [wɔːr] ,

after	they	came	out	of	the	war	,
后	他们	来了	出去	的	这	战争	,

他们从战争中走出来之后，

[rɪ'siːvd] [ðə; ðiː] [θæŋks] [ʌv; əv] [dʒen] . ['dʒæksən] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [θɔːt]

received	the	thanks	of	Gen	.	Jackson	in	a	proclamation	which	has	been	thought
已收到	这	谢谢	的	Gen	.	杰克逊	在	一个	公告	哪个	有	到过	想法

['wɜːrðiː] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn] [ðə; ðiː] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

worthy	of	being	inscribed	on	the	pages	of	history	.
值得	的	存在	铭文	在	这	页面	的	历史	.

杰克逊将军在一份公告中表示感谢，这份公告被认为值得载入史册。

" [luˌiːzi'ænə] .

"	LOUISIANA	.
"	路易斯安那州	.

路易斯安那州。

[ɪn] - , [wen] [nuː] [ɔː'liənz] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] ,

In	1814	,	when	New	Orleans	was	in	danger	,
在	-	,	什么时候	新的	奥尔良	曾是	在	危险	,

1814年，新奥尔良处于危险之中时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv] [kæst] [wɜːr; wər] [ə'gen] [di'mɔliʃt] [baɪ]

and	the	proud	and	criminal	distinctions	of	caste	were	again	demolished	by
和	这	自豪的	和	刑事	区别	的	种姓	是	再次	已拆除	经过

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [i'mə:dʒənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [pʊts] [tuː; tə] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði]

one	of	those	emergencies	in	which	nature	puts	to	silence	for	the	moment	the
一	的	那些	紧急情况	在	哪个	自然	放置	到	沉默	为了	这	片刻	这

[beɪs] [.pɑː(r)ʃi'ælətɪ] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,

base	partialities	of	art	,
根据	偏袒	的	艺术	,

而骄傲而罪恶的种姓制度再次被一种突发事件摧毁，在这种突发事件中，大自然暂时压制了艺术中卑劣的偏见。

[ðə; ði] [friː] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪts] ;

the	free	Colored	people	were	called	into	the	field	in	common	with	the	whites	;
这	自由的	有色	人们	是	称为	进入	这	场地	在	常见的	和	这	白人	;

自由的黑人与白人一起被召集到田里干活；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ] [dʒen] .

and	the	importance	of	their	services	was	thus	acknowledged	by	Gen	.
和	这	重要性	的	他们的	服务	曾是	因此	已确认	经过	Gen	.

['dʒæksən] : —

Jackson	:	—
杰克逊	:	—

杰克逊将军由此认可了他们所做贡献的重要性：

" ['hedkwɔːrtərz] ['sev(ə)nθ] ['mɪlətəri] ['dɪstrɪkt] , ['moʊbəl] ,

"	Headquarters	Seventh	Military	District	,	Mobile	,
"	总部	第七	军队	区	,	移动的	,

“第七军区司令部，莫比尔，

[sep'tembər] - , - .

September	21	,	1874	.
九月	-	,	-	.

1874年9月21日。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [friː] ['kʌlərd] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] :

"	To	the	Free	Colored	Inhabitants	of	Louisiana	:
"	到	这	自由的	有色	居民	的	路易斯安那州	:

致路易斯安那州的自由有色人种居民：

[θruː] [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] ['pɑːləsi] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌhɪrtu'fɔːr]

Through	a	mistaken	policy	,	you	have	heretofore
通过	一个	错误	政策	,	你	有	此前

由于一项错误的政策，您此前已.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['næʃ(ə)nəl] [raɪts] ,

been	deprived	of	a	participation	in	the	glorious	struggle	for	national	rights	,
到过	被剥夺的	的	一个	参与	在	这	辉煌	斗争	为了	国家的	权利	,

被剥夺了参与争取民族权利的光荣斗争的机会，

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] .

in	which	our	country	is	engaged	.
在	哪个	我们的	国家	是	已订婚的	.

我们国家正参与其中。

[ðɪs] [noʊ] [lɔːŋgər] [ʃæl; ʃəl] [ɪg'zɪst] .

This	no	longer	shall	exist	.
这	不	更长	将	存在	.

这种现象将不复存在。

" [æz; əz] [sʌnz] [ʌv; əv] ['friːdəm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [dɪ'fend] ['aʊər; ɑːr][moʊst]

"	As	Sons	of	Freedom	,	you	are	now	called	upon	to	defend	our	most
"	作为	儿子们	的	自由	,	你	是	现在	称为	之上	到	保卫	我们的	最多

[ɪn'estɪməb(ə)l] ['blesɪŋz] .

inestimable	blessings	.
不可估量	祝福	.

“作为自由之子，你们现在被召唤去捍卫我们最无比珍贵的福祉。”

[æz; əz] [ə'mɛrɪkənz] , [jʊr; jər] ['kʌntri] [lʊks] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'dɑːptɪd] ['tʃɪldrən]

As	Americans	,	your	country	looks	with	confidence	to	her	adopted	children
作为	美国人	,	你的	国家	看起来	和	信心	到	她	已采用	孩子们

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vælərəs] [sə'pɔːrt] ,

for	a	valorous	support	,
为了	一个	英勇的	支持	,

作为美国人，你们的国家满怀信心地期待着收养的孩子们给予你们英勇的支持。

[æz; əz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ɪn'dʒɔɪd] ['ʌndər][hɜːr; hər][maɪld][ænd; ənd]

as	a	faithful	return	for	the	advantages	enjoyed	under	her	mild	and
作为	一个	忠实	返回	为了	这	优势	享受	在下面	她	温和的	和

['ekwɪtəb(ə)l] ['gʌvərnmənt] .

equitable	government	.
公平	政府	.

这是对她在温和公正的统治下所享有的种种好处的忠实回报。

[æz; əz] ['fɑːðəz] , ['hʌzbəndz] , [ænd; ənd] ['brʌðərz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['ræli] [ə'raʊnd][ðə; ði]

As	fathers	,	husbands	,	and	brothers	,	you	are	summoned	to	rally	around	the
作为	父亲们	,	丈夫们	,	和	兄弟	,	你	是	被召唤	到	集会	大约	这

['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] ,

standard	of	the	Eagle	,
标准	的	这	鹰	,

作为父亲、丈夫和兄弟，你们被召唤到雄鹰的旗帜下团结起来。

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪr] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

to	defend	all	which	is	dear	in	existence	.
到	保卫	全部	哪个	是	亲爱的	在	存在	.

捍卫世间一切珍贵之物。

" [jʊr; jər] ['kʌntri] , [ɔːl'ðoʊ] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪg'zɪstəns] ,

"	Your	country	,	although	calling	for	your	existence	,
"	你的	国家	,	虽然	呼叫	为了	你的	存在	,

“你的国家，虽然呼唤你的存在，

[dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][hɜːr; hər] [kɔːz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mjuːnəˌreɪtɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]

does	not	wish	you	to	engage	in	her	cause	without	remunerating	you	for	the
做	不是	希望	你	到	从事	在	她	原因	没有	有报酬的	你	为了	这

['sɜːrvɪsɪz] ['rendərd] .

services	rendered	.
服务	渲染	.

她不希望你参与她的事业却不支付你提供的服务报酬。

[jʊr; jər][ɪn'telɪdʒənt][maɪndz][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][led] [ə'weɪ] [baɪ] [fɔːls] [reprɪzen'teɪʃnz] — [jʊr; jər]

Your	intelligent	minds	are	not	to	be	led	away	by	false	representations	—	your
你的	聪明的	思想	是	不是	到	是	引领	离开	经过	错误的	表现形式	—	你的

[lʌv] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wʊd] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə]

love	of	honor	would	cause	you	to	despise	the	man	who	should	attempt	to
爱	的	荣誉	会	原因	你	到	鄙视	这	男人	WHO	应该	试图	到

[dɪ'siːv] [juː; jʊ] .

deceive	you	.
欺骗	你	.

你们的聪明才智不会被虚假的表象所迷惑——你们对荣誉的热爱会使你们鄙视试图欺骗你们的人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [truːθ] [aɪ] [ə'dres]

With	the	sincerity	of	a	soldier	and	in	the	language	of	truth	I	address
和	这	诚意	的	一个	士兵	和	在	这	语言	的	真相	我	地址

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我怀着军人的真诚，用真理的语言向你们讲话。

" [tuː; tə] ['evri] ['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd] [friː] [mæn][ʌv; əv]['kʌlər] , [ˌvɔlən'tiərɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

"	To	every	noble	-	hearted	free	man	of	color	,	volunteering	to	serve	during	the
"	到	每一个	高贵	-	心地	自由的	男人	的	颜色	,	志愿服务	到	服务	期间	这

['prez(ə)nt]['kɑːntest][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

present	contest	with	Great	Britain	,
展示	竞赛	和	伟大的	英国	,

“致每一位心地善良、自愿在当前与英国的斗争中服役的自由有色人种男士，

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['baʊnti] [ɪn] ['mʌni] [ænd; ənd][lændz] ,

and	no	longer	,	there	will	be	paid	the	same	bounty	in	money	and	lands	,
和	不	更长	,	那里	将要	是	有薪酬的	这	相同的	赏金	在	钱	和	土地	,

而且，以后不会再像以前那样以金钱和土地的形式给予赏金了。

[naʊ] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , ['neɪmli] ,

now	received	by	the	white	soldiers	of	the	United	States	,	namely	,
现在	已收到	经过	这	白色的	士兵	的	这	团结的	各州	,	即	,

现在被美国白人士兵所接受的，即：

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] ['mʌni] , [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

one	hundred	and	twenty	-	four	dollars	in	money	,	and	one	hundred	and
一	百	和	二十	-	四	美元	在	钱	,	和	一	百	和

['sɪksti]['eikəs][ʌv; əv][lænd] .

sixty	acres	of	land	.
六十	英亩	的	土地	.

一百二十四美元现金，以及一百六十英亩土地。

[ðə; ði][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['praɪvəts] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

The	non	-	commissioned	officers	and	privates	will	also	be	entitled	to	the	same
这	非	-	委托	警官	和	私人	将要	还	是	标题	到	这	相同的

['mʌnθli] [peɪ] ,

monthly	pay	,
月度	支付	,

士官和士兵也将享有同样的月薪。

['deɪli] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd] [kloʊðz] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə] ['eni] [ə'merɪkən] ['soʊldʒər] .

daily	rations	and	clothes	furnished	to	any	American	soldier	.
日常的	口粮	和	衣服	提供	到	任何	美国人	士兵	.

向所有美国士兵提供每日口粮和衣物。

" [ɑːn] [ɛn'roʊlɪŋ] [jɔːr'selvz] [ɪn] ['kʌmpəniz] , [ðə; ði]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] [wɪl] [sɪ'lekt]

"	On	enrolling	yourselves	in	companies	,	the	Major	General	commanding	will	select
"	在	报名	你们自己	在	公司	,	这	主要的	一般的	指挥	将要	选择

['ɑːfəsərz] , [fɔːr; fər][jʊr; jər]

officers	,	for	your
警官	,	为了	你的

“你们入伍后，各连队的少将将挑选军官，供你们选择。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

['gʌvərnmənt] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] [waɪt] ['feloʊ] ['sɪtəznz] .

government	**,**	**from**	**your**	**white**	**fellow**	**citizens**	**.**
政府	,	从	你的	白色的	同伴	公民	.

政府，来自你们的白人同胞。

[jʊr; jər][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] [wɪl] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] .

Your	**non**	**-**	**commissioned**	**officers**	**will**	**be**	**appointed**	**from**	**among**	**yourselves**	**.**
你的	非	-	委托	警官	将要	是	任命	从	之中	你们自己	.

你们的士官将从你们自己人中选拔。

" [duː] [rɪ'gɑːrd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['friːmən] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] .

"	**Due**	**regard**	**will**	**be**	**paid**	**to**	**the**	**feelings**	**of**	**freemen**	**and**	**soldiers**	**.**
"	到期的	看待	将要	是	有薪酬的	到	这	情怀	的	自由人	和	士兵	.

“我们将充分顾及自由民和士兵的感受。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , [baɪ] ['biːɪŋ] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [men][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔːr] ,

You	**will**	**not**	**,**	**by**	**being**	**associated**	**with**	**white**	**men**	**in**	**the**	**same**	**corps**	**,**
你	将要	不是	,	经过	存在	联系	和	白色的	男人	在	这	相同的	兵团	,

即使你和同部队里的白人男性在一起，你也不会.....

[biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ɪm'prɑːpər] [kəm'pærəsnz] [ɔːr][ˌʌn'dʒʌst]['sɑːrkæzəm] .

be	**exposed**	**to**	**improper**	**comparisons**	**or**	**unjust**	**sarcasm**	**.**
是	裸露	到	不当	比较	或者	不公正	讽刺	.

遭受不恰当的比较或不公正的讽刺。

[æz; əz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] , [ˌɪndɪ'pendənt] [bə'tæliən] [ɔːr]['redʒɪmənt] , [pər'sʊ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['glɔːri] ,

As	**a**	**distinct**	**,**	**independent**	**battalion**	**or**	**regiment**	**,**	**pursuing**	**the**	**path**	**of**	**glory**	**,**
作为	一个	清楚的	,	独立的	营	或者	团	,	追求	这	小路	的	荣耀	,

[juː; jʊ] [wɪl] ,

you	**will**	**,**
你	将要	,

作为一个独立的营或团，在追求荣耀的道路上，你们将

[ˌʌndɪ'vaɪdɪd] , [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntriːmɪn] .

undivided	**,**	**receive**	**the**	**applause**	**and**	**gratitude**	**of**	**your**	**countrymen**	**.**
未分割的	,	收到	这	掌声	和	感激	的	你的	同胞们	.

毫无保留地接受同胞们的掌声和感激。

" [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃən] ,

"	**To**	**assure**	**you**	**of**	**the**	**sincerity**	**of**	**my**	**intentions**	**,**
"	到	保证	你	的	这	诚意	的	我的	意图	,

为了向你保证我的意图是真诚的，

[ænd; ənd][maɪ][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][jʊr; jər][ɪn'væljuəb(ə)l]['sɜːrvɪsɪz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

and	**my**	**anxiety**	**to**	**engage**	**your**	**invaluable**	**services**	**to**	**our**	**country**	**,**
和	我的	焦虑	到	从事	你的	无价	服务	到	我们的	国家	,

我非常渴望您能为我们国家提供宝贵的服务。

[aɪ][hæv; həv] [kə'mjuːnikeitid] [maɪ] [wɪʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] ,

I	**have**	**communicated**	**my**	**wishes**	**to**	**the**	**Governor**	**of**	**Louisiana**	**,**
我	有	沟通	我的	愿望	到	这	州长	的	路易斯安那州	,

我已经向路易斯安那州州长表达了我的意愿。

[huː] [ɪz] ['fʊli] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪn'rəʊlmənt] ,

who	**is**	**fully**	**informed**	**as**	**to**	**the**	**manner**	**of**	**enrollments**	**,**
WHO	是	完全	知情的	作为	到	这	方式	的	入学人数	,

完全了解报名方式的人

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['evri] ['nesəseri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'dres] .

and	**will**	**give**	**you**	**every**	**necessary**	**information**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**this**	**address**	**.**
和	将要	给	你	每一个	必要的	信息	在	这	主题	的	这	地址	.

并将向您提供有关此地址的所有必要信息。

['ændru:] ['dʒæksən] , ['meɪdʒər][dʒen] . [kə'mændɪŋ] .

Andrew	**Jackson**	**,**	**Major**	**Gen**	**.**	**Commanding**	**.**
安德鲁	杰克逊	,	主要的	Gen	.	指挥	.

安德鲁·杰克逊，少将，指挥官。

" [ðə; ði]['sekənd][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['kɑ:mpləmɛnts]['evər] [peɪd] [baɪ][ə; eɪ]

"	**The**	**second**	**proclamation**	**is**	**one**	**of**	**the**	**highest**	**compliments**	**ever**	**paid**	**by**	**a**
"	这	第二	公告	是	一	的	这	最高	赞美	曾经	有薪酬的	经过	一个

['mɪlətəri] [tʃi:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] .

military	**chief**	**to**	**his**	**soldiers**	**.**
军队	首席	到	他的	士兵	.

“第二项表彰是军事首领对士兵给予的最高赞誉之一。”

[ɑ:n] [dɪ'sembər] - , - , ['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] ['ɪʃu:d] , [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

On	**December**	**18**	**,**	**1814**	**,**	**General**	**Jackson**	**issued**	**,**	**in**	**the**	**French**	**language**	**,**
在	十二月	-	,	-	,	一般的	杰克逊	发布	,	在	这	法语	语言	,

1814年12月18日，杰克逊将军用法语发布了以下内容：

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði] [fri:] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['kʌlər] :

the	**following**	**address**	**to**	**the**	**free**	**people**	**of**	**color**	**:**
这	下列的	地址	到	这	自由的	人们	的	颜色	:

以下致自由的有色人种的讲话：

" ['soʊldʒərz] !

"	**Soldiers**	**!**
"	士兵	!

士兵们！

[wen] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊbəl][aɪ] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ɑ:rmz] ,

When	**on**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**Mobile**	**I**	**called**	**you**	**to**	**take**	**up**	**arms**	**,**
什么时候	在	这	银行	的	这	移动的	我	称为	你	到	拿	向上	武器	,

当我在莫比尔河畔号召你们拿起武器时，

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ðə; ði]['perilz][ænd; ənd]['glɔ:ri][ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪt] ['feloʊ] ['sɪtəznz] ,

inviting	**you**	**to**	**partake**	**the**	**perils**	**and**	**glory**	**of**	**your**	**white**	**fellow**	**citizens**	**,**
邀请	你	到	参加	这	危险	和	荣耀	的	你的	白色的	同伴	公民	,

邀请你一同分享你白人同胞所经历的危险与荣耀，

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,

I	**expected**	**much**	**from**	**you**	**,**
我	预期的	很多	从	你	,

我对你寄予厚望。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]['ɪgnərənt] [ðæt] [ju:; jʊ] [pə'zest] ['kwɑ:lətiz][moʊst]['fɔ:rmɪdəb(ə)l][tu:; tə][æn; ən]

for	**I**	**was**	**not**	**ignorant**	**that**	**you**	**possessed**	**qualities**	**most**	**formidable**	**to**	**an**
为了	我	曾是	不是	无知	那	你	拥有	品质	最多	强大	到	一个

[ɪn'veɪdɪŋ] ['enəmi] .

invading	**enemy**	**.**
入侵	敌人	.

因为我并非不知道你拥有令入侵敌人极为畏惧的品质。

[aɪ] [nu:] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['fɔ:rtɪtu:d] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] ,

I	**knew**	**with**	**what**	**fortitude**	**you**	**could**	**endure**	**hunger**	**and**	**thirst**	**,**
我	知道	和	什么	坚韧	你	可以	忍受	饥饿	和	口渴	,

我知道你拥有多么强大的毅力去忍受饥渴，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [fə'ti:gz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kæm'peɪn] .

and	**all**	**the**	**fatigues**	**of**	**a**	**campaign**	**.**
和	全部	这	疲劳	的	一个	活动	.

以及竞选活动带来的所有疲惫。

[aɪ] [nuː] [wel] [haʊ] [juː; jʊ] [lʌvd] [jʊr; jər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

I	knew	well	how	you	loved	your	native	country	,	and	that	you	,	as	well	as
我	知道	出色地	如何	你	喜爱	你的	本国的	国家	,	和	那	你	,	作为	出色地	作为

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

我深知你多么热爱你的祖国，也知道你和我们一样，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'fend] [wʌt] [mæn][hoʊldz][moʊst] [dɪr] — [hɪz; ɪz] ['perənts] , [waɪf] , ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

had	to	defend	what	man	holds	most	dear	—	his	parents	,	wife	,	children	and
有	到	保卫	什么	男人	持有	最多	亲爱的	—	他的	父母	,	妻子	,	孩子们	和

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

必须捍卫男人最珍视的东西——父母、妻子、孩子和财产。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

You	have	done	more	than	I	expected	.
你	有	完毕	更多的	比	我	预期的	.

你做得比我预期的还要好。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːviəs] ['kwɑːlətiz] [aɪ] [bɪ'fɔːr] [nuː] [juː; jʊ][tuː; tə] [pə'zes] ,

In	addition	to	the	previous	qualities	I	before	knew	you	to	possess	,
在	添加	到	这	以前的	品质	我	前	知道	你	到	具有	,

除了我之前了解到的你拥有的那些品质之外，

[aɪ] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ɪn'θuːziæzəm] , [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]

I	found	among	you	a	noble	enthusiasm	,	which	leads	to	the	performance	of
我	成立	之中	你	一个	高贵	热情	,	哪个	线索	到	这	表现	的

[greɪt] [θɪŋz] .

great	things	.
伟大的	事物	.

我发现你们当中有一种高尚的热情，这种热情能够成就伟大的事业。

" ['soʊldʒərz] !

"	Soldiers	!
"	士兵	!

士兵们!

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [haʊ] ['preɪzwɜːrðɪ] [wʌz; wəz][jʊr; jər]

The	President	of	the	United	States	shall	hear	how	praiseworthy	was	your
这	总统	的	这	团结的	各州	将	听到	如何	值得称赞	曾是	你的

[kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

conduct	in	the	hour	of	danger	,
执行	在	这	小时	的	危险	,

美国总统将会听到你在危难时刻的英勇行为是多么值得称赞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [preɪz] [jʊr; jər]

and	the	representatives	of	the	American	people	will	give	you	the	praise	your
和	这	代表	的	这	美国人	人们	将要	给	你	这	称赞	你的

[ɪk'splɔɪts][ɪn'taɪt(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] .

exploits	entitle	you	to	.
漏洞	标题	你	到	.

美国人民的代表们会给予你应得的赞誉，以表彰你的功绩。

[jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'plɔ:d] [jʊr; jər]['noʊb(ə)l]['ɑ:rdər] .

Your	**General**	**anticipates**	**them**	**in**	**applauding**	**your**	**noble**	**ardor**	**.**
你的	一般的	预计	他们	在	鼓掌	你的	高贵	热情	.

你的将军预料到他们会为你的高尚热情鼓掌。

" [ðə; ði] ['enəmi] [ə'proʊtʃɪz] ; [hɪz; ɪz]['ves(ə)lz]['kʌvər]['aʊər; ɑ:r] [leɪks] ; ['aʊər; ɑ:r] [breɪv] ['sɪtəznz] [ɑ:r; ər]

"	**The**	**enemy**	**approaches**	**;**	**his**	**vessels**	**cover**	**our**	**lakes**	**;**	**our**	**brave**	**citizens**	**are**
"	这	敌人	方法	;	他的	船只	覆盖	我们的	湖泊	;	我们的	勇敢的	公民	是

[ju'naɪtɪd] ,

united	**,**
团结的	,

敌人逼近；他的船只封锁了我们的湖泊；我们勇敢的公民团结一致，

[ænd; ənd][ɔ:l] [kən'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] ['si:st] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	**all**	**contention**	**has**	**ceased**	**among**	**them**	**.**
和	全部	争论	有	停止	之中	他们	.

他们之间的一切争执都已停止。

[ðer; ðər]['oʊnli][dɪ'spju:t][ɪz] , [hu:] [ʃæl; ʃəl][wɪn][ðə; ði][praɪz][ʌv; əv]['vælər] , [ɔ:r] [hu:] [ðə; ði][moʊst]['glɔ:ri] ,

Their	**only**	**dispute**	**is**	**,**	**who**	**shall**	**win**	**the**	**prize**	**of**	**valor**	**,**	**or**	**who**	**the**	**most**	**glory**	**,**
他们的	仅有的	争议	是	,	WHO	将	赢	这	奖	的	勇气	,	或者	WHO	这	最多	荣耀	,

他们之间唯一的争论是，谁将赢得英勇的奖赏，或者谁将获得最大的荣耀。

[ɪts]['nəublist][rɪ'wɔ:rd] .

its	**noblest**	**reward**	**.**
它是	最高贵	报酬	.

这是它最高的奖赏。

[baɪ]['ɔ:rdər] , ['tɔməs] ['bʌtlər] , [eɪd] - [di:] - [kæmp] .

By	**order**	**,**	**Thomas**	**Butler**	**,**	**Aide**	**-**	**de**	**-**	**Camp**	**.**
经过	命令	,	托马斯	巴特勒	,	助手	-	德	-	营	.

奉命，副官托马斯·巴特勒。

" [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['fri:mən] , [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] - , - , ['herəldz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

"	**The**	**Pennsylvania**	**Freeman**	**,**	**of**	**March**	**10**	**,**	**1851**	**,**	**heralds**	**as**	**follows**	**:**
"	这	宾夕法尼亚州	弗里曼	,	的	行进	-	,	-	,	使者	作为	跟随	:

《宾夕法尼亚自由人报》1851年3月10日刊登如下消息：

" [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] [bɪ'loʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] [ɔ:'liənz] [ˌpɪkə'ju:n] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [deɪt] ,

"	**The**	**article**	**below**	**from**	**the**	**New**	**Orleans**	**Picayune**	**,**	**of**	**a**	**recent**	**date**	**,**
"	这	文章	以下	从	这	新的	奥尔良	皮卡尤恩	,	的	一个	最近的	日期	,

[ri'vaivz] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][fækt] ,

revives	**an**	**important**	**historical**	**fact**	**,**
复苏	一个	重要的	历史	事实	,

"以下这篇近期发表于《新奥尔良皮卡尤恩报》的文章，重现了一个重要的历史事实：

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ]['sɪmələr] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [fri:] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['kʌlər] ,

which	**,**	**with**	**similar**	**evidence**	**of**	**the**	**devotion**	**of**	**free**	**people**	**of**	**color**	**,**
哪个	,	和	相似的	证据	的	这	虔诚	的	自由的	人们	的	颜色	,

与自由有色人种的类似奉献精神的证据相比，

[tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌntri:z] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['welfer] ,

to	**their**	**country's**	**safety**	**and**	**welfare**	**,**
到	他们的	该国的	安全	和	福利	,

为了国家的安全和福祉，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ɪts][hændz] — [ðə; ði] ['enəmi]
notwithstanding the injustice they have received from its hands — the enemies
虽然 这 不公正 他们 有 已收到 从 它是 双手 一 这 敌人
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] ['kerf(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [ɪn][ðer; ðər] ['kæləmniːz] [ə'genst]
of the colored people have been careful to conceal in their calumnies against
的 这 有色 人们 有 到过 小心 到 隐藏 在 他们的 诽谤 反对
[ðɪs] ['ɪndʒərd]['piːp(ə)l] .
this injured people .
这 受伤 人们 .

尽管有色人种遭受了不公正待遇——但有色人种的敌人却小心翼翼地在对这个受害民族的诽谤中掩盖了这一点。

[let] [ðoʊz] [men] [riːd] [ænd; ənd]['pɑːndər][ˌaɪ 'tiː] ,
Let those men read and ponder it ,
让 那些 男人 读 和 思考 它 ,

让那些人好好读读、琢磨琢磨吧。

[huː] [fɪr] ['deindʒəz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]
who fear dangers to the nation from the presence in it of a population
WHO 害怕 危险 到 这 国家 从 这 在场 在 它 的 一个 人口
[ʌv; əv] ['kʌlərd] ['friːmən] ,
of colored freemen ,
的 有色 自由人 ,

他们担心有色自由人的存在会对国家造成危险，

[prə'tektɪd] [baɪ] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [raɪts] .
protected by law in the full possession of all their rights .
受保护 经过 法律 在 这 满的 拥有 的 全部 他们的 权利 .

受法律保护，享有全部权利。

[ðə; ði]['ɪnsɪdənt] ['nærˌeɪtid] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ]
The incident narrated is also a burning
这 事件 旁白 是 还 一个 燃烧

叙述的事件也是一场燃烧的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[rɪ'bjuːk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sleɪv] - ['hoʊldɪŋ] [kə'mjuːnəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['vʌlgər] ['niːgroʊ] - ['heɪtrɪd][ʌv; əv]
rebuke from a slave - holding community to the vulgar negro - hatred of
训斥 从 一个 奴隶 - 保持 社区 到 这 庸俗 黑人 - 仇恨 的
[ðə; ði] [nɔːrθ] ,
the North ,
这 北 ,

来自蓄奴社区对北方粗俗的黑人仇恨的谴责

[wɪtʃ] ['draɪvz] ['wɜːrði] ['kʌlərd] [men][frʌm; frəm]['pɑːpjələr] [prə'seʃənz] , [pə'reidz] , [skuːlz] ,
which drives worthy colored men from popular processions , parades , schools ,
哪个 驱动 值得 有色 男人 从 受欢迎的 游行 , 游行 , 学校 ,
[tʃɜːrtʃɪz] ,
churches ,
教堂 ,

这使得有德高望重的黑人男性无法参加民众喜爱的游行、集会、学校和教堂活动。

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] - [rɪ'spektəbl] [ˌævə'keɪʃənz][ʌv; əv][laɪf] . -
and the so - called ' respectable avocations of life . '
和 这 所以 - 称为 - 可敬 业余爱好 的 生活 . -

以及所谓的“体面的职业”。

" [ðə; ði] [friː] ['kʌlərd] ['vetərənz] . — [nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪŋ] ,

" The Free Colored Veterans . — Not the least interesting ,

" 这 自由的 有色 退伍军人 . — 不是 这 至少 有趣的 ,

《自由有色退伍军人》——一点也不乏趣味，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][moʊst]['nɑːv(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['jestərdeɪ] ([ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

although the most novel feature of the procession yesterday (celebration of the

虽然 这 最多 小说 特征 的 这 游行 昨天 (庆典 的 这

['bæt(ə)l][ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] ,

Battle of New Orleans ,

战斗 的 新的 奥尔良 ,

尽管昨天游行中最新颖的特点是（庆祝新奥尔良战役），

) [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['naɪnti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['vetərənz] [huː] [bɔːr] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs]

) was the presence of ninety of the colored veterans who bore a conspicuous

) 曾是 这 在场 的 九十 的 这 有色 退伍军人 WHO 钻孔 一个 显眼的

[pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [kɔːld] [tuː; tə]

part in the dangers of the day they were now for the first time called to

部分 在 这 危险 的 这 天 他们 是 现在 为了 这 第一的 时间 称为 到

[ə'sɪst] [ɪn] ['selibreitɪŋ] ,

assist in celebrating ,

协助 在 庆祝 ,

) 出席的还有九十名黑人退伍老兵，他们在当年的危险日子里发挥了重要作用，如今他们第一次被召集来协助庆祝活动。

[ænd; ənd] [huː] , [baɪ][ðer; ðər] [gʊd] [kən'dʌkt] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

and who , by their good conduct in presence of the enemy ,

和 WHO , 经过 他们的 好的 执行 在 在场 的 这 敌人 ,

并且，他们在敌人面前表现良好，

[dɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'lʌstriəs] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf]

deserved and received the approbation of their illustrious Commander - in - Chief

应得的 和 已收到 这 赞许 的 他们的 杰出 指挥官 - 在 - 首席

.

:

.

他们理应获得并赢得了他们杰出的总司令的赞许。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [sɪks] ['jɪrz] [ðæt] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] [sɪns] [ðeɪ] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [rɪ'pel]

During the thirty - six years that have passed away since they assisted to repel

期间 这 三十 - 六 年 那 有 通过了 离开 自从 他们 协助 到 击退

[ðə; ði][in'veidəz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] ,

the invaders from our shores ,

这 入侵者 从 我们的 海岸 ,

自他们协助击退入侵者以来，已经过去了三十六年。

[ðiːz] ['feɪθf(ə)l] [men] [hæv; həv]['nevər] [bɪ'fɔːr] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

these faithful men have never before participated in the annual rejoicings for the

这些 忠实 男人 有 绝不 前 参与 在 这 年度的 欢庆 为了 这

['vɪktəri] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['vælər][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][geɪn] .

victory which their valor contributed to gain .

胜利 哪个 他们的 勇气 贡献 到 获得 .

这些忠诚的战士们以前从未参加过庆祝他们英勇作战所取得的胜利的年度庆祝活动。

[ðer; ðər] [gʊd] [diːdz] [hæv; həv] [bɪn] ['kənsəˌkreitid]['oʊnli][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['memərɪz] ,

Their good deeds have been consecrated only in their own memories ,

他们的 好的 契约 有 到过 已祝圣的 仅有的 在 他们的 自己的 回忆 ,

他们的善行只被铭记在他们自己的记忆中。

[ɔːr] [lɪvd] [bʌt; bət][tuː; tə][kleɪm][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['noʊtɪs][ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːriən] .

or	lived	but	to	claim	a	passing	notice	on	the	page	of	the	historian	.
或者	居住地	但	到	宣称	一个	通过	注意	在	这	页	的	这	历史学家	.

或者活着，却只在历史学家的页面上留下一个匆匆的记录。

[jet] [huː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grætɪtuːd]

Yet	who	more	than	they	deserve	the	thanks	of	the	country	and	the	gratitude
然而	WHO	更多的	比	他们	应得	这	谢谢	的	这	国家	和	这	感激

[ʌv; əv][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ?

of	the	succeeding	generations	?
的	这	成功	几代人	?

还有谁比他们更配得上国家的感谢和子孙后代的感激呢?

[huː] ['rælid] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ə'lækrəti][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ?

Who	rallied	with	more	alacrity	in	response	to	the	summons	of	danger	?
WHO	集结	和	更多的	敏捷	在	回复	到	这	传票	的	危险	?

面对危险的召唤，谁行动得更迅速?

[huː] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ɔːr] [feɪst] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['kɜːrɪdʒ] [ðə; ði]

Who	endured	the	hardships	of	the	camp	,	or	faced	with	greater	courage	the
WHO	忍受	这	艰辛	的	这	营	,	或者	面对	和	更大的	勇气	这

['perɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ?

perils	of	the	fight	?
危险	的	这	斗争	?

谁忍受了集中营的艰辛，谁又以更大的勇气面对了战斗的危险?

[ɪf] [ɪn] [ðæt] ['hæzərdəs] ['aʊər] , [wen] ['aʊər; ɑːr]['hoʊmz][wɜːr; wər] ['menəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɒrəz]

If	in	that	hazardous	hour	,	when	our	homes	were	menaced	with	the	horrors
如果	在	那	危险	小时	,	什么时候	我们的	房屋	是	受威胁	和	这	恐怖

[ʌv; əv][wɔːr] ,

of	war	,
的	战争	,

如果在那危险的时刻，当我们的家园受到战争恐怖的威胁时，

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][dɪs'deɪn][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌlərd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ri'pelɪŋ]

we	did	not	disdain	to	call	upon	the	Colored	population	to	assist	in	repelling
我们	做过	不是	蔑视	到	称呼	之上	这	有色	人口	到	协助	在	排斥

[ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [hɔːrd] ,

the	invading	horde	,
这	入侵	部落	,

我们并未轻视呼吁有色人种协助抵御入侵的敌军，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [wen] [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz][pæst] , [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][pər'mɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][ju'naɪt]

we	should	not	when	the	danger	is	past	,	refuse	to	permit	them	to	unite
我们	应该	不是	什么时候	这	危险	是	过去的	,	拒绝	到	允许	他们	到	团结

[wɪð; wɪθ]

with
和

危险过后，我们不应该拒绝允许他们与……联合。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ˌjuː 'es][ɪn] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ðeɪ] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ]['memərəb(ə)l]

us	in	celebrating	the	glorious	event	which	they	helped	to	make	so	memorable
我们	在	庆祝	这	辉煌	事件	哪个	他们	帮助	到	制作	所以	难忘

[æn; ən] ['epək] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] .

an	epoch	in	our	history	.
一个	时代	在	我们的	历史	.

我们共同庆祝这一光荣盛事，他们也为之贡献力量，使之成为我们历史上一个令人难忘的篇章。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [tu:] [ɪg'zɔ:ltɪd][tu:; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ə'freɪ] ;

We	were	not	too	exalted	to	mingle	with	them	in	the	affray	;
我们	是	不是	也	崇高	到	交融	和	他们	在	这	斗殴	;

我们并没有高人一等，不愿与他们一起参与混战；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [tu:] ['hʌmb(ə)l][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

they	were	not	too	humble	to	join	in	our	rejoicings	.
他们	是	不是	也	谦逊的	到	加入	在	我们的	欢庆	.

他们并不谦虚，也加入了我们的庆祝活动。

" [sʌtʃ] [wi:; wi] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɪtəznz] .

"	Such	we	think	is	the	universal	opinion	of	our	citizens	.
"	这样的	我们	思考	是	这	普遍的	观点	的	我们的	公民	.

我们认为这代表了我们公民的普遍意见。

[wi:; wi] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ə'pru:v(ə)l]

We	conversed	with	many	yesterday	and	without	exception	they	expressed	approval
我们	交谈	和	许多	昨天	和	没有	例外	他们	表达	赞同

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌlərd] ['vetərənz] [tu:; tə] [teɪk]

of	the	invitation	which	had	been	extended	to	the	colored	veterans	to	take
的	这	邀请	哪个	有	到过	扩展	到	这	有色	退伍军人	到	拿

[pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

part	in	the	ceremonies	of	the	day	,
部分	在	这	仪式	的	这	天	,

昨天我们与许多人进行了交谈，他们无一例外地表示赞同邀请有色人种退伍军人参加当天的纪念仪式。

[ænd; ənd][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

and	gratification	at	seeing	them	in	a	conspicuous	place	in	the	procession	.
和	满足感	在	看到	他们	在	一个	显眼的	地方	在	这	游行	.

看到它们出现在游行队伍的显眼位置，感到很欣慰。

" [ðə; ði] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:dəsti][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'mi:nər]

"	The	respectability	of	their	appearance	and	the	modesty	of	their	demeanor
"	这	体面	的	他们的	外貌	和	这	谦逊	的	他们的	风度

[meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n] ['evri] [əb'zɜ:rvər][ænd; ənd] [i'lisitid] [ˌʌn'kwɑ:lɪfaɪd][ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

made	an	impression	on	every	observer	and	elicited	unqualified	approbation	.
制成	一个	印象	在	每一个	观察员	和	引发的	不合格的	赞许	.

“他们体面的外表和谦逊的举止给每一位观察者都留下了深刻的印象，并赢得了毫无保留的赞许。”

[ɪn'di:d] , [ðoʊ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [soʊ][wi:; wi][du:][nɑ:t] [mi:n] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tu:; tə]['eni][wʌn] [els] ,

Indeed	,	though	in	saying	so	we	do	not	mean	disrespect	to	any	one	else	,
的确	,	尽管	在	说	所以	我们	做	不是	意思是	不尊重	到	任何	一	别的	,

的确，虽然我们这么说并非有意冒犯任何人，

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] ['kɔnstitju:tid] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

we	think	that	they	constituted	decidedly	the	most	interesting	portion	of	the
我们	思考	那	他们	构成	绝对地	这	最多	有趣的	部分	的	这

['pædʒənt] ,

pageant	,
盛会	,

我们认为，他们无疑是整个选美比赛中最精彩的部分。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'træktɪd] [ðə; ði][moʊst] [ə'tenʃ(ə)n] .

as	they	certainly	attracted	the	most	attention	.
作为	他们	当然	吸引	这	最多	注意力	.

因为它们无疑最引人注目。

" [ðə; ði] ['edɪtər] , ['æftər] ['fɜːrðər] [ri'maːks] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , ['ædɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] ['kʌlərd]
" The editor , after further remarks upon the procession , adding of its Colored
" 这 编辑 , 后 更远 评论 之上 这 游行 , 添加 的 它是 有色
['membər] ,
members ,
成员 ,

"编辑在对游行队伍作进一步评论后，补充道，其中有色人种成员....."

" [wiː; wi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] , [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [dɑːrk] ['buzəmz] [wɜːr; wər] ['ʃeltərd] ['feɪθf(ə)l] ['hɑːrts] ,
" We reflected that , beneath their dark bosoms were sheltered faithful hearts ,
" 我们 反映 那 , 下面 他们的 黑暗的 胸部 是 避难所 忠实 心 ,
[sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nəublist] ['ɪmpʌlsɪz] ,
susceptible of the noblest impulses ,
易受影响的 的 这 最高贵 冲动 ,

"我们想到，在他们黝黑的胸膛下，藏着一颗颗忠诚的心，容易产生最高尚的情感。"

" [ðʌs] [ə'luːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [friː] ['kʌlərd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] :
" thus alludes to the free Colored population of New Orleans :
" 因此 暗示 到 这 自由的 有色 人口 的 新的 奥尔良 :

因此，这里暗指新奥尔良的自由有色人种人口:

" [æz; əz] [ə; eɪ] [klæs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['piːsəbl] , ['ɔːrdərli] , [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] ,
" As a class , they are peaceable , orderly , and respectable people ,
" 作为 一个 班级 , 他们 是 和平的 , 秩序 , 和 可敬 人们 ,

"作为一个阶级，他们是爱好和平、守秩序、受人尊敬的人。"

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [oʊn] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnts] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
and many of them own large amounts of property among us .
和 许多 的 他们 自己的 大的 金额 的 财产 之中 我们 .

他们当中许多人在我们这里拥有大量财产。

[ðer; ðər] ['ɪntrəsts] , [ðer; ðər] ['hoʊmz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'fekʃənz] , [ɑːr; ər] [hɪr] ,
Their interests , their homes , and their affections , are here ,
他们的 兴趣 , 他们的 房屋 , 和 他们的 情感 , 是 这里 ,

他们的兴趣、家园和情感都在这里。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [strɔːŋ] [taɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['iːzəli] ['broʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˌθiːə'retɪk(ə)l]
and such strong ties are not easily broken by the force of theoretical
和 这样的 强的 领带 是 不是 容易地 破碎的 经过 这 力量 的 理论
[fɪ'lænθrəpi] , [ɔːr] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌsentɪmen'tæləti] .
philanthropy , or imaginative sentimentality .
慈善事业 , 或者 富有想象力的 感伤 .

这种牢固的联系并不容易被理论上的慈善精神或富有想象力的感伤主义所打破。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [truː] [ˌhɪðər'tuː] ,
They have been true hitherto ,
他们 有 到过 真的 迄今为止 ,

他们此前一直言行一致。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [duː] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] [daʊt] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv]
and we will not do them the injustice to doubt a continuance of
和 我们 将要 不是 做 他们 这 不公正 到 怀疑 一个 继续 的
[ðer; ðər] [fɪ'deləti] .
their fidelity .
他们的 忠诚 .

我们不会对他们不公，不会怀疑他们是否会继续保持忠诚。

[waɪl] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [wɪl] [biː; bi] ['prɑːmptli] ['pʌnɪʃt] ,

While	they	may	be	certain	that	insubordination	will	be	promptly	punished	,
尽管	他们	可能	是	肯定	那	不服从	将要	是	及时	受到惩罚	,

虽然他们可能确信不服从命令的行为会立即受到惩罚，

[dɪ'zɜːrvɪŋ] ['ækʃnz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [duː] [rɪ'wɔːrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd]

deserving	actions	will	always	meet	with	their	due	reward	in	the	esteem	and
值得	行动	将要	总是	见面	和	他们的	到期的	报酬	在	这	尊重	和

['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] .

gratitude	of	the	community	.
感激	的	这	社区	.

值得称赞的行为总会在社会的尊重和感激中获得应有的回报。

" ['heroʊɪzəm] [riˈwɔːdid] . — [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk] [əb'zɜːrvər] , ['raɪtɪŋ]

"	Heroism	Rewarded	.	—	A	correspondent	of	the	New	York	Observer	,	writing
"	英雄主义	奖励	.	—	一个	通讯员	的	这	新的	约克	观察员	,	写作

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [west] , [sez] : —

from	the	West	,	says	:	—
从	这	西方	,	说道	:	—

“英勇行为得到嘉奖。”——《纽约观察家报》一位驻西部记者报道：

" [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr][boʊt] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ə'mɪt][tuː; tə]['noʊtɪs][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	Before	leaving	our	boat	,	we	must	not	omit	to	notice	one	of	the
"	前	离开	我们的	船	,	我们	必须	不是	忽略	到	注意	一	的	这

['weitəz] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪn] .

waiters	in	the	cabin	.
服务员	在	这	舱	.

“在离开我们的船之前，我们一定不能错过船舱里的一位服务员。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

He	is	a	man	of	history	.
他	是	一个	男人	的	历史	.

他是一位历史人物。

[ðæt] [tɔːl] , [streɪt] , ['æktɪv] , ['kɑːpər] - ['kʌlərd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd]

That	tall	,	straight	,	active	,	copper	-	colored	man	,	with	a	sparkling	eye	and
那	高的	,	直的	,	积极的	,	铜	-	有色	男人	,	和	一个	闪闪发光	眼睛	和

[ɪn'telɪdʒənt] ['kaʊntənəns] ,

intelligent	countenance	,
聪明的	面容	,

那位身材高挑、身姿挺拔、精神矍铄、肤色古铜色的男子，目光炯炯，面容睿智，

[wʌz; wəz][kɑːl] . [kleɪz] ['sɜːrvənt][æt; ət] ['buːnə] ['vɪstə] .

was	Col	.	Clay's	servant	at	Buena	Vista	.
曾是	上校	.	粘土的	仆人	在	布埃纳	维斯塔	.

曾是克莱上校在布埃纳维斯塔的仆人。

['fɪrləs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

Fearless	of	danger	,	and	faithful	to	his	master	,
无畏	的	危险	,	和	忠实	到	他的	掌握	,

无惧危险，忠于主人，

[hiː; hi] [ə'tendid] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] , [sɔː] [hɪm; ɪm][fɔːl]

he	attended	the	Colonel	in	the	midst	of	the	fatal	charge	,	saw	him	fall
他	参加	这	上校	在	这	中间	的	这	致命的	收费	,	锯	他	落下

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

from	his	horse	,
从	他的	马	,

在致命冲锋中，他一直陪伴在上校身边，亲眼目睹他从马上摔下来。

[ænd; ənd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːrdərəs] ['mɛksɪkənz] , [æt; ət][læst] ['kærid] [ðə; ði] ['mæŋgld] [ded]
and , **surrounded** **by** **the** **murderous** **Mexicans** , **at** **last** **carried** **the** **mangled** **dead**
和 , 包围 经过 这 杀人犯 墨西哥人 , 在 最后的 携带 这 残缺不全 死的
['bɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .
body **from** **the** **field** .
身体 从 这 场地 .

最后，在凶神恶煞的墨西哥人的包围下，他把那具残缺不全的尸体从田野里抬了出来。

[ðə; ði] [ɑːn] . ['henri] , [ɪn] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [fɪ'deləti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gælənt] [sʌn] ,
The **Hon** . **Henry** , **in** **gratitude** **for** **such** **fidelity** **to** **his** **gallant** **son** ,
这 尊敬的 . 亨利 , 在 感激 为了 这样的 忠诚 到 他的 英勇 儿子 ,

尊敬的亨利先生，为了感谢他英勇的儿子如此忠诚，

[hæz; həz] [ə'laʊd] [ðɪs] [mæn][tuː; tə]['haɪər][hɪm'self] [aʊt][fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'teɪn]
has **allowed** **this** **man** **to** **hire** **himself** **out** **for** **five** **years** , **and** **to** **retain**
有 允许 这 男人 到 聘请 他自己 出去 为了 五 年 , 和 到 保持
[hæf][ðə; ði]['proʊsiːdz] ,
half **the** **proceeds** ,
一半 这 收益 ,

允许此人以出租自己的身份工作五年，并保留一半的收入。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][hæf][hɪz; ɪz] ['friːdəm] .
and **at** **the** **end** **of** **that** **time** **gives** **him** **half** **his** **freedom** .
和 在 这 结尾 的 那 时间 给予 他 一半 他的 自由 .

到那时，他会得到一半的自由。

" [ðæt] [ɪz] ,
" **That** **is** ,
" 那 是 ,

“那是，

[ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['perilz][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ɔːr] [ber] [ɔːf][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ə'nʌðər]
a **human** **being** **perils** **his** **life** **to** **save** **the** **life** **or** **bear** **off** **the** **body** **of** **another**
一个 人类 存在 危险 他的 生活 到 节省 这 生活 或者 熊 离开 这 身体 的 其他
['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
human **being** ,
人类 存在 ,

一个人冒着生命危险去拯救另一个人的生命或搬运另一个人的身体。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ækt] , [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [wʌn][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɜːrnɪŋz] ,
and **for** **this** **act** , **he** **is** **to** **receive** **one** **half** **of** **his** **own** **earnings** ,
和 为了 这 行为 , 他 是 到 收到 一 一半 的 他的 自己的 收益 ,

作为这项行为的报酬，他将获得自己收入的一半。

[fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [taɪm] ,
for **five** **years** , **and** **at** **the** **end** **of** **that** **time** ,
为了 五 年 , 和 在 这 结尾 的 那 时间 ,

五年后，

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][tuː; tə][hɪm'self] ! — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['krɪstʃən] ['redʒɪstər] .
to **be** **made** **a** **present** **of** **to** **himself** **!** **—** **Boston** **Christian** **Register** .
到 是 制成 一个 展示 的 到 他自己 ! — 波士顿 基督教 登记 .

成为他自己的一份礼物！——波士顿基督教纪事报

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **45** **]**
[页 -]

[第45页]

[oʊ'haɪoʊ] .
OHIO .
俄亥俄州 .

俄亥俄州。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ][held][ə; eɪ] [mæs] [kən'venʃ(ə)n] [æt; ət] ['kli:vlənd] , [sept] . 8th ,

The	colored	citizens	of	Ohio	held	a	Mass	Convention	at	Cleveland	,	Sept	.	8th	,
这	有色	公民	的	俄亥俄州	握住	一个	大量的	习俗	在	克利夫兰	,	九月	.	8th	,

- .

1852	.
-	.

1852 年 9 月 8 日，俄亥俄州黑人公民在克利夫兰举行了一次群众大会。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [prə'si:dɪŋz] [aɪ] [kʌl] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [t'rɪbju:ts] [æz; əz]

From	their	proceedings	I	cull	the	following	incidents	and	tributes	as
从	他们的	诉讼程序	我	淘汰	这	下列的	事件	和	致敬	作为

[pɪ'kju:liərli] [ə'proʊpriət] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kʌlərd] [ə'mɛrɪkənz] .

peculiarly	appropriate	to	a	military	history	of	colored	Americans	.
奇特地	合适的	到	一个	军队	历史	的	有色	美国人	.

我从他们的记录中摘录了以下事件和赞誉，认为它们特别适合讲述美国黑人的军事史。

[rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒeɪ] . ['dʌblju:] . [si:] . ['pɛnɪŋtən] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] .

Rev	.	Dr	.	J	.	W	.	C	.	Pennington	delivered	a	speech	,	of	which	Mr	.
牧师	.	博士	.	J	.	W	.	C	.	彭宁顿	发表	一个	演讲	,	的	哪个	先生	.

['haʊlənd] ,

Howland	,
豪兰	,

JWC Pennington牧师博士发表了讲话，Howland先生也发表了讲话。

[ə; eɪ] ['kʌlərd] [ˌfoʊnə'græfɪk] [rɪ'pɔ:rtər] , ['fə:niʃiz] [ðɪs] [sketʃ] : —

a	colored	phonographic	reporter	,	furnishes	this	sketch	:	—
一个	有色	留声机	记者	,	提供	这	草图	:	—

一位彩色留声机记者提供了以下简报：——

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [tʊk] [ðə; ði][stænd][ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ,

"	The	Doctor	took	the	stand	and	delighted	the	convention	with	a	short	,
"	这	医生	采取	这	站立	和	高兴极了	这	习俗	和	一个	短的	,

“博士走上讲台，用一段简短的演讲逗乐了在场的所有人，

['brɪliənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ə'dres] [ɑ:n][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

brilliant	and	instructive	address	on	the	history	of	the	past	,
杰出的	和	有指导意义的	地址	在	这	历史	的	这	过去的	,

精彩而富有启发性的历史演讲，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l][hæv; həv]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	the	part	which	the	colored	people	have	taken	in	the	struggles	of	this
和	这	部分	哪个	这	有色	人们	有	已采取	在	这	斗争	的	这

['neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][ɪts] ['veriəs] ['wɔrz] [sɪns] [ɪts] [ə'tʃi:vmənt] .

nation	for	independence	and	its	various	wars	since	its	achievement	.
国家	为了	独立	和	它是	各种各样的	战争	自从	它是	成就	.

以及有色人种在国家争取独立及其自独立以来所经历的各种战争中所发挥的作用。

" ['mɪstər] . [pi:] . [ɪz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] " [pɪ'kju:liər][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

"	Mr	.	P	.	is	a	graduate	of	America's	"	Peculiar	Institution	.
"	先生	.	P	.	是	一个	毕业	的	美国的	"	奇特	机构	.

P先生毕业于美国一所“奇特的院校”。

" [hɪz; ɪz][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [fi:z] [wɜ:r; wər] [peɪd] ['oʊnli] ['veri] ['ri:s(ə)ntli][baɪ][ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ʌv; əv]

"	His	graduation	fees	were	paid	only	very	recently	by	the	beneficence	of
"	他的	毕业	费用	是	有薪酬的	仅有的	非常	最近	经过	这	行善	的

['sʌndri] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ;

sundry	English	ladies	and	gentlemen	;
杂项	英语	女士们	和	先生们	;

“他的毕业费用是最近才由一些英国绅士淑女慷慨解囊支付的；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɑːktərət] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] [wʌz; wəz] [kən'fəːd] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	his	Doctorate	of	Divinity	was	conferred	on	him	by	one	of	the
和	他的	博士学位	的	神	曾是	授予	在	他	经过	一	的	这

['dʒɜːrmən][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .

German	Universities	.
德语	大学	.

他的神学博士学位是由德国的一所大学授予的。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['pɛnɪŋtən] [kleɪmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [reɪs] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]

Dr	.	Pennington	claimed	for	his	race	the	honor	of	being	the	first
博士	.	彭宁顿	声称	为了	他的	种族	这	荣誉	的	存在	这	第一的

[ə'mɛrɪkənz] [huːz] ['buzəmz] [wɜːr; wər]['faɪərd][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] .

Americans	whose	bosoms	were	fired	by	the	spirit	of	American	Independence	.
美国人	谁	胸部	是	被解雇	经过	这	精神	的	美国人	独立	.

彭宁顿博士声称，他的种族是第一批胸怀美国独立精神的美国人，这是他们的荣耀。

[ænd; ənd] [ðæt] [kleɪm] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [hiː; hi]['æmpli]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ˌdɑːkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] .

And	that	claim	,	we	think	,	he	amply	justified	by	documentary	evidence	.
和	那	宣称	,	我们	思考	,	他	充足的	合理的	经过	记录	证据	.

我们认为，他用书面证据充分证明了这一说法。

" [hiː; hi] [riːd] ['sʌndri] [æn'tiːk] ['pepərz] ,

"	He	read	sundry	antique	papers	,
"	他	读	杂项	古董	文件	,

他阅读了各种各样的古旧文献，

[kə'lektɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [peɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aːkaivz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː]

collected	by	him	with	great	pains	from	the	archives	of	the	State	of	New
集	经过	他	和	伟大的	疼痛	从	这	档案	的	这	状态	的	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

这是他费尽心力从纽约州档案馆收集的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1776 年和 1812 (Colored Americans in the Wars of 1776)
第3/3页

['ʃoʊɪŋ] , [ðæt] [sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][ɪn] [ðæt] [steɪt] , ['θɜːrti] ['jɪrz]
showing , that some thousands of Colored people in that State , thirty years
显示 , 那 一些 数千 的 有色 人们 在 那 状态 , 三十 年
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dɪ'kleɪ.rə]
before the Declara
前 这 声明

这表明，在《宣言》颁布三十年前，该州已有数千名有色人种.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['taɪən][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz] ['prɔməlˌgeɪtid] ,
tion of Independence was promulgated ,
tion 的 独立 曾是 颁布 ,

独立宣言颁布了，

[wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wɪð; wɪθ][kən'spaiərɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti]
were charged by the King of Great Britain with conspiring against his authority
是 带电 经过 这 国王 的 伟大的 英国 和 阴谋 反对 他的 权威
,
,
,

他们被英国国王指控密谋反对他的权威。

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðer; ðər] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
attempting to throw off their obedience to him ,
尝试 到 扔 离开 他们的 服从 到 他 ,

试图摆脱对他的服从，

[ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [pə'zes] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni][ʌv; əv]
and seeking to possess themselves of the Government of the Colony of
和 寻求 到 具有 他们自己 的 这 政府 的 这 殖民地 的
[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

并试图夺取纽约殖民地政府的控制权。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['bænɪʃt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæŋd] .
Some of them were banished , and others hanged .
一些 的 他们 是 被放逐 , 和 其他的 绞刑 .

他们当中有些人被流放，有些人被绞死。

[ðoʊz] ['kʌlərd] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [sed] [ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər] , [ə'trɪbjuːtɪd] [ðer; ðər] ['sleɪvəri] [tuː; tə]
Those Colored fathers of his , said the Rev . Doctor , attributed their Slavery to
那些 有色 父亲们 的 他的 , 说 这 牧师 . 医生 , 归因于 他们的 奴隶制 到
[kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ,
King George ,
国王 乔治 ,

这位牧师博士说，他的那些黑人父亲们将他们的奴隶身份归咎于乔治国王。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər] [raɪts] [tuː; tə] ['friːdəm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪələb(ə)l] .
and maintained their rights to freedom to be inviolable .
和 维持 他们的 权利 到 自由 到 是 不可侵犯的 .

并坚持认为他们的自由权利不可侵犯。

" ['sʌbsɪkwəntli] , [wen] [ðə; ði] [waɪt] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	Subsequently	,	when	the	white	fathers	of	our	Revolution	,	walking	in	the
"	随后	,	什么时候	这	白色的	父亲们	的	我们的	革命	,	步行	在	这

['futsteps] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'lʌstriəs] ['pri:disesəz] ,

footsteps	of	their	illustrious	predecessors	,
脚步声	的	他们的	杰出	前任	,

"随后，当我们的革命白人先驱们，追随他们杰出前辈的脚步时，

[dɪ'klerd] [ə'genst] ['brɪtənz] [kɪŋ] , [ðeɪ] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌlərd] ['fɑ:ðəz] : [ðæt] [kɪŋ] [dɪd] [meɪk]

declared	against	Britain's	King	,	they	said	to	his	Colored	fathers	:	That	King	did	make
声明	反对	英国的	国王	,	他们	说	到	他的	有色	父亲们	:	那	国王	做过	制作

[ju:; jʊ] [sleɪvz] .

you	Slaves	.
你	奴隶	.

他们向英国国王的黑人先辈们宣称：是国王把你们变成了奴隶。

[naʊ] [kʌm] [ju:; jʊ][ænd; ənd][help][ˌju: 'es] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ru:l] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðæt] [dʌn] ,

Now	come	you	and	help	us	break	his	rule	in	this	country	,	and	that	done	,
现在	来	你	和	帮助	我们	休息	他的	规则	在	这	国家	,	和	那	完毕	,

现在你们来帮我们推翻他在这个国家的统治，事情就这么办了。

[wi:l] [ɔ:l][bi:; bi] [fri:] [tə'geðər] .

we'll	all	be	free	together	.
出色地	全部	是	自由的	一起	.

我们终将一起获得自由。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [pi:] . [ɪg'zɪbɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [æn; ən] ['ɔ:təgræf] [pə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Dr	.	P	.	exhibited	to	the	audience	an	autograph	petition	of	the
"	博士	.	P	.	展出	到	这	观众	一个	签名	请愿	的	这

['kʌlərd] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [kə'netɪkət] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] ,

Colored	people	of	Connecticut	to	the	Government	of	Connecticut	,
有色	人们	的	康涅狄格州	到	这	政府	的	康涅狄格州	,

P博士向观众展示了康涅狄格州黑人向康涅狄格州政府递交的一份亲笔请愿书。

[prɪ'zentɪd] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [wɔ:r] ,

presented	immediately	after	the	Revolutionary	war	,
呈现	立即地	后	这	革命者	战争	,

美国独立战争结束后立即推出

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

and	praying	that	Government	to	comply	with	the	promise	which	had	been
和	祈祷	那	政府	到	遵守	和	这	承诺	哪个	有	到过

[meɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['fri:dəm] ,

made	them	of	freedom	,
制成	他们	的	自由	,

并祈祷政府履行给予他们自由的承诺。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [helpt] [faɪt] [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔ:r] .

and	under	which	they	had	helped	fight	the	battles	of	that	war	.
和	在下面	哪个	他们	有	帮助	斗争	这	战斗	的	那	战争	.

他们曾参与参与那场战争的战斗。

" [hi:; hi] [ri:d] , ['ɔ:lsoʊ] , [æn; ən] ['ɔ:təgræf] ['peɪpər][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [dɪs'mɪsɪŋ] [frʌm; frəm]

"	He	read	,	also	,	an	autograph	paper	of	George	Washington	,	dismissing	from
"	他	读	,	还	,	一个	签名	纸	的	乔治	华盛顿	,	解雇	从

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔ:r] ,

the	service	of	that	war	,
这	服务	的	那	战争	,

他还读了一份乔治·华盛顿的亲笔签名文件，内容是他从那场战争中退役的声明。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , ['sevrəl] ['kʌlərd] [men]

with	high	recommendation	of	their	courage	and	efficiency	,	several	Colored	men
和	高的	推荐	的	他们的	勇气	和	效率	,	一些	有色	男人

;
;
;

几名黑人因其勇气和效率而受到高度赞扬;

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [sə'tifikeits] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk] ['kærəktər] [frʌm; frəm] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] , [bəuθ]

and	also	certificates	of	a	like	character	from	numbers	of	officers	,	both
和	还	证书	的	一个	喜欢	特点	从	数字	的	警官	,	两个都

['neɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] ,

naval	and	military	,
海军	和	军队	,

以及众多海军和陆军军官出具的类似证明文件。

[ɪn][bəuθ]['wɔrz][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] .

in	both	wars	with	England	.
在	两个都	战争	和	英格兰	.

在与英国的两次战争中。

[wiː; wi] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [piː] . - [es] [hoʊl] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn]

We	wish	we	could	give	Dr	.	P	.	'	s	whole	speech	,	and	especially	in
我们	希望	我们	可以	给	博士	.	P	.	-	s	所有的	演讲	,	和	尤其	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wel] - ['tʃoʊzn] [wɜːrdz] .

his	own	well	-	chosen	words	.
他的	自己的	出色地	-	选定	字	.

我们真希望能够完整地呈现 P 博士的演讲，尤其是用他自己精心斟酌的语言。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	47	]
"	[	页	-	]

[第47页]

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ðen] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ,

The	Convention	then	adjourned	to	join	in	the	general	jubilee	,
这	习俗	然后	休会	到	加入	在	这	一般的	禧年	,

大会随后休会，加入到全国性的庆祝活动中。

['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [meɪk]

over	some	of	the	events	which	Colored	people	have	helped	to	make
超过	一些	的	这	活动	哪个	有色	人们	有	帮助	到	制作

[kən'spɪkjuəs] .

conspicuous	.
显眼的	.

在一些有色人种帮助使其引人注目的事件中。

['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [ə; eɪ] [sə'luːt] [wʌz; wəz]['faɪərd][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skwer] , [ɪn] ['ɑːnər]

Thursday	morning	at	sunrise	,	a	salute	was	fired	in	the	public	square	,	in	honor
周四	早晨	在	日出	,	一个	礼炮	曾是	被解雇	在	这	民众	正方形	,	在	荣誉

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

星期四清晨日出时分，广场上鸣放礼炮，以纪念这一天。

[baɪ][ðə; ði] " ['kliːvlənd] [laɪt] [ɑːr'tɪləri] , " [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] , [æz; əz][ðə; ði]

by	the	"	Cleveland	Light	Artillery	,	"	and	another	at	nine	o'clock	,	as	the
经过	这	"	克利夫兰	光	炮兵	,	"	和	其他	在	九	点钟	,	作为	这

[prə'seʃ(ə)n] [fɔːrmd] ,

procession	formed	,
游行	形成	,

由"克利夫兰轻炮兵"鸣炮，九点钟时，当游行队伍集结完毕，又鸣炮一次。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔ:rətər][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , ['sʌbsɪkwəntli] [sed] :

of	which	the	orator	of	the	day	,	subsequently	said	:
的	哪个	这	演说者	的	这	天	,	随后	说	:

当时的演说家随后说道:

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] ['θʌndərz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [ðæt] ['evər] [ə'weikt] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [ði:z]

"	They	were	the	first	thunders	of	artillery	that	ever	awaked	the	echoes	of	these
"	他们	是	这	第一的	雷声	的	炮兵	那	曾经	醒来	这	回声	的	这些

[hɪlz] ,

hills	,
丘陵	,

"那是响彻这片山丘的第一声炮响，唤醒了山峦的回响。"

[ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] .

in	honor	of	the	Colored	people	.
在	荣誉	的	这	有色	人们	.

谨以此纪念有色人种。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði][læst] .

But	they	shall	not	be	the	last	.
但	他们	将	不是	是	这	最后的	.

但他们绝不会是最后一批。

" [sez] [ðə; ði] " ['deɪli] [tru:] ['deməkræt] , " [ʌv; əv][ðə; ði] 10th [ɪnst] :

"	Says	the	"	Daily	True	Democrat	,	"	of	the	10th	inst	:
"	说道	这	"	日常的	真的	民主党人	,	"	的	这	10th	装置	:

《每日真民主党人报》10日报道:

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fi:tʃər] [ɪn][ðə; ði][ˌserə'məʊni:əlz][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	The	principal	feature	in	the	ceremonials	of	this	jubilee	,	was	the
"	这	主要的	特征	在	这	仪式	的	这	禧年	,	曾是	这

[ə'dres] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ] - ['sɪtɪzn] ,

address	of	our	fellow	-	citizen	,
地址	的	我们的	同伴	-	公民	,

"此次庆典仪式的主要内容是我们这位同胞的讲话，

['mɪstər] . ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [deɪ] ; [ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ɪts] [greɪt] ['pɜ:rpəs] ,

Mr	.	William	H	.	Day	;	a	performance	worthy	of	its	great	purpose	,
先生	.	威廉	H	.	天	;	一个	表现	值得	的	它是	伟大的	目的	,

威廉·H·戴先生；一场与其伟大目标相称的精彩演出，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [moʊst] ['kredɪtəbl] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θər] .

and	therefore	most	creditable	to	the	author	.
和	所以	最多	可信赖的	到	这	作者	.

因此，这最值得作者称赞。

[nɑ:t]['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][wi:; wi] [hɜ:rd] [æn; ən] [ə'dres] ['lisnd] [tu:; tə][wɪð; wɪθ][soʊ][əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ]

Not	often	have	we	heard	an	address	listened	to	with	so	absorbing
不是	经常	有	我们	听到	一个	地址	听着	到	和	所以	吸收

[æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] ,

an	attention	,
一个	注意力	,

我们很少听到有人如此全神贯注地聆听演讲。

[nɔ:r] [əb'zɜ:rvd] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['di:pli] [mu:vd] , [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['mɪstər] . [deɪ]

nor	observed	an	audience	to	be	more	deeply	moved	,	than	was	Mr	.	Day
也不	观察到	一个	观众	到	是	更多的	深	已搬	,	比	曾是	先生	.	天

,

,

,

也没有人看到有哪个观众比戴先生更深受感动。

[baɪ][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðæt] [ə'dres] .

by	some	parts	of	that	address	.
经过	一些	部分	的	那	地址	.

被该地址的某些部分所覆盖。

['æftər]['noʊtɪsɪŋ][ðə; ði][deɪ] , [ðə; ði] 9th [ʌv; əv][sep'tembər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

After	noticing	the	day	,	the	9th	of	September	,	which	had	been	selected
后	注意到	这	天	,	这	9th	的	九月	,	哪个	有	到过	已选

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] ,

for	their	jubilation	,
为了	他们的	欢腾	,

他们注意到选定的庆祝日期是9月9日，

[ænd; ənd][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][æz; əz][prɪ] - ['emɪnənt]['suː.tə.bəl.nəs][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

and	illustration	as	pre	-	eminent	suitableness	to	the	occasion	,
和	插图	作为	预	-	杰出	适用性	到	这	场合	,

插图非常适合此场合，

[baɪ] ['hæpi] ['refrənsɪz] [tuː; tə]['meni] [ɪ'lʌstriəs] [ɪ'vents][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

by	happy	references	to	many	illustrious	events	of	which	it	was	the
经过	快乐的	参考	到	许多	杰出	活动	的	哪个	它	曾是	这

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] ,

anniversary	,
周年纪念日	,

通过愉快地提及许多值得纪念的著名事件，

['mɪstər] . [deɪ] [ə'drest] [hɪm'self][tuː; tə][æn; ən]['eɪb(ə)l][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Mr	.	Day	addressed	himself	to	an	able	vindication	of	the	claims	of	his
先生	.	天	已解决	他自己	到	一个	有能力的	平反	的	这	索赔	的	他的

[reɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

race	in	this	country	,
种族	在	这	国家	,

戴先生致力于维护他所在种族在这个国家的权益，并取得了令人信服的胜利。

[tuː; tə][æn; ən]['iːkwəl][pɑːr,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'merɪkən]

to	an	equal	participation	in	the	exercise	and	enjoyment	of	those	American
到	一个	平等的	参与	在	这	锻炼	和	享受	的	那些	美国人

[raɪts] [wɪtʃ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðæt] [reɪs] ,

rights	which	large	numbers	of	that	race	,
权利	哪个	大的	数字	的	那	种族	,

平等地参与行使和享有该种族中绝大多数人所享有的那些美国权利，

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['fɛrɚ] [kəm'plekʃ(ə)n] , [hæd; həd] [fɔːt] , ['sʌfərd] [ænd; ənd]

in	common	with	the	men	of	fairer	complexion	,	had	fought	,	suffered	and
在	常见的	和	这	男人	的	更公平	肤色	,	有	战斗	,	遭受	和

[daɪd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] .

died	to	establish	.
死亡	到	建立	.

与肤色较浅的人一样，他们为了建立而战斗、受苦、牺牲。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːrətər][sæt]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['vetərən] ['kʌlərd] [men] .

Behind	the	orator	sat	seven	or	eight	veteran	Colored	men	.
在后面	这	演说者	卫星	七	或者	八	老将	有色	男人	.

演说家身后坐着七八位经验丰富的黑人老兵。

['mɪstər] . [diː] . - [es] [ə'pɑːstrəfi] [tuː; tə] [ðoʊz] ['vetərənz]

Mr	.	D	.	'	s	apostrophe	to	those	veterans
先生	.	D	.	-	s	撇号	到	那些	退伍军人

D先生对那些老兵的敬意

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[wʌz; wəz][æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [æz; əz]['ædmərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sen'seɪʃ(ə)n] .
was as **touching** as **admirable** , **and** **produced** **a** **profound** **sensation** .
曾是 作为 接触 作为 令人钦佩的 , 和 生产 一个 深刻的 感觉 .

既感人又令人钦佩，并引起了强烈的共鸣。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['spiːkɝz] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [huː] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv]
" **Among** **the** **speakers** **were** **several** **who** **took** **part** **in** **some** **of** **the** **battles** **of**
" 之中 这 演讲者 是 一些 WHO 采取 部分 在 一些 的 这 战斗 的
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the **country** .
这 国家 .

"发言者中有几位曾参加过该国的一些战役。"

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [men][ɪz]['mɪstər] . [dʒɑːn]['dʒuːljəs] , [ʌv; əv] ['pɪtsbɜːrg] , [pɑː] .
One **of** **these** **men** **is** **Mr** . **John** **Julius** , **of** **Pittsburgh** , **Pa** .
一 的 这些 男人 是 先生 . 约翰 尤利乌斯 , 的 匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 .

其中一位是来自宾夕法尼亚州匹兹堡的约翰·朱利叶斯先生。

[ˌlæfi'et] .
LAFAYETTE .
拉斐特 .

拉斐特。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][jʊərə'piːənz] [huː] [left][ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd] ['rælid] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]
Among **the** **Europeans** **who** **left** **their** **homes** **and** **rallied** **in** **defence** **of** **American**
之中 这 欧洲人 WHO 左边 他们的 房屋 和 集结 在 防御 的 美国人
[ˌɪndɪ'pendəns] ,
Independence ,
独立 ,

在那些离开家园、奋起保卫美国独立的欧洲人中，

['hɪstri; 'hɪstəri]['rekərdz][noʊ] [mɔːr] [ɪ'lʌstriəs] [neɪmz] [ðæn; ðən] [ˌlæfi'et] [ænd; ənd][ˌkɔsi'ʌskəu] .
history **records** **no** **more** **illustrious** **names** **than** **Lafayette** **and** **Kosciusko** .
历史 记录 不 更多的 杰出 姓名 比 拉斐特 和 科修斯科 .

历史记载中再也没有比拉斐特和科希丘什科更杰出的名字了。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] [ðeɪ] [iːtʃ] [ɪk'sprest] [rɪ'gret] [ðæt] [ðer; ðər]
Not **being** **tainted** **with** **American** **Colorphobia** **they** **each** **expressed** **regret** **that** **their**
不是 存在 受污染的 和 美国人 颜色恐惧症 他们 每个 表达 后悔 那 他们的
['sɜːrvɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [buːn] .
services **had** **been** **made** **a** **partial** **instead** **of** **a** **general** **boon** .
服务 有 到过 制成 一个 部分的 反而 的 一个 一般的 恩惠 .

由于没有受到美国种族歧视的影响，他们都对自己的服务未能带来普遍的益处，反而成为一种局部性的贡献而感到遗憾。

[riːd] [ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] [ˌlɑːfi'ɛts] ['letər] [tuː; tə]['klɑːrksən] : —
Read **the** **extract** **from** **Lafayette's** **letter** **to** **Clarkson** : —
读 这 提炼 从 拉斐特的 信 到 克拉克森 : —

阅读拉法耶特写给克拉克森的信中的节选：——

" [aɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [drɔːn] [maɪ] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ə'merɪkə] ,
" **I** **would** **never** **have** **drawn** **my** **sword** **in** **the** **cause** **of** **America** ,
" 我 会 绝不 有 绘制 我的 剑 在 这 原因 的 美国 ,

"我绝不会为了美国的利益拔剑。"

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'si:vd] [ðæt] [ˌðer'baɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv]['sleɪvəri] .

if	I	could	have	conceived	that	thereby	I	was	founding	a	land	of	Slavery	.
如果	我	可以	有	构思	那	从而	我	曾是	创立	一个	土地	的	奴隶制	.

如果我当初能想到，我这样做竟是在建立一个奴隶制国家。

" ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪn] - ,

"	During	his	visit	to	the	United	States	,	in	1825	,
"	期间	他的	访问	到	这	团结的	各州	,	在	-	,

“1825年他访问美国期间，

[hi:; hi] [meɪd] [in'kwaiəriz][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['kʌlərd] ['soʊldʒərz] [hu:m] [hi:; hi] [rɪ'membər] [æz; əz]

he	made	inquiries	for	several	Colored	soldiers	whom	he	remembered	as
他	制成	查询	为了	一些	有色	士兵	谁	他	记得	作为

[pɑ:r'tɪsɪpeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['veriəs] ['skɜ:mɪʃiz] .

participating	with	him	in	various	skirmishes	.
参与	和	他	在	各种各样的	小规模冲突	.

他打听了几名黑人士兵的下落，他记得这些士兵曾和他一起参加过各种小规模冲突。

[kəstʃɪʌskoʊz] ['trɪbju:t] [tu:; tə] ['kʌlərd] ['soʊldʒərz] .

KOSCIUSKO'S	TRIBUTE	TO	COLORED	SOLDIERS	.
科修斯科的	贡	到	有色	士兵	.

科西阿斯科向有色人种士兵致敬。

[ˌkɔsi'ʌskəu] , [ðə; ði] ['gælənt] [poʊl] ,

Kosciusko	,	the	gallant	Pole	,
科修斯科	,	这	英勇	极	,

科希丘什科，这位英勇的波兰人

[wʌz; wəz] [jʌŋ] [wen] [ðə; ði] [nu:z] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ðæt] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tu:; tə]

was	young	when	the	news	reached	his	ear	that	America	was	endeavoring	to
曾是	年轻的	什么时候	这	消息	达到	他的	耳朵	那	美国	曾是	努力	到

[rɪ'li:s] [hɜ:r; hər] [nek] [frʌm; frəm] ['brɪtənz] [joʊk] .

release	her	neck	from	Britain's	yoke	.
发布	她	脖子	从	英国的	轭	.

当他年纪尚小时，就听到了美国正努力摆脱英国统治的消息。

[hi:; hi] ['prɑ:mptli] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd][dɪs]

He	promptly	devoted	himself	to	the	service	,	and	dis
他	及时	奉献	他自己	到	这	服务	,	和	迪斯

他立即全身心投入到服务中，并且

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[pleɪd] [ə; eɪ]['herəʊɪzəm] [wɪtʃ] [wʌn] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [rɪ'spekt] .

played	a	heroism	which	won	universal	respect	.
玩	一个	英雄主义	哪个	韩元	普遍的	尊重	.

他的英勇行为赢得了世人的尊敬。

['wɑ:ʃɪŋtən] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɑ:nərd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz]['aidəˌlaizd][hɪz; ɪz]['breɪvəri] ;

Washington	loved	and	honored	him	,	and	the	soldiers	idolized	his	bravery	;
华盛顿	喜爱	和	荣幸	他	,	和	这	士兵	偶像化	他的	勇敢	;

华盛顿爱戴并尊敬他，士兵们也崇拜他的勇敢；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mænli] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['sædnd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][wʌz; wəz][nɑ:t]

but	his	manly	heart	was	saddened	to	learn	that	the	Colored	man	was	not
但	他的	男子气概	心	曾是	悲伤	到	学习	那	这	有色	男人	曾是	不是

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [raɪts] — [raɪts] ,

to	be	a	recipient	of	those	rights	—	rights	,
到	是	一个	接受者	的	那些	权利	—	权利	,

但得知有色人种无法享有这些权利——这些权利——时，他那颗男子汉的心感到无比悲伤。

[tuː] , [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ] ['seɪbl] ['soʊldʒər][hæd; həd] [fɔːt] [tuː; tə][əb'teɪn] ,

too	,	which	many	a	sable	soldier	had	fought	to	obtain	,
也	,	哪个	许多	一个	黑貂	士兵	有	战斗	到	获得	,

而且，许多黑人士兵也曾为之浴血奋战。

[ænd; ənd][ˌkɔsi'ʌskəu]['nætʃ(ə)rəli] [pri'zjʊmd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [ə'tʃiːvd] , [ɔːl] ,

and	Kosciusko	naturally	presumed	that	when	the	victory	was	achieved	,	all	,
和	科修斯科	自然	假定	那	什么时候	这	胜利	曾是	已达成	,	全部	,

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɔːr][ˌæksə'dent(ə)l] ['dɪfrəns] ,

irrespective	of	Color	or	accidental	difference	,
无论如何	的	颜色	或者	偶然	不同之处	,

科希丘什科自然而然地认为，当胜利到来时，所有人，无论肤色或偶然差异如何，

[wʊd] [biː; bi] ['friːli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['bæŋkwɪt] .

would	be	freely	invited	to	the	banquet	.
会	是	自由	受邀	到	这	宴会	.

将被诚挚邀请参加宴会。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['pɑːlɪʃ] ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

But	this	unsophisticated	Polish	General	was	doomed	to	disappointment	.
但	这	不谙世事的	抛光	一般的	曾是	注定失败	到	失望	.

但这位不谙世故的波兰将军注定要失望。

[ˌkɔsi'ʌskəu] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt]

Kosciusko	,	with	the	feeling	that	all	Americans	should	have	been	proud	to	exhibit
科修斯科	,	和	这	感觉	那	全部	美国人	应该	有	到过	自豪的	到	展览

— [bʌt; bət] , [sæd][tuː; tə] [tel] ,

—	but	,	sad	to	tell	,
—	但	,	伤心	到	告诉	,

科西阿斯科怀着所有美国人都应该引以为豪的心情来展示——但令人遗憾的是，

[fjuː] [dɪd][soʊ] — [en'devəd] [tuː; tə] ['rendər] [sʌm; səm]['sɪgnəl][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ]

few	did	so	—	endeavored	to	render	some	signal	compensation	to	those	with
很少	做过	所以	—	努力	到	使成为	一些	信号	赔偿	到	那些	和

[huːz] [rɔŋz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] ;

whose	wrongs	his	own	had	taught	him	to	sympathize	;
谁	错误	他的	自己的	有	教授	他	到	同情	;

很少有人这样做——努力向那些因自身遭遇而对他深表同情的人做出某种实质性的补偿；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] ['kʌlərd] [mæn] ,

and	,	as	a	grateful	tribute	to	the	neglected	and	forgotten	Colored	man	,
和	,	作为	一个	感激的	贡	到	这	被忽视的	和	被遗忘的	有色	男人	,

[hiː; hi][ə'proʊpriːˌeɪtɪd] $20 ,

he	appropriated	$20	,
他	挪用	$20	,

为了表达对被忽视和遗忘的黑人的感激之情，他挪用了 20 美元。

- [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrd] ['ɜːrnɪŋz] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ænd; ənd]['edʒukeɪt] ['kʌlərd] ['tʃɪldrən] .

000	of	his	hard	earnings	to	purchase	and	educate	Colored	children	.
-	的	他的	难的	收益	到	购买	和	教育	有色	孩子们	.

他拿出自己辛辛苦苦挣来的 000 美元来购买和教育有色人种儿童。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [wer] [ðə; ði] [brˈkwest] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː]

But	,	by	the	laws	of	Virginia	where	the	bequest	was	to	be	carried	into
但	,	经过	这	法律	的	弗吉尼亚州	在哪里	这	遗赠	曾是	到	是	携带	进入

[ɪ'fekt] ,

effect	,
影响	,

但是，根据遗嘱执行地弗吉尼亚州的法律，

[ðɪs] ['dʒenərəs] ['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] .
this **generous** **object** **was** **defeated** **.**
这 慷慨的 目的 曾是 战败 .

这一慷慨之举最终失败了。

[ɑ:n][ðə; ði][læst]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] ['doʊnər] ,
On **the** **last** **visit** **to** **the** **United** **States** **of** **this** **illustrious** **donor** **,**
在 这 最后的 访问 到 这 团结的 各州 的 这 杰出 捐赠者 ,

这位杰出的捐赠者最后一次访问美国时，

[ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz][pʊt]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['tɔməs] ['dʒefərsən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd]
the **will** **was** **put** **into** **the** **hands** **of** **Thomas** **Jefferson** **,** **who** **was** **appointed**
这 将要 曾是 放 进入 这 双手 的 托马斯 杰斐逊 , WHO 曾是 任命
[ɪg'zekjətər] ,
Executor **,**
遗嘱执行人 ,

遗嘱交到了托马斯·杰斐逊手中，他被任命为遗嘱执行人。

[tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [sleɪvz] [ænd; ənd]['edʒukeɪt][ðem; ðəm] , [soʊ][æz; əz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] ,
to **purchase** **slaves** **and** **educate** **them** **,** **so** **as** **,** **in** **his** **own** **words** **,**
到 购买 奴隶 和 教育 他们 , 所以 作为 , 在 他的 自己的 字 ,

购买奴隶并教育他们，用他自己的话说，

" [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['betər] [sʌnz] [ænd; ənd] ['betər] ['dɔtɚz] .
" **to** **make** **them** **better** **sons** **and** **better** **daughters** **.**
" 到 制作 他们 更好的 儿子们 和 更好的 女儿们 .

“让他们成为更好的儿子和女儿。”

" ['dʒefərsən] [træns'fə:d] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə]['bendʒəmɪn][el] . [lɪr] .
" **Jefferson** **transferred** **the** **same** **to** **Benjamin** **L** **.** **Lear** **.**
" 杰斐逊 转移 这 相同的 到 本杰明 L . 李尔王 .

杰斐逊将同样的财产转让给了本杰明·L·利尔。

[ɪn] - , [ðə; ði] [bɪ'kwest] [ðen] [ə'maʊnt] [tu:; tə] $25 ,
In **1830** **,** **the** **bequest** **then** **amounting** **to** **$25** **,**
在 - , 这 遗赠 然后 金额 到 $25 ,

1830年，这笔遗赠金额为25美元。

- [wʌz; wəz] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði]['li:g(ə)l] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['doʊnər] .
000 **was** **claimed** **by** **the** **legal** **heirs** **of** **the** **donor** **.**
- 曾是 声称 经过 这 合法的 继承人 的 这 捐赠者 .

捐赠者的法定继承人认领了000。

['ɪntrəstɪd] ['pɑ:rtiz] ['sʌbsɪkwəntli] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fʌnd] , [ɪf] [rɪ'kʌvərd] ,
Interested **parties** **subsequently** **recommended** **that** **the** **fund** **,** **if** **recovered** **,**
感兴趣的 各方 随后 受到推崇的 那 这 基金 , 如果 恢复 ,

相关各方随后建议，如果追回这笔资金，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [trʌs'ti:z] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪŋ] [sleɪv] ['tʃɪldrən] ,
should **be** **employed** **by** **the** **trustees** **in** **buying** **and** **educating** **Slave** **children** **,**
应该 是 受雇 经过 这 受托人 在 购买 和 教育 奴隶 孩子们 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:]
with **the** **view**
和 这 看法

受托人应利用这些资源购买和教育奴隶儿童，其目的是为了.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **50** **]**
[页 -]

[ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][laɪ'bɪrɪə] ; [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [æt; ət] ['veriəns] [frʌm; frəm]

of	sending	them	to	Liberia	;	an	object	far	enough	at	variance	from
的	发送	他们	到	利比里亚	;	一个	目的	远的	足够的	在	方差	从

[ðə; ði]['doʊnɝz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

the	donor's	intention	.
这	捐赠者的	意图	.

将它们送往利比里亚；这与捐赠者的意愿大相径庭。

[ðɪs] ['mætər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

This	matter	has	been	in	litigation	a	long	time	,
这	事情	有	到过	在	诉讼	一个	长的	时间	,

此事已诉讼很长时间了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] .

and	I	have	been	unable	to	learn	the	conclusion	.
和	我	有	到过	无法	到	学习	这	结论	.

我一直没能得知结论。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['sɜ:rkəmstænsɪz][ri'maindz][ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kwestʃən] ,

The	chain	of	circumstances	reminds	me	of	the	following	question	,
这	链	的	情况	提醒	我	的	这	下列的	问题	,

这一系列事件让我想起了以下问题：

[wʌns] [pʊt] [tu:; tə][ə; eɪ]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə]['plæntər][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ['stændɪŋ] : —

once	put	to	a	Florida	planter	of	twenty	-	five	years	standing	:	—
一次	放	到	一个	佛罗里达	播种机	的	二十	-	五	年	常设	:	—

曾有人将其置于佛罗里达州一棵已有二十五年树龄的种植树上：——

" [hæz; həz] ['eni] ['prɑ:pərti] [left] [baɪ] [wɪl] [tu:; tə] ['eni] ['kʌlərd] ['pɜ:rs(ə)n]['evər] [bɪn] ['ɑ:nɪstli] [ænd; ənd]

"	Has	any	property	left	by	will	to	any	Colored	person	ever	been	honestly	and
"	有	任何	财产	左边	经过	将要	到	任何	有色	人	曾经	到过	诚实地	和

['ferli] [əd'ministəd] [baɪ] ['eni] [waɪt] ['pɜ:rs(ə)n] ?

fairly	administered	by	any	white	person	?
相当	管理	经过	任何	白色的	人	?

“任何白人是否曾诚实、公平地管理过任何有色人种遗嘱中留给他们的财产？”

" [mɑ:rk][hɪz; ɪz] ['ænsər] : " [sʌtʃ] ['instənsiz] [maɪt] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] ['hæpənd] , [bʌt; bət]['nevər]

"	Mark	his	answer	:	"	Such	instances	might	possibly	have	happened	,	but	never
"	标记	他的	回答	:	"	这样的	实例	可能	可能	有	发生	,	但	绝不

[tu:; tə][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] .

to	my	knowledge	.
到	我的	知识	.

他的回答是：“这种情况可能发生过，但据我所知从未发生过。”

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['pɪriəd] ,

"	Within	a	recent	period	,
"	之内	一个	最近的	时期	,

“在最近的一段时间内，

['sevrəl] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [men][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [hæv; həv] [ɪn'roʊld] [ðəm'selvz] " [ə; eɪ][lɑ:]

several	companies	of	Colored	men	in	New	York	City	have	enrolled	themselves	"	a	la
一些	公司	的	有色	男人	在	新的	约克	城市	有	已注册	他们自己	"	一个	拉

[ˌmɪlɪ'tɛr] .

militaire	.
军事	.

纽约市的几家有色人种公司已经“以军事化的方式”入伍。

" [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] " ['trɪbjuːn] " [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - , [ə'wɔːrdz][ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

"	The	New	York	"	Tribune	"	of	August	,	1852	,	awards	them	the	following
"	这	新的	约克	"	论坛	"	的	八月	,	-	,	奖项	他们	这	下列的

[ˌkɑːmen'deɪʃn] :

commendation	:
表彰	:

1852年8月，《纽约论坛报》对他们给予了如下表扬：

" ['kʌlərd] ['soʊldʒərz] . — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [pə'reidz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi] ['noʊtɪst]

"	Colored	Soldiers	.	—	Among	the	many	parades	within	a	few	days	we	noticed
"	有色	士兵	.	—	之中	这	许多	游行	之内	一个	很少	天	我们	注意到

['jestərdeɪ] [ə; eɪ]['soʊldʒərli] ['lʊkɪŋ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [men] ,

yesterday	a	soldierly	looking	company	of	Colored	men	,
昨天	一个	军人	寻找	公司	的	有色	男人	,

“黑人士兵——在几天内举行的众多游行中，我们昨天注意到一支看起来很像军人的黑人队伍，

[ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] ['hoʊmwərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['tɑːrgɪt][ɔːr] [pə'reɪd] [drɪl] .

on	their	way	homeward	from	a	target	or	parade	drill	.
在	他们的	方式	回家	从	一个	目标	或者	游行	钻头	.

在他们完成目标训练或阅兵式后回家的路上。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [men] , ['hændəld][ðer; ðər][ɑːrmz][laɪk] [men] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒn] [dɪ'mænd] ,

They	looked	like	men	,	handled	their	arms	like	men	,	and	should	occasion	demand	,
他们	看起来	喜欢	男人	,	处理	他们的	武器	喜欢	男人	,	和	应该	场合	要求	,

他们看起来像男人，使用武器也像男人，如果遇到需要，

[wiː; wi] [prɪ'zuːm] [ðeɪ] [wʊd] [faɪt] [laɪk] [men] .

we	presume	they	would	fight	like	men	.
我们	怙	他们	会	斗争	喜欢	男人	.

我们推测他们会像男人一样战斗。

" [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['bedfərd] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ['ɔːgəst] [wʌn] , - , [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [west] ['ɪndiə]

"	At	the	New	Bedford	celebration	August	1	,	1851	,	of	British	West	India
"	在	这	新的	贝德福德	庆典	八月	1	,	-	,	的	英国	西方	印度

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ,

Emancipation	,
解放	,

“在1851年8月1日新贝德福德举行的英属西印度群岛解放庆祝活动上，

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [kə'dets] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk]

the	procession	was	escorted	by	a	Colored	Company	of	Cadets	from	New	York
这	游行	曾是	护送	经过	一个	有色	公司	的	学员	从	新的	约克

.

:

.

游行队伍由来自纽约的黑人军校生连队护送。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɪ'vɪlɪtiːz] [ɪk'stendɪd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

Among	the	civilities	extended	in	honor	of	the	day	was	an	invitation	to	the
之中	这	礼貌	扩展	在	荣誉	的	这	天	曾是	一个	邀请	到	这

['mɪlətəri] [ænd; ənd][st'reɪndʒəz][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['splendɪd] ['rezɪdəns] [ænd; ənd][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [graʊndz]

military	and	strangers	to	visit	the	splendid	residence	and	ornamental	grounds
军队	和	陌生人	到	访问	这	灿烂	住宅	和	装饰	理由

[ʌv; əv][dʒeɪmz]['ɑːrnəld] ,

of	James	Arnold	,
的	詹姆斯	阿诺德	,

为庆祝这一天，人们纷纷表示欢迎军人和外地游客参观詹姆斯·阿诺德的宏伟宅邸和优美的花园。

[ɛs'kwɑɪər] . , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] , ['tendəd] [ðə; ði]['ʌtmoʊst]['kaɪndnəs] [ænd; ənd]

Esq	.	,	who	,	with	his	family	,	tendered	the	utmost	kindness	and
先生	.	,	WHO	,	和	他的	家庭	,	已提交	这	极致	仁慈	和

先生及其家人给予了极大的关怀和照顾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['kɜːrtəsi] [ɪn] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ɑːrt] [ðæt] [soʊ] ['lævɪʃli] [ə'dɔːrn] [ðɪs]
courtesy in exhibiting the beauties of nature and art that so lavishly adorn this
礼貌 在 展出 这 美女 的 自然 和 艺术 那 所以 慷慨地 装饰 这
[nuː] ['bedfərd] ['pæləs] .
New Bedford palace .
新的 贝德福德 宫殿 .

以礼相待，向世人展示新贝德福德这座宫殿中奢华装饰的自然与艺术之美。

['rɔdni] [frentʃ] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
Rodney French , Esq . ,
罗德尼 法语 , 先生 . ,

罗德尼·弗伦奇律师

['ɔːlsoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['kɜːrtəsi] [θruː] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɑːspɪtəb(ə)l]
also with characteristic courtesy threw open the doors of his hospitable
还 和 特征 礼貌 扔 打开 这 门 的 他的 好客
['mænʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['vɪzɪtər] ,
mansion to the military visitors ,
大厦 到 这 军队 访客 ,

他还以一贯的礼貌，敞开了他热情好客的宅邸大门，迎接来访的军人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'vaɪtɪd] [gests] .
and a few invited guests .
和 一个 很少 受邀 客人 .

还有几位受邀嘉宾。

[ðiːz] ['vɑːlənteri] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] ,
These voluntary manifestations of good will ,
这些 自愿 表现 的 好的 将要 ,

这些自愿表达的善意，

[æt; ət] [wʌns] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['doʊnərz] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ri'sipiənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
at once honorable to the donors and grateful to the recipients should be
在 一次 光荣的 到 这 捐赠者 和 感激的 到 这 收件人 应该 是
[ək'septɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɑːrbɪndʒər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['betər] [deɪ] ['kʌmɪŋ] .
accepted as a harbinger for a better day coming .
公认 作为 一个 预兆 为了 一个 更好的 天 未来 .

既是对捐赠者的尊重，也是对受赠者的感激，这应该被视为美好未来的预兆。

" [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [bɔ'stəunjən] [hæv; həv] ['ɔːlsoʊ] [bɪn]
" A number of the chivalric portion of Colored Bostonians have also been
" 一个 数字 的 这 骑士精神 部分 的 有色 波士顿人 有 还 到过
['teɪkɪŋ] [ɪ'nɪʃiətɔːri] [steps] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['kʌmpəni] ,
taking initiatory steps for a military company ,
采取 启动 步骤 为了 一个 军队 公司 ,

“波士顿一些具有骑士精神的有色人种也已经开始着手组建一支军事公司。”

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [piː'tiʃənd] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] ,
and accordingly petitioned the Legislature for a charter ,
和 因此 请愿 这 立法机关 为了 一个 宪章 ,

因此，他们向立法机关请愿，要求颁发特许状。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['lenəks] ['riːmɒnd] [ænd; ənd] ['rɑːbərt]
the claims of which were presented by Charles Lenox Remond and Robert
这 索赔 的 哪个 是 呈现 经过 查尔斯 莱诺克斯 雷蒙德 和 罗伯特
['mɔːrɪs] ,
Morris ,
莫里斯 ,

这些诉求是由查尔斯·伦诺克斯·雷蒙德和罗伯特·莫里斯提出的，

[ɛs'kwɑɪər] . , [bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætʌks] [pə'tɪʃənə(r)] , [ðeɪ] , [tuː] , [hæd; həd]
Esq . , but like the prayers of the Attucks petitioners , they , too , had
先生 . , 但 喜欢 这 祈祷 的 这 阿塔克斯 请愿者 , 他们 , 也 , 有
[liːv] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] . "
leave to withdraw . "
离开 到 提取 . "

先生，但就像阿塔克斯请愿者的诉求一样，他们也有权撤回申请。

" [aɪ] [kæn; kən] [weɪt] ,
" I can wait ,
" 我 能 等待 ,

我可以等，

" [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['memərəb(ə)l] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['kwinsi] ['ædəmz] [wen] [hɪz; ɪz] [friː] [spiːtʃ] [wʌz; wəz]
" were the memorable words of John Quincy Adams when his free speech was
" 是 这 难忘 字 的 约翰 昆西 亚当斯 什么时候 他的 自由的 演讲 曾是
[stɑːpt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .
stopped on the floor of Congress .
停止 在 这 地面 的 国会 .

"这是约翰·昆西·亚当斯在国会发言权被制止时留下的令人难忘的话语。"

[ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [ber] ['wɪtnəs] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['weɪtɪd] ; [ænd; ənd] [oʊ] , [haʊ] ['peɪʃntli] !
The world will bear witness that we have waited ; and oh , how patiently !
这 世界 将要 熊 证人 那 我们 有 等待 ; 和 哦 , 如何 耐心 !

世界将见证我们已等待了多久；哦，我们是多么耐心啊！

[wiː; wi] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [sə'blaɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd] [biː; bi] [strɔːŋ] ;
We have learned how sublime a thing it is to suffer and be strong ;
我们 有 学习 如何 升华 一个 事物 它 是 到 遭受 和 是 强的 ;

我们已经体会到，忍受苦难并坚强是多么崇高的事情；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [groʊ] ['rekənsaild] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] .
but though familiar with we shall never grow reconciled to the discipline .
但 尽管 熟悉的 和 我们 将 绝不 生长 和解 到 这 纪律 .

但是，即便我们熟悉了这种纪律，我们也永远不会接受它。

" ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] [taɪmz] [meɪd] [tuː; tə] [bliːd] , [wɪl] [gʌʃ] [ə'freʃ] [æt; ət] ['evri]
" Our hearts , though often times made to bleed , will gush afresh at every
" 我们的 心 , 尽管 经常 时代 制成 到 流血 , 将要 喷 重新 在 每一个
[wuːnd] .
wound .
伤口 .

"我们的心虽然常常被伤害，但每次受伤都会再次涌出鲜血。"

" [ðə; ði] ['triːtmənt] [miːtid] [aʊt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
" The treatment meted out to us in this country ,
" 这 治疗 已记录 出去 到 我们 在 这 国家 ,

"我们在这个国家受到的待遇，

[ɪz] [bʌt; bət] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['heɪtɪŋ] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɪndʒərd] ,
is but an illustration of hating those whom we have injured ,
是 但 一个 插图 的 憎恨 那些 谁 我们 有 受伤 ,

这不过是憎恨我们伤害过的人的一个例证罢了。

[ænd; ənd][kɔ:lz][tu:; tə][maɪnd][ðæt] [si:n] [frʌm; frəm] ['weɪvɝli] ,

and	calls	to	mind	that	scene	from	Waverly	,
和	呼叫	到	头脑	那	场景	从	韦弗利	,

这让我想起了电影《韦弗利》里的那个场景。

[wer] ['fə:^əs] [mæk]['aɪvɝ][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [led][tu:; tə][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

where	Fergus	Mac	Iver	replies	to	his	friend	on	being	led	to	execution	.
在哪里	弗格斯	苹果	艾弗	回复	到	他的	朋友	在	存在	引领	到	执行	.

弗格斯·麦克艾弗在被押往刑场时向他的朋友说道。

" [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]['kɑ:mplɪmənt] [ðeɪ] [peɪ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['haɪlənd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] ;

"	You	see	the	compliment	they	pay	to	our	highland	strength	and	courage	;
"	你	看	这	赞扬	他们	支付	到	我们的	高地	力量	和	勇气	;

“你看，他们是如何赞扬我们高地人民的力量和勇气的；

[hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][leɪn][ʌn'tɪl]['aʊər; ɑ:r] [lɪmz] [ɑ:r; ər] [kræmpt] ['ɪntu:]['pɔ:lzi][ænd; ənd]

here	we	have	lain	until	our	limbs	are	cramped	into	palsy	and
这里	我们	有	莱恩	直到	我们的	四肢	是	狭窄	进入	麻痹	和

我们一直躺在这里，直到四肢麻木瘫痪。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[naʊ] [ðeɪ] [send][ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ]['loʊdɪd] ['mʌskɪt] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑ:r] ['teɪkɪŋ]

now	they	send	a	file	of	soldiers	with	loaded	muskets	to	prevent	our	taking
现在	他们	发送	一个	文件	的	士兵	和	已加载	滑膛枪	到	防止	我们的	采取

[ðə; ði]['kæs(ə)l][baɪ][stɔ:rm] .

the	castle	by	storm	.
这	城堡	经过	风暴	.

现在他们派了一队士兵，带着装满子弹的火枪，来阻止我们强攻城堡。

" [ðə; ði][ə'nælədʒi][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˌɑ:mnɪ'prez(ə)nt][ænd; ənd][ɑ:m'nɪpətənt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

"	The	analogy	is	found	in	the	omnipresent	and	omnipotent	influence	of	American
"	这	类比	是	成立	在	这	无所不在	和	无所不能	影响	的	美国人

[proʊ] - ['sleɪvəri] [ɪn] ['krʌʃɪŋ] ['evri] ['noʊb(ə)l][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['kʌlərd] [men] .

Pro	-	Slavery	in	crushing	every	noble	aspiration	of	the	unoffending	Colored	men	.
专业版	-	奴隶制	在	压碎	每一个	高贵	抱负	的	这	无害的	有色	男人	.

“这种类比体现在美国拥奴主义者无处不在、无所不能的影响力上，他们扼杀了无辜黑人的每一项高尚愿望。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] [in'fliktid] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['influənsiz]

But	despite	the	reign	of	terror	inflicted	upon	us	by	the	combined	influences
但	尽管	这	在位	的	恐怖	造成的	之上	我们	经过	这	合并	影响

[ʌv; əv][ðə; ði]['fju:dʒətɪv] [sleɪv] [lɔ:] ,

of	the	Fugitive	Slave	Law	,
的	这	逃犯	奴隶	法律	,

但是，尽管《逃奴法》的种种影响给我们带来了恐怖统治，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n][sə'saɪəti] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['mænfəli] [kən'tend] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]

and	the	American	Colonization	Society	,	we	shall	manfully	contend	for	our
和	这	美国人	殖民化	社会	,	我们	将	勇敢地	抗衡	为了	我们的

[raɪts] ,

rights	,
权利	,

我们将与美国殖民协会一起，英勇地捍卫我们的权利。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hoʊpfəli] [baɪd]['aʊər; ɑ:r][taɪm] ,

and	as	hopefully	bide	our	time	,
和	作为	希望	比德	我们的	时间	,

而我们希望能够耐心等待时机。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [wɪl] [su:n] [ji:ld] [ˌju: 'es][ðə; ði]['dʒʌstɪs][soʊ] [lɔ:ŋ]

trusting	that	an	enlightened	public	sentiment	will	soon	yield	us	the	Justice	so	long
信任	那	一个	开明	民众	情绪	将要	很快	屈服	我们	这	正义	所以	长的

[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ;

withheld	;
隐瞒	;

相信开明的公众舆论很快就会给我们带来迟来的正义；

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ɪn] ['neɪtʃər] [ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ɑ:r; ər] [meɪd] [swi:tər] [baɪ][ðə; ði] [fraunz]

so	far	as	in	Nature	the	smiles	of	summer	are	made	sweeter	by	the	frowns
所以	远的	作为	在	自然	这	微笑	的	夏天	是	制成	更甜	经过	这	皱眉

[ʌv; əv] ['wɪntər] ,

of	winter	,
的	冬天	,

正如自然界中，夏日的笑容因冬日的愁容而更显甜美一样，

[ðə; ði][kɑ:m][ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [mɔ:r] ['plæsɪd][baɪ][ðə; ði] ['tempɪst] [ðæt] [hæz; həz] [ˌpri'si:did] [ˌaɪ 'ti:] ,

the	calm	of	ocean	is	made	more	placid	by	the	tempest	that	has	preceded	it	,
这	冷静的	的	海洋	是	制成	更多的	平静	经过	这	暴风雨	那	有	之前	它	,

暴风雨过后，平静的海洋显得更加平静。

[soʊ][ɪn] [ðɪs] ['mɔ:rəl]['bæt(ə)l] [ði:z] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['skɜ:mɪʃiz] [wɪl] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə]['rendər][ðə; ði]['aʊər]

so	in	this	moral	battle	these	incidental	skirmishes	will	contribute	to	render	the	hour
所以	在	这	道德	战斗	这些	偶然的	小规模冲突	将要	贡献	到	使成为	这	小时

[ʌv; əv] ['traɪʌmf] [su:n] [ə; eɪ]['blɪsf(ə)l][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] .

of	triumph	soon	a	blissful	realization	.
的	胜利	很快	一个	幸福的	实现	.

因此，在这场道德斗争中，这些偶然的冲突将有助于使胜利的时刻很快成为一种幸福的实现。

[soʊ] [ʃʊr] [æz; əz] [naɪt] [ˌpri'si:dz] [deɪ] , ['wɪntər] [weiks] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][wɔ:r]['ɛndz][wɪð; wɪθ] [pi:s] ,

So	sure	as	night	precedes	day	,	winter	wakes	spring	,	and	war	ends	with	peace	,
所以	当然	作为	夜晚	之前	天	,	冬天	醒来	春天	,	和	战争	结束	和	和平	,

正如黑夜之后必有白昼，冬天之后必有春天，战争结束之后必有和平一样，这的确是必然的。

[dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr] [wɪl] [ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] ['efərts] [ʌv; əv] ['fri:dəmz] ['ɑ:rmi][bi:; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]

just	as	sure	will	the	persevering	efforts	of	Freedom's	army	be	crowned	with
只是	作为	当然	将要	这	坚持不懈	努力	的	自由的	军队	是	加冕	和

['vɪktəriz] [pə'reniəl] ['lɔrəlz] .

Victory's	perennial	laurels	.
胜利的	多年生	月桂树	.

自由军队的坚持不懈的努力，必将为胜利赢得永恒的荣耀。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] ['kɑ:nflɪkt][ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]

From	the	foregoing	it	will	be	seen	that	the	seven	years	conflict	and	also
从	这	前文	它	将要	是	已见	那	这	七	年	冲突	和	还

[ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] - ,

the	war	of	1812	,
这	战争	的	-	,

从以上内容可以看出，七年冲突以及1812年战争，

[wɜ:r; wər][bəuθ] ['dɑ:tɪd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['breɪvəri][ʌv; əv] ['kʌlərd] [ə'mɛrɪkənz] ,

were	both	dotted	by	the	devotion	and	bravery	of	Colored	Americans	,
是	两个都	虚线	经过	这	虔诚	和	勇敢	的	有色	美国人	,

两者都充满了美国黑人的奉献精神和勇敢事迹。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˌpɜ:sə'kju:ʃəns] [hi:pt] [oʊ'lɪmpəs] [haɪ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] ['feloʊ]

despite	the	persecutions	heaped	Olympus	high	upon	them	by	their	fellow
尽管	这	迫害	堆积如山	奥林匹斯山	高的	之上	他们	经过	他们的	同伴

['kʌntri:mɪn] .

countrymen	.
同胞们	.

尽管他们遭受了同胞们施加的巨大迫害。

[ðeɪ] [hæv; həv]['evər] [pruːvd] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ɔːr][daɪ] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [æt; ət]
They have ever proved loyal and ready to worship or die , if need be , at
他们 有 曾经 已证实 忠诚 和 准备好 到 崇拜 或者 死 , 如果 需要 是 , 在
['friːdəmz] [ʃraɪn] .
Freedom's shrine .
自由的 神社 .

他们始终忠诚，必要时愿意在自由的圣地膜拜甚至牺牲。

[ðə; ði] " ['æmɔːr] ['peɪtriˌiː] " [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bəːnd] ['vɪvɪdli] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] .
The " amor patriae " has always burned vividly on the altar of their hearts .
这 " 爱 祖国 " 有 总是 烧伤 生动地 在 这 坛 的 他们的 心 .

“爱国之心”始终在他们心中熊熊燃烧。

[ðeɪ] [lʌv] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] , " [ɪts] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [griːn] .
They love their native land , " its hills and valleys green .
他们 爱 他们的 本国的 土地 , " 它是 丘陵 和 山谷 绿色的 .

他们热爱自己的祖国，“那里有绿色的山丘和山谷”。

" [ðə; ði] [waɪt] ['mænz]['bæŋkwɪt][hæz; həz] [bɪn] [held][ænd; ənd][laʊd] ['piːənz] [tuː; tə] ['lɪbərti] [hæv; həv]
" The white man's banquet has been held and loud paeans to liberty have
" 这 白色的 男人的 宴会 有 到过 握住 和 大声 颂歌 到 自由 有
[riːtʃt]
reached
达到

白人的盛宴已经举行，自由的颂歌也已响彻云霄。

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[skaɪ] [ə'bʌv] ,
sky above ,
天空 多于 ,

天空之上，

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌlərd] [ə'mɛrɪkənz] [ʃer] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][stænd][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər]
while the Colored American's share has been to stand outside and wait for
尽管 这 有色 美国人的 分享 有 到过 到 站立 外部 和 等待 为了
[ðə; ði] [krʌmz] [ðæt] [fɔːl][frʌm; frəm] ['friːdəmz] ['festɪv] [bɔːrd] .
the crumbs that fall from Freedom's festive board .
这 面包屑 那 落下 从 自由的 节日 木板 .

而有色美国人的份额则是站在外面，等待从自由节庆的餐盘上掉落的面包屑。

[ə; eɪ] ['trɪbjuːt] , [baɪ][æn; ən][ɪ'mænsəˌpeɪtər] , ['biːɪŋ] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]
A tribute , by an emancipator , being an extract from the will of
一个 贡 , 经过 一个 救星 , 存在 一个 提炼 从 这 将要 的
[ə; eɪ] . [piː] . ['ʌpʃɚ] ,
A . P . Upshur ,
一个 . P . 厄普舍尔 ,

一位解放者所作的致敬，摘自AP Upshur的遗嘱：

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['taɪlɚz] ['kæbɪnət] :
a member of President Tyler's Cabinet :
一个 成员 的 总统 泰勒的 内阁 :

泰勒总统内阁成员：

" [aɪ] [meɪk] [ðɪs] [æz; əz][maɪ][læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] : " [wʌn] * * * * — " [ˌtuː'tuː] * * * * — "
" I make this as my last will and testament : " 1 * * * * — " 2 * * * * — "
" 我 制作 这 作为 我的 最后的 将要 和 遗嘱 : " 1 * * * * — " 2 * * * * — "
[θriː] .
3 .
3 .

"我立此为我的最后遗嘱:"1 * * * *—"2 * * * *—"3.

[aɪ] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ænd; ənd][set] [friː] , [maɪ]['sɜːrvənt] , ['deɪvɪd] [rɪtʃ] ,
I emancipate and set free , my servant , David Rich ,
我 解放 和 放 自由的 , 我的 仆人 , 大卫 富有的 ,

我解放并释放我的仆人，大卫·里奇，

[ænd; ənd][də'rekt][maɪ] [ɪg'zekjətəz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
and direct my executors to give him one hundred dollars .
和 直接的 我的 遗嘱执行人 到 给 他 一 百 美元 .

并指示我的遗嘱执行人给他一百美元。

[aɪ] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['mænər] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spekt] ,
I recommend him , in the strongest manner , to the respect ,
我 推荐 他 , 在 这 最强 方式 , 到 这 尊重 ,

我以最强烈的措辞向大家推荐他，他值得尊敬。

[ɪ'stiːm] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv]['eni] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
esteem and confidence of any community in which he may happen to live .
尊重 和 信心 的 任何 社区 在 哪个 他 可能 发生 到 居住 .

他赢得了他所居住的任何社区的尊重和信任。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [sleɪv] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] ,
He has been my Slave for twenty - four years ,
他 有 到过 我的 奴隶 为了 二十 - 四 年 ,

他已经做了我二十四年的奴隶，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['trʌstɪd] [tuː; tə] ['evri] [ɪk'stent] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .
during which time he has been trusted to every extent , and in every respect .
期间 哪个 时间 他 有 到过 可信 到 每一个 程度 , 和 在 每一个 尊重 .

在此期间，他在各个方面都得到了充分的信任。

[maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'baʊndɪd] ;
My confidence in him has been unbounded ;
我的 信心 在 他 有 到过 无界 ;

我对他一直充满信心;

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd]['fæməli][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ə'fɔːrd]
his relation to myself and family has always been such as to afford
他的 关系 到 我 和 家庭 有 总是 到过 这样的 作为 到 买得起
[hɪm; ɪm] ['deɪli] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ænd; ənd]['ɪndʒər][ˌjuː 'es] ;
him daily opportunities to deceive and injure us ;
他 日常的 机会 到 欺骗 和 损伤 我们 ;

他与我及家人的关系一直让他每天都有机会欺骗和伤害我们;

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [fɔːlt] ,
and yet he has never been detected in a serious fault ,
和 然而 他 有 绝不 到过 检测到 在 一个 严肃的 过错 ,

然而，他却从未被发现犯过任何严重错误。

[nɔːr]['evər][æn; ən] [ɪn'tenʃən(ə)l] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'koʊrəmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .
nor ever an intentional breach of the decorums of his station .
也不 曾经 一个 故意 违反 的 这 礼仪 的 他的 车站 .

也从未故意违反其职位的礼仪。

[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔ:rdər] , [hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [ə'bʌv] [ɔ:l] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

His	intelligence	is	of	a	high	order	,	his	integrity	above	all	suspicion	,
他的	智力	是	的	一个	高的	命令	,	他的	正直	多于	全部	怀疑	,

他才智过人，为人正直，毫无疑虑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd][prə'praɪəti] ['ɔ:lweɪz] [kə'rekt] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['delɪkət]

and	his	sense	of	right	and	propriety	always	correct	and	even	delicate
和	他的	感觉	的	正确的	和	礼	总是	正确的	和	甚至	精美的

[ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] .

and	refined	.
和	精制	.

他的正义感和礼仪感总是正确、甚至细腻、高雅的。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['dʒʌstli] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] ['kæri] [ðɪs] [sər'tɪfɪkət] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,

I	feel	that	he	is	justly	entitled	to	carry	this	certificate	from	me	,
我	感觉	那	他	是	公正地	标题	到	携带	这	证书	从	我	,

我认为他完全有权持有我颁发的这份证书。

['ɪntu:][ðə; ði] [nu:] [rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [mʌst; məst][fɔ:rm] .

into	the	new	relations	which	he	now	must	form	.
进入	这	新的	关系	哪个	他	现在	必须	形式	.

融入他现在必须建立的新关系中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][moʊst]['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvɪsɪz] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [sɪn'sɪr]

It	is	due	to	his	long	and	most	faithful	services	and	to	the	sincere
它	是	到期的	到	他的	长的	和	最多	忠实	服务	和	到	这	真诚

[ænd; ənd] ['stedi] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [aɪ] [ber] [hɪm; ɪm] .

and	steady	friendship	which	I	bear	him	.
和	稳定的	友谊	哪个	我	熊	他	.

这都归功于他长期以来忠诚的服务，以及我与他之间真挚而坚定的友谊。

[ɪn][ðə; ði] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['ɪntərkɔ:rs] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] , [aɪ][hæv; həv]

In	the	uninterrupted	and	confidential	intercourse	of	twenty	-	five	years	,	I	have
在	这	不间断	和	机密的	交往	的	二十	-	五	年	,	我	有

['nevər]['gɪv(ə)n] , [nɔ:r]

never	given	,	nor
绝不	给定	,	也不

在长达二十五年的不间断且保密的交往中，我从未给予，也从未.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wɜ:rd] .

had	occasion	to	give	him	,	an	unpleasant	word	.
有	场合	到	给	他	,	一个	令人不快的	单词	.

有机会对他说了句难听的话。

[aɪ] [noʊ] [noʊ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [fju:ər] [fɔ:lts] , [ɔ:r] [mɔ:r] ['eksələnsi:z] , [ðæn; ðən][hi:; hi] .

I	know	no	man	who	has	fewer	faults	,	or	more	excellencies	,	than	he	.
我	知道	不	男人	WHO	有	更少	故障	,	或者	更多的	卓越	,	比	他	.

我认识的人中，没有谁比他缺点更少，也没有谁比他优点更多。

[saɪnd] , [ə; eɪ] . [pi:] . ['ʌpʃɝ] .

Signed	,	A	.	P	.	UPSHUR	.
签名	,	一个	.	P	.	厄普舍尔	.

签名：AP UPSHUR。

" [[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌælɪg'zændriə] , [di:] . [si:] . , [gə'zet] .]

"	[	From	the	Alexandria	,	D	.	C	.	,	Gazette	.	]
"	[	从	这	亚历山大	,	D	.	C	.	,	公报	.	]

[摘自《华盛顿特区亚历山大公报》]

[ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] , [baɪ]

A	TRIBUTE	FROM	THE	EMANCIPATION	,	BY
一个	贡	从	这	解放	,	经过

来自解放运动的致敬

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [friːd] [men] .

WASHINGTON'S	FREED	MEN	.
华盛顿的	自由	男士	.

华盛顿的自由人。

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

Upon	a	recent	visit	to	the	tomb	of	Washington	,
之上	一个	最近的	访问	到	这	墓	的	华盛顿	,

最近参观华盛顿陵墓时，

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][ˌɔːltə'reiʃəns][ænd; ənd] [ɪmp'ruːvmənts] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	much	gratified	by	the	alterations	and	improvements	around	it	.
我	曾是	很多	满意	经过	这	变化	和	改进	大约	它	.

我对周围的改造和改进感到非常满意。

[ɪ'lev(ə)n] ['kʌlərd] [men][wɜːr; wər] [ɪn'dʌstriəsli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['levlɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][tɜːrf]

Eleven	colored	men	were	industriously	employed	in	leveling	the	earth	and	turf
十一	有色	男人	是	勤奋地	受雇	在	水平	这	地球	和	草皮

[ə'raʊnd][ðə; ði] ['seplkər] .

around	the	sepulchre	.
大约	这	坟墓	.

11名黑人男子辛勤地平整了墓地周围的泥土和草皮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː]

There	was	an	earnest	expression	of	feeling	about	them	that	induced	me
那里	曾是	一个	认真	表达	的	感觉	关于	他们	那	诱导	我

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spektɪd] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .

to	inquire	if	they	belonged	to	the	respected	lady	of	the	mansion	.
到	查询	如果	他们	属于	到	这	受人尊敬	女士	的	这	大厦	.

人们对它们流露出的真挚情感，促使我去询问它们是否属于这座宅邸的尊敬的女主人。

[ðeɪ] ['steɪtɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [sleɪvz] [friːd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən]

They	stated	they	were	a	few	of	the	many	Slaves	freed	by	George	Washington
他们	声明	他们	是	一个	很少	的	这	许多	奴隶	自由	经过	乔治	华盛顿

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [læst] ['meləŋkɑːli] [ə'keɪʒn] ,

and	they	had	offered	their	services	upon	this	last	melancholy	occasion	,
和	他们	有	提供	他们的	服务	之上	这	最后的	忧郁	场合	,

他们声称自己是乔治·华盛顿解放的众多奴隶中的一部分，并表示愿意在这次令人悲痛的场合提供服务。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'tɜːrn][ɪn][ðer; ðər]['paʊər][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

as	the	only	return	in	their	power	to	make	to	the	remains	of	the	man
作为	这	仅有的	返回	在	他们的	力量	到	制作	到	这	遗迹	的	这	男人

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['fɑːðər][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

who	had	been	more	than	a	father	to	them	;
WHO	有	到过	更多的	比	一个	父亲	到	他们	;

这是他们唯一能对这位对他们来说比父亲更亲近的人的遗体所作出的回应；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː][ðer; ðər]['leibəz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɔɪntɪd]

and	they	should	continue	their	labors	as	long	as	anything	should	be	pointed
和	他们	应该	继续	他们的	劳动	作为	长的	作为	任何事物	应该	是	尖

[aʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] .

out	for	them	to	do	.
出去	为了	他们	到	做	.

只要还有什么需要他们做的，他们就应该继续工作。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [kən'dʌkt] [ðæt] [aɪ][in'kwaiəd][ðer; ðər] ['sevrəl] [neɪmz] ,

I	was	so	interested	in	this	conduct	that	I	inquired	their	several	names	,
我	曾是	所以	感兴趣的	在	这	执行	那	我	询问	他们的	一些	姓名	,

我对他们的行为非常感兴趣，于是询问了他们的姓名。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] :

and	the	following	were	given	me	:
和	这	下列的	是	给定	我	:

我得到的有以下几样东西：

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [smɪθ] , ['sæmboʊ] ['ændərsn] , ['wɪljəm] ['ændərsn] , [hɪz; ɪz][sʌn] , ['bɜːkli] [klɑːk] ,

"	Joseph	Smith	,	Sambo	Anderson	,	William	Anderson	,	his	son	,	Berkley	Clark	,
"	约瑟夫	史密斯	,	桑博	安德森	,	威廉	安德森	,	他的	儿子	,	伯克利	克拉克	,

[dʒɔːrdʒ] [lɪr] , [dɪk] ['dʒæspər] ,

George	Lear	,	Dick	Jasper	,
乔治	李尔王	,	迪克	碧玉	,

约瑟·史密斯、桑博·安德森、威廉·安德森、他的儿子、伯克利·克拉克、乔治·利尔、迪克·贾斯珀

['mɔːrɪs] ['dʒæspər] , ['liːvaɪ] ['rɪtʃərdsən] , [dʒoʊ] ['rɪtʃərdsən] , ['wɪljəm] [mɔːs] , ['wɪljəm] [heɪz] [ænd; ənd]

Morris	Jasper	,	Levi	Richardson	,	Joe	Richardson	,	William	Moss	,	William	Hays	and
莫里斯	碧玉	,	利维	理查森	,	乔	理查森	,	威廉	苔藓	,	威廉	海斯	和

['nænsi] ['skwɑːndər] ,

Nancy	Squander	,
南希	挥霍	,

莫里斯·贾斯珀、利维·理查森、乔·理查森、威廉·莫斯、威廉·海斯和南希·斯昆德

['kʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] — ['fɛəfæks] ['kaʊnti] , [ˌvi 'e] . , ['noʊv] . - , - .

cooking	for	the	men	—	Fairfax	County	,	Va	.	,	Nov	.	14	,	1835	.
烹饪	为了	这	男人	—	费尔法克斯	县	,	瓦	.	,	十一月	.	-	,	-	.

为男人们做饭——弗吉尼亚州费尔法克斯县，1835 年 11 月 14 日。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	55	]
"	[	页	-	]

[第55页]

[ə'pendɪks] .

APPENDIX	.
附录	.

附录。

[[frʌm; frəm] - ['leɪdiːz] [bʊk] , [dʒuːn] , - .]

[	From	Godey's	Lady's	Book	,	June	,	1849	.	]
[	从	-	女士的	书	,	六月	,	-	.	]

[摘自《戈迪女士杂志》，1849年6月。]

['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .

ANECDOTES	OF	WASHINGTON	.
轶事	的	华盛顿	.

华盛顿轶事。

[baɪ] [rev] . ['henri] [ef] . ['hɛrɪŋtən] .

By	Rev	.	Henry	F	.	Harrington	.
经过	牧师	.	亨利	F	.	哈灵顿	.

作者：亨利·F·哈灵顿牧师。

['praɪməs] [hɔːl] . — [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑːdi]['sɜːrvənt][ʌv; əv]

Primus	Hall	.	—	Throughout	the	Revolutionary	war	he	was	the	body	servant	of
普里姆斯	大厅	.	—	自始至终	这	革命者	战争	他	曾是	这	身体	仆人	的

[kɑːl] . ['pɪkərɪŋ] , [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Col	.	Pickering	,	of	Massachusetts	.
上校	.	皮克林	,	的	马萨诸塞州	.

普里默斯·霍尔——在整个独立战争期间，他是马萨诸塞州皮克林上校的贴身侍从。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

He	was	free	and	communicative	and	delighted	to	sit	down	with	an
他	曾是	自由的	和	沟通	和	高兴极了	到	坐	向下	和	一个

['ɪntrəstɪd] ['lɪsənər] [ænd; ənd] [pɔːr] [aʊt] [ðoʊz] ['stɔːriz] [ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ]

interested	listener	and	pour	out	those	stories	of	absorbing	and	exciting
感兴趣的	听众	和	倒	出去	那些	故事	的	吸收	和	激动人心

['ænɪk,doʊts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz] [stɔːrd] .

anecdotes	with	which	his	memory	was	stored	.
轶事	和	哪个	他的	记忆	曾是	存储	.

他性格开朗健谈，乐于与感兴趣的听众坐下来，倾诉他记忆中那些引人入胜、激动人心的轶事。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] [huːz]

It	is	well	known	that	there	was	no	officer	in	the	whole	American	army	whose
它	是	出色地	已知	那	那里	曾是	不	官	在	这	所有的	美国人	军队	谁

['frendʃɪp] [wʌz; wəz] ['dɪrɚ] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ,

friendship	was	dearer	to	Washington	,
友谊	曾是	更贵	到	华盛顿	,

众所周知，在整个美国军队中，没有哪位军官比他更受华盛顿的器重。

[ænd; ənd] [huːz] ['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪ'stiːmd] [baɪ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnɪst]

and	whose	counsel	was	more	esteemed	by	him	than	that	of	the	honest
和	谁	法律顾问	曾是	更多的	尊敬的	经过	他	比	那	的	这	诚实的

[ænd; ənd][,peɪtri'ɑːtɪk]['kɜːrn(ə)l] ['pɪkərɪŋ] .

and	patriotic	Colonel	Pickering	.
和	爱国	上校	皮克林	.

他更重视此人的建议，而不是诚实爱国的皮克林上校的建议。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ʌn'buzəmd] [hɪm'self][tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	was	on	intimate	terms	with	him	,	and	unbosomed	himself	to	him
他	曾是	在	亲密的	条款	和	他	,	和	不丰满的	他自己	到	他

[wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [rɪ'zɜːrv] [æz; əz] ,

with	as	little	reserve	as	,
和	作为	小的	预订	作为	,

他和他关系亲密，对他毫无保留地敞开心扉。

[pər'hæps] , [tuː; tə] ['eni] ['kɑːnfɪdənt][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

perhaps	,	to	any	confidant	in	the	army	.
也许	,	到	任何	知己	在	这	军队	.

或许，对军队里的任何一位知己。

[wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [wɪ'ðɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz][tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][,aɪ 'tiː] ,

Whenever	he	was	stationed	within	such	a	distance	as	to	admit	of	it	,
每当	他	曾是	驻	之内	这样的	一个	距离	作为	到	承认	的	它	,

只要他驻扎在距离允许的范围内，

[hiː; hi] [pæst] ['meni] ['aʊərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

he	passed	many	hours	with	the	Colonel	,
他	通过了	许多	小时	和	这	上校	,

他和上校一起度过了许多个小时，

[kən'sʌltɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['meʒərz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'sɪprə,keɪtɪd]

consulting	him	upon	anticipated	measures	and	delighting	in	his	reciprocated
咨询	他	之上	预期	措施	和	令人愉悦	在	他的	互惠

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

就预期措施向他征求意见，并乐于接受他的友好回应。

['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , ['ɔːf(ə)n] [brɔːt] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][kɑːl]

Washington	**was**	**,**	**therefore**	**,**	**often**	**brought**	**into**	**contact**	**with**	**the**	**servant**	**of**	**Col**
华盛顿	曾是	,	所以	,	经常	带来	进入	接触	和	这	仆人	的	上校

. ['pɪkərɪŋ] , [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ['praɪməs] .

.	**Pickering**	**,**	**the**	**departed**	**Primus**	**.**
.	皮克林	,	这	已离开	普里姆斯	.

因此，华盛顿经常与皮克林上校的仆人，已故的普里默斯接触。

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ][tuː; tə][noʊt][hɪm; ɪm] ,

An	**opportunity**	**was**	**afforded**	**to**	**the**	**Negro**	**to**	**note**	**him**	**,**
一个	机会	曾是	提供	到	这	黑人	到	笔记	他	,

黑人有机会注意到他，

['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [brɔːt]

under	**circumstances**	**very**	**different**	**from**	**those**	**in**	**which**	**he**	**is**	**usually**	**brought**
在下面	情况	非常	不同的	从	那些	在	哪个	他	是	通常	带来

[biː; bi]

be
是

在与他通常被带到这里的情况截然不同的情况下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**56**	**]**
[	页	-	]

[第56页]

[fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd] [wɪtʃ] [pə'zes] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ]['straɪkɪŋ] [tʃɑːrm] .

fore	**the**	**public**	**and**	**which**	**possess**	**,**	**therefore**	**,**	**a**	**striking**	**charm**	**.**
前	这	民众	和	哪个	具有	,	所以	,	一个	引人注目	魅力	.

面向公众，因此具有引人注目的魅力。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪkˌdoʊts][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]['praɪməs] .

I	**remember**	**one**	**of**	**these**	**anecdotes**	**from**	**the**	**mouth**	**of**	**Primus**	**.**
我	记住	一	的	这些	轶事	从	这	嘴	的	普里姆斯	.

我记得普里姆斯亲口讲过其中一个这样的轶事。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['veri] [slaɪt] , [ɪn'diːd] , [jet] [soʊ][pɪ'kjuːliər][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ]

One	**of**	**them**	**is**	**very**	**slight**	**,**	**indeed**	**,**	**yet**	**so**	**peculiar**	**as**	**to**	**be**	**replete**	**with**
一	的	他们	是	非常	轻微	,	的确	,	然而	所以	奇特	作为	到	是	充足的	和

['ɪntrəst] .

interest	**.**
兴趣	.

其中一件虽然很不起眼，但却十分奇特，充满了趣味。

[ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv][bəuθ] [meɪ] [biː; bi] ['fʊli] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] .

The	**authenticity**	**of**	**both**	**may**	**be**	**fully**	**relied**	**upon**	**.**
这	真实性	的	两个都	可能	是	完全	依赖	之上	.

两者的真实性完全可以信赖。

['wɑːʃɪŋtən] [wʌns] [keɪm] [tuː; tə][kɑːl] . ['pɪkərɪŋz] ['kwɔːrtərz][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm]['æbsənt] .

Washington	**once**	**came**	**to**	**Col**	**.**	**Pickering's**	**quarters**	**and**	**found**	**him**	**absent**	**.**
华盛顿	一次	来了	到	上校	.	皮克林	四分之一	和	成立	他	缺席的	.

华盛顿曾到皮克林上校的住处，发现他不在。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['mætər] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['praɪməs] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] .

"	**It**	**is**	**no**	**matter**	**,**	**"**	**said**	**he**	**to**	**Primus**	**,**	**"**	**I**	**am**	**greatly**	**in**	**need**	**of**	**exercise**	**.**
"	它	是	不	事情	,	"	说	他	到	普里姆斯	,	"	我	是	非常	在	需要	的	锻炼	.

“没关系，”他对普里默斯说，“我非常需要锻炼。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][help][ˌem 'iː][tuː; tə][get][sʌm; səm] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər]['mæstər] [rɪ'tɜːrn] .

You	**must**	**help**	**me**	**to**	**get**	**some**	**before**	**your**	**master**	**returns**	**.**
你	必须	帮助	我	到	得到	一些	前	你的	掌握	返回	.

在你主人回来之前，你必须帮我弄到一些。

" ['ʌndər] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][də'rekʃ(ə)nz][ðə; ði]['niːgroʊ] ['bizid] [hɪm'self][ɪn][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l]

"	**Under**	**Washington's**	**directions**	**the**	**Negro**	**busied**	**himself**	**in**	**some**	**simple**
"	在下面	华盛顿的	方向	这	黑人	忙碌	他自己	在	一些	简单的

[ˌprepə'reɪʃnz] .

preparations	.
准备工作	.

在华盛顿的指示下，黑人忙于进行一些简单的准备工作。

[ə; eɪ] [steɪk] [wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [brest] [haɪ] , [ə; eɪ][roʊp][taɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

A	**stake**	**was**	**driven**	**into**	**the**	**ground**	**about**	**breast**	**high**	**,**	**a**	**rope**	**tied**	**to**	**it**	**,**
一个	赌注	曾是	驱动	进入	这	地面	关于	胸部	高的	,	一个	绳索	系	到	它	,

一根木桩被钉入地面，高度大约到胸部，木桩上系着一根绳子。

[ænd; ənd] [ðen] ['praɪməs][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][stænd][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː]

and	**then**	**Primus**	**was**	**desired**	**to**	**stand**	**at**	**some**	**distance**	**and**	**hold**	**it**
和	然后	普里姆斯	曾是	想要的	到	站立	在	一些	距离	和	抓住	它

[ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ɪk'stendɪd] .

horizontally	**extended**	.
水平方向	扩展	.

然后，普里姆斯被要求站在一段距离之外，并水平伸展着身体。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər] , [ɑːr; ər][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [plæn][ʌv; əv] ['getɪŋ] [spɔːrt] .

The	**boys**	**,**	**the**	**country**	**over**	**,**	**are**	**familiar**	**with**	**this**	**plan**	**of**	**getting**	**sport**	**.**
这	男孩们	,	这	国家	超过	,	是	熟悉的	和	这	计划	的	获得	运动	.

全国各地的男孩们都熟悉这种参加体育运动的方式。

[wɪð; wɪθ] [truː] ['bɔɪɪʃ] [zest] , ['wɑːʃɪŋtən] [ræn]['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['bækwərd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

With	**true**	**boyish**	**zest**	**,**	**Washington**	**ran**	**forward**	**and**	**backward**	**for**	**some**	**time**	**,**
和	真的	男孩气	热情	,	华盛顿	跑	向前	和	落后	为了	一些	时间	,

华盛顿像个孩子一样，兴高采烈地来回跑了好一会儿。

['dʒʌmpɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][roʊp][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self]

jumping	**over**	**the**	**rope**	**as**	**he**	**came**	**and**	**went**	**,**	**until**	**he**	**expressed**	**himself**
跳	超过	这	绳索	作为	他	来了	和	去	,	直到	他	表达	他自己

['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['eksərsaɪz] .

satisfied	**with**	**the**	**"**	**exercise**	**.**
使满意	和	这	"	锻炼	.

他来来往往，跳过绳索，直到他对"锻炼"表示满意为止。

" [rɪ'piːtɪdli] ['æftərwərd] , [wen] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] — " [kʌm]

"	**Repeatedly**	**afterward**	**,**	**when**	**a**	**favorable**	**opportunity**	**offered**	**he**	**would**	**say**	**—**	**"**	**Come**
"	反复	之后	,	什么时候	一个	有利	机会	提供	他	会	说	—	"	来

, ['praɪməs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [niːd] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] ,

,	**Primus**	**,**	**I**	**am**	**in**	**need**	**of**	**exercise**	**,**
,	普里姆斯	,	我	是	在	需要	的	锻炼	,

此后，每当有合适的机会出现时，他都会说——"来吧，普里默斯，我需要锻炼一下，

" [hwer'æt] [ðə; ði]['niːgroʊ] [wʊd] [draɪv] [daʊn] [ðə; ði] [steɪk] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [wʊd] [dʒʌmp]

"	**whereat**	**the**	**Negro**	**would**	**drive**	**down**	**the**	**stake**	**and**	**Washington**	**would**	**jump**
"	哪里	这	黑人	会	驾驶	向下	这	赌注	和	华盛顿	会	跳

['oʊvər][ðə; ði][roʊp][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][ig'zəːtid][hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːntent] .

over	**the**	**rope**	**until**	**he**	**had**	**exerted**	**himself**	**to**	**his**	**content**	**.**
超过	这	绳索	直到	他	有	施加	他自己	到	他的	内容	.

"于是黑人将木桩钉入，华盛顿将跳过绳索，直到他竭尽全力为止。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [ə'keɪʒn] ,

On	**the**	**second**	**occasion**	**,**
在	这	第二	场合	,

第二次，

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][kɑ:l] . ['pɪkərɪŋ] [ɪn]

the	great	General	was	engaged	in	earnest	consultation	with	Col	.	Pickering	in
这	伟大的	一般的	曾是	已订婚的	在	认真	咨询	和	上校	.	皮克林	在

[hɪz; ɪz][tent] [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['ferli] [set][ɪn] .

his	tent	until	after	the	night	had	fairly	set	in	.
他的	帐篷	直到	后	这	夜晚	有	相当	放	在	.

这位伟大的将军在帐篷里与皮克林上校认真商议，直到夜幕完全降临。

['hedkwɔ:rtərz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['sɪgnɪfaɪd][hɪz; ɪz]

Headquarters	were	at	a	considerable	distance	and	Washington	signified	his
总部	是	在	一个	大量	距离	和	华盛顿	表示	他的

['prefrəns] [tu:; tə] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l]['oʊvər] [naɪt] ,

preference	to	staying	with	the	Colonel	over	night	,
偏爱	到	入住	和	这	上校	超过	夜晚	,

总部距离很远，华盛顿表示他更愿意在陆军上校家过夜。

[prə'vaɪdɪd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sper] ['blæŋkɪt][ænd; ənd] [strɔ:] .

provided	he	had	a	spare	blanket	and	straw	.
假如	他	有	一个	空闲的	毯子	和	稻草	.

前提是他有备用的毯子和稻草。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

" [oʊ] [jes] , " [sed] ['praɪməs] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'pi:ld] [tu:; tə] , " ['plenti] [ʌv; əv] [strɔ:] [ænd; ənd]

"	Oh	yes	,	"	said	Primus	,	who	was	appealed	to	,	"	plenty	of	straw	and
"	哦	是的	,	"	说	普里姆斯	,	WHO	曾是	上诉	到	,	"	很多	的	稻草	和

['blæŋkits] — ['plenti] .

blankets	—	plenty	.
毯子	—	很多	.

"哦，是的，"普里默斯说道，他被请求道，"有很多稻草和毯子——很多。

" [ə'pɑ:n] [ə'ʃʊrəns] , ['wɑ:ʃɪŋtən] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:]

"	Upon	assurance	,	Washington	continued	his	conference	with	the	Colonel	until	it
"	之上	保证	,	华盛顿	持续	他的	会议	和	这	上校	直到	它

[wʌz; wəz][taɪm][tu:; tə][rɪ'taɪər][tu:; tə][rest] .

was	time	to	retire	to	rest	.
曾是	时间	到	退休	到	休息	.

"得到保证后，华盛顿继续与上校商议，直到该休息的时候才回去。

[tu:] ['hʌmb(ə)l][bedz][wɜ:r; wər] [spred] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ɪn][ðə; ði][tent] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][leɪd]

Two	humble	beds	were	spread	side	by	side	,	in	the	tent	,	and	the	officers	laid
二	谦逊的	床	是	传播	边	经过	边	,	在	这	帐篷	,	和	这	警官	铺设

[ðəm'selvz] [daʊn] ,

themselves	down	,
他们自己	向下	,

帐篷里并排摆放着两张简陋的床，军官们都躺了下来。

[waɪl] ['praɪməs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['du:tiz] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r]

while	Primus	seemed	to	be	busy	with	duties	that	required	his	attention	before
尽管	普里姆斯	似乎	到	是	忙碌的	和	职责	那	必需的	他的	注意力	前

[hi:; hi][hɪm'self][kʊd; kəd] [sli:p] .

he	himself	could	sleep	.
他	他自己	可以	睡觉	.

而普里姆斯似乎忙于处理一些需要他亲自处理的事务，之后他自己才能睡觉。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] , [ɔ:r] [ə'pɪrd] [tu:; tə][wɜ:rk] ,

He	worked	,	or	appeared	to	work	,
他	工作	,	或者	出现	到	工作	,

他工作了，或者看起来在工作。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːstreɪt]['dʒent(ə)lmən]['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

until	the	breathing	of	the	prostrate	gentlemen	satisfied	him	that	they	were
直到	这	呼吸	的	这	前列腺	先生们	使满意	他	那	他们	是

['sliːpɪŋ] ;

sleeping	;
睡眠	;

直到他听出躺在地上的绅士们的呼吸声，才确信他们已经睡着了；

[ænd; ənd] [ðen] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self][ɑːn][ə; eɪ][bɑːks][ɔːr] [stuːl] ,

and	then	,	seating	himself	on	a	box	or	stool	,
和	然后	,	座位	他自己	在	一个	盒子	或者	凳子	,

然后，他自己坐在箱子或凳子上，

[hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][əb'teɪn] [sʌtʃ] [rɪ'poʊz] [æz; əz][soʊ] [ˌɪnkən'viːniənt]

he	leaned	his	head	on	his	hands	to	obtain	such	repose	as	so	inconvenient
他	倾斜	他的	头	在	他的	双手	到	获得	这样的	休息	作为	所以	不方便

[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [ə'laʊ] .

a	position	would	allow	.
一个	位置	会	允许	.

他双手托腮，尽可能地让自己在这种不舒服的姿势下获得一丝休息。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['wɑːʃɪŋtən] [ə'woʊk] .

In	the	middle	of	the	night	Washington	awoke	.
在	这	中间	的	这	夜晚	华盛顿	醒来	.

半夜，华盛顿醒了过来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][ænd; ənd] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði]['niːgroʊ][æz; əz][hiː; hi][sæt] .

He	looked	about	and	descried	the	Negro	as	he	sat	.
他	看起来	关于	和	描述	这	黑人	作为	他	卫星	.

他环顾四周，描述了坐着的那个黑人。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] .

He	gazed	at	him	a	while	and	then	spoke	.
他	凝视	在	他	一个	尽管	和	然后	辐	.

他凝视了他一会儿，然后开口说话了。

" ['praɪməs] ! " [sed] [hiː; hi] ['kɔːlɪŋ] , " ['praɪməs] !

"	Primus	!	"	said	he	calling	,	"	Primus	!
"	普里姆斯	!	"	说	他	呼叫	,	"	普里姆斯	!

“普里姆斯！”他喊道，“普里姆斯！”

" ['praɪməs]['stɑːrtɪd][ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Primus	started	up	and	rubbed	his	eyes	.
"	普里姆斯	开始	向上	和	摩擦	他的	眼睛	.

“普里默斯猛地坐起身，揉了揉眼睛。”

" [wʌt] , ['dʒen(ə)rəl] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	What	,	General	?	"	said	he	.
"	什么	,	一般的	?	"	说	他	.

“什么事，将军？”他问道。

['wɑːʃɪŋtən] [roʊz][ʌp][ɪn][bed] .

Washington	rose	up	in	bed	.
华盛顿	玫瑰	向上	在	床	.

华盛顿在床上起身。

" ['praɪməs] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['blæŋkits]

"	Primus	,	"	said	he	,	"	what	did	you	mean	by	saying	that	you	had	blankets
"	普里姆斯	,	"	说	他	,	"	什么	做过	你	意思是	经过	说	那	你	有	毯子

[ænd; ənd] [strɔː] [ɪ'nʌf] !

and	straw	enough	!
和	稻草	足够的	!

“普里默斯，”他说，“你刚才说你有足够的毯子和稻草是什么意思！”

[hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][jʊr; jər]['blæŋkɪt][ænd; ənd] [strɔː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt][aɪ][meɪ] [sliːp]
Here you have given up your blanket and straw to me , that I may sleep
这里 你 有 给定 向上 你的 毯子 和 稻草 到 我 , 那 我 可能 睡觉
['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ,
comfortably ,
舒适地 ,

你把你的毯子和稻草让给我，让我可以睡得舒服些。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sɪt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] . "
while you are obliged to sit through the night . "
尽管 你 是 有义务 到 坐 通过 这 夜晚 . "

而你却不得不彻夜守候。

" [its] ['nʌθɪŋ] , ['dʒen(ə)rəl] , " [sed] ['praɪməs] .
" It's nothing , General , " said Primus .
" 它是 没有什么 , 一般的 , " 说 普里姆斯 .

"没什么，将军，"普里默斯说道。

" [its] ['nʌθɪŋ] .
" It's nothing .
" 它是 没有什么 .

"没什么。

[aɪm] [wel] [ɪ'nʌf] .
I'm well enough .
我是 出色地 足够的 .

我身体还好。

[dəunt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , ['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
Don't trouble yourself about me , General , but go to sleep again .
不 麻烦 你自己 关于 我 , 一般的 , 但 去 到 睡觉 再次 .

将军，别为我操心了，你还是回去睡觉吧。

[noʊ] ['mætər] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .
No matter about me .
不 事情 关于 我 .

我无所谓。

[aɪ] [sliːp] ['veri] [gʊd] . "
I sleep very good . "
我 睡觉 非常 好的 . "

我睡得很好。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mætər] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mætər] , " [sed] ['wɑːʃɪŋtən] , ['ɜːrnɪstli] .
" But it is matter — it is matter , " said Washington , earnestly .
" 但 它 是 事情 — 它 是 事情 , " 说 华盛顿 , 切实 .

"但这毕竟是物质——这毕竟是物质，"华盛顿认真地说。

" [aɪ]['kænɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['praɪməs] .
" I cannot do it , Primus .
" 我 不能 做 它 , 普里姆斯 .

"我做不到，Primus。"

[ɪf] ['iːðər] [ɪz][tuː; tə][sɪt][ʌp] , [aɪ] [wɪl] .
If either is to sit up , I will .
如果 任何一个 是 到 坐 向上 , 我 将要 .

如果他们俩其中一个要坐起来，我就坐起来。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv]
But I think there is no need of
但 我 思考 那里 是 不 需要 的

但我认为没有必要

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['iːðər] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
either sitting up .
任何一个 坐着 向上 .

要么坐着。

[ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ɪz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] .
The blanket is wide enough for two .
这 毯子 是 宽的 足够的 为了 二 .

这条毯子足够宽，可以盖两个人。

[kʌm] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . "
Come and lie down with me . "
来 和 说谎 向下 和 我 . "

来和我一起躺下吧。

" [oʊ] , [noʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ! " [sed] ['praɪməs] , ['staːtiŋ] , [ænd; ənd] [prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [ðə; ði]
" Oh , no , General ! " said Primus , starting , and protesting against the
" 哦 , 不 , 一般的 ! " 说 普里姆斯 , 开始 , 和 抗议 反对 这
[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
proposition .
主张 .

"哦，不，将军！"普里默斯猛地一惊，抗议道。

" [noʊ] ; [let] [ˌem 'iː] [sɪt] [hɪr] .
" No ; let me sit here .
" 不 ; 让 我 坐 这里 .

不，让我坐在这里。

[aɪl] [duː] ['veri] [wel] [ɑːn] [ðə; ði] [stuːl] . "
I'll do very well on the stool . "
患病的 做 非常 出色地 在 这 凳子 . "

我肯定能把凳子坐得很好。

" [aɪ] [seɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] [hɪr] , " [sed] ['wɑːʃɪŋtən] , [ə'θɔːrətetɪvli] .
" I say come and lie down here , " said Washington , authoritatively .
" 我 说 来 和 说谎 向下 这里 , " 说 华盛顿 , 权威地 .

"我说，过来躺下，"华盛顿权威地说道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] !
" There is room for both and I insist upon it !
" 那里 是 房间 为了 两个都 和 我 坚持 之上 它 !

"两者之间是有容身之地的，我坚持这一点！"

" [hiː; hi] [θruː] ['oʊpən] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv]
" He threw open the blanket as he spoke , and moved to one side of
" 他 扔 打开 这 毯子 作为 他 辐 , 和 已搬 到 一 边 的
[ðə; ði] [strɔː] .
the straw .
这 稻草 .

"他一边说话一边掀开毯子，走到稻草堆的一侧。

['praɪməs] [prə'fesiz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'siːdɪŋli] [ʃɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] ['ʌndər]
Primus professes to have been exceedingly shocked at the idea of lying under
普里姆斯 声称 到 有 到过 非常 震惊 在 这 主意 的 说谎 在下面
[ðə; ði] [seɪm] ['kʌvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ,
the same covering with the commander - in - chief ,
这 相同的 覆盖 和 这 指挥官 - 在 - 首席 ,

普里姆斯声称，一想到要和总司令躺在同一张被子里，他就感到无比震惊。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][toʊn][wʌz; wəz][soʊ] ['rezəlu:t] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] .

but	**his**	**tone**	**was**	**so**	**resolute**	**and**	**determined**	**that**	**he**	**could**	**not**	**hesitate**	**.**
但	他的	语气	曾是	所以	坚决	和	决定	那	他	可以	不是	犹豫	.

但他语气坚定，毫不犹豫。

[hi:; hi] [prɪ'perd] [hɪm'self] , ['ðerfɔ:r] , [ænd; ənd][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [baɪ] ['wɑ:ʃɪŋtən] ; [ænd; ənd][ɑ:n]

He	**prepared**	**himself**	**,**	**therefore**	**,**	**and**	**laid**	**himself**	**down**	**by**	**Washington**	**;**	**and**	**on**
他	准备	他自己	,	所以	,	和	铺设	他自己	向下	经过	华盛顿	;	和	在

[ðə; ði] [seɪm] [strɔ:] ,

the	**same**	**straw**	**,**
这	相同的	稻草	,

因此，他做好了准备，躺在了华盛顿身边；就躺在了那根稻草上，

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] ['blæŋkɪt] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði]['ni:groʊ]['sɜ:rvənt] [slept] [ʌn'tɪl]

and	**under**	**the**	**same**	**blanket**	**,**	**the**	**General**	**and**	**the**	**Negro**	**servant**	**slept**	**until**
和	在下面	这	相同的	毯子	,	这	一般的	和	这	黑人	仆人	睡着了	直到

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

将军和黑人仆人盖着同一条毯子，一直睡到天亮。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**59**	**]**
[	页	-	]

[第59页]

[ˌbɪbli'ɑ:grəfi] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rətiz] .

BIBLIOGRAPHY	**AND**	**AUTHORITIES**	**.**
参考书目	和	当局	.

参考书目和权威资料。

[dʒɑ:n][dʒi:] . [wɪti:ɜ-z] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['ɪrə] .

John	**G**	**.**	**Whittier's**	**Letter**	**to**	**the**	**National**	**Era**	**.**
约翰	G	.	惠蒂尔	信	到	这	国家的	时代	.

约翰·G·惠蒂尔致《国家时代》的信。

[dʒʊ'laɪ] , - .

July	**,**	**1847**	**.**
七月	,	-	.

1847年7月。

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['hju:z] - [remɪ'nɪsnsɪz] .

Botta's	**History**	**and**	**Hewes**	**'**	**Reminiscences**	**.**
-	历史	和	休斯	-	回忆录	.

博塔的历史和休斯的回忆录。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['trænskrɪpt] , [mɑ:rtʃ] , - .

Boston	**Transcript**	**,**	**March**	**,**	**1851**	**.**
波士顿	文字稿	,	行进	,	-	.

波士顿纪事报，1851年3月。

['ræmziz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , ['vɑ:l] .

Ramsay's	**History**	**of**	**the**	**American**	**Revolution**	**,**	**Vol**	**.**
拉姆齐的	历史	的	这	美国人	革命	,	沃尔	.

拉姆齐的美国革命史，第1卷

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

[spiːtʃ] [ʌv; əv] [ɑːn] . ['ænsən] ['bəːliŋ^eim] , [ɑːk'toʊbər] - , - .

Speech	of	Hon	.	Anson	Burlingame	,	October	13	,	1852	.
演讲	的	尊敬的	.	安森	伯灵格姆	,	十月	-	,	-	.

安森·伯林盖姆阁下的演讲，1852 年 10 月 13 日。

['sʌfɔk] ['proʊbeɪt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] , ['februeri] , - .

Suffolk	Probate	Record	,	published	in	the	Liberator	,	February	,	1847	.
萨福克	遗嘱认证	记录	,	已发布	在	这	救星	,	二月	,	-	.

萨福克郡遗嘱认证记录，刊登于《解放者报》，1847 年 2 月。

[spiːtʃ] [ʌv; əv] [ɑːn] .

Speech	of	Hon	.
演讲	的	尊敬的	.

尊敬的先生的讲话

- ['bɜːrdʒɪs] , ['dʒænjueri] , - .

Wistam	Burgess	,	January	,	1828	.
-	伯吉斯	,	一月	,	-	.

维斯塔姆·伯吉斯，1828 年 1 月。

[spiːtʃ] [ʌv; əv][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Speech	of	Geo	.
演讲	的	地理	.

乔治的演讲。

['juːstəs] , [dɪ'sembər] - , - .

Eustis	,	December	12	,	1820	.
尤斯蒂斯	,	十二月	-	,	-	.

尤斯蒂斯，1820 年 12 月 12 日。

['θætʃɚz] ['mɪlətəri] ['dʒɜːrn(ə)l] , ['ɔːgəst] [θriː] , - .

Thatcher's	Military	Journal	,	August	3	,	1777	.
撒切尔的	军队	杂志	,	八月	3	,	-	.

撒切尔军事杂志，1777 年 8 月 3 日。

[spiːtʃ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['klɑːrk] [ɪn][en] . [waɪ] . [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [kən'venʃ(ə)n] , - .

Speech	of	Dr	.	Clarke	in	N	.	Y	.	Constitutional	Convention	,	1821	.
演讲	的	博士	.	克拉克	在	N	.	是	.	宪法	习俗	,	-	.

克拉克博士在1821年纽约制宪会议上的演讲。

[spiːtʃ] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəsmən] ['mɑːrtɪndeɪl] , ['dʒænjueri] - , - .

Speech	of	Congressman	Martindale	,	January	21	,	1828	.
演讲	的	众议员	马丁代尔	,	一月	-	,	-	.

马丁代尔议员的演讲，1828 年 1 月 21 日。

[sketʃ] [ʌv; əv] [rev] . ['θiədɔː] ['pɑːkə] .

Sketch	of	Rev	.	Theodore	Parker	.
草图	的	牧师	.	西奥多	帕克	.

西奥多·帕克牧师素描。

[sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] ['meɪər] ['mæθjuː] ['klɑːrksən] , [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [dʒuːn] - , - .

Certificate	of	Mayor	Matthew	Clarkson	,	of	Philadelphia	,	June	23	,	1794	.
证书	的	市长	马修	克拉克森	,	的	费城	,	六月	-	,	-	.

费城市长马修·克拉克森的证明，1794 年 6 月 23 日。

['bɜːrlɪŋtən] ([en] . [dʒeɪ] .) [gə'zet] .

Burlington	(	N	.	J	.	)	Gazette	.
伯灵顿	(	N	.	J	.	)	公报	.

伯灵顿（新泽西州）公报。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[spiːtʃ] [ʌv; əv] [ɑːn] .
Speech of Hon .
演讲 的 尊敬的 .

尊敬的先生的讲话

[tʃɑːrlz] ['piŋkni] , [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .
Charles Pinckney , of South Carolina .
查尔斯 平克尼 , 的 南 卡罗莱纳 .

来自南卡罗来纳州的查尔斯·平克尼。

['læŋkæstər] ([oʊ'haɪoʊ]) [gə'zet] , ['februeri] , - .
Lancaster (Ohio) Gazette , February , 1849 .
兰开斯特 (俄亥俄州) 公报 , 二月 , - .

兰开斯特（俄亥俄州）公报，1849 年 2 月。

[spiːtʃ] [ʌv; əv] [ɑːn] .
Speech of Hon .
演讲 的 尊敬的 .

尊敬的先生的讲话

['rɑːbərt][siː] . ['winθrəp] , [sep'tembər] , - .
Robert C . Winthrop , September , 1850 .
罗伯特 C . 温斯罗普 , 九月 , - .

罗伯特·C·温斯罗普，1850 年 9 月。

['dʒen(ə)rəl] ['ændruː] ['dʒæksənz][fɜːrst][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] , [sep'tembər] - , - .
General Andrew Jackson's First Proclamation , September 21 , 1814 .
一般的 安德鲁 杰克逊的 第一的 公告 , 九月 - , - .

安德鲁·杰克逊将军的第一份公告，1814 年 9 月 21 日。

['dʒen(ə)rəl]['dʒæksənz]['sekənd][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] , [dɪ'sembər] - , - .
General Jackson's Second Proclamation , December 18 , 1814 .
一般的 杰克逊的 第二 公告 , 十二月 - , - .

杰克逊将军的第二份公告，1814 年 12 月 18 日。

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['friːmən] , [mɑːrtʃ] - , - , ([kwoʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] [ˌpɪkə'juːn] .)
The Pennsylvania Freeman , March 10 , 1851 , (quoting from New Orleans Picayune .)
这 宾夕法尼亚州 弗里曼 , 行进 - , - , (引用 从 新的 奥尔良 皮卡尤恩 .)

《宾夕法尼亚自由人报》，1851年3月10日（引自《新奥尔良小报》）。

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['krɪstʃən] ['redʒɪstər] , ([kwoʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][en] . [waɪ] . [əb'zɜːrvər] .)
Boston Christian Register , (quoting from the N . Y . Observer .)
波士顿 基督教 登记 , (引用 从 这 N . 是 . 观察员 .)

波士顿基督教纪事报（引自《纽约观察家报》）

[spiːtʃ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . ['pɛnɪŋtən] , [sep'tembər] [eɪt] , - .
Speech of Dr . J . W . C . Pennington , September 8 , 1852 .
演讲 的 博士 . J . W . C . 彭宁顿 , 九月 8 , - .

JWC Pennington 博士的演讲，1852 年 9 月 8 日。

['mɑːrkwɪs][diː] [ˌlɑːfi'ɛts] ['letər] [tuː; tə]['klɑːrksən] .
Marquis de Lafayette's letter to Clarkson .
侯爵 德 拉斐特的 信 到 克拉克森 .

拉斐特侯爵写给克拉克森的信。

['dʒen(ə)rəl] [kəstʃɪʌskoʊz] [wɪl] .
General Kosciusko's Will .
一般的 科修斯科的 将要 .

科希丘什科将军的遗嘱。

[nuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn] , ['ɔːgəst] , - .
New York Tribune , August , 1852 .
新的 约克 论坛 , 八月 , - .

《纽约论坛报》，1852年8月。

[wɪl] [ʌv; əv] [ɑːn] . [ə; eɪ] . [piː] . ['ʌpʃɝ] , ['membər] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['taɪlɝz] ['kæbɪnət] .

Will	of	Hon	.	A	.	P	.	Upshur	,	Member	of	President	Tyler's	Cabinet	.
将要	的	尊敬的	.	一个	.	P	.	厄普舍尔	,	成员	的	总统	泰勒的	内阁	.

尊敬的AP Upshur先生的遗嘱，他是泰勒总统内阁成员。

[ˌælɪg'zændriə] ([ˌvi 'e] .) [gə'zet] .

Alexandria	(	Va	.	)	Gazette	.
亚历山大	(	瓦	.	)	公报	.

亚历山大（弗吉尼亚州）公报。

- ['leɪdiːz] [bʊk] , [dʒuːn] , - .

Godey's	Lady's	Book	,	June	,	1849	.
-	女士的	书	,	六月	,	-	.

《戈迪女士杂志》，1849年6月。

[træn'skraɪbər] [noʊts] :

Transcribers	Notes	:
转录员	笔记	:

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

Punctuation	has	been	preserved	as	it	appears	in	the	original	publication	.
标点	有	到过	保存完好	作为	它	出现	在	这	原来的	发布	.

标点符号与原出版物中的标点符号完全一致。

[ɑːr'keɪɪk] [ænd; ənd] ['veriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .

Archaic	and	variable	spelling	has	been	preserved	.
古风	和	多变的	拼写	有	到过	保存完好	.

古老的、多变的拼写方式得以保留。

[ˌveəriː'eiʃənz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['kɑːmpaʊnd] [wɜːrdz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .

Variations	in	hyphenation	and	compound	words	have	been	preserved	.
变体	在	连字符	和	化合物	字	有	到过	保存完好	.

连字符和复合词的变体得以保留。

['ɑːbviəs] ['taipəus] [wɜːr; wər] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Obvious	typos	were	silently	corrected	.
明显的	拼写错误	是	默默	已更正	.

明显的拼写错误被悄悄地改正了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神